叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000001

2. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000002

3. “六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('tis Sixty Years Since Address Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of)

" - [tɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns]
" ' TIS SIXTY YEARS SINCE
" - TIS 六十 年 自从

“距今已有六十年了

" [ə'dres] [ʌv; əv]
" ADDRESS OF
" 地址 的

“地址

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs] ['ædəmz]
CHARLES FRANCIS ADAMS
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

['faʊndərz] - [deɪ] , ['dʒænjueri] - , -
FOUNDERS ' DAY , JANUARY 16 , 1913
创始人 - 天 , 一月 - , -

建校纪念日，1913年1月16日

" - [tɪz] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns]
" ' TIS SIXTY YEARS SINCE
" - TIS 六十 年 自从

“距今已有六十年了

" [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][self] - [ə'lɔtid] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]
" In the single hour self - allotted for my part in this occasion there is much
" 在 这 单身的 小时 自己 - 分配 为了 我的 部分 在 这 场合 那里 是 很多
[graʊnd] [tu:; tə]['kʌvər] ,
ground to cover ,
地面 到 覆盖 ,

“在我为自己预留的唯一一个小时内，我有很多事情需要完成。”

- - [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .
- - the time is short , and I have far to go .
- - 这 时间 是 短的 , 和 我 有 远的 到 去 .

时间紧迫，我还有很长的路要走。

[dɪd][aɪ] [naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [səb'mɪt][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər]
Did I now , therefore , submit all I had proposed to say when I accepted your
做过 我 现在 , 所以 , 提交 全部 我 有 建议的 到 说 什么时候 我 公认 你的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

那么，我是否已经将我接受您的邀请时打算说的所有内容都提交了呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
there would remain no space for preliminaries .
那里 会 保持 不 空间 为了 预备工作 .

将没有空间进行任何预备性工作。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] [pleɪs] .
Yet something of that character is in place .
然而 某物 的 那 特点 是 在 地方 .

然而，这种特质已经初具雏形。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːf] . [[wʌn]]
I will try to make it brief . [1]
我 将要 尝试 到 制作 它 简短的 . [1]

我会尽量简明扼要。[1]

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ɔːr][tekst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][səb'mɪt] ,
As the legend or text of what I have in mind to submit ,
作为 这 传奇 或者 文本 的 什么 我 有 在 头脑 到 提交 ,

作为我打算提交的内容的图例或文本，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz] " - [tɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] .
I have given the words " ' Tis Sixty Years Since .
我 有 给定 这 字 " - 的 六十 年 自从 .

我曾说过"六十年了"。

" [æz; əz][sʌm; səm] [hɪr] ['daʊtləs] [rɪ'kɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
" As some here doubtless recall , this is the second or subordinate title of
" 作为 一些 这里 毫无疑问 记起 , 这 是 这 第二 或者 下属 标题 的
['wɔːltər] ['skɑːts] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,
Walter Scott's first novel ,
沃尔特 斯科特的 第一的 小说 ,

"想必在座各位中有人还记得，这是沃尔特·斯科特第一部小说的第二个或次要标题。"

" ['weɪvɝ-li] , " [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] .
" Waverley , " which brought him fame .
" 韦弗利 , " 哪个 带来 他 名声 .

"韦弗利"，这让他名声大噪。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - , - - [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
Given to the world in 1814 , - - hard on a century ago ,
鉴于 到 这 世界 在 - , - - 难的 在 一个 世纪 前 ,

1814年问世，距今已近一个世纪。

- - " ['weɪvɝ-li] " [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['stjʊt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [greɪt]
- - " Waverley " told of the last Stuart effort to recover the crown of Great
- - " 韦弗利 " 讲述 的 这 最后的 斯图尔特 努力 到 恢复 这 王冠 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

——《韦弗利》讲述了斯图亚特王朝最后一次试图夺回英国王位的努力。

- - [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - - .
- - that of " The ' 45 .
- - 那 的 " 这 - - .

——即"45 年"。

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['skɑːts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['retrəspekt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [naʊ] [moʊst] [ə'proʊpriət]
" It so chances that Scott's period of retrospect is also just now most appropriate
" 它 所以 机会 那 斯科特的 时期 的 回顾 是 还 只是 现在 最多 合适的
[ɪn][maɪ] [keɪs] ,
in my case ,
在 我的 案件 ,

"斯科特的这段回顾时期，对我来说也恰逢其时，这种可能性很大。"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ['hɑːrvərd][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - " ['sɪksti] ['jɪrz]
inasmuch as I entered Harvard as a student in the year 1853 - - " sixty years
因此 作为 我 进入 哈佛大学 作为 一个 学生 在 这 年 - - - " 六十 年
[sɪns] !
since !
自从 !

自从我 1853 年进入哈佛大学学习以来——"至今已有六十年了！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [skuːl] [laɪf] ['ɛndz] ,

"	It	may	fairly	be	asserted	that	school	life	ends	,
"	它	可能	相当	是	断言	那	学校	生活	结束	,

可以合理地断言，学校生活结束了，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [ˌðer'tuː] [biː; bi] [tɜːm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ,

and	what	may	in	contradistinction	thereto	be	termed	thinking	and	acting	life	begins	,
和	什么	可能	在	对比	到	是	称为	思维	和	表演	生活	开始	,

与此相反，我们可以称之为思考和行动的生活由此开始。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['paːsiz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	day	the	young	man	passes	the	threshold	of	the	institution	of	more	advanced	education	.
这	天	这	年轻的	男人	通过	这	临界点	的	这	机构	的	更多的	先进的	教育	.

年轻人踏入高等学府大门的那一天。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['laɪfs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðen] [bɪ'gɪn] .

For	him	,	life's	responsibilities	then	begin	.
为了	他	,	生活的	职责	然后	开始	.

对他来说，人生的责任才刚刚开始。

['praɪər] [tuː; tə] [ðæt] [kən'fjuːzd] , [ˌðens'fɔːrθ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [kən'sekjətɪv] , - - [ə; eɪ] ['siːkwəns] .

Prior	to	that	confused	,	thenceforth	things	with	him	become	consecutive	,	-	-	a	sequence	.
事先的	到	那	使困惑	,	此后	事物	和	他	变得	连续的	,	-	-	一个	顺序	.

在此之前，事情还很混乱；从那以后，他的事情就变得连续起来，形成一个序列。

[ɪn'sensəbli] [hiː; hi] [pʊts] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

Insensibly	he	puts	away	childish	things	.
无意识地	他	放置	离开	幼稚	事物	.

他不知不觉地收起了幼稚的东西。

[[wʌn]] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [ðɪs] " [ə'dres] " [wʌz; wəz] [kəm'prest] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] ['aʊər] ['oʊnli] .

[	1	]	Owing	to	its	length	,	this	"	Address	"	was	compressed	in	delivery	,	occupying	one	hour	only	.
[	1	]	欠款	到	它是	长度	,	这	"	地址	"	曾是	压缩	在	送货	,	占领	一	小时	仅有的	.

[1] 由于篇幅较长，这篇"地址"在交付时进行了压缩，仅用了一个小时就交付完毕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

It	is	here	printed	in	the	form	in	which	it	was	prepared	,
它	是	这里	打印	在	这	形式	在	哪个	它	曾是	准备	,

此处所印刷的内容与最初的版本一致。

- - [ðə; ði][pɑːrts][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [dɪ'lɪvəri] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] .

-	-	the	parts	omitted	in	delivery	being	included	.
-	-	这	部分	省略	在	送货	存在	包括	.

——交付时遗漏的部件已包含在内。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [juːθ] ['hɑːrkənd] [tuː; tə][ɪn'spaɪərd] ['vɔɪsɪz] .

In	those	days	,	as	I	presume	now	,	the	college	youth	harkened	to	inspired	voices	.
在	那些	天	,	作为	我	怙	现在	,	这	大学	青年	倾听	到	灵感	声音	.

在那个年代（我猜想现在也是如此），大学生们会倾听那些鼓舞人心的声音。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Sir	Walter	Scott	belonged	to	a	previous	generation	.
先生	沃尔特	斯科特	属于	到	一个	以前的	一代	.

沃尔特·斯科特爵士属于上一代人。

['hævɪŋ] [held][ðə; ði][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

Having	held	the	close	attention	of	a	delighted	world	as	the	most	successful
拥有	握住	这	关闭	注意力	的	一个	高兴极了	世界	作为	这	最多	成功的

['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] ,

story	-	teller	of	his	own	or	any	preceding	period	,
故事	-	出纳员	的	他的	自己的	或者	任何	前	时期	,

作为他所处时代乃至之前任何时代最成功的故事讲述者，他吸引了全世界观众的目光，令他们欣喜不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

he	had	passed	off	the	stage	;	but	only	a	short	twenty	years	before	.
他	有	通过了	离开	这	阶段	;	但	仅有的	一个	短的	二十	年	前	.

他已经告别舞台，但那也只是短短二十年前的事了。

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [noʊ] [les] [ɪn'spaɪərd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] , [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Other	voices	no	less	inspired	had	followed	;	and	,	living	,	spoke	to	us	.
其他	声音	不	较少的	灵感	有	随后	;	和	,	活的	,	辐	到	我们	.

其他同样充满灵感的声音也随之而来；他们还活着，向我们讲述着故事。

[pər'hæps][maɪ] [skiːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][best] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Perhaps	my	scheme	to	-	day	is	best	expressed	by	one	of	these	.
也许	我的	方案	到	-	天	是	最好的	表达	经过	一	的	这些	.

或许用以下其中一种方式来表达我今天的计划最为恰当。

[wen] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] ,

When	just	beginning	to	attract	the	attention	of	the	English	-	speaking	world	,
什么时候	只是	开始	到	吸引	这	注意力	的	这	英语	-	请讲	世界	,

当它刚刚开始吸引英语世界的关注时，

['ælfred] ['tenisn] [geɪv] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv] " ['lɑksli] [hɔːl] , " - - ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] .

Alfred	Tennyson	gave	forth	his	poem	of	"	Locksley	Hall	,	"	-	-	very	familiar	to	those	of	my	younger	days	.
阿尔弗雷德	丁尼生	给予	前进	他的	诗	的	"	洛克斯利	大厅	,	"	-	-	非常	熟悉的	到	那些	的	我的	年轻	天	.

阿尔弗雷德·丁尼生创作了诗歌《洛克斯利庄园》，这首诗对于我年轻时的人来说非常熟悉。

['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] .

Written	years	before	,	at	the	time	of	publication	he	was	thirty	-	three	.
书面	年	前	,	在	这	时间	的	发布	他	曾是	三十	-	三	.

这本书写于多年前，出版时他33岁。

[ɪn] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['efərt] ,

In	1886	,	a	man	of	seventy	-	five	,	he	composed	a	sequel	to	his	earlier	effort
在	-	,	一个	男人	的	七十	-	五	,	他	由	一个	续集	到	他的	早些时候	努力

,

1886年，75岁的他创作了早期作品的续篇。

- - [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɪn'taɪtld] " ['lɑksli] [hɔːl] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] .

-	-	the	utterance	entitled	"	Locksley	Hall	Sixty	Years	After	.
-	-	这	发声	标题	"	洛克斯利	大厅	六十	年	后	.

——题为"洛克斯利庄园六十年后"的演讲。

" [hiː; hi] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænz] [driːmz] , - - [driːmz] [ʌv; əv]

"	He	then	,	you	will	remember	,	reviewed	his	young	man's	dreams	,	-	-	dreams	of
"	他	然后	,	你	将要	记住	,	已审核	他的	年轻的	男人的	梦境	,	-	-	梦境	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi]

the	period	when	he
这	时期	什么时候	他

"然后，你们应该还记得，他回顾了自己年轻时的梦想——那些他年轻时所怀揣的梦想。"

" . . . - ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

"	.	.	.	dip't	into	the	future	,	far	as	human	eye	could	see	,
"	.	.	.	-	进入	这	未来	,	远的	作为	人类	眼睛	可以	看	,

"……窥探未来，直至人类肉眼所能及的远方，

[sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

Saw	the	Vision	of	the	world	,	and	all	the	wonder	that	would	be	,
锯	这	想象	的	这	世界	,	和	全部	这	想知道	那	会	是	,

看到了世界的景象，以及所有将会出现的奇妙景象，

" - - ['θriːskɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] [kən'træstɪŋ] [ɪn]['sɑːmbər] [vɜːrs] [æn; ən][oʊld]['mænz][stɜːrn] [ri'ælitiz]

"	-	-	threescore	years	later	contrasting	in	sombre	verse	an	old	man's	stern	realities
"	-	-	六点	年	之后	对比	在	阴沉	诗	一个	老的	男人的	船尾	现实

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [juːθ] .

with	the	bright	anticipations	of	youth	.
和	这	明亮的	预期	的	青年	.

"——六十年后，一位老人用忧郁的诗歌，将严峻的现实与年轻人的美好憧憬进行了对比。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Such	is	my	purpose	to	-	day	.
这样的	是	我的	目的	到	-	天	.

这就是我今天的目的。

" ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['bɔɪhʊd] ,

"	Wandering	back	to	living	boyhood	,
"	漫游	后退	到	活的	童年	,

"重返童年生活，

" [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [pæst] [ðə; ði]['hɑːrvərd] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]

"	to	the	time	when	I	first	simultaneously	passed	the	Harvard	threshold	and
"	到	这	时间	什么时候	我	第一的	同时地	通过了	这	哈佛大学	临界点	和

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][laɪf] ,

the	threshold	of	responsible	life	,
这	临界点	的	负责任的	生活	,

"回想起我第一次同时跨过哈佛的门槛和步入人生责任门槛的那一刻，

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd][æktʃʊ'ælɪtiz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	propose	to	compare	the	ideals	and	actualities	of	the	present	with	the
我	提出	到	比较	这	理想	和	现实情况	的	这	展示	和	这

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

我建议将当下的理想与现实和理想进行比较，

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt] .

anticipations	and	dreams	of	a	past	now	somewhat	remote	.
预期	和	梦境	的	一个	过去的	现在	有些	偏僻的	.

对如今已有些遥远的过去的憧憬和梦想。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

To	say	that	in	life	and	in	the	order	of	life's	events	it	is	the	unexpected
到	说	那	在	生活	和	在	这	命令	的	生活的	活动	它	是	这	意外

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

which	is	apt	to	occur	,
哪个	是	易于	到	发生	,

可以说，在生活中，在人生的进程中，最容易发生的往往是意想不到的事情。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] .

is	a	commonplace	.
是	一个	平凡	.

很平常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] .

That	it	has	been	so	in	my	own	case	,	I	shall	presently	show	.
那	它	有	到过	所以	在	我的	自己的	案件	,	我	将	目前	展示	.

至于我自己的情况，我稍后会说明。

['miːnwaɪl] , [nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪz][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Meanwhile	,	not	least	among	the	unexpected	things	is	my	presence	here	to	-	day	.
同时	,	不是	至少	之中	这	意外	事物	是	我的	在场	这里	到	-	天	.

与此同时，最出乎意料的事情之一就是我今天出现在这里。

[ɪf] , [wen] [aɪ] ['entərd] ['hɑːrvərd][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] - ,

If	,	when	I	entered	Harvard	in	1853	,	it	had	been	suggested	that	in	1913	,
如果	,	什么时候	我	进入	哈佛大学	在	-	,	它	有	到过	建议	那	在	-	,

如果在我1853年进入哈佛大学时，有人建议我在1913年.....

[aɪ] , - - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['sænidrim] , [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ['jæŋki] [baɪ] [blʌd] ,

I	,	-	-	born	of	the	New	England	Sanhedrim	,	a	Brahmin	Yankee	by	blood	,
我	,	-	-	出生	的	这	新的	英格兰	犹太公会	,	一个	婆罗门	扬基	经过	血	,

我，——出身新英格兰犹太公会，血统上是婆罗门扬基人，

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] - - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

tradition	and	environment	-	-	had	it	been	suggested	that	I	,	being	such	,
传统	和	环境	-	-	有	它	到过	建议	那	我	,	存在	这样的	,

传统与环境——如果有人暗示我，因为我是这样的人，

[wʊd] ['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər][stænd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]

would	sixty	years	later	stand	by	invitation	here	in	Columbia	before	the	faculty	and
会	六十	年	之后	站立	经过	邀请	这里	在	哥伦比亚	前	这	学院	和

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

students	of	the	University	of	South	Carolina	,
学生	的	这	大学	的	南	卡罗莱纳	,

六十年后，他应邀来到哥伦比亚，站在南卡罗来纳大学的师生面前。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

I	should	under	circumstances	then	existing	have	pronounced	the	suggestion
我	应该	在下面	情况	然后	现存的	有	发音	这	建议

[æz; əz] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːd(ə)ns] .

as	beyond	reasonable	credence	.
作为	超过	合理的	信任	.

在当时的情况下，我应该会认为这个说法完全不可信。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][maɪ]['rɑːstrəm] ,

Here	,	however	,	I	am	;	and	here	,	from	this	as	my	rostrum	,
这里	,	然而	,	我	是	;	和	这里	,	从	这	作为	我的	主席台	,

然而，我在这里；也在这里，以此为我的讲台，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - - [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	propose	to	-	day	to	deliver	a	message	,	-	-	such	as	it	is	.
我	提出	到	-	天	到	递送	一个	信息	,	-	-	这样的	作为	它	是	.

我今天打算传达一个信息——尽管它只能算是信息。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['aʊtkʌm] , [ɪf] [ðen] [fɔːr'toʊld] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

And	yet	,	though	such	a	future	outcome	,	if	then	foretold	,	would	have	seemed
和	然而	,	尽管	这样的	一个	未来	结果	,	如果	然后	预言	,	会	有	似乎

['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɜːrəns] ,

scarcely	possible	of	occurrence	,
几乎	可能的	的	发生	,

然而，即便当时有人预言会有这样的未来结果，也几乎不可能发生；

[ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] ,

there	,	after	all	,
那里	,	后	全部	,

毕竟，

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]

were	certain	conditions	which	would	have	rendered	the	contingency	even	at	that
是	肯定	状况	哪个	会	有	渲染	这	应急措施	甚至	在	那

[taɪm] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ,

time	not	only	possible	,
时间	不是	仅有的	可能的	,

存在一些条件，使得即使在当时，这种突发事件也不仅是可能的，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	in	accordance	with	the	everlasting	fitness	of	things	.
但	在	根据	和	这	永恒	健康	的	事物	.

但一切都符合事物永恒的规律。

[fɔːr; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] [held][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

For	,	curiously	enough	,	personal	relations	of	a	certain	character	held	with	this
为了	,	奇怪的是	足够的	,	个人的	关系	的	一个	肯定	特点	握住	和	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

institution	would	have	given	me	,
机构	会	有	给定	我	,

说来也怪，如果我与这个机构建立了某种私人关系，我就会.....

['iːv(ə)n][ɪn] - ,

even	in	1853	,
甚至	在	-	,

即使到了1853年，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][noʊ]

a	sense	of	acquaintance	with	it	such	as	individually	I	had	with	no
一个	感觉	的	熟人	和	它	这样的	作为	单独	我	有	和	不

['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lænd] .

other	institution	of	similar	character	throughout	the	entire	land	.
其他	机构	的	相似的	特点	自始至终	这	全部的	土地	.

我对它有一种特殊的熟悉感，这种感觉是我在整个国家对其他任何类似性质的机构都没有过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [keɪm] [ə'baʊt] .

It	in	this	wise	came	about	.
它	在	这	明智的	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [prɪ'siːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'suː] ,

At	that	period	,	preceding	as	it	did	the	deluge	about	to	ensue	,
在	那	时期	,	前	作为	它	做过	这	洪水	关于	到	随之而来	,

在那段时期，正值洪水即将来临之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fæməliz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [saʊθ]

it	was	the	hereditary	custom	of	certain	families	more	especially	of	South
它	曾是	这	遗传	风俗	的	肯定	家庭	更多的	尤其	的	南

[ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

Carolina	and	of	Louisiana	,
卡罗莱纳	和	的	路易斯安那州	,

这是某些家族，特别是南卡罗来纳州和路易斯安那州家族的世袭习俗。

- - [bʌt; bət][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][pər'tɪkjələr] - - [tuː; tə][send][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə]['hɑːrvərd] ,

-	-	but	of	South	Carolina	in	particular	-	-	to	send	their	youth	to	Harvard	,
-	-	但	的	南	卡罗莱纳	在	特别的	-	-	到	发送	他们的	青年	到	哈佛大学	,

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

there	to	receive	a	college	education	.
那里	到	收到	一个	大学	教育	.

——尤其是南卡罗来纳州的年轻人——都希望把他们送到哈佛大学接受大学教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['tʃænst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət]['hɑːrvərd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]

It	thus	chanced	that	among	my	associates	at	Harvard	were	not	a	few
它	因此	偶然	那	之中	我的	同事	在	哈佛大学	是	不是	一个	很少

[huː] [bɔːr] [neɪmz] [lɔːŋ] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [noʊn] [tuː; tə][ˌkærə'lɪniən] ['rekərdz] ,

who	bore	names	long	familiarly	and	honorably	known	to	Carolinian	records	,
WHO	钻孔	姓名	长的	熟悉地	和	光荣地	已知	到	卡罗莱纳	记录	,

因此，碰巧我在哈佛的同事中，有不少人的名字在卡罗莱纳州的记录中早已为人熟知且享有盛誉。

- - ['bɑːrnˌwɛl][ænd; ənd] ['prestən] , ['rɛt] [ænd; ənd]['ɔːlstən] , ['pɑːrkmən][ænd; ənd]['elɪət] ; [ænd; ənd]

-	-	Barnwell	and	Preston	,	Rhett	and	Alston	,	Parkman	and	Eliot	;	and
-	-	巴恩韦尔	和	普雷斯顿	,	雷特	和	阿尔斯顿	,	帕克曼	和	艾略特	;	和

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][aɪ] [nuː] [wel] ,

among	these	were	some	I	knew	well	,
之中	这些	是	一些	我	知道	出色地	,

——巴恩韦尔和普雷斯顿、雷特和奥尔斯顿、帕克曼和艾略特；这些人当中有些我非常熟悉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli] .

and	even	intimately	.
和	甚至	亲密	.

甚至包括亲密关系。

[gɔːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Gone	now	with	the	generation	and	even	the	civilization	to	which	they
已消失	现在	和	这	一代	和	甚至	这	文明	到	哪个	他们

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

如今，他们所在的时代乃至他们所属的文明都已消逝。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sər'vaɪv] .

I	doubt	if	any	of	them	survive	.
我	怀疑	如果	任何	的	他们	存活	.

我怀疑他们当中是否有人能活下来。

[ɪn'diːd] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli][aɪ] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ] ['grɪmli] [sə'dʒestɪv] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

Indeed	only	recently	I	chanced	on	a	grimly	suggestive	mention	of	one	who	had
的确	仅有的	最近	我	偶然	在	一个	阴沉地	暗示性的	提到	的	一	WHO	有

[left][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] ['sɪŋgjələrli] [pjʊr] ,

left	on	me	the	memory	of	a	character	and	personality	singularly	pure	,
左边	在	我	这	记忆	的	一个	特点	和	性格	单独地	纯的	,

事实上，就在不久前，我偶然看到有人以一种令人不安却又意味深长的方式提及某人，他给我留下了极其纯洁的品格和个性的印象。

[haɪ] - [toʊnd] [ænd; ənd] ['mænli] , - - ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd]

high	-	toned	and	manly	,	-	-	permeated	with	a	sense	of	moral	and
高的	-	色调	和	男子气概	,	-	-	渗透	和	一个	感觉	的	道德	和

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

personal	obligation	.
个人的	义务	.

高雅而阳刚，——充满了道德感和个人责任感。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [æt; ət] ['ʃɑːpsbəːg] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl]

I	have	always	understood	he	died	five	years	later	at	Sharpsburg	,	as	you	call
我	有	总是	理解	他	死亡	五	年	之后	在	夏普斯堡	,	作为	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我一直以为他五年后在你们所说的沙普斯堡战役中去世了。

[ɔːr] [æn'tiːtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

or	Antietam	,	as	it	was	named	by	us	,
或者	安提坦	,	作为	它	曾是	命名	经过	我们	,

或者像我们称呼它的那样，安提耶坦。

[ɪn] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ['lɑːrdʒli] ['ɑːfɪsər] [baɪ]

in	face	-	to	-	face	conflict	with	a	Massachusetts	regiment	largely	officered	by
在	脸	-	到	-	脸	冲突	和	一个	马萨诸塞州	团	很大程度上	警官	经过

['hɑːrvərd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klæs] ,

Harvard	men	of	his	time	and	even	class	,
哈佛大学	男人	的	他的	时间	和	甚至	班级	,

与一支主要由与他同时代的哈佛毕业生担任军官的马萨诸塞州军团正面交锋，

- - [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər] [frendz] .

-	-	his	own	familiar	friends	.
-	-	他的	自己的	熟悉的	朋友们	.

——他自己的亲朋好友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

This	is	the	record	,
这	是	这	记录	,

这是记录，

[ðə; ði] ['refrəns] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [held] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

the	reference	being	to	a	marriage	service	held	at	St	.	Paul's	church	in
这	参考	存在	到	一个	婚姻	服务	握住	在	英石	.	保罗的	教会	在

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

这里指的是在里士满圣保罗教堂举行的婚礼仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - :

in	the	late	autumn	of	1862	:
在	这	晚的	秋天	的	-	:

1862年深秋：

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vent]

"	An	indefinable	feeling	of	gloom	was	thrown	over	a	most	auspicious	event
"	一个	无法定义的	感觉	的	愁云	曾是	抛掷	超过	一个	最多	吉祥	事件

[wen] [ðə; ði] ['braɪdz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [glaidid] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

when	the	bride's	youngest	sister	glided	through	a	side	door	just	before	the
什么时候	这	新娘的	最小的	姐姐	滑翔	通过	一个	边	门	只是	前	这

[prə'seʃənl] .

processional	.
游行队伍	.

“就在婚礼队伍行进之前，新娘最小的妹妹从侧门悄然出现，给这场原本非常吉祥的盛事蒙上了一层难以言喻的阴郁气氛。

['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃænsl] [pjuː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] , [hɜːr; hər] [slaɪt]

Tottering	to	a	chancel	pew	,	she	threw	herself	upon	the	cushions	,	her	slight
颤巍巍	到	一个	圣坛	座位	,	她	扔	她自己	之上	这	靠垫	,	她	轻微

[freɪm] ['rækt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

frame	racked	with	sobs	.
框架	架子	和	啜泣	.

她踉跄地走到圣坛长椅旁，扑倒在垫子上，瘦弱的身躯因抽泣而颤抖。

['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Scarcely	a	year	before	,	the	wedding	march	had	been	played	for	her	,
几乎	一个	年	前	,	这	婚礼	行进	有	到过	玩	为了	她	,

就在不到一年前，婚礼进行曲还曾为她演奏过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [θrɔːŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wedɪd] [tuː; tə]['gælənt] ['brɛk] ['pɑːrkmən] .

and	a	joyous	throng	saw	her	wedded	to	gallant	Breck	Parkman	.
和	一个	欢乐	人群	锯	她	已婚	到	英勇	布雷克	帕克曼	.

一群欢欣鼓舞的人见证了她与英俊的布雷克·帕克曼喜结连理。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['twelvmʌnθ] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Before	another	twelvemonth	rolled	around	the	groom	was	killed	at	the	front	.
前	其他	十二个月	滚动	大约	这	新郎	曾是	被杀	在	这	正面	.

又过了一年，新郎在前线阵亡了。

" [[ˌtuː'tuː]] ['sæmjuəl] ['brɛk] ['pɑːrkmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvərd] [klæs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	[	2	]	Samuel	Breck	Parkman	was	in	the	Harvard	class	following	that	to	which
"	[	2	]	塞缪尔	布雷克	帕克曼	曾是	在	这	哈佛大学	班级	下列的	那	到	哪个

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

I	belonged	.
我	属于	.

[2] 塞缪尔·布雷克·帕克曼是哈佛大学在我之后一届的学生。

['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - , ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ][nekst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [dʒʌst]

Graduating	in	1857	,	fifty	-	five	years	later	I	next	saw	his	name	in	the	connection	just
毕业	在	-	,	五十	-	五	年	之后	我	下一个	锯	他的	姓名	在	这	联系	只是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他于 1857 年毕业，五十五年后，我再次看到他的名字，就是在刚才提到的联系中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd]['kruːəl]

It	recorded	an	incident	of	not	infrequent	occurrence	in	those	dark	and	cruel
它	记录	一个	事件	的	不是	不频繁	发生	在	那些	黑暗的	和	残忍的

[deɪz] .

days	.
天	.

它记录了在那些黑暗残酷的日子里经常发生的一起事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ɪn] ['brɛk] ['pɑːrkmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz]

in	Breck	Parkman	and	his	like	that	I	first	became	conscious	of	certain	phases
在	布雷克	帕克曼	和	他的	喜欢	那	我	第一的	成为	有意识的	的	肯定	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [haɪ]

of	the	South	Carolina	character	which	subsequently	I	learned	to	bear	in	high
的	这	南	卡罗莱纳	特点	哪个	随后	我	学习	到	熊	在	高的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

在布雷克·帕克曼等人的作品中，我第一次意识到南卡罗来纳州性格的某些方面，后来我对这些方面都非常尊重。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][soʊ]

So	far	as	this	University	of	South	Carolina	was	concerned	,	it	also	so
所以	远的	作为	这	大学	的	南	卡罗莱纳	曾是	担心的	,	它	还	所以

['tʃænst] [ðæt] ,

chanced	that	,
偶然	那	,

就南卡罗来纳大学而言，这也恰好是这样的：

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

by	the	merest	accident	,	I	,	a	very	young	man	,
经过	这	最	事故	,	我	,	一个	非常	年轻的	男人	,

仅仅因为一次意外，我，一个非常年轻的人，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv]

was	thrown	into	close	personal	relations	with	one	of	the	most	eminent	of
曾是	抛掷	进入	关闭	个人的	关系	和	一	的	这	最多	杰出	的

[jʊr; jər] [prə'fesəz] , - - ['frænsɪs] ['liːbɝ] .

your	professors	,	-	-	Francis	Lieber	.
你的	教授们	,	-	-	弗朗西斯	利伯	.

我与你们最杰出的教授之一——弗朗西斯·利伯——建立了密切的私人关系。

[fjuː] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'membər] ['frænsɪs] ['liːbɝ] .

Few	here	,	I	suppose	,	now	personally	remember	Francis	Lieber	.
很少	这里	,	我	认为	,	现在	亲自	记住	弗朗西斯	利伯	.

我想，现在这里很少有人还记得弗朗西斯·利伯了。

[tuː; tə][moʊst][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] ,

To	most	it	gives	indeed	a	certain	sense	of	remoteness	to	meet	one	who	,
到	最多	它	给予	的确	一个	肯定	感觉	的	偏远	到	见面	一	WHO	,

对大多数人来说，遇到这样的人确实会给人一种疏离感：

[æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [wʌns] [held] [kloʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

as	in	my	case	,	once	held	close	and	even	intimate	relations	with	a	German
作为	在	我的	案件	,	一次	握住	关闭	和	甚至	亲密的	关系	和	一个	德语

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

就像我一样，曾经与一位德国移民保持着密切甚至亲密的关系，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd][leɪn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

distinguished	as	a	publicist	,	who	as	a	youth	had	lain	,	wounded	and
杰出的	作为	一个	公关人员	,	WHO	作为	一个	青年	有	莱恩	,	受伤	和

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

他是一位杰出的宣传家，年轻时曾身负重伤，无助地躺在地上。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [rɪ'kru:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ə'bʌv] [nɑ:'muə; -'mju:ə] .

a	Prussian	recruit	,	on	the	field	above	Namur	.
一个	普鲁士	招募	,	在	这	场地	多于	那慕尔	.

一名普鲁士新兵，在纳穆尔上方的战场上。

[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , - , [tu:] [deɪz] ['æftər][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Occurring	in	June	,	1815	,	two	days	after	Waterloo	,
发生	在	六月	,	-	,	二	天	后	滑铁卢	,

发生在1815年6月，滑铁卢战役两天后，

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][nɑ:'muə; -'mju:ə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [gɔ:n] .

the	affair	at	Namur	will	soon	be	a	century	gone	.
这	事务	在	那慕尔	将要	很快	是	一个	世纪	已消失	.

那慕尔事件即将成为一段百年往事。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][læst] [əu'beid] [ðə; ði] [fel] ['sɑ:rdʒənts] ['sʌmənz] [ə; eɪ][hæf] [skɔ:r]

Of	those	engaged	in	it	,	the	last	obeyed	the	fell	sergeant's	summons	a	half	score
的	那些	已订婚的	在	它	,	这	最后的	服从	这	跌倒	中士的	传票	一个	一半	分数

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

参与其中的人中，最后一个是在二十年前服从了那位凶悍的军士长的召唤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɪ'moʊt] ;

It	seems	remote	;
它	似乎	偏僻的	;

似乎很偏远；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃəbli] ['nɪrər]

but	at	the	time	of	which	I	speak	Waterloo	was	appreciably	nearer
但	在	这	时间	的	哪个	我	说话	滑铁卢	曾是	明显地	更近

[ðoʊz] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['getiz,bə:g] [naʊ] .

those	in	active	life	than	are	Shiloh	and	Gettysburg	now	.
那些	在	积极的	生活	比	是	示罗	和	葛底斯堡	现在	.

但就我所说的那个时代而言，滑铁卢距离当时的人们比现在的希洛和葛底斯堡要近得多。

[ðə; ði][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] [rɪ'mu:vd] , [ˌwer'æz]

The	Waterloo	campaign	was	then	but	thirty	-	eight	years	removed	,	whereas
这	滑铁卢	活动	曾是	然后	但	三十	-	八	年	已移除	,	然而

[ðoʊz] [læst][ɑ:r; ər] ['fɪfti] [naʊ] ;

those	last	are	fifty	now	;
那些	最后的	是	五十	现在	;

滑铁卢战役距今仅三十八年，而上一次滑铁卢战役至今已过去五十年；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['li:bɝ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][æt; ət] ['getiz,bə:g] .

and	,	while	Lieber	was	at	Waterloo	,	I	was	myself	at	Gettysburg	.
和	,	尽管	利伯	曾是	在	滑铁卢	,	我	曾是	我	在	葛底斯堡	.

当利伯在滑铁卢战役时，我本人则在葛底斯堡战役。

[[ˌtu:'tu:]] ['dɛli:ən] , " [belz] , [boʊz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] , " [pi:] . - .

[	2	]	DeLeon	,	"	Belles	,	Beaux	and	Brains	of	the	Sixties	,	"	p	.	158	.
[	2	]	德莱昂	,	"	美女们	,	美男子	和	大脑	的	这	六十年代	,	"	p	.	-	.

[2] DeLeon，"六十年代的美女、俊男靓女和才俊"，第 158 页。

['sʌbsɪkwəntli] , ['leɪtər][ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hoʊld][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz]

Subsequently	,	later	in	life	,	it	was	again	my	privilege	to	hold	close	relations
随后	,	之后	在	生活	,	它	曾是	再次	我的	特权	到	抓住	关闭	关系

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kə'lʌmbiən] ,

with	another	Columbian	,
和	其他	哥伦比亚	,

后来，在我的人生后期，我又有幸与另一位哥伦比亚人保持密切联系。

- - [æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] - - [ɪn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

-	-	an	alumnus	of	this	University	as	it	then	was	-	-	in	whom	I	had
-	-	一个	校友	的	这	大学	作为	它	然后	曾是	-	-	在	谁	我	有

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spekt] -

opportunity	to	study	some	of	the	strongest	and	most	respect	-
机会	到	学习	一些	的	这	最强	和	最多	尊重	-

[kə'mændɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kærəktər] .

commanding	traits	of	the	Southern	character	.
指挥	特征	的	这	南方	特点	.

——他是这所大学（当时）的校友——我有机会从他身上学习到南方性格中最坚强、最受尊敬的一些特质。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn] [hɪr] ['freʃli] [rɪ'membər] , - - [ˌælɪg'zændər]

I	refer	to	one	here	freshly	remembered	,	-	-	Alexander
我	参考	到	一	这里	新鲜的	记得	,	-	-	亚历山大

我这里指的是一位我刚刚想起的人——亚历山大

['tʃiːvz] ['hæskəl] , - - ['soʊldʒər] , ['dʒʊrɪst] , ['bæŋkər][ænd; ənd] ['skɑːlər] ,

Cheves	Haskell	,	-	-	soldier	,	jurist	,	banker	and	scholar	,
切夫斯	哈斯克尔	,	-	-	士兵	,	法学家	,	银行家	和	学者	,

切夫斯·哈斯克尔——军人、法学家、银行家和学者

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][sep'tet][ʌv; əv] ['brʌðərz] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['mʌðər]

one	of	a	septet	of	brothers	sent	into	the	field	by	a	South	Carolina	mother
一	的	一个	七重奏	的	兄弟	发送	进入	这	场地	经过	一个	南	卡罗莱纳	母亲

[kɑːm][ænd; ənd]['tendər][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

calm	and	tender	of	heart	,
冷静的	和	投标	的	心	,

他是南卡罗来纳州一位心地善良、性格温和的母亲派往前线的七兄弟之一。

[bʌt; bət][ɪn]['saɪlənt] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]['eni] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] ['weðər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə]

but	in	silent	suffering	unsurpassed	by	any	recorded	in	the	annals	whether	of	Judea
但	在	沉默的	痛苦	无与伦比	经过	任何	记录	在	这	志	无论	的	犹太

[ɔːr][ʌv; əv] [roʊm] .

or	of	Rome	.
或者	的	罗马	.

但他所遭受的默默苦难，是犹太史册或罗马史册中所记载的都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hæskəlz] [aɪ] [nuː] , [wʌn]['tɪpɪk(ə)l] [θruː'aʊt] ,

It	was	the	fourth	of	the	seven	Haskells	I	knew	,	one	typical	throughout	,
它	曾是	这	第四	的	这	七	哈斯克尔斯	我	知道	,	一	典型的	自始至终	,

这是我所认识的七个哈斯克尔家族成员中的第四个，他的风格始终如一。

[ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][jʊr; jər][ˌkærə'lɪniən] [dɪ'veləpmənt] .

in	my	belief	,	of	what	was	best	in	your	Carolinian	development	.
在	我的	信仰	,	的	什么	曾是	最好的	在	你的	卡罗莱纳	发展	.

在我看来，这是你在卡罗莱纳州发展过程中最好的选择。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmətli]

With	him	,	as	I	have	said	,	I	was	closely	and	even	intimately
和	他	,	作为	我	有	说	,	我	曾是	密切	和	甚至	亲密

[ə'soʊsieɪtɪd] [θruː] ['jɪrz] ,

associated	through	years	,
联系	通过	年	,

正如我之前所说，多年来我和他关系密切，甚至可以说是亲密无间。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔː'stɪr] [taɪp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

and	in	him	I	had	occasion	to	note	that	almost	austere	type	represented	in
和	在	他	我	有	场合	到	笔记	那	几乎	简朴	类型	代表	在

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [kæl'huːn] .

its	highest	development	in	the	person	and	attributes	of	Calhoun	.
它是	最高	发展	在	这	人	和	属性	的	卡尔霍恩	.

在他身上，我注意到卡尔霍恩的个性和特质将近乎严谨的性格发挥到了极致。

[ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [dɪ'sent] , ['hæskəl] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
Of **strongly** **marked** **descent** **,** **Haskell** **was** **,** **as** **I** **have** **always** **supposed** **,**
的 强烈 标记 下降 , 哈斯克尔 曾是 , 作为 我 有 总是 据称 ,

我一直认为，哈斯克尔的出身非常显赫。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðoʊz] ['vɪrəl] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ]
of **a** **family** **and** **race** **in** **which** **could** **be** **observed** **those** **virile** **Scotch** **-** **Irish**
的 一个 家庭 和 种族 在 哪个 可以 是 观察到 那些 阳刚的 苏格兰威士忌 - 爱尔兰
[ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['dʒæksən]
and **Presbyterian** **qualities** **which** **found** **their** **representative** **types** **in** **the** **two** **Jacksons**
和 长老会 品质 哪个 成立 他们的 代表 类型 在 这 二 杰克逊
,
,
,

在一个家族和种族中，可以观察到苏格兰-爱尔兰裔和长老会教徒的阳刚之气，而杰克逊二世正是这些特质的代表。

- - ['ændru:] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " ['stoʊnwɔ:l] .
- **-** **Andrew** **,** **and** **him** **known** **in** **history** **as** **"** **Stonewall** **.**
- - 安德鲁 , 和 他 已知 在 历史 作为 " 石墙 .

——安德鲁，历史上被称为"石墙"。

" [tu:; tə]['ælɪk] ['hæskəl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ə'gen] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] .
" **To** **Alec** **Haskell** **I** **shall** **in** **this** **discourse** **again** **have** **occasion** **to** **refer** **.**
" 到 亚历克 哈斯克尔 我 将 在 这 话语 再次 有 场合 到 参考 .

"在接下来的论述中，我将再次提到亚历克·哈斯克尔。"

[ðʌs] , [ðoʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌðer'tu:] ,
Thus **,** **though** **in** **1853** **,** **and** **for** **long** **years** **subsequent** **thereto** **,**
因此 , 尽管 在 - , 和 为了 长的 年 随后的 到 ,

因此，尽管在1853年以及此后的很长一段时间里，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['entərd] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
it **would** **not** **have** **entered** **my** **mind** **as** **among** **the** **probabilities** **that** **I** **should**
它 会 不是 有 进入 我的 头脑 作为 之中 这 概率 那 我 应该
['evər][stænd] [hɪr] ,
ever **stand** **here** **,**
曾经 站立 这里 ,

我从未想过自己有一天会站在这里。

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][pæst]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɑksli] [hɔ:l] ['sɪksti] ['jɪrz]
reviewing **the** **past** **after** **the** **manner** **of** **Tennyson** **in** **his** **"** **Locksley** **Hall** **Sixty** **Years**
复习 这 过去的 后 这 方式 的 丁尼生 在 他的 " 洛克斯利 大厅 六十 年
['æftər] ,
After **,**
后 ,

以丁尼生在其《洛克斯利庄园六十年后》中的方式回顾过去，

" [jet] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
" **yet** **if** **there** **was** **any** **place** **in** **the** **South** **,** **or** **,** **I** **may** **say** **,**
" 然而 如果 那里 曾是 任何 地方 在 这 南 , 或者 , 我 可能 说 ,

"然而，如果南方有这样一个地方，或者，我可以说，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
in **the** **entire** **country** **,** **where** **,** **as** **a** **matter** **of** **association** **,**
在 这 全部的 国家 , 在哪里 , 作为 一个 事情 的 协会 ,

在全国范围内，就协会而言，

[aɪ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ][tuː; tə][stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [naʊ] [aɪ]

I	might	naturally	have	looked	so	to	stand	,	it	would	have	been	where	now	I
我	可能	自然	有	看起来	所以	到	站立	,	它	会	有	到过	在哪里	现在	我

[faɪnd][maɪ'self] .

find	myself	.
寻找	我	.

我原本可能自然而然地站在那里，就像我现在站的地方一样。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	I	must	hasten	on	;	for	,	as	I	have	said	,
但	我	必须	趋	在	;	为了	,	作为	我	有	说	,

但我必须加快脚步；因为，正如我所说，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

if	I	am	to	accomplish	even	a	part	of	my	purpose	,
如果	我	是	到	完成	甚至	一个	部分	的	我的	目的	,

如果我想要实现哪怕一部分目标，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [wer'ɪn] [tuː; tə]['lɪŋgər] .

I	have	no	time	wherein	to	linger	.
我	有	不	时间	其中	到	萦绕	.

我没有时间逗留。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['tʃænst] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Not	long	ago	I	chanced	,	in	a	country	ramble	,	to	be	conversing	with	an
不是	长的	前	我	偶然	,	在	一个	国家	漫谈	,	到	是	对话	和	一个

['emɪnənt] ['fɔːrənər] ,

eminent	foreigner	,
杰出	外国人	,

不久前，我在乡间漫步时偶然与一位杰出的外国人攀谈起来。

[noʊn] , [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] .

known	,	and	favorably	known	,	to	all	Americans	.
已知	,	和	有利	已知	,	到	全部	美国人	.

为所有美国人所熟知，并且广受好评。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['liːʒərli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

In	the	course	of	leisurely	exchange	of	ideas	between	us	,
在	这	课程	的	悠闲	交换	的	想法	之间	我们	,

在我们之间轻松愉快的思想交流过程中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]

he	suddenly	asked	if	I	could	suggest	any	explanation	of	the	fact	that	not	only
他	突然	问	如果	我	可以	建议	任何	解释	的	这	事实	那	不是	仅有的

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [voʊg] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə]

were	the	publicists	who	had	the	greatest	vogue	in	our	college	days	now	to
是	这	公关人员	WHO	有	这	最	时尚	在	我们的	大学	天	现在	到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

a	large	extent	discredited	,
一个	大的	程度	声名狼藉	,

他突然问我，能否解释一下为什么那些在我们大学时代最流行的公关人员现在在很大程度上已经名誉扫地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [vjuː] [ænd; ənd] ['θiːəri] [əd'vænst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

but	that	almost	every	view	and	theory	advanced	by	them	,
但	那	几乎	每一个	看法	和	理论	先进的	经过	他们	,

但他们提出的几乎每一种观点和理论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] , [wʌz; wəz] , [wer] [nɑ:t]
and **which** **we** **had** **accepted** **as** **fixed** **and** **settled** **,** **was** **,** **where** **not**
和 哪个 我们 有 公认 作为 固定的 和 定居 , 曾是 , 在哪里 不是
['æktʃuəli] ['tʃælɪndʒd] , ['saɪləntli] [ɪg'nɔ:rd] .
actually **challenged** **,** **silently** **ignored** **.**
实际上 挑战 , 默默 忽略 .

而那些我们视为既定事实的事情，即使没有受到真正的挑战，也会被默默地忽略。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [æd'mɪt][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] ; [fɔ:r; fər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv]
Nor **did** **the** **assertion** **admit** **of** **denial** **;** **for** **,** **looking** **back** **through** **the** **vista** **of**
也不 做过 这 断言 承认 的 拒绝 ; 为了 , 寻找 后退 通过 这 景色 的
['θri:skɔ:r] ['jɪrz] ,
threescore **years** **,**
六点 年 ,

这一断言也无法否认；因为，回望六十年的岁月，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['pʌblɪk]['pɑ:ləti] " [ðen] [əd'vænst] [æz; əz]
of **the** **principles** **of** **what** **may** **be** **called** **"** **public** **polity** **"** **then** **advanced** **as**
的 这 原则 的 什么 可能 是 称为 " 民众 政体 " 然后 先进的 作为
[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ,
indisputable **,**
无可争议的 ,

当时提出的所谓"公共政治"原则被认为是无可辩驳的，

[fju:] [tu:; tə] - [deɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
few **to** **-** **day** **meet** **with** **general** **acceptance** **.**
很少 到 - 天 见面 和 一般的 验收 .

如今很少有东西能被普遍接受。

[tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ['kjʊriəs] .
To **review** **the** **record** **from** **this** **point** **of** **view** **is** **curious** **.**
到 审查 这 记录 从 这 观点 的 看法 是 好奇的 .

从这个角度回顾这段历史，会觉得很有意思。

[wen] [ɪn] - [aɪ] ['entərd] ['hɑ:rvərd] ,
When **in** **1853** **I** **entered** **Harvard** **,**
什么时候 在 - 我 进入 哈佛大学 ,

1853年我进入哈佛大学时，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['pɑ:ləti][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
so **far** **as** **this** **country** **and** **its** **polity** **were** **concerned** **certain** **things** **were**
所以 远的 作为 这 国家 和 它是 政体 是 担心的 肯定 事物 是
['mætərz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,
matters **of** **contention** **,**
事情 的 争论 ,

就这个国家及其政治体制而言，有些事情是存在争议的问题。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌæksiə'mætɪk] , - - [ðə; ði]['beɪsɪk] [trʊθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm]
while **others** **were** **accepted** **as** **axiomatic** **,** **-** **-** **the** **basic** **truths** **of** **our** **system**
尽管 其他的 是 公认 作为 公理化的 , - - 这 基本的 真相 的 我们的 系统
.
:
.

而另一些则被认为是公理，即我们体系的基本真理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] - - [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['æktɪv] [kən'tenʃ(ə)n] - - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwestʃən]
Among **the** **former** **-** **-** **the** **subjects** **of** **active** **contention** **-** **-** **were** **the** **question**
之中 这 以前的 - - 这 主题 的 积极的 争论 - - 是 这 问题
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ðen] ['grɪmli] [ə'su:mɪŋ] [ʃeɪp] ,
of **Slavery** **,** **then** **grimly** **assuming** **shape** **,**
的 奴隶制 , 然后 阴沉地 假设 形状 ,

在前者（即当时争论的焦点）中，包括奴隶制问题，这个问题当时正逐渐变得严峻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ˌintə:'waind] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	that	of	Nationality	intertwined	therewith	.
和	那	的	国籍	交织在一起	由此	.

以及与之交织在一起的国籍问题。

[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

Subordinate	to	this	was	the	issue	of	Free	Trade	and	Protection	,
下属	到	这	曾是	这	问题	的	自由的	贸易	和	保护	,

自由贸易与保护主义问题则次于此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv]

with	the	school	of	so	-	called	American	political	economy	arrayed	against	that	of
和	这	学校	的	所以	-	称为	美国人	政治的	经济	排列	反对	那	的

['ædəm] [smɪθ] .

Adam	Smith	.
亚当	史密斯	.

所谓美国政治经济学派与亚当·斯密的学派针锋相对。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:lz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tenɪts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌdʒefər'soʊni:ən]

Beyond	these	as	political	ideals	were	the	tenets	and	theories	of	Jeffersonian
超过	这些	作为	政治的	理想	是	这	信条	和	理论	的	杰斐逊式

[dɪ'mɑ:krəsi] .

Democracy	.
民主	.

除了这些政治理想之外，杰斐逊民主的原则和理论也构成了政治理想。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] ['gʌvənd] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'kleɪmd] ,

That	the	world	had	heretofore	been	governed	too	much	was	loudly	acclaimed	,
那	这	世界	有	此前	到过	受统治	也	很多	曾是	高声	备受赞誉	,

人们高声赞扬世界此前受到过多的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wʌz; wəz] [pri:tʃt] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	largest	possible	individualism	was	preached	,	not	only	as	a
和	这	最大	可能的	个人主义	曾是	布道	,	不是	仅有的	作为	一个

['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .

privilege	but	as	a	right	.
特权	但	作为	一个	正确的	.

人们鼓吹最大限度的个人主义，不仅将其视为一种特权，而且视为一种权利。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɛroʊəst]

The	area	of	government	action	was	to	be	confined	within	the	narrowest
这	区域	的	政府	行动	曾是	到	是	受限	之内	这	最窄

['præktɪk(ə)l]['limits] ,

practical	limits	,
实际的	限制	,

政府的行动范围必须限制在尽可能狭窄的现实范围内。

[ænd; ənd]['æmp(ə)l][skoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and	ample	scope	was	to	be	allowed	to	each	to	develop	in	the	way
和	充足	范围	曾是	到	是	允许	到	每个	到	发展	在	这	方式

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm'self] ,

most	natural	to	himself	,
最多	自然的	到	他自己	,

应该给予每个人充分的空间，让他们以最适合自己的方式发展。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

provided	only	he	did	not	infringe	upon	the	rights	of	others	.
假如	仅有的	他	做过	不是	侵权	之上	这	权利	的	其他的	.

前提是他没有侵犯他人的权利。

[mə'tɪrɪəli] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [səb'du:] [ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,
Materially , we were then reaching out to subdue a continent ,
重大 , 我们 是 然后 到达 出去 到 征服 一个 大陆 ,

从物质层面来说，我们当时的目标是征服一个大陆。

- - [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['mænɪfest] ['destəni] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] .
- - a doctrine of Manifest Destiny was in vogue .
- - 一个 教义 的 显现 命运 曾是 在 时尚 .

当时，昭昭天命论盛行一时。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,
Beyond this , however , and most important now to be borne in mind ,
超过 这 , 然而 , 和 最多 重要的 现在 到 是 出生 在 头脑 ,

除此之外，还有一点，也是现在最需要牢记的，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][mæn]['oʊvər]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd]
compared with the present the control of man over natural agencies and
比较的 和 这 展示 这 控制 的 男人 超过 自然的 机构 和
['leɪt(ə)nt]['fɔ:rsɪz][wʌz; wəz] ['skersli] [bɪ'gʌn] .
latent forces was scarcely begun .
潜 力量 曾是 几乎 开始 .

与现在相比，人类对自然力量和潜在力量的控制才刚刚开始。

[nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪlroʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ; [ɪˌlek'trɪsəti] , [dʒʌst]['braɪdld] , [wʌz; wəz]
Not yet had the railroad crossed the Missouri ; electricity , just bridled , was
不是 然而 有 这 铁路 交叉 这 密苏里州 ; 电 , 只是 勒住 , 曾是
[stɪl] [ʌn'hɑ:rnɪst] .
still unharnessed .
仍然 未加束缚 .

铁路尚未跨越密苏里河；电力技术也刚刚起步，尚未得到充分利用。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [ɪn]['ræpɪd] [rɪ'vju:] [wʌt] [meɪ] [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]
I have now passed in rapid review what may perhaps without exaggeration be
我 有 现在 通过了 在 迅速的 审查 什么 可能 也许 没有 夸张 是
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,
referred to as an array of conditions and theories ,
指 到 作为 一个 大批 的 状况 和 理论 ,

我现在已经快速回顾了一系列条件和理论，毫不夸张地说，这些条件和理论数不胜数。

[aɪ'di:lz][ænd; ənd]['pɑ:ləsiz] .
ideals and policies .
理想 和 政策 .

理想与政策。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ði:z]
It remains to refer to the actual results which have come about during these
它 遗迹 到 参考 到 这 实际的 结果 哪个 有 来 关于 期间 这些
['sɪksti] ['jɪrz] [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðem; ðəm] ,
sixty years as respects them ,
六十 年 作为 尊重 他们 ,

接下来，我们还需要参考这六十年来在它们方面取得的实际成果。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
or because of them ; and , finally ,
或者 因为 的 他们 ; 和 , 最后 ,

或者因为他们；最后，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [wʌt]

to	reach	if	possible	conclusions	as	to	the	causes	which	have	affected	what
到	抵达	如果	可能的	结论	作为	到	这	原因	哪个	有	做作的	什么

[meɪ] [nɑːt] [ɪ'næptlɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

may	not	inaptly	be	termed	a	process	of	general	evolution	.
可能	不是	不恰当地	是	称为	一个	过程	的	一般的	进化	.

尽可能得出结论，找出影响这一（或许可以恰当地称为）普遍演化过程的原因。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌdaɪəg'noʊst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Having	thus	,	so	to	speak	,	diagnosed	the	situation	,	the	changes	the	situation
拥有	因此	,	所以	到	说话	,	诊断	这	情况	,	这	变化	这	情况

[ig'zækts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒərd] ,

exacts	are	to	be	measured	,
精确	是	到	是	测量	,

这样，可以说已经诊断出了情况，接下来就要衡量情况所带来的变化。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] ['ventʃərd] .

and	a	forecast	ventured	.
和	一个	预报	冒险	.

于是，人们做出了预测。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['proʊgræm] ,

An	ambitious	programme	,
一个	雄心勃勃	程序	,

一项雄心勃勃的计划，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv]

I	am	well	enough	aware	that	the	not	very	considerable	reputation	I	have
我	是	出色地	足够的	意识到的	那	这	不是	非常	大量	名声	我	有

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ['hɑːrdlɪ] ['wɔːrənts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

established	for	myself	hardly	warrants	me	in	attempting	it	.
已确立的	为了	我	几乎	逮捕令	我	在	尝试	它	.

我非常清楚，我所建立的并不算高的声誉，根本不足以让我去尝试这件事。

[ðɪs] , [aɪ] ['premɪs] .

This	,	I	premise	.
这	,	我	前提	.

这是我的前提。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

Let	us	,	in	the	first	place	,
让	我们	,	在	这	第一的	地方	,

首先，让我们.....

[rɪ'kɜːr] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [aɪ] [hæv; həv]

recur	in	somewhat	greater	detail	to	the	various	policies	and	ideals	I	have
复发	在	有些	更大的	细节	到	这	各种各样的	政策	和	理想	我	有

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

referred	to	as	in	vogue	in	the	year	1853	.
指	到	作为	在	时尚	在	这	年	-	.

接下来，我将更详细地回顾一下我在1853年提到的各种政策和理念。

[fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [els] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [reɪzd] [baɪ]

First	and	foremost	,	overshadowing	all	else	,	was	the	political	issue	raised	by
第一的	和	首先	,	遮蔽	全部	别的	,	曾是	这	政治的	问题	提高	经过

['æfrɪkən] ['sleɪvəri] ,

African	slavery	,
非洲	奴隶制	,

首先，也是最重要的，凌驾于其他一切之上的，是非洲奴隶制引发的政治问题。

[ðen] ['ɑːmɪnəsli] [ə'suːmɪŋ] [ʃeɪp] .
then **ominously** **assuming** **shape** **.**
然后 不祥地 假设 形状 .

然后不祥地显现出形状。

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ;
The **clouds** **foreboding** **the** **coming** **tempest** **were** **gathering** **thick** **and** **heavy** **;**
这 云 不祥的预感 这 未来 暴风雨 是 采集 厚的 和 重的 ;
[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **,** **moreover** **,**
和 , 而且 ,

预示着暴风雨即将到来的乌云越来越厚重；而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [i'ljuːmind] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv]
they **were** **even** **then** **illumined** **by** **electric** **flashes** **,** **accompanied** **by** **a** **mutter** **of**
他们 是 甚至 然后 照明 经过 电的 闪光灯 , 伴随 经过 一个 低声 的
['dɪstənt] ['θʌndər] .
distant **thunder** **.**
遥远 雷 .

那时，它们已被电光照亮，并伴有远处隆隆的雷声。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['grævəti] ,
Though **we** **of** **the** **North** **certainly** **did** **not** **appreciate** **its** **gravity** **,**
尽管 我们 的 这 北 当然 做过 不是 欣赏 它是 重力 ,

虽然我们北方人当时并没有意识到它的严重性，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɔːr'tentəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the **situation** **was** **portentous** **in** **the** **extreme** **.**
这 情况 曾是 不祥的 在 这 极端 .

情况极其不妙。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['æfrɪkən]['sleɪvəri][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [friː] [treɪd]
Involved **in** **this** **problem** **of** **African** **slavery** **was** **the** **incidental** **issue** **of** **Free** **Trade**
涉及 在 这 问题 的 非洲 奴隶制 曾是 这 偶然的 问题 的 自由的 贸易
[ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
and **Protection** **,**
和 保护 ,

在非洲奴隶制问题中，还牵涉到自由贸易和保护主义这一附带问题。

- - [ə'pærəntli] ['oʊnli][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti]
- **-** **apparently** **only** **economical** **and** **industrial** **in** **character** **,** **but** **in** **reality**
- - 显然 仅有的 经济 和 工业的 在 特点 , 但 在 现实
[ˌfʌndə'mentəli] ['kruːʃ(ə)l] .
fundamentally **crucial** **.**
从根本上 至关重要的 .

表面上看只是经济和工业性质的，但实际上却至关重要。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃən] ,
And **behind** **this** **lay** **the** **constitutional** **question** **,**
和 在后面 这 躺 这 宪法 问题 ,

而这背后隐藏着宪法问题。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] [ɔːr]['lɪbərəl]
involving **as** **it** **did** **not** **only** **the** **conflicting** **theories** **of** **a** **strict** **or** **liberal**
涉及 作为 它 做过 不是 仅有的 这 冲突 理论 的 一个 严格的 或者 自由主义
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,
construction **of** **the** **fundamental** **law** **,**
建造 的 这 基本的 法律 ,

因为它不仅涉及对基本法进行严格解释或自由解释的相互冲突的理论，

[bʌt; bət] [ˌnæʃə'næləti] ['ɔːlsoʊ] , - - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]

but	nationality	also	,	-	-	the	right	of	a	Sovereign	State	to	withdraw	from
但	国籍	还	,	-	-	这	正确的	的	一个	主权	状态	到	提取	从

[ðə; ði]['juːniən] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - ,

the	Union	created	in	1787	,
这	联盟	创建	在	-	,

但国籍也包括——主权国家退出1787年建立的联邦的权利，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [θruː] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	developed	through	two	generations	.
和	发达	通过	二	几代人	.

历经两代发展而成。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['kɑːnkriːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] ,

These	may	be	termed	concrete	political	issues	,
这些	可能	是	称为	具体的	政治的	问题	,

这些可以称之为具体的政治问题，

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['beɪsɪk] [trʊθs] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

as	opposed	to	basic	truths	generally	accepted	and	theories	individually
作为	反对	到	基本的	真相	一般来说	公认	和	理论	单独

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

与普遍接受的基本真理和个人思考的理论不同。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

The	theories	were	constitutional	,	social	,	economical	.
这	理论	是	宪法	,	社会的	,	经济	.

这些理论包括宪法理论、社会理论和经济理论。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Constitutionally	,	they	turned	upon	the	obligations	of	citizenship	.
合宪地	,	他们	转向	之上	这	义务	的	国籍	.

从宪法角度来看，它们都与公民的义务有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

There	was	no	such	thing	then	as	a	citizen	of	the	United	States	of
那里	曾是	不	这样的	事物	然后	作为	一个	公民	的	这	团结的	各州	的

[ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] .

and	by	itself	.
和	经过	本身	.

当时并不存在一个独立于其他国籍之外的美国公民。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp]

The	citizen	of	the	United	States	was	such	simply	because	of	his	citizenship
这	公民	的	这	团结的	各州	曾是	这样的	简单地	因为	的	他的	国籍

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] ,

of	a	Sovereign	State	,
的	一个	主权	状态	,

美国公民之所以成为美国公民，仅仅是因为他拥有一个主权国家的公民身份。

- - ['weðər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔːr][vər'dʒɪniə][ɔːr] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

-	-	whether	Massachusetts	or	Virginia	or	South	Carolina	;	and	,	of	course	,
-	-	无论	马萨诸塞州	或者	弗吉尼亚州	或者	南	卡罗莱纳	;	和	,	的	课程	,

无论是马萨诸塞州、弗吉尼亚州还是南卡罗来纳州；当然，还有

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['sɑ:vrənti] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnətli]
an **instrument** **based** **upon** **a** **divided** **sovereignty** **admitted** **of** **almost** **infinitely**
一个 乐器 基于 之上 一个 分割 主权 承认 的 几乎 无限地
[daɪ'vɜ:rs][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
diverse **interpretation** **.**
各种各样的 解释 .

一项基于分裂主权的文书，允许有几乎无限多种不同的解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] ['æfərɪzəm] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] ;
It **is** **a** **scriptural** **aphorism** **that** **no** **man** **can** **serve** **two** **masters** **;**
它 是 一个 圣经 格言 那 不 男人 能 服务 二 大师 ;

圣经中有一句格言：一个人不能侍奉两个主人；

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [hi:; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
for **either** **he** **will** **hate** **the** **one** **and** **love** **the** **other** **,**
为了 任何一个 他 将要 恨 这 一 和 爱 这 其他 ,

他要么会恨这个，爱那个。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
or **else** **he** **will** **hold** **to** **the** **one** **and** **despise** **the** **other** **.**
或者 别的 他 将要 抓住 到 这 一 和 鄙视 这 其他 .

否则，他将坚持前者而轻视后者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][soʊ] [keɪm] [ə'baʊt] .
And **in** **the** **fulness** **of** **time** **it** **literally** **with** **us** **so** **came** **about** **.**
和 在 这 充满 的 时间 它 字面上地 和 我们 所以 来了 关于 .

时机成熟后，它就真的发生了。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent]
The **accepted** **economical** **theories** **of** **the** **period** **were** **to** **a** **large** **extent**
这 公认 经济 理论 的 这 时期 是 到 一个 大的 程度
[kə'rɔləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
corollaries **of** **the** **fundamental** **proposition** **,**
推论 的 这 基本的 主张 ,

当时被广泛接受的经济理论在很大程度上都是这一基本命题的推论，

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
and **differing** **material** **and** **social** **conditions** **.**
和 不同 材料 和 社会的 状况 .

以及不同的物质和社会条件。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪz] ,
Beyond **all** **this** **,** **and** **coming** **still** **under** **the** **head** **of** **individual** **theories** **,**
超过 全部 这 , 和 未来 仍然 在下面 这 头 的 个人 理论 ,

除此之外，仍然属于个别理论的范畴，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
was **the** **doctrine** **enunciated** **by** **Thomas** **Jefferson** **in** **the** **Declaration** **of**
曾是 这 教义 清晰的 经过 托马斯 杰斐逊 在 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence **,**
独立 ,

这是托马斯·杰斐逊在《独立宣言》中阐述的学说。

- - [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ɔ:l] [men][wɜ:r; wər] [krɪ'eɪtɪd] ['i:kwəl] , - - ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:kwəl]
- - **the** **doctrine** **that** **all** **men** **were** **created** **equal** **,** **- -** **meaning** **,** **of** **course** **,** **equal**
- - 这 教义 那 全部 男人 是 创建 平等的 , - - 意义 , 的 课程 , 平等的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] .
before **the** **law** **.**
前 这 法律 .

——人人生而平等的理论，——当然是指法律面前人人平等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːərɪst] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
But **the** **theorist** **and** **humanitarian** **of** **the** **North** **,** **accepting** **the** **fundamental**
但 这 理论家 和 人道主义 的 这 北 , 接受 这 基本的
['prɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
principle **laid** **down** **in** **the** **Declaration** **,**
原则 铺设 向下 在 这 宣言 ,

但是，北方的理论家和人道主义者接受了宣言中规定的基本原则，

[geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] ,
gave **to** **it** **a** **far** **wider** **application** **than** **had** **been** **intended** **by** **its** **authors** **,**
给予 到 它 一个 远的 更广泛 应用 比 有 到过 故意的 经过 它是 作者 ,

这使得它的应用范围远远超出了作者的预期。

- - [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] .
- **-** **a** **breadth** **of** **application** **it** **would** **not** **bear** **.**
- - 一个 宽度 的 应用 它 会 不是 熊 .

——它无法承受如此广泛的应用。

[sʌtʃ] ['saɪəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Such **science** **as** **he** **had** **being** **of** **scriptural** **origin** **,**
这样的 科学 作为 他 有 存在 的 圣经 起源 ,

他所掌握的科学知识源于圣经，

[hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['iːkwəl] " [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
he **interpreted** **the** **word** **"** **equal** **"** **as** **signifying** **equal** **in** **the** **possibilities** **of**
他 翻译 这 单词 " 平等的 " 作为 表示 平等的 在 这 可能性 的
[ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] ,
their **attributes** **,**
他们的 属性 ,

他将“平等”一词解释为在属性的可能性方面平等，

- - ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]
- **-** **physical** **,** **moral** **,** **intellectual** **;** **and** **in** **so** **doing** **,** **he** **of** **course** **ignored** **the**
- - 身体的 , 道德 , 知识分子 ; 和 在 所以 正在做 , 他 的 课程 忽略 这
[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] .
first **principles** **of** **ethnology** **.**
第一的 原则 的 民族学 .

——生理、道德、智力；这样做，他当然忽略了民族学的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪld] - [aɪd] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
It **was** **,** **I** **now** **realize** **,** **a** **somewhat** **wild** **-** **eyed** **school** **of** **philosophy** **,**
它 曾是 , 我 现在 意识到 , 一个 有些 荒野 - 眼睛 学校 的 哲学 ,

我现在意识到，那是一种有些异想天开的哲学流派。

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [dɪ'saɪp(ə)l] .
that **of** **which** **I** **myself** **was** **a** **youthful** **disciple** **.**
那 的 哪个 我 我 曾是 一个 青春 弟子 .

我本人年轻时也曾是他的门徒。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'saɪd] [ðiːz] ,
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **beside** **these** **,**
但 , 在 这 其他 手 , 旁 这些 ,

但另一方面，除了这些之外，

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['θɪŋkəz] ,
between **1850** **and** **1860** **a** **class** **of** **trained** **and** **more** **cautious** **thinkers** **,**
之间 - 和 - 一个 班级 的 受过训练 和 更多的 谨慎 思想家 ,
[əb'zɜːvəz] ,
observers **,**
观察员 ,

在1850年至1860年间，涌现出一批训练有素、更为谨慎的思想家和观察家。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

scientists	**and**	**theologians**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**front**	**.**
科学家	和	神学家	曾是	未来	到	这	正面	.

科学家和神学家们开始走到台前。

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	**investigations**	**,**	**though**	**we**	**did**	**not**	**then**	**foresee**	**it**	**,**
他们的	调查	,	尽管	我们	做过	不是	然后	预见	它	,

虽然我们当时没有预料到，但他们的调查.....

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] ['destɪnd] ['dʒentli][tuː; tə][səb'vɜːrt][ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌfʌndə'mentlz]

were	**a**	**generation**	**later**	**destined**	**gently**	**to**	**subvert**	**the**	**accepted**	**fundamentals**
是	一个	一代	之后	注定	轻轻地	到	颠覆	这	公认	基本面

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [θɔːt] ,

of	**religious**	**and**	**economical**	**thought**	**,**
的	宗教	和	经济	想法	,

一代人之后，他们注定要温和地颠覆宗教和经济思想中公认的基本原则。

['lɪtəreri] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] .

literary	**performance**	**,**	**and**	**material**	**existence**	**.**
文学	表现	,	和	材料	存在	.

文学表演与物质存在。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə]

The	**work**	**they**	**had**	**in**	**hand**	**to**	**do**	**was**	**for**	**the**	**next**	**fifteen**	**years**	**to**
这	工作	他们	有	在	手	到	做	曾是	为了	这	下一个	十五	年	到

[biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] ,

be	**subordinate**	**,**
是	下属	,

在接下来的十五年里，他们所承担的工作都将是辅助性的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	**far**	**as**	**this**	**country**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	这	国家	曾是	担心的	,

就这个国家而言，

[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn]

to	**the**	**solution**	**of**	**the**	**terrible**	**political**	**problems**	**which**	**were**	**first**	**insistent**	**on**
到	这	解决方案	的	这	糟糕的	政治的	问题	哪个	是	第一的	坚持	在

['set(ə)lmənt] ;

settlement	**;**
沉降	;

解决那些亟待解决的棘手政治问题；

[jet] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] ,

yet	**,**	**as**	**is**	**now**	**apparent**	**,**
然而	,	作为	是	现在	明显	,

然而，正如现在所显而易见的，

[æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [fɔː'bəʊdid] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːrld] - [waɪd][ɪn][ɪts]

an	**initial**	**movement**	**was**	**on**	**foot**	**which**	**foreboded**	**a**	**revolution**	**world**	**-**	**wide**	**in**	**its**
一个	最初的	移动	曾是	在	脚	哪个	不祥的预感	一个	革命	世界	-	宽的	在	它是

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

最初的运动是徒步进行的，这预示着一场席卷全球的革命。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd][ə'merɪkən]
and **one** **in** **comparison** **with** **which** **the** **issues** **of** **slavery** **and** **American**
和 一 在 比较 和 哪个 这 问题 的 奴隶制 和 美国人
[ˌkɑ:nstɪˌtu:ʃə'næləti] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
constitutionality **became** **practically** **insignificant** **,**
合宪 成为 几乎 微不足道 ,

与此相比，奴隶制和美国宪政问题实际上变得微不足道了。

- - [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
- **-** **in** **a** **word** **,** **local** **and** **passing** **incidents** **.**
- - 在 一个 单词 , 当地的 和 通过 事件 .

总之，都是一些局部性、偶发性事件。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ðen] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðer; ðər]
it **remains** **to** **consider** **specifically** **the** **political** **theories** **then** **in** **vogue** **in** **their**
它 遗迹 到 考虑 具体来说 这 政治的 理论 然后 在 时尚 在 他们的
[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
relation **to** **the** **individual** **.**
关系 到 这 个人 .

接下来需要具体考察当时流行的政治理论与个人之间的关系。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In **this** **country** **,**
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði]
it **was** **the** **period** **of** **the** **equality** **of** **man** **and** **individuality** **in** **the**
它 曾是 这 时期 的 这 平等 的 男人 和 个性 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .
development **of** **the** **type** **.**
发展 的 这 类型 .

这是人类在类型发展中追求平等和个性发展的时期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['gʌvənd] [tu:] [mʌtʃ] ,
It **was** **generally** **believed** **that** **the** **world** **had** **hitherto** **been** **governed** **too** **much** **,**
它 曾是 一般来说 相信 那 这 世界 有 迄今为止 到过 受统治 也 很多 ,

人们普遍认为，迄今为止，世界受到的统治过多。

- - [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kæst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [klæs] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] ; [ænd; ənd]
- **-** **that** **the** **day** **of** **caste** **,** **and** **even** **class** **,** **was** **over** **and** **gone** **;** **and**
- - 那 这 天 的 种姓 , 和 甚至 班级 , 曾是 超过 和 已消失 ; 和
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

——种姓制度，甚至阶级制度的时代，都已经结束了；最后，

[ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][væst]['mɑ:dərn] ['meltɪŋ] - [pɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪn]
that **America** **was** **a** **species** **of** **vast** **modern** **melting** **-** **pot** **of** **humanity** **,** **in**
那 美国 曾是 一个 物种 的 广阔的 现代的 融化 - 锅 的 人类 , 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

美国是一个庞大的现代人类大熔炉，其中，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
within **a** **comparatively** **short** **period** **of** **time** **,**
之内 一个 比较 短的 时期 的 时间 ,

在相对较短的时间内，

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndoʊ] - ['eriən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [wʊd] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] .
the **characteristics** **of** **all** **branches** **of** **Indo** **-** **Aryan** **origin** **would** **resolve** **themselves** **.**
这 特征 的 全部 分支 的 印尼 - 雅利安 起源 会 解决 他们自己 .

所有印度-雅利安人分支的特征都会迎刃而解。

[ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] , - - [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
A **new** **type** **would** **emerge** **,** **-** **-** **the** **American** **.**
一个 新的 类型 会 出现 , - - 这 美国人 .

一种新型人将会出现——美国人。

[ði:z] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] .
These **theories** **were** **also** **in** **their** **consequences** **far** **-** **reaching** **.**
这些 理论 是 还 在 他们的 结果 远的 - 到达 .

这些理论的影响也十分深远。

['præktɪkli] , - ['æntɪˌdeɪts] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [soʊ] ['laʊdli] [ɪn]
Practically **,** **1853** **antedates** **all** **our** **present** **industrial** **organizations** **so** **loudly** **in**
几乎 , - 前夕 全部 我们的 展示 工业的 组织 所以 高声 在
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ,

实际上，1853 年的工业组织比我们目前所有如此显著的工业组织都要早得多。

- - [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [treɪdz] - ['ju:njənz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
- **-** **the** **multifarious** **trades** **-** **unions** **which** **now** **divide** **the** **population** **of** **the** **United**
- - 这 五花八门 交易 - 工会 哪个 现在 划分 这 人口 的 这 团结的
[steɪts] ['ɪntu:] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['mæsɪz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['klæsɪz] .
States **into** **what** **are** **known** **as** **the** **"** **masses** **"** **and** **the** **"** **classes** **.**
各州 进入 什么 是 已知 作为 这 " 群众 " 和 这 " 课程 .

——形形色色的工会如今将美国人口划分为所谓的"大众"和"阶级"。

" [æz; əz] ['ri:s(ə)ntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
" **As** **recently** **as** **a** **century** **ago** **,**
" 作为 最近 作为 一个 世纪 前 ,

"就在一百年前，

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
it **used** **to** **be** **said** **of** **the** **French** **army** **under** **the** **Empire** **,**
它 用过的 到 是 说 的 这 法语 军队 在下面 这 帝国 ,

过去人们常这样评价帝国统治下的法国军队：

[ðæt] ['evri] ['soʊldʒər] ['kærid] [ðə; ði] [bə'tɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
that **every** **soldier** **carried** **the** **baton** **of** **the** **Field** **-** **Marshal** **in** **his** **knapsack** **.**
那 每一个 士兵 携带 这 指挥棒 的 这 场地 - 元帅 在 他的 背包 .

每个士兵的背包里都装着元帅的权杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
And **this** **ideal** **of** **equality** **and** **individuality** **was** **fixed** **in** **the** **American**
和 这 理想的 的 平等 和 个性 曾是 固定的 在 这 美国人
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

这种平等和个性的理念深深地烙印在美国人的心中。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Not	that	I	for	a	moment	mean	to	imply	that	in	my	belief	the	middle	of
不是	那	我	为了	一个	片刻	意思是	到	意味着	那	在	我的	信仰	这	中间	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

并非我丝毫没有暗示，在我看来，上世纪中叶，

[ɔːr][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

or	the	twenty	years	anterior	to	the	Civil	War	,
或者	这	二十	年	前部	到	这	民用	战争	,

或者说，内战爆发前的二十年，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['goʊldən][eɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz] .

was	a	species	of	golden	age	in	our	American	annals	.
曾是	一个	物种	的	金的	年龄	在	我们的	美国人	志	.

那曾是我们美国历史上的黄金时代。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]

On	the	contrary	,	it	was	,	as	I	remember	it	,	a	phase	of	development
在	这	相反	,	它	曾是	,	作为	我	记住	它	,	一个	阶段	的	发展

['veri] ['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ;

very	open	to	criticism	;
非常	打开	到	批评	;

相反，就我记忆所及，那是一个非常容易受到批评的发展阶段；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

and	that	in	many	respects	.
和	那	在	许多	尊重	.

在很多方面都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːd] , [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜːrtɪv] ; [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrmətɪv] ,

It	was	crude	,	self	-	conscious	and	self	-	assertive	;	provincial	and	formative	,
它	曾是	原油	,	自己	-	有意识的	和	自己	-	自信	;	省级	和	形成期	,

['rɑðər] [ðæn; ðən] [fɔːrmd] .

rather	than	formed	.
相当	比	形成	.

它粗糙、矫揉造作、自以为是；是地方性的、具有形成性的，而不是已经成型的。

['soʊʃəli] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə][ʌv; əv]['moʊtɚz]

Socially	and	materially	we	were	,	compared	with	the	present	era	of	motors
社会	和	重大	我们	是	,	比较的	和	这	展示	时代	的	电机

[ænd; ənd]['pɑːrlər] - [kɑːrz] ,

and	parlor	-	cars	,
和	客厅	-	汽车	,

与如今汽车和豪华轿车的时代相比，我们在社会和物质方面都处于落后状态。

[ɪn][ðə; ði] " [wʌn] - ['hɑːs] [ʃeɪ] " [ænd; ənd][stoʊv] - ['hiːtɪd] ['reɪlroʊd] - [koʊtʃ] [steɪdʒ] .

in	the	"	one	-	hoss	shay	"	and	stove	-	heated	railroad	-	coach	stage	.
在	这	"	一	-	霍斯	谢伊	"	和	火炉	-	加热	铁路	-	教练	阶段	.

在“单马谢伊”和炉子取暖的铁路客车车厢里。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " ['predətɔ:ri] [welθ] " [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

what	is	now	referred	to	as	"	predatory	wealth	"	had	not	yet	begun	to
什么	是	现在	指	到	作为	"	掠食性	财富	"	有	不是	然而	开始	到

[ə'kju:mjəleɪt] [ɪn] [fju:] [hændz] ;

accumulate	in	few	hands	;
积累	在	很少	双手	;

现在所谓的"掠夺性财富"当时还没有开始集中在少数人手中;

[mʌtʃ] ['greɪtər] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] [pri'veild] ;

much	greater	equality	of	condition	prevailed	;
很多	更大的	平等	的	状况	最终获胜	;

条件平等程度大大提高;

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] " [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋkt]

nor	was	the	"	wage	-	earner	"	referred	to	as	constituting	a	class	distinct
也不	曾是	这	"	工资	-	收入者	"	指	到	作为	构成	一个	班级	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldɜ-z][ʌv; əv]['prɑ:pərti] .

from	the	holders	of	property	.
从	这	持有者	的	财产	.

也没有将"工薪阶层"视为与财产持有者不同的阶层。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , - - ['weðər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]

Thus	the	individual	was	then	encouraged	,	-	-	whether	in	literature	,	in
因此	这	个人	曾是	然后	鼓励	,	-	-	无论	在	文学	,	在

['kɑ:mɜ:rs] , [ɔ:r][ɪn]['pɑ:lətɪks] .

commerce	,	or	in	politics	.
商业	,	或者	在	政治	.

因此，个人无论在文学、商业还是政治领域，都受到了鼓励。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] ,

In	other	words	,	there	being	a	free	field	,
在	其他	字	,	那里	存在	一个	自由的	场地	,

换句话说，存在一个自由场，

[wʌn][mæn][wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]

one	man	was	held	to	be	in	all	respects	the	equal	of
一	男人	曾是	握住	到	是	在	全部	尊重	这	平等的	的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

其中一人在各方面都被认为与其他人平等。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] , [ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [fri:]

Especially	was	what	I	have	said	true	of	the	Northern	,	or	so	-	called	Free
尤其	曾是	什么	我	有	说	真的	的	这	北方	,	或者	所以	-	称为	自由的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我刚才所说的，尤其适用于北方各州，或者所谓的自由州。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

as	contrasted	with	the	States	of	the	South	,
作为	对比	和	这	各州	的	这	南	,

与南方各州相比，

[wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['æfrɪkən] ['sleɪvəri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪz] ,

where	the	presence	of	African	slavery	distinctly	affected	individual	theories	,
在哪里	这	在场	的	非洲	奴隶制	明显地	做作的	个人	理论	,

非洲奴隶制的存在对个别理论产生了显著影响，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ˌentər'teɪnd] .

no	matter	where	or	to	what	extent	entertained	.
不	事情	在哪里	或者	到	什么	程度	娱乐	.

无论在何处，无论娱乐程度如何。

[sʌtʃ] , ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] ['steɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Such	,	briefly	and	comprehensively	stated	,	having	been	the	situation	in	1853	,
这样的	,	简要地	和	全面地	声明	,	拥有	到过	这	情况	在	-	,

简而言之，以上就是1853年的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ˌðer'ʌv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪksti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]

it	remains	to	consider	the	practical	outcome	thereof	during	the	sixty	years	it
它	遗迹	到	考虑	这	实际的	结果	其中	期间	这	六十	年	它

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

has	been	my	fortune	to	take	part	,
有	到过	我的	财富	到	拿	部分	,

接下来需要考虑的是，在我有幸参与的这六十年里，这些努力究竟产生了怎样的实际结果。

['iːðər] [æz; əz][æn; ən]['æktər][ɔːr][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

either	as	an	actor	or	as	an	observer	,	in	the	great	process	of	evolution	.
任何一个	作为	一个	演员	或者	作为	一个	观察员	,	在	这	伟大的	过程	的	进化	.

无论是作为参与者还是观察者，都身处伟大的进化过程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .

It	is	curious	to	note	the	extent	to	which	the	unexpected	has	come	about	.
它	是	好奇的	到	笔记	这	程度	到	哪个	这	意外	有	来	关于	.

令人惊讶的是，意想不到的事情竟然发生了这么多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][mɪd] - ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] , [ðæt]

In	the	first	place	,	consider	the	all	-	absorbing	mid	-	century	political	issue	,	that
在	这	第一的	地方	,	考虑	这	全部	-	吸收	中	-	世纪	政治的	问题	,	那

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] ,

involving	the	race	question	,
涉及	这	种族	问题	,

首先，让我们考虑一下20世纪中期那个牵动所有人心的政治问题，即种族问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] , - - [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

to	which	I	first	referred	,	-	-	the	issue	which	divided	the	South	from	the	North
到	哪个	我	第一的	指	,	-	-	这	问题	哪个	分割	这	南	从	这	北

,

,

,

我首先提到的就是这个问题——即导致南方和北方分裂的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [eɪt] ['jɪrz] ['oʊnli]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	which	,	eight	years	only	after	I	had	entered	college	,
和	哪个	,	八	年	仅有的	后	我	有	进入	大学	,

而这，是在我进入大学八年后发生的。

['kærid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

carried	me	from	the	walks	of	civil	life	into	the	calling	of	arms	.
携带	我	从	这	散步	的	民用	生活	进入	这	呼叫	的	武器	.

它将我从平民生活带入了拿起武器的征程。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ;

And	here	I	enter	on	a	field	of	discussion	both	difficult	and	dangerous	;
和	这里	我	进入	在	一个	场地	的	讨论	两个都	难的	和	危险的	;

在这里，我要进入一个既困难又危险的讨论领域；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['steɪtmənt] ,

and	,	for	reasons	too	obvious	to	require	statement	,
和	,	为了	原因	也	明显的	到	要求	陈述	,

而且，由于一些显而易见的原因，无需赘述，

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [wɪl][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

what	I	am	about	to	say	will	be	listened	to	with	no	inconsiderable
什么	我	是	关于	到	说	将要	是	听着	到	和	不	微不足道的

[ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nekst] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

apprehension	as	to	what	next	may	be	forthcoming	.
忧虑	作为	到	什么	下一个	可能	是	即将推出	.

我接下来要说的话，大家听了都会感到相当担忧，因为不知道接下来会发生什么。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [θiːm] ;

Nevertheless	,	this	is	a	necessary	part	of	my	theme	;
尽管如此	,	这	是	一个	必要的	部分	的	我的	主题	;

然而，这是我主题的必要组成部分；

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə][seɪ] ,

and	I	propose	to	say	what	I	have	in	mind	to	say	,
和	我	提出	到	说	什么	我	有	在	头脑	到	说	,

我打算把我心里想说的话都说出来。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ]

setting	forth	with	all	possible	frankness	the	more	mature	conclusions	reached	with
环境	前进	和	全部	可能的	坦率	这	更多的	成熟	结论	达到	和

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

the	passage	of	years	.
这	通道	的	年	.

以最坦诚的态度阐述随着时间推移而得出的更为成熟的结论。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] .

Let	it	be	received	in	the	spirit	in	which	it	is	offered	.
让	它	是	已收到	在	这	精神	在	哪个	它	是	提供	.

接受它时，要秉持给予它的初衷。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	,	then	,	as	the	institution	of	slavery	is	concerned	,
所以	远的	,	然后	,	作为	这	机构	的	奴隶制	是	担心的	,

就奴隶制这一制度而言，目前的情况是这样的：

[ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]['prɑːpərti][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

in	its	relations	to	ownership	and	property	in	those	of	the	human	species	,
在	它是	关系	到	所有权	和	财产	在	那些	的	这	人类	物种	,

就其与人类物种的所有权和财产关系而言，

- - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][rɪ'vaɪz] [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]

-	-	I	have	seen	no	reason	whatever	to	revise	or	in	any	way	to	alter	the
-	-	我	有	已见	不	原因	任何	到	修订	或者	在	任何	方式	到	改变	这

['θɪərɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] - ,

theories	and	principles	I	entertained	in	1853	,
理论	和	原则	我	娱乐	在	-	,

——我完全没有理由修改或以任何方式改变我在1853年所持有的理论和原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔːr] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	in	the	maintenance	of	which	I	subsequently	bore	arms	between	1861	and
和	在	这	维护	的	哪个	我	随后	钻孔	武器	之间	-	和

- .

1865	.
-	.

随后，我在 1861 年至 1865 年间参与了该组织的维护工作。

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] , ['soʊʃəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l]
Economically , socially , and from the point of view of abstract political
经济上 , 社会 , 和 从 这 观点 的 看法 的 抽象的 政治的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

从经济、社会以及抽象的政治正义角度来看，

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
I hold that the institution of slavery ,
我 抓住 那 这 机构 的 奴隶制 ,

我认为奴隶制这种制度，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
as it existed in this country prior to the year 1865 ,
作为 它 存在 在 这 国家 事先的 到 这 年 - ,

就像它在1865年以前在这个国家存在的那样，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['iːðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
was in no respect either desirable or justifiable .
曾是 在 不 尊重 任何一个 理想 或者 合理的 .

无论如何，这都是不可取的，也是不合理的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [saɪd] ,
That it had its good and even its elevating side ,
那 它 有 它是 好的 和 甚至 它是 提升 边 ,

它既有积极的一面，也有令人振奋的一面。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
so far at least as the African is concerned , I am not here to deny .
所以 远的 在 至少 作为 这 非洲 是 担心的 , 我 是 不是 这里 到 否定 .

至少就非洲人而言，我并不否认这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɑːr] [mɔːr] ['klɪrli] [naʊ] [ðæn; ðən]
I see and recognize those features of the institution far more clearly now than
我 看 和 认出 那些 特征 的 这 机构 远的 更多的 清楚地 现在 比
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] - .
I should have said would have been possible in 1853 .
我 应该 有 说 会 有 到过 可能的 在 - .

我现在对该机构的这些特点的理解和认识，比我在 1853 年所能想象的要清晰得多。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
That the institution in itself , under conditions then existing ,
那 这 机构 在 本身 , 在下面 状况 然后 现存的 ,

就当时的条件而言，该机构本身

[tendid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [əd'vænst] [reɪs] , [aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt][aɪ][dɪd][nɑːt]
tended to the elevation of the less advanced race , I frankly admit I did not
倾向于 到 这 海拔 的 这 较少的 先进的 种族 , 我 坦率地说 承认 我 做过 不是
[ðen] [θɪŋk] .
then think .
然后 思考 .

坦白说，我当时并没有想到，这反而会提升落后种族的地位。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst]

that	it	exercised	a	most	pernicious	influence	upon	those	of	the	more	advanced
那	它	锻炼	一个	最多	有害	影响	之上	那些	的	这	更多的	先进的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

它对那些更高级的种族产生了极其有害的影响，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] [reɪs] [huː] [wɜːr; wər]

and	especially	upon	that	large	majority	of	the	more	advanced	race	who	were
和	尤其	之上	那	大的	多数	的	这	更多的	先进的	种族	WHO	是

[nɑːt] [ðəm'selvz] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

not	themselves	owners	of	slaves	,
不是	他们自己	所有者	的	奴隶	,

尤其对于绝大多数本身并非奴隶主的先进种族而言，

- - [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][taɪm] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] .

-	-	of	that	I	have	become	with	time	ever	more	and	more	satisfied	.
-	-	的	那	我	有	变得	和	时间	曾经	更多的	和	更多的	使满意	.

随着时间的推移，我对这一点越来越满意。

[ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

The	noticeable	feature	,	however	,	so	far	as	I	individually	am	concerned	,
这	显	特征	,	然而	,	所以	远的	作为	我	单独	是	担心的	,

然而，就我个人而言，最显著的特点是

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɜːrt(ə)n]

has	been	the	entire	change	of	view	as	respects	certain
有	到过	这	全部的	改变	的	看法	作为	尊重	肯定

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l]

of	the	fundamental	propositions	at	the	base	of	our	whole	American	political
的	这	基本的	命题	在	这	根据	的	我们的	所有的	美国人	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl]

and	social	edifice	brought	about	by	a	more	careful	and	intelligent	ethnological
和	社会的	大厦	带来	关于	经过	一个	更多的	小心	和	聪明的	民族学

['stʌdi] .

study	.
学习	.

通过更仔细、更明智的民族学研究，我们对美国整个政治和社会体制的一些基本命题的看法发生了彻底的改变。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti][ʌv; əv][mæn] ,

I	refer	to	the	political	equality	of	man	,
我	参考	到	这	政治的	平等	的	男人	,

我指的是人类的政治平等，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

and	to	that	race	absorption	to	which	I	have	alluded	,
和	到	那	种族	吸收	到	哪个	我	有	暗示	,

以及我之前提到的那种种族融合，

- - [ðæt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

-	-	that	belief	that	any	foreign	element	introduced	into	the	American	social	system
-	-	那	信仰	那	任何	外国的	元素	介绍	进入	这	美国人	社会的	系统

[ænd; ənd]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ˌðer'ɪn] ,

and	body	politic	would	speedily	be	absorbed	therein	,
和	身体	政治	会	迅速地	是	吸收	其中	,

——那种认为任何引入美国社会制度和政治体系的外来因素都会迅速被其吸收的信念，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['θɜːrəli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .

and	in	a	brief	space	thoroughly	assimilated	.
和	在	一个	简短的	空间	彻底	同化	.

并在短时间内完全吸收。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈspekt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ˈθiərists] [ænd; ənd]

In	this	all	-	important	respect	I	do	not	hesitate	to	say	we	theorists	and
在	这	全部	-	重要的	尊重	我	做	不是	犹豫	到	说	我们	理论家	和

[æbˈstrækʃənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

abstractionists	of	the	North	,
抽象主义者	的	这	北	,

在这一至关重要的方面，我毫不犹豫地说，我们北方的理论家和抽象主义者，

[θruːˈaʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [klæʃ] [ʌv; əv]

throughout	that	long	anti	-	slavery	discussion	which	ended	with	the	1861	clash	of
自始至终	那	长的	反对	-	奴隶制	讨论	哪个	结束	和	这	-	冲突	的

[ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [rɔːŋ] .

arms	,	were	thoroughly	wrong	.
武器	,	是	彻底	错误的	.

在长达数十年的反奴隶制讨论中（最终以 1861 年的武力冲突告终），所有反对奴隶制的人都大错特错。

[ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ˌfʌndəˈment(ə)l] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækts] ,

In	utter	disregard	of	fundamental	,	scientific	facts	,
在	说出	漠视	的	基本的	,	科学	事实	,

完全无视基本的科学事实，

[wiː; wi] [ˌθiːəˈretɪkli] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [men] - - [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv]

we	theoretically	believed	that	all	men	-	-	no	matter	what	might	be	the	color	of
我们	理论上	相信	那	全部	男人	-	-	不	事情	什么	可能	是	这	颜色	的

[ðer; ðər][skɪn] ,

their	skin	,
他们的	皮肤	,

我们理论上认为，所有男人——无论他们的肤色如何，

[ɔːr][ðə; ði][ˈtekstʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] - - [wɜːr; wər] , [ɪf] [pleɪst] [ˈʌndər][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

or	the	texture	of	their	hair	-	-	were	,	if	placed	under	exactly	similar	conditions	,
或者	这	质地	的	他们的	头发	-	-	是	,	如果	放置	在下面	确切地	相似的	状况	,

[ɪn] [ɪˈsenʃlz] [ðə; ði] [seɪm] .

in	essentials	the	same	.
在	必需品	这	相同的	.

或者说，如果将它们置于完全相同的条件下，它们的头发质地本质上是相同的。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] ,

In	other	words	,	we	indulged	in	the	curious	and	,	as	is	now	admitted	,
在	其他	字	,	我们	沉溺其中	在	这	好奇的	和	,	作为	是	现在	承认	,

换句话说，我们沉迷于好奇心，而且，正如现在所承认的，

[ˈʌtərli] [ɪˈroʊniəs] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]

utterly	erroneous	theory	that	the	African	was	,	so	to	speak	,	an	Anglo	-	Saxon
完全地	错误	理论	那	这	非洲	曾是	,	所以	到	说话	,	一个	盎格鲁	-	撒克逊

, [ɔːr] ,

,	or	,
,	或者	,

认为非洲人是盎格鲁-撒克逊人，或者说，这种理论完全是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [ˈjæŋki] " [huː] [hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " - - [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] -

if	you	will	,	a	Yankee	"	who	had	never	had	a	chance	,	"	-	-	a	fellow	-
如果	你	将要	,	一个	扬基	"	WHO	有	绝不	有	一个	机会	,	"	-	-	一个	同伴	-

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] ,

man	who	was	guilty	,
男人	WHO	曾是	有罪的	,

如果你愿意的话，可以称他为"从未有过机会的北方佬"——一个有罪的同胞。

[æz; əz][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn][nɑːt] [ˈkʌlərd] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

as	we	chose	to	express	it	,	of	a	skin	not	colored	like	our	own	.
作为	我们	选择	到	表达	它	,	的	一个	皮肤	不是	有色	喜欢	我们的	自己的	.

正如我们选择表达的那样，拥有与我们自身肤色不同的皮肤。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [kaːvd] [ɪn] ['ebəni] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	other	words	,	though	carved	in	ebony	,	he	also	was	in	the	image	of	God	.
在	其他	字	,	尽管	雕刻	在	乌木	,	他	还	曾是	在	这	图像	的	上帝	.

换句话说，虽然他是用乌木雕刻的，但他也是按照上帝的形象雕刻的。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['θiːəri] ,

Following	out	this	theory	,
下列的	出去	这	理论	,

根据这一理论，

['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [huːm] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

under	the	lead	of	men	to	whom	scientific	analysis	and	observation	were
在下面	这	带领	的	男人	到	谁	科学	分析	和	观察	是

[ə'næθəmə] [ɪf] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ək'septɪd] ['kɑːrdɪnl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [æz; əz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði]

anathema	if	opposed	to	accepted	cardinal	political	theories	as	enunciated	in	the
诅咒	如果	反对	到	公认	红衣主教	政治的	理论	作为	清晰的	在	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz] [riːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Declaration	as	read	by	them	,
宣言	作为	读	经过	他们	,

在那些将科学分析和观察视为对他们所接受的、在宣言中阐述的核心政治理论的反对之物的人的领导下，

[ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	African	was	not	only	emancipated	,	but	so	far	as	the	letter	of	the
这	非洲	曾是	不是	仅有的	解放	,	但	所以	远的	作为	这	信	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

非洲人不仅获得了解放，而且就法律条文而言，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən][ə'mendid] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] ,

as	expressed	in	an	amended	Constitution	,	would	establish	the	fact	,
作为	表达	在	一个	修订版	宪法	,	会	建立	这	事实	,

正如修正后的宪法所规定的那样，这将确立以下事实：

[ðə; ði]['kwɑːndəm] [sleɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti] ,

the	quondam	slave	was	in	all	respects	placed	on	an	equality	,
这	quondam	奴隶	曾是	在	全部	尊重	放置	在	一个	平等	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ,

political	,	legal	and	moral	,
政治的	,	合法的	和	道德	,

昔日的奴隶在政治、法律和道德等各方面都享有平等的地位。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] [reɪs] .

with	those	of	the	more	advanced	race	.
和	那些	的	这	更多的	先进的	种族	.

与那些更高级的种族一起。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [hɪr] , - - [æz; əz][wʌn] [huː] ['lɑːrdʒli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [vjuːz] [aɪ]

I	do	not	hesitate	here	,	-	-	as	one	who	largely	entertained	the	theoretical	views	I
我	做	不是	犹豫	这里	,	-	-	作为	一	WHO	很大程度上	娱乐	这	理论	浏览	我

[hæv; həv] [ɪk'sprest] ,

have	expressed	,
有	表达	,

我在此毫不犹豫——作为一个很大程度上认同我所表达的理论观点的人——

- - [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,

-	-	I	do	not	hesitate	here	to	say	,
-	-	我	做	不是	犹豫	这里	到	说	,

我在此毫不犹豫地说，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

as	the	result	of	sixty	years	of	more	careful	study	and	scientific	observation	,
作为	这	结果	的	六十	年	的	更多的	小心	学习	和	科学	观察	,

这是经过六十年更细致的研究和科学观察的结果，

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðen] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ju: 'es][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔ:ŋ] ,

the	theories	then	entertained	by	us	were	not	only	fundamentally	wrong	,
这	理论	然后	娱乐	经过	我们	是	不是	仅有的	从根本上	错误的	,

我们当时所持有的理论不仅从根本上就是错误的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] -

but	they	further	involved	a	problem	in	the	presence	of	which	I	confess	to	-
但	他们	更远	涉及	一个	问题	在	这	在场	的	哪个	我	承认	到	-

[deɪ] [aɪ][stænd] [ə'pɔ:ld] .

day	I	stand	appalled	.
天	我	站立	震惊	.

但它们还牵涉到一个问题，坦白说，今天面对这个问题，我感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , - - ['weðər] ['tru:θfəli] [ɔ:r][nɑ:t] , - - [ðæt] [wen] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][dʒɑ:n] ['mɔrli]

It	is	said	,	-	-	whether	truthfully	or	not	,	-	-	that	when	some	years	ago	John	Morley
它	是	说	,	-	-	无论	说实话	或者	不是	,	-	-	那	什么时候	一些	年	前	约翰	莫利

,

,

,

据说——不管真假——几年前，约翰·莫利

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	English	writer	and	thinker	,	was	in	this	country	,
这	英语	作家	和	思想家	,	曾是	在	这	国家	,

这位英国作家和思想家当时就在这个国家。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ['kwestʃən] ,

on	returning	to	England	he	remarked	that	the	African	race	question	,
在	返回	到	英格兰	他	评论	那	这	非洲	种族	问题	,

回到英国后，他评论说，非洲种族问题，

[æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][æz; əz] ['nɪrli] , [tu:; tə]

as	now	existing	in	the	United	States	,	presented	a	problem	as	nearly	,	to
作为	现在	现存的	在	这	团结的	各州	,	呈现	一个	问题	作为	几乎	,	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

就目前在美国的情况而言，在他看来，这几乎是一个同样棘手的问题。

[ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['hju:mən]['prɑ:bləm] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

insoluble	as	any	human	problem	well	could	be	.
不溶	作为	任何	人类	问题	出色地	可以	是	.

就像任何人类问题一样，这很可能是一个无法解决的问题。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ['weðər] [lɔ:rd] ['mɔrli] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	care	whether	Lord	Morley	made	this	statement	or	did	not	make	it	.
我	做	不是	关心	无论	主	莫利	制成	这	陈述	或者	做过	不是	制作	它	.

我并不在意莫利勋爵是否发表过这番言论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['prez(ə)nt]

I	am	prepared	,	however	,	to	say	that	,	individually	,	so	far	as	my	present
我	是	准备	,	然而	,	到	说	那	,	单独	,	所以	远的	作为	我的	展示

['dʒʌdʒmənt][goʊz] ,

judgment	goes	,
判断	去	,

然而，就我个人而言，就我目前的判断而言，我可以这样说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

it	is	a	correct	presentation	.
它	是	一个	正确的	推介会	.

这是一个正确的表达方式。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktər] .

To	us	in	the	North	,	the	African	is	a	comparatively	negligible	factor	.
到	我们	在	这	北	,	这	非洲	是	一个	比较	微不足道	因素	.

对我们北方人来说，非洲人是一个相对微不足道的因素。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [mɔːr]

So	far	as	Massachusetts	,	for	instance	,	or	the	city	of	Boston	more
所以	远的	作为	马萨诸塞州	,	为了	实例	,	或者	这	城市	的	波士顿	更多的

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

就马萨诸塞州而言，例如，或者更确切地说是波士顿市，

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːlvɪŋ] [ɪt'self] .

are	concerned	,	as	a	problem	it	is	solving	itself	.
是	担心的	,	作为	一个	问题	它	是	解决	本身	.

令人担忧的是，这个问题正在自行解决。

[prə'pɔːrʃənətli] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [ɪn'fjuːʒn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] - - ['nevər][lɑːrdʒ] ,

Proportionately	,	the	African	infusion	is	becoming	less	-	-	never	large	,
按比例	,	这	非洲	输液	是	成为	较少的	-	-	绝不	大的	,

从比例上看，非洲裔人口的融入越来越少——而且从来就不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [juːθ] .

it	is	incomparably	less	now	than	it	was	in	the	days	of	my	own	youth	.
它	是	无与伦比	较少的	现在	比	它	曾是	在	这	天	的	我的	自己的	青年	.

现在的情况比我年轻的时候要好得多。

[ðʌs] ['mænɪfestli] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Thus	manifestly	a	negligible	factor	,	it	is	also	one	tending	to	extinction	.
因此	显然	一个	微不足道	因素	,	它	是	还	一	倾向于	到	灭绝	.

因此，这显然是一个可以忽略不计的因素，同时也是一个正在走向消亡的因素。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] [ʌv; əv]

it	would	be	fairly	open	to	question	whether	a	single	Afro	-	American	of
它	会	是	相当	打开	到	问题	无论	一个	单身的	非洲裔	-	美国人	的

[ʌn'mikst] [ˌiːθi'oʊpiən] [dɪ'sent] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

unmixed	Ethiopian	descent	could	now	be	found	in	Boston	.
未混合的	埃塞俄比亚	下降	可以	现在	是	成立	在	波士顿	.

现在波士顿是否还能找到一位纯正的埃塞俄比亚裔非裔美国人，这一点值得商榷。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm]['prez(ə)nts][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['æspekt] [hɪr] [ɪn][ˌkærə'lainə][ɪz]

That	the	problem	presents	itself	with	a	wholly	different	aspect	here	in	Carolina	is
那	这	问题	礼物	本身	和	一个	完全	不同的	方面	这里	在	卡罗莱纳	是

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

在卡罗莱纳州，这个问题呈现出完全不同的面貌，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː] [ɪz]['rædɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	difference	too	is	radical	;	it	goes	to	the	heart	of	the	mystery	.
这	不同之处	也	是	激进的	;	它	去	到	这	心	的	这	神秘	.

这种差异也是根本性的；它直指谜团的核心。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As **I** **have** **already** **said** **,**
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " ['meltɪŋ] - [pɑːt] " ['θiːəri] [ɪn] [voʊg] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət]['sev(ə)n]
the **universal** **"** **melting** **-** **pot** **"** **theory** **in** **vogue** **in** **my** **youth** **was** **that** **but** **seven**
这 普遍的 " 融化 - 锅 " 理论 在 时尚 在 我的 青年 曾是 那 但 七
,
,
,

我年轻时流行的普遍"大熔炉"理论是，除了七以外，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌfɔːr'tiːn] ,
or **at** **the** **most** **fourteen** **,**
或者 在 这 最多 十四 ,

或者最多十四岁，

['jɪrz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['eɪliən] ['ɪmɪgrənt] - - [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt]
years **were** **required** **to** **convert** **the** **alien** **immigrant** **-** **-** **no** **matter** **from** **what**
年 是 必需的 到 转变 这 外星人 移民 - - 不 事情 从 什么
['riːdʒən][ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'sent] - - ['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
region **or** **of** **what** **descent** **-** **-** **into** **an** **American** **citizen** **.**
地区 或者 的 什么 下降 - - 进入 一个 美国人 公民 .

需要数年时间才能将外国移民——无论来自哪个地区或拥有何种血统——转变为美国公民。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['influənsiz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]
The **educational** **influences** **and** **social** **environment** **were** **assumed** **to** **be** **not**
这 教育 影响 和 社会的 环境 是 假定 到 是 不是
['oʊnli] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] - [pər'veɪsɪv] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
only **subtle** **,** **but** **all** **-** **pervasive** **and** **powerful** **.**
仅有的 微妙的 , 但 全部 - 普遍的 和 强大的 .

人们认为教育和社会环境的影响不仅微妙，而且无处不在、影响深远。

[ðæt] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs][ɪk'stent] [ɪ'roʊniəs] [ðə; ði]
That **this** **theory** **was** **to** **a** **large** **and** **even** **dangerous** **extent** **erroneous** **the**
那 这 理论 曾是 到 一个 大的 和 甚至 危险的 程度 错误 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] [pruːvd] ,
observation **of** **the** **last** **fifty** **years** **has** **proved** **,**
观察 的 这 最后的 五十 年 有 已证实 ,

过去五十年的观察已经证明，这一理论在很大程度上是错误的，甚至是危险的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['sædli] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
and **our** **Massachusetts** **experience** **is** **sadly** **demonstrating** **to** **-** **day** **.**
和 我们的 马萨诸塞州 经验 是 令人遗憾的是 演示 到 - 天 .

而我们马萨诸塞州的经历不幸地印证了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It **was** **Oliver** **Wendell** **Holmes** **,** **who** **,** **years** **ago** **,**
它 曾是 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , WHO , 年 前 ,

那是奥利弗·温德尔·霍姆斯，多年前，

[wen] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
when **asked** **by** **an** **anxious** **mother** **at** **what** **age** **the** **education** **of** **a** **child**
什么时候 问 经过 一个 焦虑的 母亲 在 什么 年龄 这 教育 的 一个 孩子
[ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
ought **to** **begin** **,**
应该 到 开始 ,

当一位焦虑的母亲询问孩子应该从几岁开始接受教育时，

[ri'mɑ:kt] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]
remarked **in** **reply** **that** **it** **should** **begin** **about** **one** **hundred** **and** **fifty** **years** **before**
评论 在 回复 那 它 应该 开始 关于 一 百 和 五十 年 前
[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn] .
the **child** **is** **born** **.**
这 孩子 是 出生 .

他回答说，这应该在孩子出生前大约一百五十年就开始。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ] [pru:vd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;
It **has** **so** **proved** **with** **us** **;**
它 有 所以 已证实 和 我们 ;

事实证明，我们的情况确实如此；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz]
and **the** **fact** **is** **to** **-** **day** **in** **evidence** **that** **this** **statement** **of** **Dr** **.** **Holmes**
和 这 事实 是 到 - 天 在 证据 那 这 陈述 的 博士 . 福尔摩斯
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] .
should **be** **accepted** **as** **an** **undeniable** **political** **aphorism** **.**
应该 是 公认 作为 一个 无可否认 政治的 格言 .

而今天的证据也表明，霍姆斯博士的这一说法应该被视为一条不容置疑的政治格言。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,
So **far** **from** **seven** **or** **fourteen** **years** **making** **an** **American** **citizen** **,**
所以 远的 从 七 或者 十四 年 制作 一个 美国人 公民 ,

距离成为美国公民需要七年或十四年的时间还很远，

['fʊli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [aɪ'di:lz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l]
fully **and** **thoroughly** **impregnated** **with** **American** **ideals** **to** **the** **exclusion** **of** **all**
完全 和 彻底 受精 和 美国人 理想 到 这 排除 的 全部
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

完全彻底地、彻底地灌输了美国理念，排斥其他一切理念。

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌt]
our **experience** **is** **that** **it** **requires** **at** **least** **three** **generations** **to** **eliminate** **what**
我们的 经验 是 那 它 需要 在 至少 三 几代人 到 排除 什么
[meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] " ['haɪfn] " [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .
may **be** **termed** **the** **"** **hyphen** **"** **in** **citizenship** **.**
可能 是 称为 这 " 连字符 " 在 国籍 .

根据我们的经验，至少需要三代人的时间才能消除公民身份中的"连字符"。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ,
Not **in** **the** **first** **,** **nor** **in** **the** **second** **,** **and** **hardly** **in** **the** **third** **,**
不是 在 这 第一的 , 也不 在 这 第二 , 和 几乎 在 这 第三 ,

第一种情况不是，第二种情况也不是，第三种情况也几乎不是。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [frentʃ]
generation **,** **does** **the** **immigrant** **cease** **to** **be** **an** **Irish** **-** **American** **,** **or** **a** **French**
一代 , 做 这 移民 停止 到 是 一个 爱尔兰 - 美国人 , 或者 一个 法语
- [ə'merɪkən] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən] ,
- **American** **,** **or** **a** **German** **-** **American** **,**
- 美国人 , 或者 一个 德语 - 美国人 ,

一代人之后，移民是否就不再是爱尔兰裔美国人、法裔美国人或德裔美国人了？

[ɔ:r][ə; eɪ][slə'vɑ:nɪk] - [ə'merɪkən] , [ɔ:r] [jet] [ə; eɪ]['deɪgoʊ] .
or **a** **Slavonic** **-** **American** **,** **or** **yet** **a** **Dago** **.**
或者 一个 斯拉夫 - 美国人 , 或者 然而 一个 达戈 .

或者是一位斯拉夫裔美国人，或者是一位意大利裔美国人。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tuːn] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [duː][ænd; ənd] [wɪl]
Nevertheless , in process of tune , those of the Caucasian race do and will
尽管如此 , 在 过程 的 调 , 那些 的 这 高加索人 种族 做 和 将要
[bɪ'kʌm] [ə'mɛrɪkənz] .
become Americans .
变得 美国人 .

然而，在适应过程中，白种人会并将继续成为美国人。

['ʌltɪmətli] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz]
Ultimately their descendants will be free from the traditions and ideals
最终 他们的 后代 将要 是 自由的 从 这 传统 和 理想
, [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

最终，他们的后代将摆脱这些传统和理念的束缚。

[graʊnd] [ɪn] [θruː] ['sentʃəriz] [pæst] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
ground in through centuries passed under other conditions .
地面 在 通过 几个世纪 通过了 在下面 其他 状况 .

经过几个世纪在其他条件下的磨砺，才形成了如今的土壤。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən] .
Not so the Ethiopian .
不是 所以 这 埃塞俄比亚 .

但埃塞俄比亚人却并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
In his case ,
在 他的 案件 ,

就他而言，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['nevər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['ɪrə][ʌv; əv]
we find ourselves confronted with a situation never contemplated in that era of
我们 寻找 我们自己 面对 和 一个 情况 绝不 思考 在 那 时代 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rɪ'siːvd] [ʃeɪp] .
political dreams and scriptural science in which our institutions received shape .
政治的 梦境 和 圣经 科学 在 哪个 我们的 机构 已收到 形状 .

我们发现自己面临着一种在政治梦想和圣经科学的时代（我们的制度正是在那个时代形成的）从未考虑过的情况。

['steɪtɪd] ['tɜːrsli] [ænd; ənd][ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz] [kən'sɜːrnd] - - [ðə; ði]
Stated tersely and in plain language , so far as the African is concerned - - the
声明 简洁地 和 在 清楚的 语言 , 所以 远的 作为 这 非洲 是 担心的 - - 这
[kɔːz] [ænd; ənd] ,
cause and ,
原因 和 ,

简而言之，就非洲人而言——原因和，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - - - [wiː; wi]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
the motive of the great struggle of 1861 to 1865 - - we recognize the
这 动机 的 这 伟大的 斗争 的 - 到 - - - 我们 认出 这
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['eɪliən] [mæs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd]
presence in the body politic of a vast alien mass which does not assimilate and
在场 在 这 身体 政治 的 一个 广阔的 外星人 大量的 哪个 做 不是 吸收 和
[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'zɔːrbd] .
which cannot be absorbed .
哪个 不能 是 吸收 .

1861 年至 1865 年大斗争的动机——我们认识到政治体中存在着庞大的异己群体，他们既不被同化，也不能被吸收。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] ['θiːəri] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

In	other	words	,	the	melting	-	pot	theory	came	in	sharp	contact	with	an
在	其他	字	,	这	融化	-	锅	理论	来了	在	锋利的	接触	和	一个

[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [fækt] ,

ethnological	fact	,
民族学	事实	,

换句话说，熔炉理论与一个民族学事实发生了尖锐的碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrd] .

and	the	unexpected	occurred	.
和	这	意外	发生	.

意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['sɜːrvɪtuːd] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;

The	problem	of	African	servitude	was	solved	after	a	fashion	;
这	问题	的	非洲	奴役	曾是	已解决	后	一个	时尚	;

非洲奴隶制问题以一种特殊的方式得到了解决;

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktər] [ɪ'vɑːlvd]

but	in	place	of	it	a	race	issue	of	most	uncompromising	character	evolved
但	在	地方	的	它	一个	种族	问题	的	最多	毫不妥协	特点	进化

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但取而代之的是一个性质极其恶劣的种族问题。

[ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riːd] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [baɪ]

A	survivor	of	the	generation	which	read	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	as	it	week	by
一个	幸存者	的	这	一代	哪个	读	"	叔叔	汤姆的	舱	"	作为	它	星期	经过

[wiːk] [ə'pɪrd] ,

week	appeared	,
星期	出现	,

一位曾每周追着《汤姆叔叔的小屋》连载读完的那一代人的幸存者

- - [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːrənz] [reɪs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

-	-	fresh	to	-	day	from	Massachusetts	with	its	Lawrence	race	issues	of	a
-	-	新鲜的	到	-	天	从	马萨诸塞州	和	它是	劳伦斯	种族	问题	的	一个

['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

different	character	,
不同的	特点	,

今天又从马萨诸塞州传来消息，那里劳伦斯市的种族问题性质截然不同。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ðɪs] ['kwestʃən]

I	feel	a	sense	of	satisfaction	in	discussing	here	in	South	Carolina	this	question
我	感觉	一个	感觉	的	满意	在	讨论	这里	在	南	卡罗莱纳	这	问题

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] ,

and	issue	in	a	spirit	the	reverse	of	dogmatic	,
和	问题	在	一个	精神	这	撤销	的	教条主义	,

我很高兴能在南卡罗来纳州以一种与教条主义截然相反的精神来讨论这个问题。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [əb'zɜːrvənt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

a	spirit	purely	scientific	,	observant	and	sympathetic	.
一个	精神	纯粹	科学	,	观察者	和	交感神经	.

一种纯粹的科学精神，善于观察，富有同情心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

And	in	this	connection	let	me	say	I	well	remember	repeatedly	discussing	it	with
和	在	这	联系	让	我	说	我	出色地	记住	反复	讨论	它	和

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ,

your	fellow	-	citizen	and	my	friend	,
你的	同伴	-	公民	和	我的	朋友	,

在此，我想说，我清楚地记得曾多次与你的同胞、我的朋友讨论过此事。

['kɜːrn(ə)l][ˌælɪg'zændər] ['hæskəl] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['refrəns] .

Colonel	**Alexander**	**Haskell**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**have**	**already**	**made**	**reference**	**.**
上校	亚历山大	哈斯克尔	,	到	谁	我	有	已经	制成	参考	.

我之前已经提到过的亚历山大·哈斯克尔上校。

['rerli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [riːtʃt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

Rarely	**have**	**I**	**been**	**more**	**impressed**	**by**	**a**	**conclusion**	**reached**	**and**	**fixed**	**in**	**the**
很少	有	我	到过	更多的	印象深刻	经过	一个	结论	达到	和	固定的	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

mind	**of**	**one**	**who**	**to**	**the**	**study**	**of**	**a**	**problem**	**had**	**obviously**	**given**	**much**
头脑	的	一	WHO	到	这	学习	的	一个	问题	有	明显地	给定	很多

[ænd; ənd]['kaɪndli] [θɔːt] .

and	**kindly**	**thought**	**.**
和	亲切地	想法	.

很少有人能像我一样，对一个经过深思熟虑、认真研究后得出的结论印象深刻。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

As	**those**	**who**	**knew**	**him**	**do**	**not**	**need**	**to**	**be**	**told**	**,**
作为	那些	WHO	知道	他	做	不是	需要	到	是	讲述	,

认识他的人无需多言，

[ˌælɪg'zændər] ['tʃiːvz] ['hæskəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd]

Alexander	**Cheves**	**Haskell**	**was**	**a**	**man**	**of**	**character**	**,**	**pure**	**and**	**just**	**and**
亚历山大	切夫斯	哈斯克尔	曾是	一个	男人	的	特点	,	纯的	和	只是	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	**.**
周到	.

亚历山大·切夫斯·哈斯克尔是一位品格高尚、纯洁公正、深思熟虑的人。

[hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æfrɪkən][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['nevər] [bɪn]

He	**felt**	**towards**	**the**	**African**	**as**	**only**	**a**	**Southerner**	**who**	**had**	**himself**	**never**	**been**
他	毛毡	向	这	非洲	作为	仅有的	一个	南方人	WHO	有	他自己	绝不	到过

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [kæn; kən] [fiːl] .

the	**owner**	**of**	**slaves**	**can**	**feel**	**.**
这	所有者	的	奴隶	能	感觉	.

他对这位非洲人的感情，只有从未拥有过奴隶的南方人才能体会。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [əd'vænst] [reɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**regarded**	**him**	**as**	**of**	**a**	**less**	**advanced**	**race**	**than**	**his**	**own**	**,**
他	认为	他	作为	的	一个	较少的	先进的	种族	比	他的	自己的	,

他认为他属于比自己种族落后的种族。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][dʒʌst][ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtmənt] [bʌt; bət]

but	**one**	**who**	**was**	**entitled**	**not**	**only**	**to**	**just**	**and**	**kindly**	**treatment**	**but**
但	一	WHO	曾是	标题	不是	仅有的	到	只是	和	亲切地	治疗	但

[tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	**sympathetic**	**consideration**	**.**
到	交感神经	考虑	.

但他不仅有权得到公正友善的对待，而且有权得到同情的考虑。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] [wʌz; wəz]

When	**,**	**however**	**,**	**the**	**question**	**of**	**the**	**future**	**of**	**the**	**Afro**	**-**	**American**	**was**
什么时候	,	然而	,	这	问题	的	这	未来	的	这	非洲裔	-	美国人	曾是

[reɪzd] , [æz; əz] ['mætər] [fɔːr; fər]['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

raised	**,**	**as**	**matter**	**for**	**abstract**	**discussion**	**,**
提高	,	作为	事情	为了	抽象的	讨论	,

然而，当非裔美国人的未来问题被提出作为抽象讨论的议题时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fɪkst] ,

it	**was**	**suggestive**	**as**	**well**	**as**	**curious**	**to**	**observe**	**the**	**fixed**	**,**
它	曾是	暗示性的	作为	出色地	作为	好奇的	到	观察	这	固定的	,

观察这种固定现象既引人深思又令人好奇。

[hɑːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈhæskəlz] [feɪs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][stɜːrn][lɪps] ,

hard	**expression**	**which**	**immediately**	**came**	**over**	**Haskell's**	**face**	**,**	**as**	**with**	**stern**	**lips**	**,**
难的	表达	哪个	立即地	来了	超过	Haskell 的	脸	,	作为	和	船尾	嘴唇	,

哈斯克尔脸上立刻浮现出严肃的表情，嘴唇紧抿，神情严肃。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][hæd; həd]['feɪdɪd][əˈweɪ] , [hiː; hi]

from	**which**	**all**	**suggestion**	**of**	**a**	**smile**	**had**	**faded**	**away**	**,**	**he**
从	哪个	全部	建议	的	一个	微笑	有	褪色	离开	,	他

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] :

pronounced	**the**	**words**	**:**
发音	这	字	:

他脸上的笑容早已消失殆尽，然后说道：

\- - " [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] !

-	**-**	**"**	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**a**	**dying**	**race**	**!**
-	-	"	先生	,	它	是	一个	垂死	种族	!

"先生，这是一个正在消亡的种族！"

" [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [θɔːt] [mɔːr] [ˈfʊli] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæskəl] [meɪnˈteɪnd] ,

"	**To**	**express**	**the**	**thought**	**more**	**fully**	**,**	**Colonel**	**Haskell**	**maintained**	**,**
"	到	表达	这	想法	更多的	完全	,	上校	哈斯克尔	维持	,

"为了更充分地表达这一想法，哈斯克尔上校坚持道：

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ˈmeni] [huː] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪl] [meɪnˈteɪn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l]

as	**I**	**doubt**	**not**	**many**	**who**	**now**	**listen**	**to**	**me**	**will**	**maintain**	**,**	**that**	**the**	**nominal**
作为	我	怀疑	不是	许多	WHO	现在	听	到	我	将要	维持	,	那	这	名义上的

['æfroʊ] - [əˈmerɪkən] [ɪnˈkriːs] ,

Afro	**-**	**American**	**increase**	**,**
非洲裔	-	美国人	增加	,

我相信，现在听我讲话的人中，没几个会认同非裔美国人名义上的人口增长是合理的。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sensəs] , [ɪz] [dɪ'septɪv] , - - [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt]

as	**shown**	**in**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**national**	**census**	**,**	**is**	**deceptive**	**,**	**-**	**-**	**that**	**in**	**point**
作为	所示	在	这	数据	的	这	国家的	人口普查	,	是	欺骗性的	,	-	-	那	在	观点

[ʌv; əv][fækt] ,

of	**fact**	**,**
的	事实	,

正如全国人口普查数据所示，这是具有欺骗性的——事实上，

[ðə; ði] ['iːθiɔp] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːlən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	**Ethiop**	**in**	**America**	**is**	**incurring**	**the**	**doom**	**which**	**has**	**ever**	**befallen**	**those**	**of**
这	埃塞俄比亚	在	美国	是	产生	这	厄运	哪个	有	曾经	发生	那些	的

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [les] [əd'vænst] [reɪs] [wen] [brɔːt] [ɪn][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət]

an	**inferior**	**and**	**less**	**advanced**	**race**	**when**	**brought**	**in**	**direct**	**and**	**immediate**
一个	下	和	较少的	先进的	种族	什么时候	带来	在	直接的	和	即时

['kɑːntækt] ,

contact	**,**
接触	,

在美洲的埃塞俄比亚人正在遭受所有落后、不发达种族一旦与现代文明直接接触后都会遭遇的厄运。

[ˌnesə'seərəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [kəm'petətɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] , [ðə; ði] [mɔːr]

necessarily	**and**	**inevitably**	**competitive**	**,**	**with**	**the**	**more**	**advanced**	**,**	**the**	**more**
一定	和	不可避免地	竞争的	,	和	这	更多的	先进的	,	这	更多的

['mæstərfl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði] [mɔːr] ['gɪftɪd] .

masterful	**,**	**and**	**intellectually**	**the**	**more**	**gifted**	**.**
精湛	,	和	智力方面	这	更多的	天才	.

竞争是必然的，越先进、越精湛、越有天赋的人就越能取得胜利。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [əd'vænst] [reɪs] [hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]
In other words , those of the less advanced race have a fatal aptitude for
在 其他 字 , 那些 的 这 较少的 先进的 种族 有 一个 致命的 能力倾向 为了
[kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
contracting the vices ,
承包 这 恶习 ,

换句话说，那些文明程度较低的种族更容易染上恶习，最终酿成悲剧。

[bəuθ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] [reɪs] , [ɪn][ðə; ði][end]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
both moral and physical , of the superior race , in the end leading to
两个都 道德 和 身体的 , 的 这 优越的 种族 , 在 这 结尾 领导 到
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction ;
破坏 ;

无论是道德上的还是生理上的，都是优等种族的，最终却导致了毁灭；

[waɪl] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'sɪmə,leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ]
while the capacity for assimilating the elevating qualities and attributes which
尽管 这 容量 为了 同化 这 提升 品质 和 属性 哪个
['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
constitute a saving grace is denied them .
构成 一个 保存 优雅 是 否认 他们 .

他们却被剥夺了吸收构成救赎恩典的提升品质和特质的能力。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'keɪm] [ɪn] ['hæskəlz] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli] ,
Elimination , therefore , became in Haskell's belief a question of time only ,
消除 , 所以 , 成为 在 Haskell 的 信仰 一个 问题 的 时间 仅有的 ,

因此，在哈斯克尔看来，淘汰只是时间问题。

- - [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [wʊd] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .
- - the law of the survival of the fittest would assert itself .
- - 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 会 断言 本身 .

——适者生存的法则将会发挥作用。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] , - - ['nʌmbərd] [baɪ] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊtli]
The time required may be long , - - numbered by centuries ; but , however remotely
这 时间 必需的 可能 是 长的 , - - 编号 经过 几个世纪 ; 但 , 然而 远程
, [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [wʊd] [kʌm] .
, it nevertheless would come .
, 它 尽管如此 会 来 .

所需的时间可能很长，以世纪计；但是，无论多么遥远，它终究会到来。

['gɑːdz] [mɪl] [graindz] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][graindz] [ʌn'kɑːmən] [smɔːl] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
God's mill grinds slowly , but it grinds uncommon small ; and , I will add ,
神的 磨 研磨 缓慢地 , 但 它 研磨 罕见 小的 ; 和 , 我 将要 添加 ,

上帝的磨坊虽然运转缓慢，但磨出的却是极其细小的物件；而且，我还要补充一点，

[ɪts] ['graɪndɪŋ] [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪləs] .
its grinding is apt to be merciless .
它是 研磨 是 易于 到 是 无情 .

它的研磨过程往往是无情的。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ðʌs] [moʊst] [prə'naʊnstli] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hæskəl] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [pruːv]
The solution thus most pronouncedly laid down by Colonel Haskell may or may not prove
这 解决方案 因此 最多 明显地 铺设 向下 经过 上校 哈斯克尔 可能 或者 可能 不是 证明
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kə'rekt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
in this case correct and final .
在 这 案件 正确的 和 最终的 .

哈斯克尔上校提出的解决方案在此案中是否正确和最终，尚待商榷。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

It	certainly	is	not	for	me	,	coming	from	the	North	,	to	undertake
它	当然	是	不是	为了	我	,	未来	从	这	北	,	到	承担

[dɔːg'mætɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

dogmatically	to	pass	upon	it	.
教条地	到	经过	之上	它	.

我来自北方，当然没有资格武断地去评判它。

[aɪ][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

I	recur	to	it	here	as	a	plausible	suggestion	only	,	in	connection
我	复发	到	它	这里	作为	一个	合情合理	建议	仅有的	,	在	联系

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θiːm] .

with	my	theme	.
和	我的	主题	.

我在此再次提及它，仅仅是将其作为一个与我的主题相关的合理建议。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['merɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

As	such	,	it	unquestionably	merits	consideration	.
作为	这样的	,	它	毫无疑问	优点	考虑	.

因此，它无疑值得考虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

I	am	by	no	means	prepared	to	go	the	length	of	an	English	authority	in
我	是	经过	不	方法	准备	到	去	这	长度	的	一个	英语	权威	在

['riːs(ə)ntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɑːn] [tuː] ['kɑːntənənts] ['sækrifaist] [ðə; ði]['riːəl] ['welfer] [ʌv; əv]

recently	saying	that	"	emancipation	on	two	continents	sacrificed	the	real	welfare	of
最近	说	那	"	解放	在	二	各大洲	牺牲	这	真实的	福利	的

[ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

the	slave	and	his	intrinsic	worth	as	a	person	,
这	奴隶	和	他的	固有的	值得	作为	一个	人	,

我绝不准备像最近一位英国权威人士那样断言，“两大洲的解放牺牲了奴隶的真正福祉及其作为人的内在价值”。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vænəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] ['traɪʌmf] .

to	the	impatient	vanity	of	an	immediate	and	theatrical	triumph	.
到	这	不耐烦	虚荣	的	一个	即时	和	戏剧	胜利	.

出于急于求成、追求戏剧性胜利的虚荣心。

" > [[θriː]] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [seɪ] , [aɪ]['kænɑːt][goʊ] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	>	[	3	]	This	length	I	say	,	I	cannot	go	;	but	so	far	as	the	present
"	>	[	3	]	这	长度	我	说	,	我	不能	去	;	但	所以	远的	作为	这	展示

[ə'keɪʒn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

occasion	is	concerned	,
场合	是	担心的	,

">[3] 我说，我无法做到这种程度；但就目前的情况而言，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

with	such	means	of	observation	as	are	within	my	reach	,
和	这样的	方法	的	观察	作为	是	之内	我的	抵达	,

以我所能掌握的观察手段，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn]

I	find	the	conclusion	difficult	to	resist	that	the	success	of	the	abolitionists	in
我	寻找	这	结论	难的	到	抵抗	那	这	成功	的	这	废奴主义者	在

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfroʊ] - [ə'merɪkən] ,

effecting	the	emancipation	of	the	Afro	-	American	,
产生影响	这	解放	的	这	非洲裔	-	美国人	,

我认为很难否认，废奴主义者在实现非裔美国人解放方面取得的成功，

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,

as	unexpected	and	sweeping	as	it	was	sudden	,
作为	意外	和	扫荡	作为	它	曾是	突然	,

出乎意料，影响深远，而且来得猝不及防。

[hæz; həz][led][tu:; tə] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:bləm][kwaɪt] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd][æt; ət] [li:st] .

has	led	to	phases	of	the	race	problem	quite	unanticipated	at	least	.
有	引领	到	阶段	的	这	种族	问题	相当	意外	在	至少	.

这导致了种族问题出现了一些完全出乎意料的阶段。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] .

For	instance	,	as	respects	segregation	.
为了	实例	,	作为	尊重	隔离	.

例如，在种族隔离方面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['ʌltɪmət] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

Instead	of	assimilating	,	with	a	tendency	to	ultimate	absorption	,
反而	的	同化	,	和	一个	趋势	到	最终的	吸收	,

不是同化，而是倾向于最终吸收，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns] - [ɪz] [prə'naʊnst] .

the	movement	in	the	opposite	direction	since	1865	is	pronounced	.
这	移动	在	这	对面的	方向	自从	-	是	发音	.

自 1865 年以来，这种反向趋势十分明显。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [mɔ:r'oʊvər] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'pru:v(ə)l] .

It	has	,	moreover	,	received	the	final	stamp	of	scientific	approval	.
它	有	,	而且	,	已收到	这	最终的	邮票	的	科学	赞同	.

此外，它还获得了最终的科学认可。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [mʌtʃ] ;

This	implies	much	;
这	暗示	很多	;

这意义重大；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði]

for	in	the	old	days	of	the	"	peculiar	institution	"	there	is	no	question	the
为了	在	这	老的	天	的	这	"	奇特	机构	"	那里	是	不	问题	这

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ,

relations	between	the	two	races	were	far	more	intimate	,
关系	之间	这	二	种族	是	远的	更多的	亲密的	,

因为在"特殊制度"的早期，毫无疑问，两个种族之间的关系要亲密得多。

['kaɪndli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æb'sɔ:rptɪv; æb'zɔ:rptɪv][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] .

kindly	,	and	even	absorptive	than	they	now	are	.
亲切地	,	和	甚至	吸收性的	比	他们	现在	是	.

比现在更友善，甚至更具吸收力。

[[θri:]] - (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ef] . ['dʌblju:] .) " ['krɪstʃən] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] .

[	3	]	Bussell's	(	Dr	.	F	.	W	.	)	"	Christian	Theology	and	Social	Progress	.
[	3	]	-	(	博士	.	F	.	W	.	)	"	基督教	神学	和	社会的	进步	.

[3]Bussel（FW博士）的《基督教神学与社会进步》。

" ['bæmptən] ['lektʃərz] , - .

"	Bampton	Lectures	,	1905	.
"	班普顿	讲座	,	-	.

"班普顿讲座，1905 年。"

[ðæt] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr]

That	African	slavery	,	as	it	existed	in	the	United	States	anterior	to	the	year
那	非洲	奴隶制	,	作为	它	存在	在	这	团结的	各州	前部	到	这	年

- ,

1862	,
-	,

1862年以前，美国存在的非洲奴隶制是这样的：

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][maɪld][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] , [æz; əz] ['sɜ:rvɪtu:d] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

presented	**a**	**mild**	**form**	**of**	**servitude**	**,**	**as**	**servitude**	**then**	**existed**	**and**
呈现	一个	温和的	形式	的	奴役	,	作为	奴役	然后	存在	和

[ˌɪmə'mɔ:riəli] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ɪg'zɪstɪd] ,

immemorially	**had**	**almost**	**everywhere**	**existed**	**,**
自古以来	有	几乎	到处	存在	,

呈现出一种较为温和的奴役形式，因为奴役制度在当时存在，而且自古以来几乎在世界各地都存在。

[wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəbli] ['pru:vn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

was	**,**	**moreover**	**,**	**incontrovertibly**	**proven**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
曾是	,	而且	,	无可辩驳地	已证实	在	这	课程	的	这	民用	战争	.

此外，内战过程也无可辩驳地证明了这一点。

[bɪ'fɔ:r] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [bi'li:vd] [ðæt] ['eni] [sɪ'vɪr] ['soʊʃ(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

Before	**1862**	**,**	**it**	**was**	**confidently**	**believed**	**that**	**any**	**severe**	**social**	**agitation**	**within**	**,**
前	-	,	它	曾是	自信地	相信	那	任何	严重	社会的	搅动	之内	,

[ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

or	**disturbance**	**from**	**without**	**,**
或者	干扰	从	没有	,

1862年以前，人们普遍认为，任何严重的内部社会动荡或外部骚乱，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɜ:rv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

would	**inevitably**	**lead**	**to**	**a**	**Southern**	**servile**	**insurrection**	**.**
会	不可避免地	带领	到	一个	南方	奴性的	起义	.

这必然会导致南方奴隶起义。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

In	**Europe**	**this**	**result**	**was**	**assumed**	**as**	**of**	**course**	**;**	**and**	**,**	**immediately**	**after**	**it**
在	欧洲	这	结果	曾是	假定	作为	的	课程	;	和	,	立即地	后	它

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

was	**issued**	**,**
曾是	发布	,

在欧洲，这一结果被认为是理所当然的；而且，结果一公布，

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [di'naunst] [ɪn] [ʌn'meʒərd]

the	**Emancipation**	**Proclamation**	**of**	**President**	**Lincoln**	**was**	**denounced**	**in**	**unmeasured**
这	解放	公告	的	总统	林肯	曾是	谴责	在	未测量的

[tɜ:rmz][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lʌndən] [pres] .

terms	**by**	**the**	**entire**	**London**	**press**	**.**
条款	经过	这	全部的	伦敦	按	.

林肯总统的《解放奴隶宣言》遭到了伦敦所有报刊的猛烈抨击。

[nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

Not	**a**	**voice**	**was**	**raised**	**in**	**its**	**defence**	**.**
不是	一个	嗓音	曾是	提高	在	它是	防御	.

没有一个人站出来为它辩护。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['wɔ:rfer] ,

It	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**measure**	**unwarranted**	**in**	**civilized**	**warfare**	**,**
它	曾是	认为	作为	一个	措施	毫无根据的	在	文明	战争	,

这被认为是一种在文明战争中不合理的措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid]

and	**a**	**sure**	**and**	**intentional**	**incitement**	**to**	**the**	**horrors**	**which**	**had**	**attended**
和	一个	当然	和	故意	煽动	到	这	恐怖	哪个	有	参加

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪti] [ænd; ənd][sæn][dəu'mi:ŋgəu] ;

the	**servile**	**insurrections**	**of**	**Haiti**	**and**	**San**	**Domingo**	**;**
这	奴性的	叛乱	的	海地	和	圣	多明戈	;

并且蓄意煽动海地和圣多明各奴隶起义中发生的恐怖事件；

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːpɔɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

and	,	more	recently	,	the	unspeakable	Sepoy	incidents	of	the	Indian	mutiny	.
和	,	更多的	最近	,	这	无法形容	士兵	事件	的	这	印度	兵变	.

以及最近发生的印度兵变中令人发指的士兵暴行。

[wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪz] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk] .

What	actually	occurred	is	now	historic	.
什么	实际上	发生	是	现在	历史性	.

实际发生的事情如今已成为历史。

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] [wɜːr; wər] , [nɑːt][fɔːr; fər]

The	confident	anticipations	of	our	English	brethren	were	,	not	for
这	自信的	预期	的	我们的	英语	弟兄们	是	,	不是	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['negətivd] ;

the	first	time	,	negatived	;
这	第一的	时间	,	负面	;

我们的英国同胞们充满信心的期待，并非第一次落空；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni][peɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðoʊz]

nor	is	there	any	page	in	our	American	record	more	creditable	to	those
也不	是	那里	任何	页	在	我们的	美国人	记录	更多的	可信赖的	到	那些

[kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [held][baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌɪntər'niːsn]

concerned	than	the	attitude	held	by	the	African	during	the	fierce	internecine
担心的	比	这	态度	握住	经过	这	非洲	期间	这	凶猛的	内脏

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [pri'veild] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] ,

struggle	which	prevailed	between	April	,
斗争	哪个	最终获胜	之间	四月	,

在美国历史上，也没有任何一页比非洲人在4月至11月间那场激烈的内战中所持的态度更值得相关人士尊敬。

- , [ænd; ənd]['eɪprəl] , - .

1861	,	and	April	,	1865	.
-	,	和	四月	,	-	.

1861 年和 1865 年 4 月。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [treɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

In	it	there	is	scarcely	a	trace	,	if	indeed	there	is	any	trace	at	all	,
在	它	那里	是	几乎	一个	痕迹	,	如果	的确	那里	是	任何	痕迹	在	全部	,

其中几乎没有痕迹，即便有，也几乎找不到任何痕迹。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiliːz] [ænd; ənd][ɪn]

of	such	a	condition	of	affairs	as	had	developed	in	the	Antilles	and	in
的	这样的	一个	状况	的	事务	作为	有	发达	在	这	安的列斯群岛	和	在

[,hinduˈstɑːn; -ˈstæn] .

Hindustan	.
印度斯坦	.

就像安的列斯群岛和印度斯坦那样的情况。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv]

The	attitude	of	the	African	towards	his	Confederate	owner	was	submissive
这	态度	的	这	非洲	向	他的	南方邦联	所有者	曾是	顺从者

[ænd; ənd]['kaɪndli] .

and	kindly	.
和	亲切地	.

这位非洲人对他的南方邦联主人表现出顺从和友善的态度。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [də'mestɪk] [prə'tektər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Although	the	armed	and	masterful	domestic	protector	was	at	the	front
虽然	这	武装	和	精湛	国内的	保护者	曾是	在	这	正面

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ,

and	engaged	in	deadly	,
和	已订婚的	在	致命	,

尽管这位武装精湛的国内保卫者身处前线，参与了致命的战斗，

[ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['kɑ:nflɪkt] , [jet] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

all	-	absorbing	conflict	,	yet	the	women	and	children	of	the	Southern
全部	-	吸收	冲突	,	然而	这	女性	和	孩子们	的	这	南方

[plæn'teɪʃ(ə)n] [slept] [wɪð; wɪθ] [ʌn'bɑ:d] [dɔ:z] ,

plantation	slept	with	unbarred	doors	,
种植园	睡着了	和	畅通无阻	门	,

尽管冲突牵动着所有人的心，但南方种植园的妇女和儿童却可以安然入睡，房门并未上锁。

- - [fri:] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

-	-	free	from	apprehension	,	much	more	from	molestation	.
-	-	自由的	从	忧虑	,	很多	更多的	从	性骚扰	.

——免于恐惧，更免于骚扰。

[mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [wel] [noʊ] ,

Moreover	,	as	you	here	well	know	,
而且	,	作为	你	这里	出色地	知道	,

此外，正如你们在座各位所知，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn] , [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks]

during	the	old	days	of	slavery	there	was	hardly	a	child	born	,	of	either	sex
期间	这	老的	天	的	奴隶制	那里	曾是	几乎	一个	孩子	出生	,	的	任何一个	性别

,

,

,

在奴隶制盛行的年代，几乎没有孩子出生，无论男女。

[hu:] [gru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'mi:diət]

who	grew	up	in	a	Southern	household	of	substantial	wealth	without	holding	immediate
WHO	生长	向上	在	一个	南方	家庭	的	重大的	财富	没有	保持	即时

[ænd; ənd][moʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] .

and	most	affectionate	relations	with	those	of	the	other	race	.
和	最多	亲热	关系	和	那些	的	这	其他	种族	.

他成长于南方一个富裕的家庭，但与另一个种族的人并没有直接且亲密的关系。

['evri] ['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərn] [mæn][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['dædi] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

Every	typical	Southern	man	had	what	he	called	his	"	daddy	"	and	his	"
每一个	典型的	南方	男人	有	什么	他	称为	他的	"	爸爸	"	和	他的	"

['mæmi] ,

mammy	,
妈咪	,

每个典型的南方男人都有他所谓的"爸爸"和"妈妈"。

" [hɪz; ɪz] " ['ʌŋk(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ænti] , " [baɪ][hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [ə'drest] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	his	"	uncle	"	and	his	"	aunty	,	"	by	him	familiarly	addressed	as	such	,
"	他的	"	叔叔	"	和	他的	"	阿姨	,	"	经过	他	熟悉地	已解决	作为	这样的	,

他亲切地称呼他的"叔叔"和"阿姨"，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]['kloʊzər][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][moʊst] .

and	who	were	to	him	even	closer	than	are	blood	relations	to	most	.
和	WHO	是	到	他	甚至	更近	比	是	血	关系	到	最多	.

他们与他的关系甚至比血缘关系还要亲近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ; [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]

They	had	cared	for	him	in	his	cradle	;	he	followed	them	to	their
他们	有	关心	为了	他	在	他的	摇篮	;	他	随后	他们	到	他们的

[greɪvz; grɑ:vz] .

graves	.
坟墓	.

他们从他襁褓中就照顾他；他跟随他们走到了坟墓。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnz] [stɪl] [ɪgˈzɪst] ?

Is	it	needful	for	me	to	ask	to	what	extent	such	relations	still	exist	?
是	它	需要	为了	我	到	问	到	什么	程度	这样的	关系	仍然	存在	?

我还需要问这种关系在多大程度上仍然存在吗?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈstɪŋktli]

Of	those	born	thirty	years	after	emancipation	,	and	therefore	belonging	distinctly
的	那些	出生	三十	年	后	解放	,	和	所以	属于	明显地

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

to	a	later	generation	,
到	一个	之后	一代	,

那些出生于解放后三十年，因此明显属于后世的人，

[haʊ] [ˈmeni] [ðʌs] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈkaɪndli] , [ɪf] [ˈhʌmb(ə)l] , [kɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [blʌd] ?

how	many	thus	have	their	kindly	,	if	humble	,	kin	of	the	African	blood	?
如何	许多	因此	有	他们的	亲切地	,	如果	谦逊的	,	亲属	的	这	非洲	血	?

有多少人拥有善良、谦逊的非洲血统亲属?

[aɪ][ˈfænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [nɑːt][wʌn][ɪn] [ˈtwenti] .

I	would	be	safe	in	saying	not	one	in	twenty	.
我	会	是	安全的	在	说	不是	一	在	二十	.

我可以肯定地说，二十分之一都不是。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈɪʃuː] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]

as	the	outcome	of	the	first	great	issue	I	have	suggested	as	occupying	the
作为	这	结果	的	这	第一的	伟大的	问题	我	有	建议	作为	占领	这

[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] ,

thought	and	exciting	the	passions	of	that	earlier	period	,
想法	和	激动人心	这	激情	的	那	早些时候	时期	,

正如我之前提到的，第一个重大问题占据了那个时期人们的思考，并激发了人们的热情。

[ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [ˈhoʊlli] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] , - - [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] , [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] , [aɪ] [dɪsˈmɪs] .

is	a	problem	wholly	unanticipated	,	-	-	a	problem	which	,	merely	stating	,	I	dismiss	.
是	一个	问题	完全	意外	,	-	-	一个	问题	哪个	,	仅仅	声明	,	我	解雇	.

这是一个完全出乎意料的问题，——我仅凭这一点就断然否定了这个问题。

[ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑːn] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪʃuː] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɪn][maɪ]

Passing	rapidly	on	,	I	come	to	the	next	political	issue	which	presented	itself	in	my
通过	快速	在	,	我	来	到	这	下一个	政治的	问题	哪个	呈现	本身	在	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

接下来，我迅速谈到了我年轻时遇到的下一个政治问题。

- - [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈɪʃuː] , - - [ðæt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈsɑːvrənti] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

-	-	the	constitutional	issue	,	-	-	that	of	State	Sovereignty	,	as	opposed	to	the
-	-	这	宪法	问题	,	-	-	那	的	状态	主权	,	作为	反对	到	这

[aɪˈdiːəl] , [ˌnæʃəˈnæləti] .

ideal	,	Nationality	.
理想的	,	国籍	.

——宪法问题，——国家主权问题，与理想的民族性问题相对立。

[ænd; ənd] , ['weðər] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ðɪs] ['ɪʃuː] , [aɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] [səb'mɪt] , [hæz; həz]

And	,	whether	for	better	or	worse	,	this	issue	,	I	very	confidently	submit	,	has
和	,	无论	为了	更好的	或者	更糟	,	这	问题	,	我	非常	自信地	提交	,	有

[bɪn] ['setld] .

been	settled	.
到过	定居	.

而且，无论结果好坏，我非常有信心地认为，这个问题已经解决了。

[wiː; wi] [naʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [muːd] ,

We	now	,	also	,	looking	at	it	in	more	observant	mood	,
我们	现在	,	还	,	寻找	在	它	在	更多的	观察者	情绪	,

现在，我们也以更加敏锐的视角来看待它。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][wʌns] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

in	a	spirit	at	once	philosophical	and	historical	,
在	一个	精神	在	一次	哲学	和	历史	,

以一种兼具哲学性和历史性的精神，

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

see	that	it	involved	a	process	of	natural	evolution	which	,	under	the	conditions
看	那	它	涉及	一个	过程	的	自然的	进化	哪个	,	在下面	这	状况

[prɪ'veɪlɪŋ] ,

prevailing	,
盛行	,

可以看出，这涉及到一个自然演化的过程，在当时的条件下，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] .

could	hardly	result	in	any	other	settlement	than	that	which	came	about	.
可以	几乎	结果	在	任何	其他	沉降	比	那	哪个	来了	关于	.

除了最终达成的协议之外，几乎不可能有其他解决方案。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

We	now	have	come	to	a	recognition	of	the	fact	that	Anglo	-	Saxon
我们	现在	有	来	到	一个	认出	的	这	事实	那	盎格鲁	-	撒克逊

[ˌnæʃə'næləti] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

nationality	on	this	continent	was	a	problem	of	crystallization	,
国籍	在	这	大陆	曾是	一个	问题	的	结晶	,

我们现在已经认识到，盎格鲁-撒克逊民族性在欧洲大陆是一个固化问题。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] .

the	working	out	of	which	occupied	a	little	over	two	centuries	.
这	在职的	出去	的	哪个	占领	一个	小的	超过	二	几个世纪	.

这项工作的完成耗时两个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [fɜːrst][set][ɪn] , [wen] , [ɪn] - ,

It	was	in	New	England	the	process	first	set	in	,	when	,	in	1643	,
它	曾是	在	新的	英格兰	这	过程	第一的	放	在	,	什么时候	,	在	-	,

这一过程最早于1643年在新英格兰地区开始，

[ðə; ði] ['skætərd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['setlmənts] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

the	scattered	English	-	speaking	settlements	under	the	hegemony	of	the
这	疏散	英语	-	请讲	定居点	在下面	这	霸权	的	这

['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

colony	of	Massachusetts	Bay	united	in	a	confederation	.
殖民地	的	马萨诸塞州	湾	团结的	在	一个	联盟	.

在马萨诸塞湾殖民地的统治下，分散的英语定居点联合起来组成了一个邦联。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][step] .

It	was	the	initial	step	.
它	曾是	这	最初的	步	.

这是第一步。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [sək'sesɪv] [steps] ,

I	have	no	time	in	which	to	enumerate	successive	steps	,
我	有	不	时间	在	哪个	到	枚举	连续	步骤	,

我没有时间一一列举具体步骤。

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][æd'væns][ʌv; əv] [wʌt] [went] [bɪ'fɔːr] .

each	representing	a	stage	in	advance	of	what	went	before	.
每个	代表	一个	阶段	在	进步	的	什么	去	前	.

每一步都代表着比前一步更进一步。

[ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , - - [mɪ'steɪkənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [bʌt; bət]

The	War	of	Independence	,	-	-	mistakenly	denominated	the	Revolutionary	War	,	but
这	战争	的	独立	,	-	-	错误地	以.....命名	这	革命者	战争	,	但

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] ['kærəktər] ,

a	struggle	distinctly	conservative	in	character	,
一个	斗争	明显地	保守的	在	特点	,

独立战争——被错误地称为革命战争，但实际上是一场性质明显保守的斗争。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] , - - [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [geɪv] [greɪt] ['ɪmpɪtəs]

and	in	no	way	revolutionary	,	-	-	the	War	of	Independence	gave	great	impetus
和	在	不	方式	革命性的	,	-	-	这	战争	的	独立	给予	伟大的	动力

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːses] ,

to	the	process	,
到	这	过程	,

而且这绝非革命性的——独立战争只是极大地推动了这一进程。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

resulting	in	what	was	known	as	Federation	.
结果	在	什么	曾是	已知	作为	联邦	.

最终形成了联邦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [soʊ] [kɔːld] ,

Then	came	the	Constitution	of	1787	and	the	formation	of	the	,	so	called	,
然后	来了	这	宪法	的	-	和	这	形成	的	这	,	所以	称为	,

随后颁布了1787年宪法，并成立了所谓的.....

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'næləti] .

United	States	as	a	distinct	nationality	.
团结的	各州	作为	一个	清楚的	国籍	.

美国作为一个独立的民族国家。

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nekst] [pæst] [θruː] [tuː] ['defɪnət] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	United	States	next	passed	through	two	definite	processes	of	further	crystallization	,
这	团结的	各州	下一个	通过了	通过	二	定	流程	的	更远	结晶	,

- - [wʌn][ɪn] - - - ,

-	-	one	in	1812	-	1814	,
-	-	一	在	-	-	-	,

接下来，美国经历了两个明确的进一步形成过程——一个是在 1812-1814 年，

[wen] [ðə; ðɪ]['sekənd][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]

when	the	second	war	with	Great	Britain	,	and	more	especially	our	naval
什么时候	这	第二	战争	和	伟大的	英国	,	和	更多的	尤其	我们的	海军

['viktəriz] ,

victories	,
胜利	,

第二次与英国的战争，尤其是我们的海战胜利，

['kɪndld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]
kindled , especially in the North , the fire of patriotism and the conception
点燃 , 尤其 在 这 北 , 这 火 的 爱国主义 和 这 概念
[ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] ;
of nationality ;
的 国籍 ;

尤其是在北方，点燃了爱国主义之火和民族认同观念；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][stɜ:rn] ['ɪʃu:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm] ,
the other , half a century later , presented the stern issue in a concrete form ,
这 其他 , 一半 一个 世纪 之后 , 呈现 这 船尾 问题 在 一个 具体的 形式 ,

半个世纪后，另一部作品以具体的形式提出了这个严峻的问题。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nətɪ] - - ['weðər] [fɔ:r; fər]
and at last the complete unification of a community - - whether for
和 在 最后的 这 完全的 统一 的 一个 社区 - - 无论 为了
['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ɪz][noʊ] ['mætər] - - [wʌz; wəz] ['hæmərd] [baɪ]['aɪərn][ænd; ənd] [si'mentid] [ɪn]
better or for worse is no matter - - was hammered by iron and cemented in
更好的 或者 为了 更糟 是 不 事情 - - 曾是 锤击 经过 铁 和 水泥 在
[blʌd] .
blood .
血 .

最终，一个社区的完全统一——无论好坏——都是用铁锤锻造，用鲜血巩固的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ; [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
It is there now ; an established fact .
它 是 那里 现在 ; 一个 已确立的 事实 .

它现在就在那里，这是一个既定事实。

[sɪ'seʃn] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:st] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] , ['weðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Secession is a lost cause ; and , whether for good or for ill , the United
脱离 是 一个 丢失的 原因 ; 和 , 无论 为了 好的 或者 为了 患病的 , 这 团结的
[steɪts] [ɪg'zɪsts] ,
States exists ,
各州 存在 ,

分裂是徒劳的；无论好坏，美国依然存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd][wɜ:rld] ['paʊər] .
and will continue to exist , a unified World Power .
和 将要 继续 到 存在 , 一个 统一 世界 力量 .

并将继续存在，成为一个统一的世界强国。

['sɑ:vrənti] [naʊ] [rests] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [fɔ:r; fər] [saʊθ]
Sovereignty now rests at Washington , and neither in Columbia for South
主权 现在 休息 在 华盛顿 , 和 两者都不 在 哥伦比亚 为了 南
[ˌkærə'lainə][nɔ:r][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Carolina nor in Boston for Massachusetts .
卡罗莱纳 也不 在 波士顿 为了 马萨诸塞州 .

主权现在归于华盛顿，既不归于南卡罗来纳州的哥伦比亚，也不归于马萨诸塞州的波士顿。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The State exists only as an integral portion of the United States .
这 状态 存在 仅有的 作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 团结的 各州 .

国家的存在仅仅是作为美国不可分割的一部分。

[ðæt] ['ɪʃu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt] .
That issue has been fought out .
那 问题 有 到过 战斗 出去 .

这个问题已经讨论过了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [stændz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ; [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [pæst] [ɑ:n] ,

The	result	stands	beyond	controversy	;	brought	about	by	a	generation	now	passed	on	,
这	结果	站立	超过	争议	;	带来	关于	经过	一个	一代	现在	通过了	在	,

结果无可争议；这是由已经逝去的一代人所取得的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

but	to	which	I	belonged	.
但	到	哪个	我	属于	.

但我属于那里。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ædɪdʒ] , [ðə; ði][roʊz][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔ:rn] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

Meanwhile	,	the	ancient	adage	,	the	rose	is	not	without	its	thorn	,	receives
同时	,	这	古老的	谚语	,	这	玫瑰	是	不是	没有	它是	刺	,	接收

[nu:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

new	illustration	;
新的	插图	;

与此同时，古老的谚语"玫瑰并非没有刺"又有了新的诠释；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə]

for	even	this	great	result	has	not	been	wrought	without	giving	rise	to
为了	甚至	这	伟大的	结果	有	不是	到过	锻	没有	给予	上升	到

[kənsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

considerations	suggestive	of	thought	.
考虑因素	暗示性的	的	想法	.

即使是如此伟大的成果，也是在引发人们思考的过程中取得的。

['spi:kɪŋ] ['tɜ:rsli] [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rdz] ,

Speaking	tersely	and	concentrating	what	is	in	my	mind	into	the	fewest	possible	words	,
请讲	简洁地	和	集中	什么	是	在	我的	头脑	进入	这	最少	可能的	字	,

说话简洁明了，尽可能用最少的词语表达我的想法。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [groʊθ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)l]['fɔ:rsɪz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ,

I	may	say	that	in	our	national	growth	up	to	the	year	1830	the	play	of	the	centrifugal	forces	predominated	,
我	可能	说	那	在	我们的	国家的	生长	向上	到	这	年	-	这	玩	的	这	离心	力量	占主导地位	,

可以说，在我国1830年以前的国家发展过程中，离心力的作用占据了主导地位。

- - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [koʊ'hi:ʒ(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] [kən'tɪnjuəli] [felt] .

-	-	that	is	,	the	necessity	for	greater	cohesion	made	itself	continually	felt	.
-	-	那	是	,	这	必要性	为了	更大的	凝聚	制成	本身	持续	毛毡	.

也就是说，加强凝聚力的必要性日益凸显。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] [ðen] ['fɑ:loʊd] , ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , - .

A	period	of	quiescence	then	followed	,	lasting	until	,	we	will	say	,	1865	.
一个	时期	的	静止	然后	随后	,	持久	直到	,	我们	将要	说	,	-	.

随后进入了一段平静期，一直持续到，我们姑且说，1865 年。

[sɪns] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][sen'trɪpɪt(ə)l] , [ɔ:r] [g'rævɪteɪtɪŋ] ,

Since	1865	,	it	is	not	unsafe	to	say	,	the	centripetal	,	or	gravitating	,
自从	-	,	它	是	不是	不安全	到	说	,	这	向心	,	或者	引力	,

自 1865 年以来，可以说向心力或引力，

[fɔːrs] [hæz; həz] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]['evər] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]
force **has** **predominated** **to** **an** **extent** **ever** **more** **suggestive** **of** **increasing**
力量 有 占主导地位 到 一个 程度 曾经 更多的 暗示性的 的 增加
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'iːzinis] .
political **uneasiness** **.**
政治的 不安 .

武力占据主导地位的程度越来越大，这越来越暗示着政治上的不安情绪正在加剧。

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
It **is** **now** **,** **as** **is** **notorious** **,** **more** **in** **evidence** **than** **ever** **before** **.**
它 是 现在 , 作为 是 臭名昭著 , 更多的 在 证据 比 曾经 前 .

如今，这种情况比以往任何时候都更加普遍，这已是众所周知的事实。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['sentrəl]
The **tendency** **to** **concentrate** **at** **Washington** **,** **the** **demand** **that** **the** **central**
这 趋势 到 集中 在 华盛顿 , 这 要求 那 这 中央
['gʌvərnmənt] , [ə'suːmɪŋ] [wʌn]['fʌŋkʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,
government **,** **assuming** **one** **function** **after** **another** **,**
政府 , 假设 一 功能 后 其他 ,

将权力集中于华盛顿的倾向，以及中央政府不断承担各种职能的要求，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɪrɪəl] , [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
shall **become** **imperial** **,** **the** **cry** **for** **the** **national** **enactment** **of** **laws** **,**
将 变得 帝国 , 这 哭 为了 这 国家的 颁布 的 法律 ,

将成为帝国的呼声，要求制定国家法律的呼声，

['weðər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mærɪt(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'dʌstrɪəl] [˛kɑːmbə'neɪʃənz] ,
whether **relating** **to** **marital** **divorce** **or** **to** **industrial** **combinations** **,**
无论 相关 到 婚姻 离婚 或者 到 工业的 组合 ,

无论是涉及婚姻离婚还是产业合并，

- - [ɔːl] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][˛fʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] ,
- **-** **all** **impinge** **on** **the** **fundamental** **principle** **of** **local** **self** **-** **government** **,**
- - 全部 冲击 在 这 基本的 原则 的 当地的 自己 - 政府 ,

所有这些都对地方自治的基本原则造成了影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of)

[wɪtʃ] [ə'suːmd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [prə'naʊnst] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [steɪt]
which **assumed** **its** **highest** **and** **most** **pronounced** **form** **in** **the** **claim** **of** **State**
哪个 假定 它是 最高 和 最多 发音 形式 在 这 宣称 的 状态
['sɑːvrənti] .
Sovereignty **.**
主权 .

它在国家主权主张中达到了最高和最显著的形式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] ['prɔːbləms] .
I **am** **now** **merely** **stating** **problems** **.**
我 是 现在 仅仅 声明 问题 .

我现在只是在陈述问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪlz][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [meɪ] [rɪ'zʌlt]
I **am** **not** **discussing** **the** **political** **ills** **or** **social** **benefits** **which** **possibly** **may** **result**
我 是 不是 讨论 这 政治的 疾病 或者 社会的 好处 哪个 可能 可能 结果
[frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] .
from **action** **.**
从 行动 .

我不是在讨论采取行动可能带来的政治弊端或社会效益。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Nevertheless **,** **all** **,** **I** **think** **,**
尽管如此 , 全部 , 我 思考 ,

然而，我认为，所有的一切

[mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ]
must **admit** **that** **the** **tendency** **to** **gravitation** **and** **attraction** **is** **to** **-** **day**
必须 承认 那 这 趋势 到 引力 和 景点 是 到 - 天
[æz; əz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][æz; əz]['deɪndʒərəs] ,
as **pronounced** **and** **as** **dangerous** **,**
作为 发音 和 作为 危险的 ,

必须承认，如今引力和吸引力的趋势依然显著且危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
especially **in** **the** **industrial** **communities** **of** **the** **North** **,**
尤其 在 这 工业的 社区 的 这 北 ,

尤其是在北方的工业社区，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ænd; ənd]
as **was** **the** **tendency** **to** **separation** **and** **segregation** **pronounced** **and**
作为 曾是 这 趋势 到 分离 和 隔离 发音 和
['deɪndʒərəs]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
dangerous **seventy** **years** **ago** **in** **the** **South** **.**
危险的 七十 年 前 在 这 南 .

就像七十年前南方那种明显且危险的分离和隔离倾向一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['leɪtər][rɪ'tɜːrn] .
To **this** **I** **shall** **later** **return** **.**
到 这 我 将 之后 返回 .

这一点我稍后会再谈。

[aɪ] [naʊ] ['mɪrli] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] - -

I	now	merely	point	out	what	I	apprehend	to	be	a	tendency	to	extremes	-	-
我	现在	仅仅	观点	出去	什么	我	逮捕	到	是	一个	趋势	到	极端情况	-	-

[æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['pendʒələm] .

an	excess	in	the	swinging	of	our	political	pendulum	.
一个	过量的	在	这	摇摆	的	我们的	政治的	摆	.

我现在只是指出我认为存在一种走向极端的倾向——我们的政治钟摆摆动过度。

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['fæktər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]

We	next	come	to	that	industrial	factor	which	I	have	referred	to	as	the
我们	下一个	来	到	那	工业的	因素	哪个	我	有	指	到	作为	这

['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [treɪd] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

issue	between	the	Free	Trade	of	Adam	Smith	and	Protection	,
问题	之间	这	自由的	贸易	的	亚当	史密斯	和	保护	,

接下来我们来谈谈我之前提到的工业因素，也就是亚当·斯密的自由贸易与保护主义之间的问题。

[æz; əz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [skuːl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

as	inculcated	by	the	so	-	called	American	school	of	political	economists	.
作为	灌输	经过	这	所以	-	称为	美国人	学校	的	政治的	经济学家	.

正如所谓的美国政治经济学家学派所灌输的那样。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ɑːr; ər] , [aɪ] [səb'mɪt] ,

The	phases	which	this	issue	has	assumed	are	,	I	submit	,
这	阶段	哪个	这	问题	有	假定	是	,	我	提交	,

我认为，这个问题已经发展到了以下几个阶段：

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

well	calculated	to	excite	the	attention	of	the	observant	and	thoughtful	.
出色地	计算	到	激发	这	注意力	的	这	观察者	和	周到	.

精心设计，旨在引起细心观察者和深思熟虑者的注意。

[aɪ] ['mɪrli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ; [bʌt; bət] ,

I	merely	allude	to	them	now	;	but	,
我	仅仅	暗示	到	他们	现在	;	但	,

我现在只是略微提及它们；但是，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

in	so	far	as	it	is	in	my	power	to	make	it	so	,
在	所以	远的	作为	它	是	在	我的	力量	到	制作	它	所以	,

只要我有能力做到，

[maɪ][ə'luːʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] .

my	allusion	will	be	specific	.
我的	典故	将要	是	具体的	.

我的暗示会很具体。

[aɪ] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər] .

I	frankly	acknowledge	myself	a	Free	-	Trader	.
我	坦率地说	承认	我	一个	自由的	-	商	.

坦率地说，我承认自己是自由贸易主义者。

[ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər][ɪn] ['θiːəri] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] - ['treɪdər][ɪn]

A	Free	-	Trader	in	theory	,	were	it	in	my	power	I	would	be	a	Free	-	Trader	in
一个	自由的	-	商	在	理论	,	是	它	在	我的	力量	我	会	是	一个	自由的	-	商	在

['næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] .

national	practice	.
国家的	实践	.

理论上我奉行自由贸易，如果由我掌控，我会在国家实践中实行自由贸易。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

There	has	been	,	so	far	as	I	know	,
那里	有	到过	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，目前为止已经存在这种情况。

[bʌt; bət][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['æbsəluːt] [friː] [treɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] [ɪn][wɜːrld]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	one	example	of	absolute	free	trade	on	the	largest	scale	in	world	history	.
但	一	例子	的	绝对	自由的	贸易	在	这	最大	规模	在	世界	历史	.

但这是世界历史上规模最大的绝对自由贸易的一个例子。

[ðæt] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][æz; əz]

That	one	example	,	moreover	,	has	been	a	success	as	unqualified	as
那	一	例子	,	而且	,	有	到过	一个	成功	作为	不合格的	作为

[ˌʌndɪ'naɪəbl] .

undeniable	.
无可否认	.

此外，这个例子取得了无可争议的成功。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['juːniən][ʌv; əv]['aʊərz] .

I	refer	to	this	American	Union	of	ours	.
我	参考	到	这	美国人	联盟	的	我们的	.

我指的是我们这个美国联盟。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['loʊk(ə)l] [kə'mjʊnəti] , ['stretʃɪŋ]

We	have	here	a	country	consisting	of	fifty	local	communities	,	stretching
我们	有	这里	一个	国家	由	的	五十	当地的	社区	,	伸展

[frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,
从	这	大西洋	到	这	太平洋	,

我们这里有一个由五十个地方社区组成的国家，横跨大西洋到太平洋。

[frʌm; frəm]['trɑːpɪk(ə)l]['pɔːtu]['rikəu][tuː; tə]['gleɪʃ(ə)l] [ə'læskə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [feɪz]

from	tropical	Porto	Rico	to	glacial	Alaska	,	representing	every	conceivable	phase
从	热带	波尔图	里科	到	冰川	阿拉斯加州	,	代表	每一个	可以想象的	阶段

[ʌv; əv] [sɔɪl] ,

of	soil	,
的	土壤	,

从热带的波多黎各到冰川覆盖的阿拉斯加，涵盖了所有可以想象到的土壤类型，

['klaɪmət] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrs] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] .

climate	and	material	conditions	,	with	diverse	industrial	systems	.
气候	和	材料	状况	,	和	各种各样的	工业的	系统	.

气候和物质条件，以及多样化的工业系统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːniən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

With	a	Union	established	on	the	principle	of	absolutely	unrestricted	commercial
和	一个	联盟	已确立的	在	这	原则	的	绝对地	不受限制的	商业的

['ɪntərkɔːrs] , [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

intercourse	,	you	here	in	South	Carolina	,
交往	,	你	这里	在	南	卡罗莱纳	,

鉴于南卡罗来纳州建立的联邦是建立在完全不受限制的商业往来原则之上的，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	more	especially	in	Columbia	,	are	to	-	day	making	it	,	so	to	speak	,
和	更多的	尤其	在	哥伦比亚	,	是	到	-	天	制作	它	,	所以	到	说话	,

尤其是在哥伦比亚，如今他们正在取得成功，可以说。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

uncomfortable	for	the	cotton	manufacturer	in	New	England	;	and	I	am	glad
不舒服	为了	这	棉布	制造商	在	新的	英格兰	;	和	我	是	高兴的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

这对新英格兰的棉纺厂来说很不方便；而我却为此感到高兴！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈefərt] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] , [ænd; ənd]

A	sharp	competition	is	a	healthy	incentive	to	effort	and	ingenuity	,	and
一个	锋利的	竞赛	是	一个	健康	激励	到	努力	和	独创性	,	和

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,

the	brutal	injunction	,
这	野蛮	禁令	,

激烈的竞争是激励人们努力和创新的健康动力，而残酷的禁令，

" [ruːt] [hɔːg][ɔːr][daɪ] !

"	Root	hog	or	die	!
"	根	猪	或者	死	!

“要么挖根，要么死！”

" [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn][noʊ] [weɪ] [æsk][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ɪgˈzempt] .

"	is	one	from	which	I	in	no	way	ask	to	have	New	England	exempt	.
"	是	一	从	哪个	我	在	不	方式	问	到	有	新的	英格兰	豁免	.

“我绝不要求新英格兰地区免受其中任何影响。”

[wen] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪnˈdʌstriəli] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [fiːld] ,

When	Massachusetts	is	no	longer	able	to	hold	its	own	industrially	in	a	free	field	,
什么时候	马萨诸塞州	是	不	更长	有能力的	到	抓住	它是	自己的	工业上	在	一个	自由的	场地	,

当马萨诸塞州在自由竞争的工业领域中不再能够自给自足时，

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

the	time	will	,	in	my	judgment	,	have	come	for	Massachusetts	to	go	down	.
这	时间	将要	,	在	我的	判断	,	有	来	为了	马萨诸塞州	到	去	向下	.

依我之见，马萨诸塞州衰落的时机已经到了。

[wɪð; wɪθ] [kəˈmjʊnəti] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [pəˈtɜːrnəlɪzəm] [riːdz] [əˈrestɪd] [dɪˈveləpmənt] .

With	communities	as	with	children	,	paternalism	reads	arrested	development	.
和	社区	作为	和	孩子们	,	家长式作风	阅读	被捕	发展	.

就像对待孩子一样，家长式作风会导致社区发展停滞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [dʒəˈnerɪkli] [noʊn]

One	of	the	great	products	of	Massachusetts	has	been	what	is	generically	known
一	的	这	伟大的	产品	的	马萨诸塞州	有	到过	什么	是	普遍意义上的	已知

[æz; əz] " ['fʊtwer] .

as	"	footwear	.
作为	"	鞋类	.

马萨诸塞州的一大特产就是我们通常所说的“鞋类”。

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [friː] [treɪd] ,

"	Yet	I	am	told	that	under	the	operation	of	absolute	Free	Trade	,
"	然而	我	是	讲述	那	在下面	这	手术	的	绝对	自由的	贸易	,

“然而，我却被告知，在绝对自由贸易的运作下，

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [pəˈzesiz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['fækt(ə)ri][ɪn][ɪts] ['aʊtpʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

St	.	Louis	possesses	the	largest	boot	and	shoe	factory	in	its	output	in	the	entire
英石	.	路易斯	拥有	这	最大	启动	和	鞋	工厂	在	它是	输出	在	这	全部的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

圣路易斯拥有全球产量最大的鞋靴工厂。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈveləpmənt] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)nz] ['wɔːrənt] [ænd; ənd]

That	is	,	the	law	of	industrial	development	,	as	natural	conditions	warrant	and
那	是	,	这	法律	的	工业的	发展	,	作为	自然的	状况	保证	和

[dɪˈmænd] ,

demand	,
要求	,

也就是说，工业发展规律是随着自然条件的需要而发展的。

[hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪts] [rɪˈzʌlts] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

has	worked	out	its	results	;	and	those	results	are	satisfactory	.
有	工作	出去	它是	结果	;	和	那些	结果	是	令人满意的	.

已经得出结果；而且结果令人满意。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpræktɪkli] [ɪkˈstɪŋkt] ;

I	am	aware	that	the	farmer	of	Massachusetts	has	become	practically	extinct	;
我	是	意识到的	那	这	农民	的	马萨诸塞州	有	变得	几乎	灭绝	;

我知道马萨诸塞州的农民实际上已经绝迹了；

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kənˈsuːmər] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ədˈvæntɪdʒd] [ˌðerˈbaɪ] .

he	cannot	face	the	competition	of	the	great	West	:	but	the	Massachusetts	consumer	is	greatly	advantaged	thereby	.
他	不能	脸	这	竞赛	的	这	伟大的	西方	:	但	这	马萨诸塞州	消费者	是	非常	优势	从而	.

他无法与西部大国竞争，但马萨诸塞州的消费者因此受益匪浅。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,

So	far	as	agricultural	products	are	concerned	,
所以	远的	作为	农业	产品	是	担心的	,

就农产品而言，

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈderi] [ˈprɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [trʌk] ;

Massachusetts	is	to	-	day	reduced	to	what	is	known	as	dairy	products	and	garden	truck	;
马萨诸塞州	是	到	-	天	减少	到	什么	是	已知	作为	奶制品	产品	和	花园	卡车	;

如今的马萨诸塞州只剩下乳制品和园艺卡车了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] !

and	it	is	well	!
和	它	是	出色地	!

很好！

[ˈsʌmər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈʌndər] [glæs] [ɪn] [ˈwɪntər] [pruːv] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .

Summer	vegetables	manufactured	under	glass	in	winter	prove	profitable	.
夏天	蔬菜	制造	在下面	玻璃	在	冬天	证明	有利可图	.

冬季在玻璃温室中种植的夏季蔬菜利润丰厚。

[soʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈefərts] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [best] ,

So	,	turning	his	industrial	efforts	to	that	which	he	can	do	best	,
所以	,	转弯	他的	工业的	努力	到	那	哪个	他	能	做	最好的	,

因此，他将工业精力投入到他最擅长的领域。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌægrɪˈkʌltʃərəlɪst] [hæz; həz] [ˈprɔspəd] .

even	the	Massachusetts	agriculturalist	has	prospered	.
甚至	这	马萨诸塞州	农学家	有	繁荣昌盛	.

就连马萨诸塞州的农业从业者也发了财。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [werˈevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [prəˈtekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [kəmˈpliːtli] [əˈplaɪd] ,

On	the	other	hand	,	wherever	in	this	country	protection	has	been	most	completely	applied	,
在	这	其他	手	,	无论	在	这	国家	保护	有	到过	最多	完全地	应用	,

另一方面，在这个国家，凡是保护措施得到最彻底实施的地方，

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [ˈænəlaizd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈspɪrɪt] ,

I	insist	that	if	its	results	are	analyzed	in	an	unprejudiced	spirit	,
我	坚持	那	如果	它是	结果	是	分析	在	一个	不带偏见的	精神	,

我坚持认为，如果以公正无偏见的精神分析其结果，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈiːv(ə)l] , - - [æn; ən] [ʌnˈhelθi] ,

it	will	be	pronounced	to	have	worked	unmitigated	evil	,	-	-	an	unhealthy	,
它	将要	是	发音	到	有	工作	未加缓解的	邪恶的	,	-	-	一个	不良	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈræpɪd] ,

because	artificially	stimulated	and	too	rapid	,
因为	人为地	刺激	和	也	迅速的	,

它将被认定为造成了彻底的罪恶，——一种不健康的、人为刺激且速度过快的行为。

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

生长。

[let] [ˈlɔːrəns] , [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

Let	Lawrence	,	in	Massachusetts	,	serve	as	an	example	.
让	劳伦斯	,	在	马萨诸塞州	,	服务	作为	一个	例子	.

以马萨诸塞州的劳伦斯市为例。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəm] [ðer; ðər] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [əˈgenst]

Look	at	the	industrial	system	there	introduced	in	the	name	of	Protection	against
看	在	这	工业的	系统	那里	介绍	在	这	姓名	的	保护	反对

[ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] !

the	Pauper	Labor	of	Europe	!
这	穷光蛋	劳动	的	欧洲	!

看看那里以保护欧洲贫苦劳动者的名义引入的工业体系吧!

[noʊ] [groʊθ] [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] [ˈræpɪd] [groʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [səbˈmɪt]

No	growth	is	so	dangerous	as	a	too	rapid	growth	;	and	I	confidently	submit
不	生长	是	所以	危险的	作为	一个	也	迅速的	生长	;	和	我	自信地	提交

[ðæt] [pəˈlɪtɪkli] ,

that	politically	,
那	政治上	,

任何增长都比增长过快更危险；我坚信，在政治上，

[ˈsoʊʃəli] , [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəli] , [əˈmerɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ˈædʒɪteɪtɪŋ]

socially	,	economically	and	industrially	,	America	to	-	day	,	on	the	issues	agitating
社会	,	经济上	和	工业上	,	美国	到	-	天	,	在	这	问题	搅拌

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

在当今美国的社会、经济和工业方面，在那些令我们感到焦虑的问题上，

[ˈprez(ə)nts][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɑːt] - [haʊs] [ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n]

presents	an	almost	appalling	example	of	the	results	of	hot	-	house	stimulation
礼物	一个	几乎	令人震惊	例子	的	这	结果	的	热的	-	房子	刺激

.

:

.

这展现了一个温室刺激所导致的几乎令人震惊的结果的例子。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði][wɜːrst] .

Nor	is	this	all	,	nor	the	worst	.
也不	是	这	全部	,	也不	这	最差	.

但这并非全部，也并非最糟糕的情况。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .

There	is	another	article	,	and	far	more	damaging	,	in	the	indictment	.
那里	是	其他	文章	,	和	远的	更多的	损害	,	在	这	起诉书	.

起诉书中还有另一项更具破坏性的内容。

[θruː] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɜːrnəlɪzəm][hæz; həz] [krept] [ɪn] ;

Through	Protection	,	and	because	of	it	,	Paternalism	has	crept	in	;
通过	保护	,	和	因为	的	它	,	家长式作风	有	悄悄地爬	在	;

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænsərəs] [groʊθ] ,

and	,	like	a	huge	cancerous	growth	,
和	,	喜欢	一个	巨大的	癌变	生长	,

正是由于这种保护，家长式作风才悄然滋生；而且，它就像巨大的癌细胞一样蔓延开来。

[ɪz] ['iːtɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

is	eating	steadily	into	the	vitals	of	the	political	system	.
是	吃	稳步	进入	这	命脉	的	这	政治的	系统	.

正在不断侵蚀政治体系的命脉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [əd'ministəd] [baɪ] ['mʌni] [kən'trɪbjuːtɪd]

Instead	of	supporting	a	government	economically	administered	by	money	contributed
反而	的	支持	一个	政府	经济上	管理	经过	钱	贡献

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

by	the	People	,
经过	这	人们	,

与其支持一个由人民捐献的资金进行经济管理的政府，

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

a	majority	of	the	People	to	-	day	are	looking	to	the	government	for
一个	多数	的	这	人们	到	-	天	是	寻找	到	这	政府	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

如今，大多数民众都指望政府提供支持。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] ['penʃən] ['peɪmənts] [ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [sʌm; səm]

either	directly	through	pension	payments	or	indirectly	through	some
任何一个	直接地	通过	养老金	付款	或者	间接	通过	一些

[fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [pə'tɜːrnəlɪzəm] .

form	of	industrial	paternalism	.
形式	的	工业的	家长式作风	.

要么直接通过养老金支付，要么间接通过某种形式的产业家长式作风。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [prə'fjuːs] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] [kən'doʊnd] [wer] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Incidentally	,	a	profuse	public	expenditure	is	condoned	where	not	actually	encouraged	.
顺便	,	一个	丰富的	民众	支出	是	默许	在哪里	不是	实际上	鼓励	.

顺便提一下，铺张的公共支出虽然不被鼓励，但却被默许。

[ˌdʒefər'soʊniːən] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [priːtʃt] ; [ɪk'strævəgəns] [ɪz] ['præktɪst] .

Jeffersonian	simplicity	is	preached	;	extravagance	is	practised	.
杰斐逊式	简单	是	布道	;	奢侈	是	已实践	.

人们宣扬杰斐逊式的简约，却践行奢靡之风。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ʃoʊmən] [lɔːŋ] [sɪns] ['ʃruːdli] [əb'zɜːrvd] : " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [lʌv]

As	the	New	York	showman	long	since	shrewdly	observed	:	"	The	American	people	love
作为	这	新的	约克	表演者	长的	自从	精明地	观察到	:	"	这	美国人	人们	爱

[tuː; tə][biː; bi] [fuːld] !

to	be	fooled	!
到	是	被骗了	!

正如纽约的表演家很久以前就精明地观察到的那样："美国人民喜欢被愚弄！"

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][pæs][ɑːn] ; [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

"	But	I	must	pass	on	;	I	still	have	far	to	go	.
"	但	我	必须	经过	在	;	我	仍然	有	远的	到	去	.

但我必须继续前行；我还有很长的路要走。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

As	respects	legislation	,	I	have	said	that	sixty	years	ago	,
作为	尊重	立法	,	我	有	说	那	六十	年	前	,

[wen] [maɪ] ['meməriz] [bɪ'gɪn] ,

when	my	memories	begin	,
什么时候	我的	回忆	开始	,

至于立法方面，我曾说过，六十年前，当我开始有记忆的时候，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

the	American	ideal	was	the	individual	,	and	individuality	.
这	美国人	理想的	曾是	这	个人	,	和	个性	.

美国的理想是个人主义和个性。

[ðɪs] , [ɪm'plaɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒefər'soʊniːən] ['θiːəri] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]

This	,	implied	adherence	to	the	Jeffersonian	theory	that	heretofore	the	world
这	,	暗示	依从性	到	这	杰斐逊式	理论	那	此前	这	世界

[hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [tuː] [mʌtʃ] .

had	been	governed	too	much	.
有	到过	受统治	也	很多	.

这暗示着他们认同杰斐逊的理论，即世界此前受到的统治过多。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] [truː] ['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [wʌz; wəz] , [wiː; wi]

The	great	secret	of	true	national	prosperity	,	happiness	and	success	was	,	we
这	伟大的	秘密	的	真的	国家的	繁荣	,	幸福	和	成功	曾是	,	我们

[wɜːr; wər] [tɔːt] ,

were	taught	,
是	教授	,

我们被教导说，国家真正繁荣、幸福和成功的秘诀在于：

[tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪ] ,

to	allow	to	each	individual	the	fullest	possible	play	,
到	允许	到	每个	个人	这	最	可能的	玩	,

让每个人都能充分发挥自己的潜力，

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'frɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

provided	only	he	did	not	infringe	on	the	rights	of	others	.
假如	仅有的	他	做过	不是	侵权	在	这	权利	的	其他的	.

前提是他没有侵犯他人的权利。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?

How	is	it	to	-	day	?
如何	是	它	到	-	天	?

今天怎么样?

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gʌvənd] [ænd; ənd]['ledʒɪˌsleɪtid] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

America	is	the	most	governed	and	legislated	country	in	the	world	!
美国	是	这	最多	受统治	和	立法	国家	在	这	世界	!

美国是世界上治理和立法最完善的国家!

[wɪð; wɪθ][wʌn]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] ['graɪndɪŋ] [aʊt]['iːˌdɪkts] ,

With	one	national	law	-	making	machine	perpetually	at	work	grinding	out	edicts	,
和	一	国家的	法律	-	制作	机器	永恒地	在	工作	研磨	出去	法令	,

一个国家立法机器持续运转，源源不断地颁布法令，

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɪfti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɪlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ,

we	have	some	fifty	provincial	mills	engaged	in	the	same	interesting	and	,
我们	有	一些	五十	省级	磨坊	已订婚的	在	这	相同的	有趣的	和	,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [pər'nɪʃəs] [wɜːrk] .

to	my	mind	,	pernicious	work	.
到	我的	头脑	,	有害	工作	.

我们大约有五十家省级工厂从事着同样有趣但在我看来却有害的工作。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [dɪ'spjuːt]

No	one	who	has	given	the	slightest	consideration	to	the	subject	will	dispute
不	一	WHO	有	给定	这	丝毫	考虑	到	这	主题	将要	争议

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

the	proposition	that	,
这	主张	那	,

凡是稍稍思考过这个问题的人，都不会否认以下观点：

['teɪkɪŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['twenti] [ækts][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['ænjuəli]

taking	America	as	a	whole	,	we	now	have	twenty	acts	of	legislation	annually
采取	美国	作为	一个	所有的	,	我们	现在	有	二十	行为	的	立法	每年

['prɔməlˌgeɪtid] ,

promulgated	,
颁布	,

从整个美国来看，我们现在每年颁布二十项法律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['perəl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliər] ,

and	with	which	we	are	at	our	peril	supposed	to	be	familiar	,
和	和	哪个	我们	是	在	我们的	危险	据称	到	是	熟悉的	,

而我们若被告知要熟悉这些事物，则必将付出惨痛的代价。

[wer] [wʌn] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] .

where	one	would	more	than	suffice	.
在哪里	一	会	更多的	比	足够了	.

一个就足够了。

[ðen] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [dɪ'kriːs] !

Then	we	wonder	that	respect	for	the	law	shows	a	sensible	decrease	!
然后	我们	想知道	那	尊重	为了	这	法律	演出	一个	明智的	减少	!

那么我们不禁要问，为什么人们对法律的尊重出现了明显的下降呢?

[ðə; ði] ['betər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪvz] [æt; ət][ɔːl] .

The	better	occasion	for	wonder	is	that	it	survives	at	all	.
这	更好的	场合	为了	想知道	是	那	它	幸存	在	全部	.

更令人惊叹的是，它竟然能存续下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['ledʒɪˌsleɪtid][ænd; ənd] ['litigeitid] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)n] .

We	are	both	legislated	and	litigated	out	of	all	reason	.
我们	是	两个都	立法	和	诉讼	出去	的	全部	原因	.

我们受到法律和诉讼的双重约束，这完全不合常理。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ,

Passing	to	the	other	proposition	of	individuality	,	there	has	been	,
通过	到	这	其他	主张	的	个性	,	那里	有	到过	,

接下来讨论个性的另一个命题，即：

[æz; əz][ɔːl][men] [noʊ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] ,

as	all	men	know	and	no	one	will	dispute	,
作为	全部	男人	知道	和	不	一	将要	争议	,

众所周知，这一点无人会否认。

[ə; eɪ][moʊst][pər'septəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tɔːrdz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪ]

a	most	perceptible	tendency	of	late	years	towards	what	is	known	as	the	array
一个	最多	可感知的	趋势	的	晚的	年	向	什么	是	已知	作为	这	大批

[ʌv; əv][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] - - [ðə; ði] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] ,

of	one	portion	of	the	community	-	-	the	preponderating	,
的	一	部分	的	这	社区	-	-	这	占优势	,

近年来最明显的趋势是，社区中的一部分人——占主导地位的那部分人——形成了所谓的"群体"。

['voʊtɪŋ]['pɔːrʃ(ə)n] - - [ə'genst] [ə'nʌðər] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['prɑːpərti] - ['hoʊldɪŋ]['pɔːrʃ(ə)n] .

voting	portion	-	-	against	another	-	-	the	more	ostentatious	property	-	holding	portion	.
表决	部分	-	-	反对	其他	-	-	这	更多的	炫耀的	财产	-	保持	部分	.

投票部分——反对另一部分——炫耀性财产持有部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm]

It	is	the	natural	result	,	I	may	say	the	necessary	as	well	as	logical	outcome
它	是	这	自然的	结果	，	我	可能	说	这	必要的	作为	出色地	作为	逻辑	结果

，

，

，

这是自然而然的结果，或者说是必然且合乎逻辑的结果。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] ['ræpɪd] [groʊθ] ,

of	a	period	of	too	rapid	growth	,
的	一个	时期	的	也	迅速的	生长	，

一段增长过快的时期，

- - [prə'dʌkʃn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [ruːl] [ɔːr] ['sɪstəm] ['ʌðər] [ɔːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] [griːd] [ænd; ənd]

-	-	production	apportioned	by	no	rule	or	system	other	or	higher	than	greed	and
-	-	生产	按比例分配	经过	不	规则	或者	系统	其他	或者	更高	比	贪婪	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

individual	aptitude	for	acquisition	.
个人	能力倾向	为了	获得	.

——生产分配不受任何其他规则或制度的约束，只受贪婪和个人获取能力的影响。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ,

I	will	put	the	resulting	case	in	the	most	brutal	,	and	consequently	the	clearest	,
我	将要	放	这	结果	案件	在	这	最多	野蛮	，	和	最后	这	最清晰	，

我将以最残酷、因而也最清晰的方式来阐述最终的案情。

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] .

shape	of	which	I	am	capable	.
形状	的	哪个	我	是	有能力的	.

我所能达到的形状。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [kən'troʊld] [ænd; ənd]

Working	on	the	combined	theories	of	individualism	controlled	and
在职的	在	这	合并	理论	的	个人主义	受控	和

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

regulated	by	competition	,
受监管	经过	竞赛	，

研究由竞争控制和调节的个人主义综合理论，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][grænd] [geɪm] [ʌv; əv][græb] ,

it	has	been	one	grand	game	of	grab	,
它	有	到过	一	盛大	游戏	的	抓住	，

这是一场精彩绝伦的争夺游戏。

- - [ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [steɪt] ,

-	-	a	process	in	which	the	whole	tendency	of	our	legislation	,	national	or	state	,
-	-	一个	过程	在	哪个	这	所有的	趋势	的	我们的	立法	，	国家的	或者	状态	，

——一个过程，在这个过程中，我们国家或州的立法整体趋势，

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [mə'nɑːpəliz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

has	during	the	last	twenty	years	been	,	first	,	to	create	monopolies	of	capital
有	期间	这	最后的	二十	年	到过	，	第一的	，	到	创造	垄断	的	首都

[ænd; ənd] ,

and	,
和	，

过去二十年来，其首要目标是建立资本垄断，并且

['leɪtər] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['kaʊntər] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] , [klæs] , [noʊn]
later , to bring into existence a counter , but no less privileged , class , known
之后 , 到 带来 进入 存在 一个 柜台 , 但 不 较少的 特权 , 班级 , 已知
[æz; əz][ðə; ði] " [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .
as the " wage - earner .
作为 这 " 工资 - 收入者 .

后来，又出现了一个与之相对但同样享有特权的阶级，即"工薪阶层"。

" [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
" Of the first class it is needless to speak , for , as a class ,
" 的 这 第一的 班级 它 是 不必要 到 说话 , 为了 , 作为 一个 班级 ,

"对于第一类人，无需赘言，因为作为一个阶层，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pɪləriːd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .
it is sufficiently pilloried by the press and from the hustings .
它 是 足够 被公开羞辱 经过 这 按 和 从 这 竞选 .

它已经受到了媒体和竞选活动中足够的抨击。

[mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , [ðoʊz] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] "
Much in evidence , those prominent in it are known as the possessors of "
很多 在 证据 , 那些 著名的 在 它 是 已知 作为 这 拥有者 的 "
['predətɔːri] [welθ] " ;
predatory wealth " ;
掠食性 财富 " ;

有大量证据表明，其中的佼佼者被称为"掠夺性财富"的拥有者；

" [ˌʌn'dʒeɪld] ['mælɪˌfæktə] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] " ['grɪlɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]
" unjailed malefactors , " they are subjects of continuous " grilling " in the
" 未入狱 作恶者 , " 他们 是 主题 的 连续的 " 烧烤 " 在 这
[kən'greʃən(ə)l] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .
congressional and legislative committee rooms .
国会 和 立法 委员会 房间 .

"未被监禁的罪犯"在国会和立法委员会会议室里不断受到"盘问"。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] " [dɪs'gɔːrdʒ] " [ɪz][æz; əz][kən'tɪnjuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔɪzi] ,
The effort to make them " disgorge " is as continual as it is noisy ,
这 努力 到 制作 他们 " 吐出 " 是 作为 持续的 作为 它 是 嘈杂 ,

让他们"吐露"的努力既持续不断又喧闹无比。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['fjuːt(ə)l] .
and , as a rule , futile .
和 , 作为 一个 规则 , 徒劳 .

而且，通常都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'strʌktɪv]
It constitutes a curious and in some respects instructive
它 构成 一个 好奇的 和 在 一些 尊重 有指导意义的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .
exhibition of misdirected popular feeling and legislative incompetence .
展览 的 方向错误 受欢迎的 感觉 和 立法 无能 .

它以一种奇特且在某些方面具有启发意义的方式，展现了被误导的民众情绪和立法无能。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'nɑ:pəlɪst] [klæs] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][noʊ] [pru:f] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['pʌblɪk]
the existence of a monopolist class calls for no proof at the bar of public
这 存在 的 一个 垄断者 班级 呼叫 为了 不 证明 在 这 酒吧 的 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

垄断阶级的存在无需通过舆论的检验来证明。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] , - - [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [weɪdʒ] -
Not so the other and even more privileged class , - - the so - called " wage -
不是 所以 这 其他 和 甚至 更多的 特权 班级 , - - 这 所以 - 称为 " 工资 -
['ɜ:rnər] " ; [fɔ:r; fər] ,
earner " ; for ,
收入者 " ; 为了 ,

但另一个阶层，甚至是享有更多特权的阶层——所谓的"工薪阶层"——却并非如此；因为，

[dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [treɪdz] - ['ju:niənɪst] [wɪl] , ['æŋgrəli][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
disguise it as the trades - unionist will , angrily deny it as he does ,
伪装 它 作为 这 交易 - 工会主义者 将要 , 愤怒地 否定 它 作为 他 做 ,

工会成员会将其伪装起来，并像他那样愤怒地否认它。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒʊri] ['sɪstəm]
the fact remains that to - day under the operation of our jury system
这 事实 遗迹 那 到 - 天 在下面 这 手术 的 我们的 陪审团 系统
[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
and of our laws ,
和 的 我们的 法律 ,

但事实仍然是，在当今我国陪审团制度和法律的运作下，

[ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] - ['ju:niən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
the Wage - earner and the member of the Trades - Union has become ,
这 工资 - 收入者 和 这 成员 的 这 交易 - 联盟 有 变得 ,
[æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
as respects the rest of the community ,
作为 尊重 这 休息 的 这 社区 ,

对于社区其他成员而言，工薪阶层和工会成员已经成为.....

[hɪm'self][ə; eɪ][mə'nɑ:pəlɪst][ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
himself a monopolist and , moreover , privileged as such .
他自己 一个 垄断者 和 , 而且 , 特权 作为 这样的 .

他本人是垄断者，而且因此享有特权。

['præktɪkli] , [kraɪmz] ['ɜ:dʒd][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɪn] [bɪ'hæf][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] " ['leɪbər] "
Practically , crimes urged and even perpetrated in behalf of so - called " labor "
几乎 , 犯罪 敦促 和 甚至 实施 在 代表 的 所以 - 称为 " 劳动 "
[rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʊri:z] ,
receive at the hands of juries ,
收到 在 这 双手 的 陪审团 ,

实际上，那些以所谓"劳工"的名义煽动甚至实施的犯罪行为，往往会受到陪审团的制裁。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ʌv; əv] [kɔ:rts] , [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪk'sesɪv] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and also not infrequently of courts , an altogether excessive degree of
和 还 不是 不常 的 法院 , 一个 共 过多的 程度 的
['mɜ:rsɪf(ə)l][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
merciful consideration .
仁慈 考虑 .

而且在法庭上，也常常出现过度仁慈的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] ,
At the same time , both here and in Europe ,
在 这 相同的 时间 , 两个都 这里 和 在 欧洲 ,

与此同时，无论是在这里还是在欧洲，

['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər] [ɪz] ['ɪnstənt] [ɪn] [ɪts] [dɪ'mænd] [ðæt] [ɪ'mju:nəti] , [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtəznz] ,

Organized	**Labor**	**is**	**instant**	**in**	**its**	**demand**	**that**	**immunity**	**,**	**denied**	**to**	**ordinary**	**citizens**	**,**
组织	劳动	是	立即的	在	它是	要求	那	免疫	,	否认	到	普通的	公民	,

工会立即要求给予普通公民所不享有的豁免权。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rmz] " [ðə; ði] ['klæsɪz] ,

and	**those**	**whom**	**it**	**terms**	**"**	**the**	**classes**	**,**
和	那些	谁	它	条款	"	这	课程	,

以及它所称的"阶级"

" [ʃæl; ʃəl][baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪg'zempʃn] [bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪbər]['ju:niən][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	**shall**	**by**	**special**	**exemption**	**be**	**conferred**	**upon**	**the**	**Labor**	**Union**	**and**	**upon**	**the**
"	将	经过	特别的	豁免	是	授予	之上	这	劳动	联盟	和	之上	这

[weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] .

Wage	**-**	**earner**	**.**
工资	-	收入者	.

"应特别豁免于工会和工资劳动者。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði]

The	**tendency**	**on**	**both**	**sides**	**and**	**at**	**each**	**extreme**	**to**	**inequality**	**in**	**the**
这	趋势	在	两个都	侧面	和	在	每个	极端	到	不等式	在	这

['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ðʌs] ['mænɪfest] .

legislature	**and**	**before**	**the**	**law**	**is**	**thus**	**manifest**	**.**
立法机关	和	前	这	法律	是	因此	显现	.

由此可见，双方以及各个极端都存在立法机关和法律面前人人不平等的倾向。

['vju:ɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [noʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [əb'zɜ:rvər]

Viewing	**conditions**	**face**	**to**	**face**	**and**	**as**	**they**	**now**	**are**	**,**	**no**	**thoughtful**	**observer**
观看	状况	脸	到	脸	和	作为	他们	现在	是	,	不	周到	观察员

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

直面现状，任何有思考能力的观察者都无法.....

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , ['weðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [fɔ:r; fər] ['betər]

in	**my**	**judgment**	**,**	**avoid**	**the**	**conviction**	**that**	**,**	**whether**	**for**	**good**	**or**	**ill**	**,**	**for**	**better**
在	我的	判断	,	避免	这	定罪	那	,	无论	为了	好的	或者	患病的	,	为了	更好的

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ,

or	**for**	**worse**	**,**
或者	为了	更糟	,

依我之见，要避免抱有这样一种信念：无论好坏，无论境遇好坏，

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - - [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi]

this	**country**	**as**	**a**	**community**	**has**	**,**	**within**	**the**	**last**	**thirty**	**years**	**-**	**-**	**that**	**is**	**,**	**we**
这	国家	作为	一个	社区	有	,	之内	这	最后的	三十	年	-	-	那	是	,	我们

[wɪl] [seɪ] ,

will	**say**	**,**
将要	说	,

在过去的三十年里——也就是说，我们可以说——这个国家作为一个共同体，

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [sen'teniəl] [jɪr] , - - - [kæst] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mu:rɪŋz] .

since	**our**	**centennial**	**year**	**,**	**1876**	**-**	**-**	**cast**	**loose**	**from**	**its**	**original**	**moorings**	**.**
自从	我们的	百年纪念	年	,	-	-	-	投掷	松动的	从	它是	原来的	系泊	.

自我们百年庆典之年（1876 年）以来，它便脱离了最初的束缚。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɪftɪŋ] , ['ɪntu:] [ˌʌn'noʊn] ['si:z] .

It	**has**	**drifted**	**,**	**and**	**is**	**drifting**	**,**	**into**	**unknown**	**seas**	**.**
它	有	漂移	,	和	是	漂流	,	进入	未知	海域	.

它已经漂流，并且正在漂流到未知的海域。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] .

Nor	is	this	true	of	English	-	speaking	America	alone	.
也不	是	这	真的	的	英语	-	请讲	美国	独自的	.

这种情况并非仅限于英语国家美国。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][lɔːrd] ['mɔrli] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] .

I	have	already	quoted	Lord	Morley	in	another	connection	.
我	有	已经	引	主	莫利	在	其他	联系	.

我之前已经在另一个场合引用过莫利勋爵的话。

[lɔːrd] ['mɔrli] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dɪ'lɪvərd] , [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Lord	Morley	,	however	,	only	the	other	day	delivered	,	as	Chancellor	of	Manchester	University	,
主	莫利	,	然而	,	仅有的	这	其他	天	发表	,	作为	校长	的	曼彻斯特	大学	,

然而，莫利勋爵前几天以曼彻斯特大学校长的身份发表了讲话。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] [ə'dres] , [ɪn] [wɪtʃ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɜːrvətɪv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

a	most	interesting	and	highly	suggestive	address	,	in	which	,	referring	to	conservative	Great	Britain	,
一个	最多	有趣的	和	高度	暗示性的	地址	,	在	哪个	,	指	到	保守的	伟大的	英国	,

这是一篇非常有趣且极具启发性的演讲，其中提到了保守的英国，

[hiː; hi] [ðʌs] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bɪ'liːf] :

he	thus	pictured	a	phase	of	current	belief	:
他	因此	如图所示	一个	阶段	的	当前的	信仰	:

他由此描绘了当前信仰的一个阶段：

" [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['moʊbəl] [ɪ'lektərət] ,

"	Political	power	is	described	as	lying	in	the	hands	of	a	vast	and	mobile	electorate	,
"	政治的	力量	是	描述	作为	说谎	在	这	双手	的	一个	广阔的	和	移动的	选民	,

“政治权力被描述为掌握在庞大且流动性强的选民手中，

[wɪð; wɪθ]['skænti][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	scanty	regard	for	tradition	or	history	.
和	稀少	看待	为了	传统	或者	历史	.

对传统和历史漠不关心。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɪts] [oʊn] ['proʊgræm] .

Democracy	,	they	say	,	is	going	to	write	its	own	programme	.
民主	,	他们	说	,	是	去	到	写	它是自己的		程序	.

他们说，民主会自己制定纲领。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] ['sɪriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

The	structure	of	executive	organs	and	machinery	is	undergoing	half	-	hidden	but	serious	alterations	.
这	结构	的	管理人员	器官	和	机械	是	正在经历	一半	-	隐	但	严肃的	变化	.

行政机构和机制的结构正在经历着半隐蔽但意义重大的变革。

[men] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [lɔː] [æz; əz] [lɔː] ;

Men	discover	a	change	of	attitude	towards	law	as	law	;
男人	发现	一个	改变	的	态度	向	法律	作为	法律	;

男性对法律作为法律的态度发生了改变；

[ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

a	decline	in	reverence	for	institutions	as	institutions	.
一个	衰退	在	尊敬	为了	机构	作为	机构	.

对机构作为制度的敬畏之心下降。

" [waɪl] , [haʊ'evər] ,

"	While	,	however	,
"	尽管	,	然而	,

然而，

[ðə; ði] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['weðər] [ɑːn]

the	influences	at	work	are	thus	general	and	the	manifestations	whether	on
这	影响	在	工作	是	因此	一般的	和	这	表现	无论	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɔːr] [hɪr] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] ,

the	other	side	of	the	Atlantic	or	here	bear	a	strong	resemblance	,
这	其他	边	的	这	大西洋	或者	这里	熊	一个	强的	相似	,

因此，这些影响因素是普遍存在的，无论是在大西洋彼岸还是在这里，其表现形式都具有很强的相似性。

[jet] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['diːteɪl] - - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [soʊ] [tuː; tə]

yet	difference	of	conditions	and	detail	-	-	constitutional	peculiarities	,	so	to
然而	不同之处	的	状况	和	细节	-	-	宪法	特殊性	,	所以	到

[spiːk] - - [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

speak	-	-	must	not	be	disregarded	.
说话	-	-	必须	不是	是	被忽视	.

然而，条件和细节上的差异——或者说宪法上的特殊性——不容忽视。

[wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

One	form	of	treatment	may	not	be	prescribed	for	all	.
一	形式	的	治疗	可能	不是	是	规定	为了	全部	.

并非所有患者都适合接受同一种治疗方案。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] , ['ðerfɔːr] ,

In	our	case	,	therefore	,
在	我们的	案件	,	所以	,

因此，就我们而言，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

it	remains	to	consider	how	best	to	adapt	this	country	and	ourselves	to
它	遗迹	到	考虑	如何	最好的	到	适应	这	国家	和	我们自己	到

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːəbl] ,

the	unforeseeable	,
这	不可预见的	,

我们仍需思考如何才能最好地使这个国家和我们自身适应不可预见的情况。

- - [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['wɔːtərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi]

-	-	the	navigation	of	uncharted	waters	;	and	this	adaptation	cannot	be
-	-	这	导航	的	未知的	水	;	和	这	适应	不能	是

[kən'sɪdərd] [haɪ] ['eni] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ,

considered	hi	any	correct	and	helpful	,
经过考虑的	你好	任何	正确的	和	有帮助	,

——如同航行于未知水域；而这种适应方式不能被认为是任何正确或有用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['spɪrɪt] , [ən'les] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .

because	scientific	,	spirit	,	unless	the	cause	of	change	is	located	.
因为	科学	,	精神	,	除非	这	原因	的	改变	是	位于	.

因为科学、精神，除非找到变化的原因。

['sɜːrfɪs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['mɪrli] [dɪ'septɪv] .

Surface	manifestations	are	,	in	and	of	themselves	,	merely	deceptive	.
表面	表现	是	,	在	和	的	他们自己	,	仅仅	欺骗性的	.

表面现象本身就具有欺骗性。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌst; məst][fɜ:rst] [kə'rektli]
A **physician** **,** **diagnosing** **the** **chances** **of** **a** **patient** **,** **must** **first** **correctly**
一个 医生 , 诊断 这 机会 的 一个 病人 , 必须 第一的 正确
[ˌæsər'teɪn] ,
ascertain **,**
探明 ,

医生在诊断病人患病几率时，必须首先正确确定：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'prɑ:ksɪmət] [kə'rektnəs] ,
or **at** **least** **ascertain** **with** **approximate** **correctness** **,**
或者 在 至少 探明 和 近似 正确性 ,

或者至少大致正确地确定，

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
the **seat** **of** **the** **trouble** **under** **which** **the** **patient** **is** **suffering** **.**
这 座位 的 这 麻烦 在下面 哪个 这 病人 是 痛苦 .

病人所患疾病的根源。

[soʊ] , [wi:; wi] .
So **,** **we** **.**
所以 , 我们 .

所以，我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst]['fræŋkli] [kən'fes] [tu:; tə] [smɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
And **here** **I** **must** **frankly** **confess** **to** **small** **respect** **for** **the** **politician** **,**
和 这里 我 必须 坦率地说 承认 到 小的 尊重 为了 这 政治家 ,

在此，我必须坦白承认，我对这位政治家没什么好感。

- - [ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [hɜ:rd] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ɔ:r]
- **-** **the** **man** **whose** **voice** **is** **continually** **heard** **,** **whether** **from** **the** **Senate** **Chamber** **or**
- - 这 男人 谁 嗓音 是 持续 听到 , 无论 从 这 参议院 商会 或者
[ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .
the **Hustings** **.**
这 竞选 .

——无论是在参议院议事厅还是在竞选集会上，人们都能不断听到他的声音。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə]
There **is** **in** **those** **of** **his** **class** **a** **continual** **and** **most** **noticeable** **tendency** **to**
那里 是 在 那些 的 他的 班级 一个 持续的 和 最多 显 趋势 到
[wʌt] [meɪ] [best][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][poʊst]['ergoʊ]['prɑ:ptər] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
what **may** **best** **be** **described** **as** **the** **post** **ergo** **propter** **dispensation** **.**
什么 可能 最好的 是 描述 作为 这 邮政 因此 属性 豁免 .

在他这一类人中，存在一种持续且非常明显的倾向，这种倾向最好地被描述为事后归因。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
With **them** **,** **the** **eye** **is** **fixed** **on** **the** **immediate** **manifestation** **.**
和 他们 , 这 眼睛 是 固定的 在 这 即时 表现 .

在他们看来，目光只集中在眼前的表象上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [ɪ'vent] [ˌpri'si:did] [ə'nʌðər] ,
Because **one** **event** **preceded** **another** **,**
因为 一 事件 之前 其他 ,

因为一件事发生在另一件事之前，

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'vent] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spju:təbli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'vent] .
the **first** **event** **is** **obviously** **and** **indisputably** **the** **cause** **of** **the** **later** **event** **.**
这 第一的 事件 是 明显地 和 无可争议地 这 原因 的 这 之后 事件 .

第一件事显然是后来这件事的原因，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] [siːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]

For	instance	,	in	the	present	case	,	the	cause	or	seat	of	our	existing	and
为了	实例	,	在	这	展示	案件	,	这	原因	或者	座位	的	我们的	现存的	和

['veri] ['mænɪfest]['soʊʃ(ə)l] ,

very	manifest	social	,
非常	显现	社会的	,

例如，就目前情况而言，我们现存且非常明显的社会问题的根源或根基，

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][sʌm; səm]

political	and	financial	disturbances	is	attributed	as	of	course	to	some
政治的	和	金融的	干扰	是	归因于	作为	的	课程	到	一些

[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

peculiarity	of	legislation	,
特点	的	立法	,

政治和金融动荡当然被归因于某些特殊的立法问题。

['iːðər] [ə; eɪ] ['sʌbˌtreʒəri] [bɪl] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

either	a	subtreasury	bill	passed	in	the	administration	of	General	Jackson	,
任何一个	一个	次级国库	账单	通过了	在	这	行政	的	一般的	杰克逊	,

要么是杰克逊将军执政期间通过的一项次级财政法案，

[ɔːr][ə; eɪ]['tærɪf] [bɪl] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tæft;taːft] ,

or	a	tariff	bill	passed	in	the	administration	of	Mr	.	Taft	,
或者	一个	关税	账单	通过了	在	这	行政	的	先生	.	塔夫脱	,

或者塔夫脱先生执政期间通过的关税法案，

[ɔːr][ðə; ði] [dimʌnɪtɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ['pɪriəd] , - - [ðæt] " [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	demonetization	of	silver	in	the	Hayes	period	,	-	-	that	"	Crime	of	the
或者	这	废钞令	的	银	在	这	海耶斯	时期	,	-	-	那	"	犯罪	的	这

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

或者说，海斯时期白银的非货币化——那场“世纪罪行”，

" [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] !

"	the	Crucifixion	of	Labor	on	the	Cross	of	Gold	!
"	这	十字架刑	的	劳动	在	这	叉	的	金子	!

“劳动在黄金十字架上的受难！”

[wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

Once	for	all	,	let	me	say	,
一次	为了	全部	,	让	我	说	,

最后，我再说一遍，

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] " ['θɪŋkəz] " [wɪð; wɪθ]

I	contemplate	this	school	of	politicians	and	so	-	called	"	thinkers	"	with
我	沉思	这	学校	的	政治家	和	所以	-	称为	"	思想家	"	和

['sentɪmənts] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] .

sentiments	the	reverse	of	respectful	.
情感	这	撤销	的	尊重	.

我对这群政治家和所谓的“思想家”抱有完全相反的敬意。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [klæs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [noʊn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['pɑːrləns] [æz; əz]

In	plain	language	,	I	class	them	with	those	known	in	professional	parlance	as
在	清楚的	语言	,	我	班级	他们	和	那些	已知	在	专业的	语言	作为

[kwæks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .

quacks	and	charlatans	.
庸医	和	江湖骗子	.

简单来说，我把他们归为专业术语中的庸医和骗子。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
Not always , not even in the majority of cases ,
不是 总是 , 不是 甚至 在 这 多数 的 案例 ,

并非总是如此，甚至在大多数情况下也不是。

[dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ber] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]
does that which preceded bear to that which follows the relation of cause and
做 那 哪个 之前 熊 到 那 哪个 跟随 这 关系 的 原因 和
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

前文与后文之间是否存在因果关系?

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [ə'fɔːd] [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]
A marked example of this false attribution is afforded in more recent political
一个 标记 例子 的 这 错误的 归因 是 提供 在 更多的 最近的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə'merɪkən] [prɑː'sperəti][ɪz]
history by the everlasting recurrence of the statement that American prosperity is
历史 经过 这 永恒 复发 的 这 陈述 那 美国人 繁荣 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] .
the result of an American protective system .
这 结果 的 一个 美国人 保护的 系统 .

在近代政治史上，这种错误归因的一个显著例子是，人们不断重复这样一种说法：美国的繁荣是美国保护体系的结果。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] .
Yet in the Protectionist dispensation , this has become an article of faith .
然而 在 这 保护主义者 豁免 , 这 有 变得 一个 文章 的 信仰 .

然而，在保护主义体制下，这已成为一种信条。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [rɪ'spektfl] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
To my mind , it is undeserving of even respectful consideration .
到 我的 头脑 , 它 是 不配 的 甚至 尊重 考虑 .

在我看来，它甚至不值得给予哪怕一丝尊重。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ,
If I were asked the cause of that change , little short of revolutionary ,
如果 我 是 问 这 原因 的 那 改变 , 小的 短的 的 革命性的 ,

如果问我这种变化的原因，我会说，这几乎是革命性的。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if indeed in any respect short of it ,
如果 的确 在 任何 尊重 短的 的 它 ,

如果确实在某些方面有所欠缺，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
which has occurred in the material condition of the American people ,
哪个 有 发生 在 这 材料 状况 的 这 美国人 人们 ,

这种情况已经发生在美国人民的物质生活状况中。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
and consequently in all its theories and ideals , within the last thirty years ,
和 最后 在 全部它是 理论 和 理想 , 之内 这 最后的 三十 年 ,

因此，在过去三十年中，它的所有理论和理念都发生了变化。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [kɔːz] .
I should attribute it to a wholly different cause .
我 应该 属性 它 到 一个 完全 不同的 原因 .

我认为这应该归因于完全不同的原因。

['mɪstər] . ['lɛkiː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] , "

Mr	.	Lecky	some	years	ago	,	in	his	book	entitled	"	Liberty	and	Democracy	,	"
先生	.	莱基	一些	年	前	,	在	他的	书	标题	"	自由	和	民主	,	"

[meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

made	the	following	statement	,
制成	这	下列的	陈述	,

莱基先生几年前在他的著作《自由与民主》中发表了以下声明:

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] :

in	no	way	original	,	but	,	as	he	put	it	,	sufficiently	striking	:
在	不	方式	原来的	,	但	,	作为	他	放	它	,	足够	引人注目	:

虽然毫无原创性可言，但正如他所说，却足够引人注目:

" [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnz] [['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ]

"	The	produce	of	the	American	mines	[	incident	to	the	discoveries	made	by
"	这	生产	的	这	美国人	矿井	[	事件	到	这	发现	制成	经过

[kə'lʌmbəs]] [kri'eɪtɪd] ,

Columbus	]	created	,
哥伦布	]	创建	,

"美洲矿藏的产出（与哥伦布的发现有关）创造了，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [fɔːrm]['evər] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

in	the	most	extreme	form	ever	known	in	Europe	,
在	这	最多	极端	形式	曾经	已知	在	欧洲	,

以欧洲有史以来最极端的形式出现

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'fekts; 'æfˌekts][moʊst] ['diːpli] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ðə; ði]

the	change	which	beyond	all	others	affects	most	deeply	and	universally	the
这	改变	哪个	超过	全部	其他的	影响	最多	深	和	普遍地	这

[mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][men] :

material	well	-	being	of	men	:
材料	出色地	-	存在	的	男人	:

在所有变化中，对人类物质福祉影响最为深刻和普遍的变化是:

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði]

it	revolutionized	the	value	of	the	precious	metals	,	and	,	in	consequence	,	the
它	革命性的	这	价值	的	这	宝贵的	金属	,	和	,	在	结果	,	这

[praɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

price	of	all	articles	,
价格	的	全部	文章	,

它彻底改变了贵金属的价值，并因此改变了所有商品的价格。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔːl]['kɑːntrækts] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['dɛts] .

the	effects	of	all	contracts	,	the	burden	of	all	debts	.
这	效果	的	全部	合同	,	这	负担	的	全部	债务	.

所有合同的影响，所有债务的负担。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , - - [ðə; ði]

"	In	other	words	,	referring	to	the	first	half	of	the	sixteenth	century	,	-	-	the
"	在	其他	字	,	指	到	这	第一的	一半	的	这	第十六	世纪	,	-	-	这

['sɪksti] ['jɪrz] ,

sixty	years	,
六十	年	,

换句话说，指的是十六世纪上半叶——六十年，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] - [fɔːl][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

we	will	say	,	following	the	land	-	fall	of	Columbus	,
我们	将要	说	,	下列的	这	土地	-	落下	的	哥伦布	,

我们将说，在哥伦布登陆之后，

- - [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðen] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz]
- - the historian attributed the great change which then occurred and which stands
- - 这 历史学家 归因于 这 伟大的 改变 哪个 然后 发生 和 哪个 站立
[fɔ:rθ] [soʊ] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
forth so markedly in history ,
前进 所以 明显地 在 历史 ,

——这位历史学家将当时发生的巨大变革归因于此，而这一变革在历史上留下了如此显著的印记。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [nu:] - [wɜ:rld] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ,
to the increased New - World production of the precious metals ,
到 这 增加 新的 - 世界 生产 的 这 宝贵的 金属 ,

由于新大陆贵金属产量增加，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens]
combined with the impetus given to trade and industry as a consequence
合并 和 这 动力 给定 到 贸易 和 行业 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,
of that discovery ,
的 那 发现 ,

再加上这一发现给贸易和工业带来的推动作用，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər] [ə'dɪʃən(ə)l] [gloʊb] ['eriəz] .
and of the mastery of man over additional globe areas .
和 的 这 精通 的 男人 超过 额外的 地球 区域 .

以及人类对全球更多地区的统治。

[naʊ] , [dis'misɪŋ] [frʌm; frəm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'merɪkən] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] ,
Now , dismissing from consideration the so - called American protective system ,
现在 , 解雇 从 考虑 这 所以 - 称为 美国人 保护的 系统 ,
['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənsi] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd] ,
likewise our currency issues and ,
同样地 我们的 货币 问题 和 ,

现在，撇开所谓的美国保护主义体系不谈，同样也忽略了我们的货币问题，

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
generally , the patchwork , so to speak ,
一般来说 , 这 拼布 , 所以 到 说话 ,

总的来说，可以说是拼凑起来的

[ʌv; əv]['kreɪzi] - [kwɪlt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti]
of crazy - quilt legislation to which so much is attributed during the last thirty
的 疯狂的 - 被子 立法 到 哪个 所以 很多 是 归因于 期间 这 最后的 三十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

过去三十年间，许多问题都归咎于五花八门的立法。

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
I confidently submit that in the production of the results under discussion ,
我 自信地 提交 那 在 这 生产 的 这 结果 在下面 讨论 ,

我确信，在所讨论的结果的产生过程中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd]['fæktərz]['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
they are quantities and factors hardly worthy of consideration .
他们 是 数量 和 因素 几乎 值得 的 考虑 .

这些数量和因素几乎不值得考虑。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [laɪz][fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	cause	of	the	change	which	has	taken	place	lies	far	deeper	and	must
这	原因	的	这	改变	哪个	有	已采取	地方	谎言	远的	更深	和	必须

[biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,

be	sought	in	influences	of	a	wholly	different	nature	,
是	寻求	在	影响	的	一个	完全	不同的	自然	,

这一变化的起因远比表面看起来要深远，必须从完全不同的因素中寻找原因。

['influənsiz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [stɪl] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'tɪvəti] , ['oʊvər]

influences	developed	into	an	increased	and	still	ever	increasing	activity	,	over
影响	发达	进入	一个	增加	和	仍然	曾经	增加	活动	,	超过

[wɪtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][kən'troʊl] .

which	legislation	has	absolutely	no	control	.
哪个	立法	有	绝对地	不	控制	.

这些影响发展成为一种日益加剧且仍在不断加剧的活动，而立法对此完全没有控制权。

[aɪ][rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]['mænz] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

I	refer	,	of	course	,	to	man's	mastery	over	the	latent	forces	of	Nature	.
我	参考	,	的	课程	,	到	男人的	精通	超过	这	潜	力量	的	自然	.

我指的当然是人类对自然界潜在力量的掌控。

[ʌv; əv] [ðiːz] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Of	these	Steam	and	Electricity	are	the	great	examples	,	which	,	because
的	这些	蒸汽	和	电	是	这	伟大的	示例	,	哪个	,	因为

['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] ,

always	apparent	,
总是	明显	,

其中蒸汽和电力就是很好的例子，因为它们总是显而易见的。

[æt; ət][wʌns] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	once	strike	the	imagination	.
在	一次	罢工	这	想像力	.

立刻激发人们的想象力。

[ðiːz] , [æz; əz] [tuːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [deɪt] ['præktɪkli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

These	,	as	tools	,	it	is	to	be	remembered	,	date	practically	from	within	one
这些	,	作为	工具	,	它	是	到	是	记得	,	日期	几乎	从	之内	一

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] .

hundred	years	back	.
百	年	后退	.

值得注意的是，这些工具实际上都诞生于一百年前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] - ,

It	may	,	indeed	,	safely	be	asserted	that	up	to	1815	,
它	可能	,	的确	,	安全	是	断言	那	向上	到	-	,

确实可以肯定地说，直到 1815 年，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][nə'poʊliən][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fesər] ['liːbɝ] ,

the	end	of	the	Wars	of	Napoleon	and	the	time	of	your	Professor	Lieber	,
这	结尾	的	这	战争	的	拿破仑	和	这	时间	的	你的	教授	利伯	,

拿破仑战争的结束，以及你利伯教授的时代，

[stiːm] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['præktɪkli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] , [waɪl]

steam	even	had	not	as	yet	practically	affected	the	operations	of	man	,	while
蒸汽	甚至	有	不是	作为	然而	几乎	做作的	这	运营	的	男人	,	尽管

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

蒸汽甚至还没有对人类的活动产生实际影响，而电力，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] ['terər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ] .

when	**not**	**a**	**terror**	**,**	**was**	**as**	**yet**	**but**	**a**	**toy**	**.**
什么时候	不是	一个	恐怖	,	曾是	作为	然而	但	一个	玩具	.

当它还不是恐怖的存在时，还只是个玩具。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'skluːsɪvli] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][kə'næl] - [boʊt] .

Commerce	**was**	**still**	**exclusively**	**carried**	**on**	**by**	**the**	**sailing**	**ship**	**and**	**canal**	**-**	**boat**	**.**
商业	曾是	仍然	只	携带	在	经过	这	帆船	船	和	运河	-	船	.

商业活动仍然完全依靠帆船和运河船进行。

[ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][nə'poʊliən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn][wɔːr][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] - -

The	**years**	**from**	**the**	**fall**	**of**	**Napoleon**	**to**	**our**	**own**	**War**	**of**	**Secession**	**-**	**-**
这	年	从	这	落下	的	拿破仑	到	我们的	自己的	战争	的	脱离	-	-

[frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][tuː; tə] ['getiz,bəːg] - - [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

from	**Waterloo**	**to**	**Gettysburg**	**-**	**-**	**were**	**practically**	**those**	**of**	**early**	**and**
从	滑铁卢	到	葛底斯堡	-	-	是	几乎	那些	的	早期的	和

['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

partial	**development**	**.**
部分的	发展	.

从拿破仑战败到我们自己的分裂战争——从滑铁卢战役到葛底斯堡战役——这段时期实际上是早期和部分发展的时期。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [wel] ['æftər] [ˌæpə'mætəks] , [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Not	**until**	**well**	**after**	**Appomattox**	**,**	**that**	**is**	**,**	**since**	**the**	**year**	**1870**	**,**
不是	直到	出色地	后	阿波马托克斯	,	那	是	,	自从	这	年	-	,

直到阿波马托克斯战役之后很久，也就是自1870年以来，才发生了这种情况。

- - [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

-	**-**	**a**	**period**	**covering**	**but**	**little**	**more**	**than**	**the**	**life**	**of**	**a**	**generation**	**,**
-	-	一个	时期	覆盖	但	小的	更多的	比	这	生活	的	一个	一代	,

——这段时期仅涵盖一代人的一生，

- - [dɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['kʌvər][ə; eɪ][reɪndʒ]

-	**-**	**did**	**what**	**is**	**known**	**to**	**you**	**here**	**as**	**the**	**Applied**	**Sciences**	**cover**	**a**	**range**
-	-	做过	什么	是	已知	到	你	这里	作为	这	应用	科学	覆盖	一个	范围

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] .

difficult	**to**	**specialize**	**.**
难的	到	专业化	.

——你们这里所说的应用科学是否涵盖了难以专门研究的领域?

[æz; əz]['fæktərz][ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [θriː] [trə'mendəs] ['eɪdʒənsiz]

As	**factors**	**in**	**development**	**,**	**it**	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**those**	**three**	**tremendous**	**agencies**
作为	因素	在	发展	,	它	是	安全的	到	说	那	那些	三	巨大的	机构

- - [stiːm] ,

-	**-**	**Steam**	**,**
-	-	蒸汽	,

作为发展因素，可以肯定地说，这三大机构——Steam、

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['kemɪstri] - - [hæv; həv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Electricity	**,**	**Chemistry**	**-**	**-**	**have**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
电	,	化学	-	-	有	,	所以	到	说话	,

电力、化学——可以说，

[wɜːrkt] [ɔːl][ðer; ðər]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɔːrn] [sɪns]

worked	**all**	**their**	**noticeable**	**results**	**within**	**the**	**lifetime**	**of**	**the**	**generation**	**born**	**since**
工作	全部	他们的	显	结果	之内	这	寿命	的	这	一代	出生	自从

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

we	**celebrated**	**the**	**Centennial**	**of**	**Independence**	**.**
我们	著名	这	百年纪念	的	独立	.

所有显著的成果都在我们庆祝独立一百周年以来出生的那一代人的有生之年得以实现。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [naʊ] [rɪˈzʌltɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm]

The	manifestations	now	resulting	and	apparent	to	all	are	the	natural	outcome
这	表现	现在	结果	和	明显	到	全部	是	这	自然的	结果

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [əˈplaɪənsɪz] ,

of	the	use	of	these	modern	appliances	,
的	这	使用	的	这些	现代的	电器	,

现在所呈现出的种种现象，都是使用这些现代设备的必然结果。

[bɪˈkʌm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ˈevrideɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈsɔːrsf(ə)l]

become	in	our	case	everyday	working	tools	in	the	hands	of	the	most	resourceful
变得	在	我们的	案件	每天	在职的	工具	在	这	双手	的	这	最多	足智多谋

,

,

,

在我们看来，它们成为了最能干的人手中的日常工作工具。

[əˈdæptɪv] , [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪk] [ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] , [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn]

adaptive	,	ingenious	and	energetic	of	communities	,	developing	a	virgin
自适应	,	巧妙	和	精力充沛	的	社区	,	发展	一个	处女

[ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv] [welθ] .

continent	of	undreamed	-	of	wealth	.
大陆	的	未曾预料到的	-	的	财富	.

适应性强、足智多谋、充满活力的社区，正在开发一片拥有前所未见财富的处女大陆。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ædˈvæns] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd]

Naturally	,	under	such	conditions	,	the	advance	has	been	not	only	general	and
自然	,	在下面	这样的	状况	,	这	进步	有	到过	不是	仅有的	一般的	和

[kənˈtɪnjuəs] ,

continuous	,
连续的	,

当然，在这样的条件下，进步不仅是普遍的、持续的，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [səˈlerɪti] .

but	one	of	ever	increasing	celerity	.
但	一	的	曾经	增加	速度	.

但速度却在不断加快。

[soʊ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] [bɪˈkʌm] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fæst] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wiːl] !

So	Protection	and	the	Currency	become	flies	on	the	fast	revolving	wheel	!
所以	保护	和	这	货币	变得	苍蝇	在	这	快速地	旋转	车轮	!

因此，保护和货币就像飞速旋转的车轮上的苍蝇一样！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈzʌltɪd] ? - - [æn; ən] [ʌnˈrest] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l]

But	what	has	otherwise	resulted	?	-	-	An	unrest	,	social	,	economical	,	political
但	什么	有	否则	结果	?	-	-	一个	动荡	,	社会的	,	经济	,	政治的

.

:

.

但除此之外，还出现了什么结果呢？——社会、经济、政治动荡。

[nɑːt] [kənˈtentmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] !

Not	contentment	,	but	a	lamentation	and	an	ancient	tale	of	wrong	!
不是	满意	,	但	一个	哀叹	和	一个	古老的	故事	的	错误的	!

不是满足，而是哀叹和一段古老的错误故事！

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [kraɪ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kɔːst] [ʌv; əv]

We	hear	it	in	the	continual	cry	over	what	is	known	as	the	increased	cost	of
我们	听到	它	在	这	持续的	哭	超过	什么	是	已知	作为	这	增加	成本	的

[ˈlɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我们从人们不断抱怨生活成本上涨中就能听到这种声音。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and **feel** **its** **pressure** **in** **the** **higher** **standard** **of** **living** **.**
和 感觉 它是 压力 在 这 更高 标准 的 活的 .

并在更高的生活水平中感受到这种压力。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [welθ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['hɑːrdli] ['kɑːmpɪtəns] .
What **was** **considered** **wealth** **by** **our** **ancestors** **is** **to** **-** **day** **hardly** **competence** **.**
什么 曾是 经过考虑的 财富 经过 我们的 祖先 是 到 - 天 几乎 权限 .

我们的祖先眼中的财富，在今天几乎只能算是能力。

[wʌt] [sə'faist] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ['berli] [naʊ] [sə'plaɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn]
What **sufficed** **for** **luxury** **in** **our** **childhood** **barely** **now** **supplies** **what** **are** **known**
什么 足够了 为了 奢华 在 我们的 童年 仅仅 现在 补给品 什么 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
as **the** **comforts** **of** **life** **.**
作为 这 舒适 的 生活 .

我们童年时视为奢侈品的东西，如今却几乎无法满足我们所谓的舒适生活。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['moʊtər] , - - [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Take **,** **for** **instance** **,** **the** **motor** **,** **-** **-** **the** **automobile** **.**
拿 , 为了 实例 , 这 发动机 , - - 这 汽车 .

以汽车为例。

[aɪ] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I **speak** **within** **bounds** **,** **I** **think** **,**
我 说话 之内 界限 , 我 思考 ,

我认为我的言辞没有过分。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [foʊld] [mɔːr] ['moʊtɚz][tuː; tə] - [deɪ] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] ,
when **I** **say** **there** **are** **many** **fold** **more** **motors** **to** **-** **day** **racing** **over** **the** **streets** **,**
什么时候 我 说 那里 是 许多 折叠 更多的 电机 到 - 天 赛车 超过 这 街道 ,

我说如今在街上飙车的汽车数量比以前多得多，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] - [hɔːrs]
the **highways** **and** **the** **byways** **of** **America** **than** **there** **were** **one** **-** **horse**
这 高速公路 和 这 小路 的 美国 比 那里 是 一 - 马
['wægənz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
wagons **thirty** **-** **five** **years** **ago** **.**
马车 三十 - 五 年 前 .

与三十五年前只有一匹马拉的马车相比，如今美国的公路和小路已经变得四通八达。

[sɪks] ['hʌndrəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]
Six **hundred** **,** **I** **am** **told** **,** **are** **to** **be** **found** **within** **the** **immediate** **neighborhood**
六 百 , 我 是 讲述 , 是 到 是 成立 之内 这 即时 邻里
[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ;
of **Columbia** **;**
的 哥伦比亚 ;

据说在哥伦比亚附近就有六百个；

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [striːts] [dʒʌst][wʌn][mæn][ɑːn]
and **,** **since** **I** **have** **been** **here** **I** **have** **seen** **in** **your** **streets** **just** **one** **man** **on**
和 , 自从 我 有 到过 这里 我 有 已见 在 你的 街道 只是 一 男人 在
[hɔːrs] - [bæk] !
horse **-** **back** **!**
马 - 后退 !

自从我来到这里，我在你们的街道上只见过一个骑马的人！

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtmənt] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
These **figures** **and** **that** **statement** **tell** **the** **tale** **.**
这些 数据 和 那 陈述 告诉 这 故事 .

这些数据和那份声明说明了一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] [bæk] , [ˈevri] [ˌkærəˈlɪniən] [roʊd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [wʌz; wəz]

A	few	years	only	back	,	every	Carolinian	rode	to	town	,	and	the	motor	was
一个	很少	年	仅有的	后退	,	每一个	卡罗莱纳	骑	到	镇	,	和	这	发动机	曾是

[ˌʌnˈnoʊn] .

unknown	.
未知	.

就在几年前，每个卡罗莱纳州人都骑车进城，而汽车还鲜为人知。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈlʌstrətɪv] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

A	single	illustrative	example	,
一个	单身的	举例说明	例子	,

举一个具体的例子，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [duːpliˈkeitid] [ɪn] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [weɪz] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf]

this	could	be	duplicated	in	innumerable	ways	everywhere	and	in	all	walks	of	life
这	可以	是	重复	在	无数	方式	到处	和	在	全部	散步	的	生活

.

:
.

这可以在任何地方、各行各业以无数种方式复制。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈɑːbviəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

The	result	is	obvious	,	and	was	inevitable	.
这	结果	是	明显的	,	和	曾是	不可避免的	.

结果显而易见，也是不可避免的。

[ˈentərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

Entered	on	a	new	phase	of	existence	,
进入	在	一个	新的	阶段	的	存在	,

进入了新的存在阶段，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,

the	world	is	not	as	it	was	in	the	days	of	Columbus	,
这	世界	是	不是	作为	它	曾是	在	这	天	的	哥伦布	,

世界已经和哥伦布时代截然不同了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [nuː] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd]

when	a	single	new	continent	was	discovered	containing	in	it	what	we	would
什么时候	一个	单身的	新的	大陆	曾是	发现	包含	在	它	什么	我们	会

[naʊ] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] .

now	regard	as	a	limited	accumulation	of	the	precious	metals	.
现在	看待	作为	一个	有限的	积累	的	这	宝贵的	金属	.

当人们发现一块新的大陆，其中蕴藏着我们现在看来数量有限的贵金属时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdʒɑːnsən] ,

It	is	,	on	the	contrary	,	as	if	,	in	the	language	of	Dr	.	Johnson	,
它	是	,	在	这	相反	,	作为	如果	,	在	这	语言	的	博士	.	约翰逊	,

相反，用约翰逊博士的话来说，就好像：

" [ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [welθ] " [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] " [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]

"	the	potentiality	of	wealth	"	had	been	revealed	"	beyond	the	dreams	of
"	这	潜力	的	财富	"	有	到过	揭晓	"	超过	这	梦境	的

[ˈævərɪs] " ;

avarice	"	;
贪婪	"	;

"财富的潜力"已经"超越了贪婪的梦想"得以展现；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːntənənts] ,

together	with	not	one	or	two	,	but	a	dozen	continents	,
一起	和	不是	一	或者	二	,	但	一个	打	各大洲	,

连同不是一个或两个大洲，而是十几个大洲，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [ber] .

the	existence	and	secrets	of	which	are	suddenly	laid	bare	.
这	存在	和	秘密	的	哪个	是	突然	铺设	裸	.

它们的存在和秘密突然被彻底揭露。

[ðə; ði] [ə'plaɪd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , - - [nɑːt] [prə'tekʃn] [ɔːr][ðə; ði]

The	Applied	Sciences	have	been	the	magicians	,	-	-	not	Protection	or	the
这	应用	科学	有	到过	这	魔术师	,	-	-	不是	保护	或者	这

['kɜːrənsi] .

Currency	.
货币	.

应用科学才是真正的魔法师，而不是保护或货币。

[ænd; ənd] [stɪl] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['dɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs]

And	still	scientists	are	continually	dinning	in	our	ears	the	question	whether	this
和	仍然	科学家	是	持续	餐饮	在	我们的	耳朵	这	问题	无论	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ,

state	of	affairs	is	going	to	continue	,
状态	的	事务	是	去	到	继续	,

然而，科学家们仍然不断地向我们提出这样一个问题：这种情况是否会持续下去?

- - ['weðər] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪt] !

-	-	whether	the	era	of	disturbance	has	reached	its	limit	!
-	-	无论	这	时代	的	干扰	有	达到	它是	限制	!

——动荡的时代是否已经走到尽头!

[aɪ][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] .

I	hold	such	a	question	to	be	little	short	of	childish	.
我	抓住	这样的	一个	问题	到	是	小的	短的	的	幼稚	.

我认为这样的问题简直幼稚得可笑。

[ðæt] ['ɪrə][hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts]['limits] , [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə'prɑːksəˌmeɪtəd] [ðoʊz] ['limits]

That	era	has	not	reached	its	limits	,	nor	has	it	even	approximated	those	limits
那	时代	有	不是	达到	它是	限制	,	也不	有	它	甚至	近似值	那些	限制

.

:
.

那个时代还没有达到极限，甚至还远未接近极限。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [siː] .

On	the	contrary	,	we	have	just	entered	on	the	uncharted	sea	.
在	这	相反	,	我们	有	只是	进入	在	这	未知的	海	.

恰恰相反，我们刚刚进入了未知的海域。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	know	what	the	last	thirty	years	have	brought	about	as	the	result	of	the
我们	知道	什么	这	最后的	三十	年	有	带来	关于	作为	这	结果	的	这

['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜːrk] ;

agencies	at	work	;
机构	在	工作	;

我们知道过去三十年来，各机构的运作带来了哪些结果;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪmli] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst]['sɪksti] ['jɪrz] [ɑːr; ər]

but	as	yet	we	can	only	dimly	dream	of	what	the	next	sixty	years	are
但	作为	然而	我们	能	仅有的	依稀	梦	的	什么	这	下一个	六十	年	是

['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [brɔːt] [ə'baʊt] .

destined	to	see	brought	about	.
注定	到	看	带来	关于	.

但我们现在只能模糊地梦想着未来六十年将会发生什么。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stægər] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Imagination	**staggers**	**at**	**the**	**suggestion**	**.**
想像力	踉跄	在	这	建议	.

这个提议令人浮想联翩。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

What	**,**	**then**	**,**	**has**	**been**	**of**	**this**	**the**	**inevitable**	**consequence**	**,**
什么	,	然后	,	有	到过	的	这	这	不可避免的	结果	,

那么，由此必然产生的后果是什么呢?

- - [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˊblaindist][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ?

-	**-**	**the**	**consequence**	**which**	**even**	**the**	**blindest**	**should**	**have**	**foreseen**	**?**
-	-	这	结果	哪个	甚至	这	盲人	应该	有	预见	?

——这是连最盲目的人都应该预见到的后果?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt]

It	**has**	**resulted**	**in**	**all**	**those**	**far**	**-**	**reaching**	**changes**	**suggested**	**in**	**the**	**earlier**	**part**
它	有	结果	在	全部	那些	远的	-	到达	变化	建议	在	这	早些时候	部分

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	**what**	**I**	**have**	**said**	**to**	**-**	**day**	**,**
的	什么	我	有	说	到	-	天	,

它导致了我今天前面部分提到的所有那些影响深远的变化。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] , ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , ['aʊər; ɑːr]

as	**respects**	**our**	**ideals**	**,**	**our**	**political**	**theories**	**,**	**our**
作为	尊重	我们的	理想	,	我们的	政治的	理论	,	我们的

['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

social	**conditions**	**.**
社会的	状况	.

就我们的理想、政治理论和社会状况而言。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld]['ɪrə][ɪz]['endɪd] ;

In	**other**	**words**	**,**	**the**	**old**	**era**	**is**	**ended**	**;**
在	其他	字	,	这	老的	时代	是	结束	;

换句话说，旧时代结束了;

[wʌt] [ɪz][ɪm'plaɪd] [wen] [wiː; wi][seɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪz] ['entərd] [ə'pɑːn] ?

what	**is**	**implied**	**when**	**we**	**say**	**a**	**new**	**era**	**is**	**entered**	**upon**	**?**
什么	是	暗示	什么时候	我们	说	一个	新的	时代	是	进入	之上	?

当我们说进入一个新时代时，这其中蕴含着什么含义?

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ɪm'plaɪz][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fetɪk]

To	**attempt**	**a**	**partial**	**answer**	**to**	**the**	**query**	**implies**	**no**	**claim**	**to**	**a**	**prophetic**
到	试图	一个	部分的	回答	到	这	询问	暗示	不	宣称	到	一个	预言

['fæk(ə)lti] .

faculty	**.**
学院	.

尝试对这个问题给出部分答案并不意味着声称自己具有预言能力。

['weðər] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	**we**	**like**	**to**	**face**	**the**	**fact**	**or**	**not**	**,**
无论	我们	喜欢	到	脸	这	事实	或者	不是	,

无论我们是否愿意面对事实，

[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]

far	**-**	**reaching**	**changes**	**in**	**our**	**economical**	**theories**	**and**	**social**	**conditions**	**are**
远的	-	到达	变化	在	我们的	经济	理论	和	社会的	状况	是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	**,**
迫在眉睫	,

我们的经济理论和社会条件即将发生深远变化。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [riːə'dʒʌstmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]
involving corresponding readjustments in our constitutional arrangements and
涉及 相应的 调整 在 我们的 宪法 安排 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
political machinery .
政治的 机械 .

这涉及到对我们的宪政安排和政治机制进行相应的调整。

['tenisn] [fɔːˈʃædəud] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɑksli] [hɔːl] " ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] : - - " [ðə; ði]
Tennyson foreshadowed it all in his " Locksley Hall " seventy years ago : - - " The
丁尼生 预兆 它 全部 在 他的 " 洛克斯利 大厅 " 七十 年 前 : - - " 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪðərz] ,
individual withers ,
个人 威瑟斯 ,

丁尼生七十年前在他的《洛克斯利庄园》中就预言了这一切：——“个人会凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and the world is more and more .
和 这 世界 是 更多的 和 更多的 .

世界变得越来越……

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz]
" The day of individualism as it existed in the American ideal of sixty years
" 这 天 的 个人主义 作为 它 存在 在 这 美国人 理想的 的 六十 年
[sɪns] [ɪz]['oʊvər] ;
since is over ;
自从 是 超过 ;

“过去六十年里，美国理想中那种个人主义的时代已经结束了；

[ðæt] [ʌv; əv] [kə'lektɪvɪzəm] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz]['oʊpənd] .
that of collectivism and possibly socialism has opened .
那 的 集体主义 和 可能 社会主义 有 打开 .

集体主义乃至社会主义的大门已经敞开。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti][ɪz] ['religeitid] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
The day of social equality is relegated to what may be considered a somewhat
这 天 的 社会的 平等 是 降级 到 什么 可能 是 经过考虑的 一个 有些
[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][pæst] ,
patriarchal past ,
父权制 过去的 ,

社会平等日似乎已被归入某种程度上父权制的过去。

- - [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][pæst] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl]
- - that patriarchal past having come to a close during the memory of those still
- - 那 父权制 过去的 拥有 来 到 一个 关闭 期间 这 记忆 的 那些 仍然
[ɪn] ['æktɪv] [laɪf] .
in active life .
在 积极的 生活 .

——父权制的过去在那些仍然活跃的人们的记忆中已经结束。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
And yet , though all this can now be studied in the political discussion
和 然而 , 尽管 全部 这 能 现在 是 研究 在 这 政治的 讨论
['endləsli] ['drægɪŋ] [ɑːn] ,
endlessly dragging on ,
不休 拖拽 在 ,

然而，尽管所有这一切都可以在无休止的政治讨论中进行研究，

['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]

strangely	**and**	**sadly**	**enough**	**that**	**discussion**	**carries**	**in**	**it**	**hardly**	**a**	**note**	**of**
奇怪的	和	令人遗憾的是	足够的	那	讨论	携带	在	它	几乎	一个	笔记	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	**.**
鼓励	.

奇怪的是，令人遗憾的是，这种讨论几乎没有任何鼓励的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌn'spiːkəbli] ['ʃæloʊ] .

It	**is**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**unspeakably**	**shallow**	**.**
它	是	,	在	一个	单词	,	难以言喻的	浅的	.

总之，它肤浅得令人难以置信。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðoʊ] [ɪn] ['hɜːrid] ['mænər] ,

And	**here**	**,**	**having**	**sufficiently**	**for**	**my**	**present**	**purpose**	**though**	**in**	**hurried**	**manner**	**,**
和	这里	,	拥有	足够	为了	我的	展示	目的	尽管	在	慌忙	方式	,

[ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

diagnosed	**the**	**situation**	**,**
诊断	这	情况	,

于是，尽管时间仓促，但我已就目前的目的对情况进行了充分的诊断。

- - ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] , - - [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['triːtmənt]

-	**-**	**located**	**the**	**seat**	**of**	**disturbance**	**,**	**-**	**-**	**we**	**come**	**to**	**the**	**question**	**of**	**treatment**
-	-	位于	这	座位	的	干扰	,	-	-	我们	来	到	这	问题	的	治疗

.

.
.

——找到了扰乱源头，——我们就可以讨论治疗问题了。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [dʌz] , ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,

Involving	**,**	**as**	**it**	**necessarily**	**does**	**,**	**problems**	**of**	**the**	**fundamental**	**law**	**,**
涉及	,	作为	它	一定	做	,	问题	的	这	基本的	法律	,

由于必然涉及基本法问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌælə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

and	**a**	**rearrangement**	**and**	**different**	**allocation**	**of**	**the**	**functions**	**of**
和	一个	重新排列	和	不同的	分配	的	这	函数	的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

以及对政府职能的重新调整和不同分配，

[ðɪs] ['tʃælɪndʒz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] .

this	**challenges**	**the**	**closest**	**thought**	**of**	**the**	**publicist**	**.**
这	挑战	这	最接近	想法	的	这	公关人员	.

这挑战了公关人员最直接的设想。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [hɪr] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] .

That	**the**	**problem**	**is**	**here**	**crying**	**aloud**	**for**	**solution**	**is**	**apparent**	**.**
那	这	问题	是	这里	哭泣	大声	为了	解决方案	是	明显	.

问题就在这里，亟待解决，这一点显而易见。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] ['kʌmbər][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊk] - ['stɔrz] ,

The	**publications**	**which**	**cumber**	**the**	**counters**	**of**	**our**	**book**	**-**	**stores**	**,**
这	出版物	哪个	阻碍	这	计数器	的	我们的	书	-	商店	,

堆满书店柜台的那些出版物，

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːpjələr][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ][ɪg'zɪsts] - - ['triːtiziz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

those	for	which	the	greatest	popular	call	to	-	day	exists	-	-	treatises	relating
那些	为了	哪个	这	最	受欢迎的	称呼	到	-	天	存在	-	-	论文	相关

[tuː; tə] [treɪd] ['ɪntrəsts] ,

to	trade	interests	,
到	贸易	兴趣	,

当今最受大众欢迎的那些著作——与贸易利益相关的论著，

[tuː; tə][kə'lektɪvɪzəm] , [tuː; tə]['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ænərkɪzəm] - - [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][pɑːrt] ;

to	collectivism	,	to	socialism	,	even	to	anarchism	-	-	tell	the	tale	in	part	;
到	集体主义	,	到	社会主义	,	甚至	到	无政府主义	-	-	告诉	这	故事	在	部分	;

从集体主义、社会主义到无政府主义——这在一定程度上讲述了这个故事；

[ɪn][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elsˌwer] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [toʊld] .

in	part	it	is	elsewhere	and	otherwise	told	.
在	部分	它	是	别处	和	否则	讲述	.

部分内容在其他地方有另行讲述。

['oʊnli]['riːs(ə)ntli] , [ɪn][wʌns]['pjʊrɪtən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [prə'seʃənz] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] ['kæriɪŋ]

Only	recently	,	in	once	Puritan	Massachusetts	,	processions	paraded	the	streets	carrying
仅有的	最近	,	在	一次	清教徒	马萨诸塞州	,	游行	游行	这	街道	携带

['bænərz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,

banners	marked	with	this	device	,
横幅	标记	和	这	设备	,

就在不久前，在曾经的清教徒统治下的马萨诸塞州，人们还曾举行游行，举着印有这种图案的横幅走上街头。

[mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][streɪndʒ] : - - " [noʊ]['mæstər][ænd; ənd][noʊ][gɑːd] !

more	suggestive	than	strange	:	-	-	"	No	master	and	no	God	!
更多的	暗示性的	比	奇怪的	:	-	-	"	不	掌握	和	不	上帝	!

与其说是奇怪，不如说是引人深思："没有主人，也没有上帝！"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['remədiz] ['pɑːpjələrli] [prə'poʊzd] ?

"	What	are	the	remedies	popularly	proposed	?
"	什么	是	这	补救措施	广为人知	建议的	?

"目前普遍提出的补救措施有哪些？"

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪ] [noʊn] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm]

In	that	important	branch	of	polity	known	as	Political	Ethics	,	or	,	as	he	termed
在	那	重要的	分支	的	政体	已知	作为	政治的	伦理	,	或者	,	作为	他	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在被称为政治伦理学的这一重要的政治分支中，或者正如他所称的，

[ˌhɜːrmə'njuːtɪks; ˌhɜːrmə'nuːtɪks] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [prə'fesər] ['liːbɝ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [en'devəd] [tuː; tə]

Hermeneutics	,	which	your	Professor	Lieber	sixty	years	ago	endeavored	to
诠释学	,	哪个	你的	教授	利伯	六十	年	前	努力	到

[triːt] [ʌv; əv] ,

treat	of	,
对待	的	,

诠释学，也就是你们的利伯教授六十年前试图研究的课题，

[wʌt] [æd'væns] [hæz; həz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ? - - [neɪ] !

what	advance	has	since	his	time	been	effected	?	-	-	Nay	!
什么	进步	有	自从	他的	时间	到过	受影响	?	-	-	不	!

自他以来取得了哪些进步？——没有！

[wʌt] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] , ['oʊvər] [tuː]
what **advance** **has** **been** **effected** **since** **the** **time** **,** **over** **two**
什么 进步 有 到过 受影响 自从 这 时间 , 超过 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] , ['ærɪˌstɑːtl] ?
thousand **years** **,** **of** **his** **great** **predecessor** **,** **Aristotle** **?**
千 年 , 的 他的 伟大的 前任 , 亚里士多德 ?

自他伟大的前辈亚里士多德时代以来，两千多年过去了，人类取得了哪些进步？

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] [wʌt] ['prɑːgres] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['erjədaɪt] [ʌv; əv]
I **confidently** **submit** **that** **what** **progress** **is** **now** **being** **made** **in** **this** **most** **erudite** **of**
我 自信地 提交 那 什么 进步 是 现在 存在 制成 在 这 最多 博学 的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræb] - - ['bækwərdz] !
sciences **is** **in** **the** **nature** **of** **that** **of** **the** **crab** **-** **-** **backwards** **!**
科学 是 在 这 自然 的 那 的 这 螃蟹 - - 向后 !

我自信地断言，目前这门最博学的科学所取得的进步，其本质与螃蟹的本性一样——是倒退的！

[ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz] ,
In **the** **discussions** **of** **Aristotle** **,** **the** **problem** **in** **view** **was** **,**
在 这 讨论 的 亚里士多德 , 这 问题 在 看法 曾是 ,

在亚里士多德的讨论中，所关注的问题是：

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪzɪst] , - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [moʊst] [əb'zɜːrvənt]
how **to** **bring** **about** **government** **by** **the** **wisest** **,** **-** **-** **that** **is** **,** **the** **most** **observant**
如何 到 带来 关于 政府 经过 这 最明智的 , - - 那 是 , 这 最多 观察者
[ænd; ənd] ['ekspɜːrt] .
and **expert** **.**
和 专家 .

如何建立由最睿智的人——也就是观察力最敏锐、最有经验的人——领导的政府。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] ['triːtɪd] [ɪn]
In **other** **words** **,** **government** **,** **the** **object** **of** **politics** **,** **was** **by** **Aristotle** **treated** **in**
在 其他 字 , 政府 , 这 目的 的 政治 , 曾是 经过 亚里士多德 治疗 在
[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .
a **scientific** **spirit** **.**
一个 科学 精神 .

换句话说，作为政治对象的政府，在亚里士多德看来是科学的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
And **this** **is** **as** **it** **should** **be** **.**
和 这 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['eni] ['prɑːbləm] ,
Take **,** **for** **example** **,** **any** **problem** **,**
拿 , 为了 例子 , 任何 问题 ,

例如，任何问题，

- - [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['liːg(ə)l] [ɔːr] ['medɪk(ə)l] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] :
- **-** **I** **do** **not** **care** **whether** **it** **is** **legal** **or** **medical** **or** **one** **of** **engineering** **:**
- - 我 做 不是 关心 无论 它 是 合法的 或者 医疗的 或者 一 的 工程 :

我不在乎它是法律、医学还是工程方面的：

[haʊ] [sək'sesfəli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **successfully** **dispose** **of** **it** **?**
如何 成功地 处置 的 它 ?

如何成功处置它？

['juːnɪfɔːrmli] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] .
Uniformly **,** **in** **one** **way** **.**
均匀地 , 在 一 方式 .

以某种方式一致。

[ðoʊz] [ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [səkˈsesfəli] [ˈsɑːlvd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

Those	problems	are	successfully	solved	,	if	at	all	,
那些	问题	是	成功地	已解决	,	如果	在	全部	,

这些问题即便能够得到解决，也只能算是成功解决。

[ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .

only	when	their	solution	is	placed	in	the	hands	of	the	most	proficient	.
仅有的	什么时候	他们的	解决方案	是	放置	在	这	双手	的	这	最多	精通	.

只有当解决方案交到最熟练的人手中时，才能实现。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [ædˈvæns] [hæz; həz][ɪn][ˈpɑːlətɪks] [bɪn]

Judged	by	the	discussions	of	to	-	day	,	what	advance	has	in	politics	been
评判	经过	这	讨论	的	到	-	天	,	什么	进步	有	在	政治	到过

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ?

effected	?
受影响	?

从今天的讨论来看，政治方面取得了哪些进展?

[duː][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [ɪmˈplaɪ] [ˈprɑːgres] [sɪns] [ðə; ði][ˈstædʒirait] ?

Do	the	Outlook	and	the	Commoner	imply	progress	since	the	Stagirite	?
做	这	前景	和	这	平民	意味着	进步	自从	这	星石	?

《展望》和《平民》是否意味着自《田园牧歌》以来取得了进步?

[nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪkˈstent] .

Not	to	any	noticeable	extent	.
不是	到	任何	显	程度	.

几乎没有明显程度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈfʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔləuiŋ] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [griːk]

We	are	,	on	the	contrary	,	fumbling	and	wallowing	about	where	the	Greek
我们	是	,	在	这	相反	,	笨拙	和	沉溺	关于	在哪里	这	希腊语

[ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfaɪz] .

pondered	and	philosophized	.
沉思	和	哲学化的	.

相反，我们却在希腊人思考和哲学探讨的地方摸索和沉溺其中。

[dɪˈmɑːkrəsi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænəˈsiːə] , - - [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

Democracy	,	as	it	is	called	,	is	to	-	day	the	great	panacea	,	-	-	the	political
民主	,	作为	它	是	称为	,	是	到	-	天	这	伟大的	万能药	,	-	-	这	政治的

['nɑːstrəm] ;

nostrum	;
秘方	;

民主，正如它现在所称的，是伟大的灵丹妙药，——政治上的万灵药;

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈædvəkeɪt; -ət][baɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

as	such	it	is	confidently	advocated	by	statesmen	and	professors	and	even
作为	这样的	它	是	自信地	倡导者	经过	政治家	和	教授们	和	甚至

[baɪ][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

by	the	presidents	of	our	institutions	of	the	advanced	education	.
经过	这	总统们	的	我们的	机构	的	这	先进的	教育	.

因此，它受到了政治家、教授，甚至高等学府校长的大力倡导。

" [trʌst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɪbəleθ] !

"	Trust	the	People	"	is	the	shibboleth	!
"	相信	这	人们	"	是	这	示播列	!

“相信人民”是我们的口号!

" [let] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ruːl] ! "

"	Let	the	People	rule	!	"
"	让	这	人们	规则	!	"

“让人民当家作主！”

" [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪz] [mɔːr] ['lɪbərti] !
" The cure for too much Liberty is more Liberty !
" 这 治愈 为了 也 很多 自由 是 更多的 自由 !

"治疗自由过多的良方就是更多的自由！"

" [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - - [kəm'pɑːzət] ['wɪzdəm] - - [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ] [fiːl]
" To Democracy plain and simple - - Composite Wisdom - - I frankly confess I feel
" 到 民主 清楚的 和 简单的 - - 合成的 智慧 - - 我 坦率地说 承认 我 感觉
[noʊ] [kɔːl] , - - [noʊ] [kɔːl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ,
no call , - - no call greater than ,
不 称呼 , - - 不 称呼 更大的 比 ,

"对于民主，简而言之——综合智慧——我坦率地承认，我感觉不到任何召唤，——没有比这更伟大的召唤，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tɔːrdz] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɔːr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɔːr] [pluː'tɑːkrəsi] .
for instance , towards Autocracy or Aristocracy or Plutocracy .
为了 实例 , 向 专制 或者 贵族 或者 富豪 .

例如，走向专制统治、贵族统治或财阀统治。

['teɪkən] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'plaɪd] , [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [liːd] [tuː; tə] [bʌt; bət]
Taken simply , and applied as hitherto applied , all and each lead to but
已采取 简单地 , 和 应用 作为 迄今为止 应用 , 全部 和 每个 带领 到 但
[wʌn] [rɪ'zʌlt] , - - ['feɪljər] !
one result , - - failure !
一 结果 , - - 失败 !

简单来说，如果按照以往的方式应用，所有方法都会导致一个结果——失败！

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [prɪ'dɪkt] , [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
And that result , let me here predict , will , in the future ,
和 那 结果 , 让 我 这里 预测 , 将要 , 在 这 未来 ,

而这个结果，我可以预测，将来会是这样的：

[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
be the same in the case of pure Democracy that , in the past ,
是 这 相同的 在 这 案件 的 纯的 民主 那 , 在 这 过去的 ,

纯粹的民主制度也是如此，就像过去一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːzɚz] ,
it was in the case of the pure Autocracy of the Caesars ,
它 曾是 在 这 案件 的 这 纯的 专制 的 这 凯撒 ,

这种情况在凯撒时代的纯粹专制政体中尤为明显。

[ɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk]
or the case of the pure Aristocracy of Rome or of the so - called Republics
或者 这 案件 的 这 纯的 贵族 的 罗马 或者 的 这 所以 - 称为 共和国
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
of the Middle Ages .
的 这 中间 年龄 .

或者像罗马的纯粹贵族制度，或者中世纪所谓的共和国那样。

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['edɪfɪs] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .
A political edifice on shifting sands .
一个 政治的 大厦 在 转变 沙子 .

建立在流沙之上的政治大厦。

[jet] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
Yet , to - day what do we see and hear in America ?
然而 , 到 - 天 什么 做 我们 看 和 听到 在 美国 ?

然而，如今我们在美国看到了什么，听到了什么？

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [gɑːθ] ;
Tell it not in Gath ;
告诉 它 不是 在 迦特 ;

不要在迦特传扬；

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][æskələːn][aɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
publish **it** **not** **in** **the** **streets** **of** **Askalon** **I** **Two** **thousand** **years** **after** **the** **time** **of**
发布 它 不是 在 这 街道 的 阿斯卡隆 我 二 千 年 后 这 时间 的
['ærɪˌstɑːtl] ,
Aristotle **,**
亚里士多德 ,

不要在阿斯卡隆的街头公开它，在亚里士多德时代两千年之后。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [skuːl] ['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
we **see** **a** **prevailing** **school** **working** **directly** **back** **to** **the** **condition** **of**
我们 看 一个 盛行 学校 在职的 直接地 后退 到 这 状况 的
[ə'ferz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən]['ægərə]['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
affairs **which** **existed** **in** **the** **Athenian** **agora** **under** **the** **disapproving** **eyes** **of** **the**
事务 哪个 存在 在 这 雅典 集市 在下面 这 不赞同 眼睛 的 这
['fɑːðər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
father **of** **political** **philosophy** **.**
父亲 的 政治的 哲学 .

我们看到，一个主流学派直接追溯到雅典广场上政治哲学之父不赞同的目光中所反映的情况。

[ˌpænə'siːə] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kjʊr] - ['ɔlz] , [ænd; ənd] [kwæk] ['remədiz] - - [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðə; ði]
Panaceas **,** **universal** **cure** **-** **alls** **,** **and** **quack** **remedies** **-** **-** **the** **Initiative** **,** **the**
万灵药 , 普遍的 治愈 - 所有 , 和 嘎嘎 补救措施 - - 这 倡议 , 这
[ˌrefə'rendəm] ,
Referendum **,**
全民公投 ,

万灵药、包治百病的灵丹妙药和伪科学疗法——公民倡议、全民公投、

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɑːr; ər] [pə'reidid] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] - - ['nɑːstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk]
and **the** **Recall** **are** **paraded** **as** **if** **these** **-** **-** **nostrums** **of** **the** **mountebanks**
和 这 记起 是 游行 作为 如果 这些 - - 秘方 的 这 江湖骗子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] - - [wʊd] ['ʃʊrli] ['remədi] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['ɪlz][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd]
of **the** **county** **fair** **-** **-** **would** **surely** **remedy** **the** **perplexing** **ills** **of** **new** **and**
的 这 县 公平的 - - 会 一定 补救 这 令人费解 疾病 的 新的 和
[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ,
hitherto **unheard** **-** **of** **social** **,**
迄今为止 闻所未闻 - 的 社会的 ,

而罢免运动则被大肆宣传，仿佛这些——县集市上江湖骗子的灵丹妙药——一定能治愈新的、前所未闻的社会弊病。

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
economical **,** **and** **political** **conditions** **.**
经济 , 和 政治的 状况 .

经济和政治状况。

[dɪ'mɑːkrəsi] !
Democracy **!**
民主 !

民主!

[wʌt] [ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] ?
What **is** **Democracy** **?**
什么 是 民主 ?

什么是民主?

[dɪ'mɑːkrəsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ][səb'mɪt] ,
Democracy **,** **as** **it** **is** **generally** **understood** **,** **I** **submit** **,**
民主 , 作为 它 是 一般来说 理解 , 我 提交 ,

我认为，就人们通常理解的民主而言，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [θru:] [ðə; ði]['fri:kwənt] [kaʊntɪŋ]
is **nothing** **but** **the** **reaching** **of** **political** **conclusions** **through** **the** **frequent** **counting**
是 没有什么 但 这 到达 的 政治的 结论 通过 这 频繁 计数
[ʌv; əv]['noʊzɪz] ;
of **noses** **;**
的 鼻子 ;

这不过是通过频繁地数数鼻子来得出政治结论罢了；

[ɔ:r] , [æz; əz] [mə'kɔ:li] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ['betər] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
or **,** **as** **Macaulay** **two** **generations** **ago** **better** **phrased** **it** **,** **"** **the** **majority** **of**
或者 , 作为 麦考利 二 几代人 前 更好的 措辞 它 , " 这 多数 的
['sɪtəznz] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [hed] " ;
citizens **told** **by** **the** **head** **"** **;**
公民 讲述 经过 这 头 " ;

或者，正如两代人之前的麦考利更好地表达的那样，“大多数公民被首领告知”；

- - [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['bi:ɪŋ] ['weðər] ,
- **-** **the** **only** **question** **at** **just** **this** **juncture** **being** **whether** **,**
- - 这 仅有的 问题 在 只是 这 契机 存在 无论 ,

——此时此刻唯一的问题是，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] "
in **order** **to** **the** **arriving** **at** **more** **acceptable** **results** **,** **both** **sexes** **shall** **be** **"**
在 命令 到 这 抵达 在 更多的 可接受 结果 , 两个都 性别 将 是 "
[toʊld] ,
told **,**
讲述 ,

为了得出更令人满意的结果，应该“告知”两性，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][seks]['oʊnli] .
" **instead** **of** **one** **sex** **only** **.**
" 反而 的 一 性别 仅有的 .

而不是仅限于一种性别。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [waɪl] [kən'si:did] ,
Moreover **,** **I** **with** **equal** **confidence** **make** **bold** **to** **suggest** **that** **while** **conceded** **,**
而且 , 我 和 平等的 信心 制作 大胆的 到 建议 那 尽管 承认 ,

此外，我同样有信心大胆地指出，尽管这一点已得到承认，

[ænd; ənd] [waɪl] [men] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [pə'sweidid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and **while** **men** **have** **even** **persuaded** **themselves** **that** **they** **have** **faith** **in** **it** **,**
和 尽管 男人 有 甚至 被说服 他们自己 那 他们 有 信仰 在 它 ,

甚至连男人都说服了自己，他们相信它，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [du:] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] " ['telɪŋ] " [ʌv; əv]['noʊzɪz][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fɛrɪst]
and **really** **do** **believe** **in** **this** **"** **telling** **"** **of** **noses** **as** **the** **best** **and** **fairest**
和 真的 做 相信 在 这 " 讲述 " 的 鼻子 作为 这 最好的 和 最公平
[ə'teɪnəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlts] ,
attainable **means** **of** **reaching** **correct** **results** **,**
可实现的 方法 的 到达 正确的 结果 ,

而且我真的相信这种“辨别”鼻子的方法，是获得正确结果的最佳、最公平的手段。

[jet] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [prə'fesɪŋ] [ðeɪ] ['sɪmpli] , [æz; əz][men][ɑ:r; ər][proʊn][tu:; tə][du:] ,
yet **in** **so** **doing** **and** **so** **professing** **they** **simply** **,** **as** **men** **are** **prone** **to** **do** **,**
然而 在 所以 正在做 和 所以 声称 他们 简单地 , 作为 男人 是 易于 到 做 ,
[dɪ'si:v] [ðəm'selvz] .
deceive **themselves** **.**
欺骗 他们自己 .

然而，他们这样做、这样宣称，其实只是像男人容易做的那样，自欺欺人而已。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kænt] ,

In	other	words	,	victims	of	their	own	cant	,
在	其他	字	,	受害者	的	他们的	自己的	不能	,

换句话说，他们是自己谎言的受害者。

[ðeɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] .

they	preach	a	panacea	in	which	they	really	do	not	believe	.
他们	布道	一个	万能药	在	哪个	他们	真的	做	不是	相信	.

他们宣扬一种他们自己都不相信的灵丹妙药。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pruːf] [fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Nor	of	this	is	proof	far	to	seek	.
也不	的	这	是	证明	远的	到	寻找	.

这方面的证据并不难找到。

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɑːks]['deɪˌi] !

Vox	populi	,	vox	Dei	!
Vox	流行	,	声音	德伊	!

Vox populi, vox Dei!

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'stend][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ,

If	you	extend	the	application	of	this	principle	by	a	single	step	,
如果	你	延长	这	应用	的	这	原则	经过	一个	单身的	步	,

如果将这一原则的应用再扩展一步，

[ɪts] ['laʊdəst] ['ædvəkeɪts] [drɔː] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

its	loudest	advocates	draw	back	in	alarm	from	the	inevitable	.
它是	最响亮	倡导者	画	后退	在	警报	从	这	不可避免的	.

它最热情的拥护者也因面对不可避免的现实而感到惊恐退缩。

[ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] - - " [oʊ] !

They	seek	refuge	in	the	assertion	-	-	"	Oh	!
他们	寻找	避难所	在	这	断言	-	-	"	哦	!

他们试图用以下断言来寻求庇护——"哦!

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] !

That	is	different	!
那	是	不同的	!

那可不一样!

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [keɪs] ; [soʊ][best][kæn; kən][wiː; wi] ['ɪləstreɪt] .

"	For	instance	,	take	a	concrete	case	;	so	best	can	we	illustrate	.
"	为了	实例	,	拿	一个	具体的	案件	;	所以	最好的	能	我们	阐明	.

"例如，举个具体的例子；这样我们才能更好地说明问题。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traiəmfs] [riːtʃt] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] - - [pər'hæps][aɪ] [maɪt]

One	of	the	greatest	scientific	triumphs	reached	in	modern	times	-	-	perhaps	I	might
一	的	这	最	科学	胜利	达到	在	现代的	时代	-	-	也许	我	可能

['ferli] [seɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] - - [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

fairly	say	the	greatest	-	-	is	the	discovery	of	the	cause	of	yellow	fever	,
相当	说	这	最	-	-	是	这	发现	的	这	原因	的	黄色的	发烧	,

现代最伟大的科学成就之一——或许我可以毫不夸张地说是最伟大的成就——就是发现了黄热病的病因。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [kən'troʊl] .

and	its	consequent	control	.
和	它是	后果	控制	.

及其相应的控制。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs]

As	a	result	of	the	studies	,	the	patient	experimentation	and	self	-	sacrifice
作为	一个	结果	的	这	研究	,	这	病人	实验	和	自己	-	牺牲

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

of	the	wisest	,
的	这	最明智的	,

由于这些研究，以及最睿智的人们的耐心试验和自我牺牲，

- - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] ,

-	-	that	is	,	the	most	observant	and	expert	,
-	-	那	是	,	这	最多	观察者	和	专家	,

也就是说，观察力最敏锐、最专业的

- - [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][bʌt; bət][ðə; ði]

-	-	the	amazing	conclusion	was	reached	that	not	only	the	yellow	fever	but	the
-	-	这	惊人的	结论	曾是	达到	那	不是	仅有的	这	黄色的	发烧	但	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ʌv; əv] " [mə'leriəl] ,

innumerable	ills	of	the	flesh	known	under	the	caption	of	"	malarial	,
无数	疾病	的	这	肉	已知	在下面	这	标题	的	"	疟疾	,

——人们得出了一个惊人的结论，那就是不仅是黄热病，还有无数被称为"疟疾"的人体疾病，

" [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ðoʊ] ['ɑːbviəs] [wen] [rɪ'viːld] ,

"	were	due	to	causes	hitherto	unsuspected	,	though	obvious	when	revealed	,
"	是	到期的	到	原因	迄今为止	意想不到的	,	尽管	明显的	什么时候	揭晓	,

"其原因此前未被察觉，但揭示之后却显而易见。"

- - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['venəməs] ['ɪnsekt] ,

-	-	to	the	existence	in	the	atmosphere	of	a	venomous	insect	,
-	-	到	这	存在	在	这	气氛	的	一个	有毒	昆虫	,

——至于大气中是否存在有毒昆虫，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɑːn][mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

in	comparison	with	the	work	of	which	the	ravages	on	mankind	of	the	entire
在	比较	和	这	工作	的	哪个	这	蹂躏	在	人类	的	这	全部的

[kɑːr'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['reptaɪl] [kri'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .

carnivorous	and	reptile	creation	were	of	comparatively	small	account	.
食肉的	和	爬虫	创建	是	的	比较	小的	帐户	.

与此相比，整个食肉动物和爬行动物对人类造成的破坏就显得微不足道了。

[ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [fluː] [dis'kləʊzd] , [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['vaɪpər] , - - [ə; eɪ]['vaɪpər][moʊst] ['venəməs]

The	mosquito	flew	disclosed	,	the	atmospheric	viper	,	-	-	a	viper	most	venomous
这	蚊子	飞翔	披露	,	这	大气	毒蛇	,	-	-	一个	毒蛇	最多	有毒

[ænd; ənd] ['dedli] .

and	deadly	.
和	致命	.

蚊子飞了出来，露出了大气层中的毒蛇——一种剧毒致命的毒蛇。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

How	was	the	disclosure	brought	about	?
如何	曾是	这	披露	带来	关于	?

信息是如何披露的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] ?

What	was	the	remedy	applied	?
什么	曾是	这	补救	应用	?

采取了什么补救措施?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ?

Was	the	discovery	effected	through	universal	suffrage	?
曾是	这	发现	受影响	通过	普遍的	选举权	?

这一发现是通过普选实现的吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

Was	the	remedy	sought	for	and	decided	upon	by	the	Initiative	,
曾是	这	补救	寻求	为了	和	决定	之上	经过	这	倡议	,

该倡议所寻求和决定的补救措施是否已确定?

[ɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði]

or	through	a	Referendum	at	an	election	held	on	the	Tuesday	succeeding	the
或者	通过	一个	全民公投	在	一个	选举	握住	在	这	周二	成功	这

[fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ?

first	Monday	of	a	certain	month	and	year	?
第一的	周一	的	一个	肯定	月	和	年	?

或者通过在特定月份和年份的第一个星期一之后的星期二举行的选举中进行全民公投来实现?

[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪn] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][ˌpænə'si:ə] [naʊ] [ɪn] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Had	recourse	in	this	case	been	had	to	the	panacea	now	in	greatest	political
有	追索权	在	这	案件	到过	有	到	这	万能药	现在	在	最	政治的

[voʊg] ,

vogue	,
时尚	,

如果当时采取了目前政治上最流行的万灵药,

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] .

we	all	know	perfectly	well	what	would	have	followed	.
我们	全部	知道	完美	出色地	什么	会	有	随后	.

我们都非常清楚接下来会发生什么。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es] .

History	tells	us	.
历史	讲述	我们	.

历史告诉我们。

[ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kri:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

The	quarantine	,	as	it	is	called	,	would	have	been	decreed	,	and	a	day
这	隔离	,	作为	它	是	称为	,	会	有	到过	颁布	,	和	一个	天

[ʌv; əv] ['fæstɪŋ] ,

of	fasting	,
的	禁食	,

所谓的隔离措施将会被颁布,并且会有一天的斋戒。

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [prer] [ə'pɔɪntɪd] .

humiliation	and	prayer	appointed	.
屈辱	和	祷告	任命	.

羞辱和祈祷是指定的。

[ðə; ði][mə'ski:toʊ] , [kwaɪt] [ɪg'nɔ:rd] , [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dedli] [wɜ:rk] .

The	mosquito	,	quite	ignored	,	would	then	have	gone	on	in	his	deadly	work	.
这	蚊子	,	相当	忽略	,	会	然后	有	已消失	在	在	他的	致命	工作	.

蚊子被完全忽视了,继续进行着它致命的工作。

[wi:; wi][ɔ:l] ['i:kwəli] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

We	all	equally	well	know	that	the	man	,	even	the	politician	or	the	statesman	,
我们	全部	同样地	出色地	知道	那	这	男人	,	甚至	这	政治家	或者	这	政治家	,

我们都同样清楚,这个人,即使是政治家或国务活动家,

[hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:bləm][baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv]['noʊzɪz] [wʊd]

who	had	suggested	a	solution	of	that	problem	by	a	count	of	noses	would
WHO	有	建议	一个	解决方案	的	那	问题	经过	一个	数数	的	鼻子	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'feɪst] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkju:l] .

have	been	effaced	with	ridicule	.
有	到过	抹去	和	嘲笑	.

如果有人提出用数鼻子的方式来解决这个问题,那他一定会遭到嘲笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]

Even	the	most	simple	minded	would	have	rejected	that	method	of	reaching	a
甚至	这	最多	简单的	有思想	会	有	拒绝	那	方法	的	到达	一个

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

即使是最头脑简单的人也会拒绝这种得出结论的方法。

[jet] [ðə; ði]['iliə][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

Yet	the	ilia	of	the	body	politic	,	too	,	are	complicated	.
然而	这	髂骨	的	这	身体	政治	,	也	,	是	复杂的	.

然而，政治体的腹股沟也很复杂。

[ɪn'di:d] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'si:tf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['æspekts] ,

Indeed	,	far	more	intricate	in	their	processes	and	more	deceitful	in	their	aspects	,
的确	,	远的	更多的	错综复杂	在	他们的	流程	和	更多的	欺骗性的	在	他们的	方面	,

事实上，它们的运作过程要复杂得多，而且在某些方面更具欺骗性。

[ðeɪ] [mɔ:r] ['di:pli] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]['eni] [ɪl] [ɔ:r]

they	more	deeply	affect	the	general	well	-	being	and	happiness	than	any	ill	or
他们	更多的	深	影响	这	一般的	出色地	-	存在	和	幸福	比	任何	患病的	或者

[ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] ['tɔ:ments] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

epidemic	which	torments	the	physical	being	,
流行性	哪个	折磨	这	身体的	存在	,

它们对人们的整体健康和幸福的影响比任何折磨身体的疾病或流行病都要深远。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'ski:toʊ] [mə'leriə] .

even	the	mosquito	malaria	.
甚至	这	蚊子	疟疾	.

甚至包括蚊子传播的疟疾。

[jet] [ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] , [ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['evri]

Yet	the	ills	of	the	body	politic	,	the	complications	which	surround	us	on	every
然而	这	疾病	的	这	身体	政治	,	这	并发症	哪个	环绕	我们	在	每一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

然而，政治体制的弊病，以及我们四面八方所面临的复杂局面，

- - [fɔ:r; fər] [ði:z] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌpænə'si:ə][ɪz] [sed] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

-	-	for	these	the	unfailing	panacea	is	said	to	lie	in	universal	suffrage	,
-	-	为了	这些	这	永不失败	万能药	是	说	到	说谎	在	普遍的	选举权	,

据说，解决这些问题的万灵药在于普选权。

[ðæt] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [læft] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪf]

that	remedy	which	is	immediately	and	of	course	laughed	out	of	court	if
那	补救	哪个	是	立即地	和	的	课程	笑了	出去	的	法庭	如果

[sə'dʒestɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ]['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

suggested	in	case	of	the	simpler	ills	of	the	flesh	.
建议	在	案件	的	这	更简单	疾病	的	这	肉	.

如果这种疗法用于治疗较轻微的肉体疾病，那么它肯定会立即遭到嘲笑和驳斥。

[ðɪs] , [aɪ][səb'mɪt] , [ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

This	,	I	submit	,	is	demonstration	.
这	,	我	提交	,	是	示范	.

我认为，这就是示范。

[ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['eni]

The	true	remedy	is	not	to	be	sought	in	that	direction	in	the	one	case	any
这	真的	补救	是	不是	到	是	寻求	在	那	方向	在	这	一	案件	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	than	the	other	.
更多的	比	这	其他	.

无论哪种情况，真正的解决办法都不在于朝那个方向寻求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn]

There	is	a	considerable	element	of	truth	,	though	possibly	a	not	inconsiderable	one
那里	是	一个	大量	元素	的	真相	,	尽管	可能	一个	不是	微不足道的	一

[ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

of	exaggeration	,
的	夸张	,

其中确实包含相当一部分事实，但也可能存在不少夸张成分。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][aɪ]['riːs(ə)ntli] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	this	statement	from	a	paper	I	recently	chanced	upon	in	the	issue	of	the
在	这	陈述	从	一个	纸	我	最近	偶然	之上	在	这	问题	的	这

['soʊbər][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər][læst] ,

sober	and	classical	Edinburgh	Review	for	October	last	,
清醒	和	古典	爱丁堡	审查	为了	十月	最后的	,

这段话出自一篇我最近偶然在十月份出版的严肃而古典的《爱丁堡评论》上看到的文章：

- - [ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]['lɪbərəlɪzəm] " :

-	-	a	paper	entitled	"	Democracy	and	Liberalism	"	:
-	-	一个	纸	标题	"	民主	和	自由主义	"	:

一篇题为《民主与自由主义》的论文：

- - " ['hɪstri; 'hɪstəri] ['testifaiz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

-	-	"	History	testifies	unmistakably	and	unanimously	to	the	passion	of
-	-	"	历史	作证	毫无疑问	和	一致	到	这	热情	的

[diˈmɔkrəsiz] [fɔːr; fər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

democracies	for	incompetence	.
民主国家	为了	无能	.

“历史无可辩驳地一致证明，民主国家对无能有着近乎狂热的热情。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [dis'laiks][ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts][soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l]

There	is	nothing	democracy	dislikes	and	suspects	so	heartily	as	technical
那里	是	没有什么	民主	不喜欢	和	嫌疑人	所以	衷心地	作为	技术的

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

民主制度最厌恶和最怀疑的莫过于技术效率。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][voʊt] .

particularly	when	it	is	independent	of	the	popular	vote	.
特别	什么时候	它	是	独立的	的	这	受欢迎的	投票	.

尤其是当它与普选结果无关时。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [prə'poʊzd][baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌsenə'tɔːriəl] ['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd]

"	But	to	-	day	,	what	is	politically	proposed	by	our	senatorial	charlatans	and
"	但	到	-	天	,	什么	是	政治上	建议的	经过	我们的	参议员	江湖骗子	和

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ?

the	mountebanks	of	the	market	-	place	?
这	江湖骗子	的	这	市场	-	地方	?

“但是今天，我们的参议员骗子和市场上的江湖术士们提出了什么政治主张呢？”

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] , [ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'kɔːl] ,

The	Referendum	,	the	constant	and	easy	Recall	,
这	全民公投	,	这	持续的	和	简单的	记起	,

全民公投，持续且便捷的罢免，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑːr; ər] ['dɪnd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] - ['ɔlz] [ʌv; əv] ['evri]
the everlasting Initiative are dinned into our ears as the cure - alls of every
这 永恒 倡议 是 晚餐 进入 我们的 耳朵 作为 这 治愈 - 所有 的 每一个
[ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .
ill of the body politic .
患病的 的 这 身体 政治 .

永恒的倡议被灌输给我们，仿佛它是治愈政治体制一切弊病的灵丹妙药。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][səb'mɪt] [ðæt] ,
On the contrary , I submit that ,
在 这 相反 , 我 提交 那 ,

相反，我认为：

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] ['meθəd] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
while in the absence of any better method as yet devised and accepted ,
尽管 在 这 缺席 的 任何 更好的 方法 作为 然而 设计 和 公认 ,

在尚未设计并接受任何更好的方法的情况下，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'dʒɔːrəti][toʊld][baɪ][ðə; ði] [hed]
the process of reaching results by a count of the " majority told by the head
这 过程 的 到达 结果 经过 一个 数数 的 这 " 多数 讲述 经过 这 头
" [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðen] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['voʊtɪŋ][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,
" of the citizens then present and voting has certain political advantages ,
" 的 这 公民 然后 展示 和 表决 有 肯定 政治的 优势 ,

通过统计当时在场投票的公民中"由领导人决定的多数票"来得出结果的过程具有一定的政治优势。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
yet , for all this , as a final , scientific , political process , it is unworthy of
然而 , 为了 全部 这 , 作为 一个 最终的 , 科学 , 政治的 过程 , 它 是 不配 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

然而，尽管如此，作为最终的科学政治过程，它却不值得考虑。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [rɪ'flekts] ['kredɪt][ɑːn] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]
A passing expedient , it in no degree reflects credit on twentieth - century
一个 通过 权宜 , 它 在 不 程度 反映 信用 在 第二十 - 世纪
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

这只是权宜之计，丝毫不能体现二十世纪智慧的可贵之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
And now I come to the crux of my discussion .
和 现在 我 来 到 这 症结 的 我的 讨论 .

现在我要说到我讨论的核心部分了。

[ðʌs] [riː'dʒektɪŋ] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['bælət][æz; əz] [naʊ] [ɪn]['præktɪk(ə)l][juːz] ,
Thus rejecting results reached by the ballot as now in practical use ,
因此 拒绝 结果 达到 经过 这 选票 作为 现在 在 实际的 使用 ,

因此，拒绝接受目前实际应用中投票表决的结果。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] .
a query is already in the minds of those who listen .
一个 询问 是 已经 在 这 思想 的 那些 WHO 听 .

听众心中已经浮现出疑问。

[æt; ət][wʌns][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪt'self][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][maɪ][feɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]

At	once	suggesting	itself	and	flung	in	my	face	,	it	is	asked	as	a
在	一次	建议	本身	和	扔	在	我的	脸	,	它	是	问	作为	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['poʊzər] ,

political	poser	,
政治的	装腔作势	,

这个问题既是主动提出的，又是突然抛到我面前的，它被当作一个政治难题来问出。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [snɪr] , - - [wʌt] [els] [ɔ:r] ['betər] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][prə'poʊz] ?

and	not	without	a	sneer	,	-	-	What	else	or	better	have	I	to	propose	?
和	不是	没有	一个	冷笑	,	-	-	什么	别的	或者	更好的	有	我	到	提出	?

带着一丝嘲讽，他说道："我还有什么更好的建议呢？"

[wʊd] [aɪ][əd'vaɪz][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][oʊld][ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd] ['meθədz] , - - [hə'redəti] , [kæst] ,

Would	I	advise	a	return	to	old	and	discarded	methods	,	-	-	Heredity	,	Caste	,
会	我	建议	一个	返回	到	老的	和	丢弃	方法	,	-	-	遗传	,	种姓	,

[ɔ:'tɑ:krəsi] , [plu:'tɑ:krəsi] ?

Autocracy	,	Plutocracy	?
专制	,	富豪	?

我是否建议恢复旧的、已被摒弃的方法，例如世袭、种姓、专制、财阀统治？

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][pʊt] ,

I	respectfully	submit	this	is	a	question	no	one	has	a	right	to	put	,
我	尊敬	提交	这	是	一个	问题	不	一	有	一个	正确的	到	放	,

恕我直言，我认为任何人都没有权利提出这个问题。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] .

and	one	I	am	not	called	upon	to	answer	.
和	一	我	是	不是	称为	之上	到	回答	.

还有一个问题我不需要回答。

[ə'gen] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [keɪs] .

Again	,	let	me	take	a	concrete	case	.
再次	,	让	我	拿	一个	具体的	案件	.

让我再举个具体的例子。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] ['presɪdənt] .

Once	more	I	appeal	to	the	yellow	fever	precedent	.
一次	更多的	我	上诉	到	这	黄色的	发烧	先例	.

我再次援引黄热病的先例。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

The	first	step	towards	a	solution	of	a	medical	,	as	of	a	political	,
这	第一的	步	向	一个	解决方案	的	一个	医疗的	,	作为	的	一个	政治的	,

解决医疗和政治问题的第一步是……

['prɑ:bləm][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

problem	is	a	correct	diagnosis	.
问题	是	一个	正确的	诊断	.

问题在于诊断是否正确。

[ðen] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Then	necessarily	follows	a	long	period	devoted	to	observation	,	to	investigation
然后	一定	跟随	一个	长的	时期	奉献	到	观察	,	到	调查

[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] .

and	experiment	.
和	实验	.

接下来必然会经历一段漫长的观察、调查和实验时期。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

If	,	in	the	case	of	the	yellow	fever	,
如果	,	在	这	案件	的	这	黄色的	发烧	,

如果，以黄热病为例，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊnli][ə'goʊ][æn; ən][əb'zɜːrvər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

a	score	of	years	only	ago	an	observer	had	pointed	out	the	nature	of
一个	分数	的	年	仅有的	前	一个	观察员	有	尖	出去	这	自然	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ]

the	disease	and	the	manifest	inadequacy	of	current	theories	and	prevailing
这	疾病	和	这	显现	不足	的	当前的	理论	和	盛行

['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

methods	of	prevention	and	treatment	,
方法	的	预防	和	治疗	,

二十年前，一位观察家就指出了这种疾病的性质，以及当前理论和普遍存在的预防和治疗方法的明显不足。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

do	you	think	others	would	have	had	a	right	to	turn	upon	him	and
做	你	思考	其他的	会	有	有	一个	正确的	到	转动	之上	他	和

[dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [kəm'pliːt] ,

demand	that	he	instantly	prescribe	a	remedy	which	should	be	not	only	complete	,
要求	那	他	即刻	规定	一个	补救	哪个	应该	是	不是	仅有的	完全的	,

你认为其他人有权指责他，并要求他立即开出不仅应该彻底治愈的药物吗?

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ək'septɪd] ?

but	at	once	recognized	as	such	and	so	accepted	?
但	在	一次	认可	作为	这样的	和	所以	公认	?

但它立刻就被人们认识到这一点并被接受了?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

In	the	present	case	,	as	I	have	already	observed	,
在	这	展示	案件	,	作为	我	有	已经	观察到	,

就目前情况而言，正如我已经观察到的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [daʊn] [θruː] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['sentʃəriz] , [men]

from	the	days	of	Aristotle	down	through	two	and	twenty	centuries	,	men
从	这	天	的	亚里士多德	向下	通过	二	和	二十	几个世纪	,	男人

[hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ɔːl] ,

had	been	experimenting	in	all	,
有	到过	实验	在	全部	,

从亚里士多德时代到两千二十个世纪，人类一直在进行各种各样的实验。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [kən'siːvəb(ə)l] [weɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

to	them	,	conceivable	ways	,	on	the	government	of	the	body	politic	,
到	他们	,	可以想象的	方式	,	在	这	政府	的	这	身体	政治	,

对他们而言，关于政治共同体的治理，存在着一些可以想象的方式。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] .

exactly	as	they	experimented	on	the	disorders	of	the	physical	body	.
确切地	作为	他们	实验	在	这	疾病	的	这	身体的	身体	.

就像他们研究人体疾病一样。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	only	yesterday	was	the	source	of	the	yellow	fever	,	for	instance	,
但	仅有的	昨天	曾是	这	来源	的	这	黄色的	发烧	,	为了	实例	,

[ˌdaɪəg'noʊst][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] ,

diagnosed	and	located	,
诊断	和	位于	,

但就在昨天，例如，黄热病的源头才被诊断和定位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ə'plaɪd] .

and	the	proper	means	of	prevention	applied	.
和	这	恰当的	方法	的	预防	应用	.

并采取了适当的预防措施。

[ðə; ði]['kænsər][ænd; ənd][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms] .

The	cancer	and	tuberculosis	are	to	-	day	unsolved	problems	.
这	癌症	和	结核	是	到	-	天	未解之谜	问题	.

癌症和肺结核至今仍是尚未解决的问题。

[baɪ][ə'nælədʒi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪŋ]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] !

By	analogy	,	they	are	inviting	subjects	for	an	Initiative	and	a	Referendum	!
经过	类比	,	他们	是	邀请	主题	为了	一个	倡议	和	一个	全民公投	!

打个比方，他们这是在征集公民提案和全民公投的议题!

[jet] [wʊd] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['stændɪŋ] [wer] [aɪ][stænd] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

Yet	would	any	person	who	to	-	day	,	standing	where	I	stand	,	expressed	a	disbelief	,
然而	会	任何	人	WHO	到	-	天	,	常设	在哪里	我	站立	,	表达	一个	怀疑	,

然而，今天任何一个站在我这个位置上的人，如果表达出不相信，

[æt; ət][wʌns]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [æz; əz]

at	once	total	and	contemptuous	,	of	such	a	procedure	as
在	一次	全部的	和	轻蔑的	,	的	这样的	一个	程序	作为

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðem; ðəm] ,

respects	them	,
尊重	他们	,

对这种对待他们的程序，既完全又蔑视。

[biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌpænə'siːə][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

be	met	by	a	demand	for	some	other	panacea	of	immediate	and
是	遇见	经过	一个	要求	为了	一些	其他	万能药	的	即时	和

[ˌgærən'tiːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

guaranteed	efficiency	?
保证	效率	?

是否需要某种能够立即保证疗效的万灵药来满足这种需求?

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

And	so	with	the	body	politic	.
和	所以	和	这	身体	政治	.

政治体系也是如此。

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] ,

I	here	to	-	day	am	merely	attempting	a	diagnosis	,	pointing	out	the	disorders	,
我	这里	到	-	天	是	仅仅	尝试	一个	诊断	,	指向	出去	这	疾病	,

我今天在这里只是尝试进行诊断，指出存在的疾病。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['ʌtər] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]

and	exposing	as	best	I	can	the	utter	crudeness	and	insufficiency	of
和	暴露	作为	最好的	我	能	这	说出	粗俗	和	不足	的

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['remədiz] [prə'poʊzd] .

the	market	-	place	remedies	proposed	.
这	市场	-	地方	补救措施	建议的	.

并尽我所能揭露市场上提出的补救措施的粗糙和不足。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] , [ðen] , [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]

Have	you	a	right	,	then	,	to	turn	on	me	,	and	call	for	some	other
有	你	一个	正确的	,	然后	,	到	转动	在	我	,	和	称呼	为了	一些	其他

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

prescription	,
处方	,

那么，你有权反过来指责我，要求换一种处方吗?

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊr] ,

warranted	to	cure	,
有保证	到	治愈	,

保证治愈，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:strəm] [soʊ] ['laʊdli] ['ædvərtaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['saɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæblə]
in **place** **of** **the** **nostrums** **so** **loudly** **advertised** **by** **the** **sciolists** **and** **the** **dabblers**
在 地方 的 这 秘方 所以 高声 广告 经过 这 科学学家 和 这 浅尝辄止者
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** **,**
的 这 天 ,

而不是那些被当今的科学主义者和浅尝辄止者大肆宣传的灵丹妙药，

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'i:][soʊ] [kən'temptʃuəsli] [set][ə'saɪd] ?
and **by** **me** **so** **contemptuously** **set** **aside** **?**
和 经过 我 所以 轻蔑地 放 旁边 ?

而我却如此轻蔑地将其弃之不顾?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['eni]
I **confess** **I** **am** **unable** **to** **respond** **,** **or** **even** **to** **attempt** **a** **response** **to** **any**
我 承认 我 是 无法 到 回应 , 或者 甚至 到 试图 一个 回复 到 任何
[sʌtʃ] [dɪ'mænd] .
such **demand** **.**
这样的 要求 .

我承认我无法回应，甚至无法尝试回应任何此类要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [kwæk] , [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] .
I **am** **not** **altogether** **a** **quack** **,** **nor** **is** **this** **a** **county** **fair** **.**
我 是 不是 共 一个 嘎嘎 , 也不 是 这 一个 县 公平的 .

我并非完全是个庸医，这里也不是乡村集市。

" [ˌpærə'sɛlsəs] , " [soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋz] ['ɜ:rliər] ['poʊəmz] .
" **Paracelsus** **,** **"** **so** **denominated** **,** **was** **one** **of** **Robert** **Browning's** **earlier** **poems** **.**
" 帕拉塞尔苏斯 , " 所以 以……命名 , 曾是 一 的 罗伯特 勃朗宁 早些时候 诗歌 .

《帕拉塞尔苏斯》是罗伯特·勃朗宁早期的一首诗。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ælkəmɪst] [ænd; ənd] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn]
In **it** **he** **causes** **the** **fifteenth** **-** **century** **alchemist** **and** **forerunner** **of** **all** **modern**
在 它 他 原因 这 第十五 - 世纪 炼金术士 和 先行者 的 全部 现代的
[ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['kemɪstri] ,
pharmaceutical **chemistry** **,**
药物 化学 ,

在书中，他提到了十五世纪的炼金术士和现代药物化学的先驱，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ]
to **declare** **that** **as** **the** **result** **of** **long** **travel** **and** **much** **research**
到 宣布 那 作为 这 结果 的 长的 旅行 和 很多 研究

声明这是长途旅行和大量研究的结果

" [aɪ] [pə'zes]
" **I** **possess**
" 我 具有

我拥有

[tu:] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] : [wʌn] , - - [væst] , ['ʃædoʊi] ,
Two **sorts** **of** **knowledge** **:** **one** **,** **-** **-** **vast** **,** **shadowy** **,**
二 排序 的 知识 : 一 , - - 广阔的 , 阴暗的 ,

两种知识：一种是浩瀚而晦涩的，

[hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [eɪm] . . . .
Hints **of** **the** **unbounded** **aim** **.** **.** **.** **.**
提示 的 这 无界 目的 . . . .

暗示着无远大的目标……

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['si:krɪts] , [kɔ:t]
The **other** **consists** **of** **many** **secrets** **,** **caught**
这 其他 由 的 许多 秘密 , 捕捉

另一个则包含许多秘密，这些秘密已被揭露。

[waɪl] [bent] [ɑːn] ['noʊblɝ] [praɪz] , - - [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː]

While	bent	on	nobler	prize	,	-	-	perhaps	a	few
尽管	弯曲	在	更高贵	奖	,	-	-	也许	一个	很少

虽然一心追求更高尚的目标，——或许只有少数人

[praɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [mʌtʃ] :

Prime	principles	which	may	conduct	to	much	:
主要的	原则	哪个	可能	执行	到	很多	:

可能导致过多后果的主要原则：

[ðiːz] [læst] [aɪ] ['ɔːfər] .

These	last	I	offer	.
这些	最后的	我	提供	.

最后，我再提供这些。

" [soʊ] , ['lɔŋgoʊ] [ɪntɝ'væloʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , - - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	So	,	longo	intervallo	,	I	have	a	few	suggestions	,	-	-	the	result	of	an
"	所以	,	隆戈	间隔	,	我	有	一个	很少	建议	,	-	-	这	结果	的	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ,

observation	extending	,
观察	扩展	,

"所以，longo intervallo，我有一些建议，——这是对一项持续观察的结果，

[æz; əz] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

as	I	said	at	the	beginning	,
作为	我	说	在	这	开始	,

正如我一开始所说，

['oʊvər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt]

over	the	lives	of	two	generations	and	a	connection	with	many	great
超过	这	生活	的	二	几代人	和	一个	联系	和	许多	伟大的

[ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

events	in	which	I	have	borne	a	part	,
活动	在	哪个	我	有	出生	一个	部分	,

跨越两代人的生命历程，以及我曾参与的许多重大事件，

- - [ə; eɪ] [pɑːrt] [nɑːt] ['prɑːmɪnənt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [mɪ'steɪkən] [ðæn; ðən] [kə'rekt] .

-	-	a	part	not	prominent	indeed	,	and	more	generally	,	I	acknowledge	,	mistaken	than	correct	.
-	-	一个	部分	不是	著名的	的确	,	和	更多的	一般来说	,	我	承认	,	错误	比	正确的	.

——这部分确实不太突出，而且更普遍地说，我承认，这是错误的而不是正确的。

[maɪ] ['erərz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

My	errors	,	however	,	have	at	least	made	me	cautious	and	doubtful	of	my	own	conclusions	.
我的	错误	,	然而	,	有	在	至少	制成	我	谨慎	和	疑	的	我的	自己的	结论	.

然而，我的错误至少让我对自己的结论变得谨慎和怀疑。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

I	submit	them	for	what	they	are	worth	.
我	提交	他们	为了	什么	他们	是	值得	.

我提交它们，仅供参考。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] .

Not	much	,	I	fear	.
不是	很多	,	我	害怕	.

恐怕不会太多。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [aɪ][duː] ,
What , then , would I do ,
什么 , 然后 , 会 我 做 ,

那我该怎么办?

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz]
were it in my power to prescribe alterations and curatives for the ills
是 它 在 我的 力量 到 规定 变化 和 治疗方法 为了 这 疾病
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,
of our American body politic ,
的 我们的 美国人 身体 政治 ,

如果我能为我们美国政治体制的弊病开出改革和治疗方案,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ; [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ,
of which I have spoken ; or , more correctly ,
的 哪个 我 有 说 ; 或者 , 更多的 正确 ,

我已就此发表过看法; 或者更准确地说,

[ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [dis'təːbənsiz] ['mænɪfestli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜːrk] , [tuː; tə]
the far - reaching disturbances manifestly due to the agencies at work , to
这 远的 - 到达 干扰 显然 到期的 到 这 机构 在 工作 , 到
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] ?
which I have made reference ?
哪个 我 有 制成 参考 ?

我所提及的那些明显由相关机构造成的影响深远的骚乱?

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Let us come at once to the point ,
让 我们 来 在 一次 到 这 观点 ,

让我们直奔主题,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
taking the existing Constitution of the United States as a concrete example ,
采取 这 现存的 宪法 的 这 团结的 各州 作为 一个 具体的 例子 ,

以现行的美国宪法为例,

[ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [miːt]
and recognizing the necessity for its revision and readjustment to meet
和 识别 这 必要性 为了 它是 修订 和 调整 到 见面
['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
radically changed conditions ,
根本 已更改 状况 ,

并认识到有必要对其进行修订和调整, 以适应发生根本性变化的情况,

- - [kən'dɪʃ(ə)nz] ['soʊʃ(ə)l] , [mə'tɪriəl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
- - conditions social , material , geographical , changed and still changing .
- - 状况 社会的 , 材料 , 地理 , 已更改 和 仍然 变化 .

社会、物质、地理条件已经改变, 并且仍在改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['glædstəun] [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It was Mr . Gladstone who , years ago ,
它 曾是 先生 . 格拉德斯通 WHO , 年 前 ,

多年前, 正是格莱斯顿先生.....

[meɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)n] - ['kwoʊtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

made	the	often	-	quoted	assertion	that	the	Constitution	of	the	United	States
制成	这	经常	-	引	断言	那	这	宪法	的	这	团结的	各州

[wʌz; wəz] " [ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk]['evər] [strʌk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm][baɪ][ðə; ðɪ][breɪn]

was	"	the	most	wonderful	work	ever	struck	off	at	a	given	time	by	the	brain
曾是	"	这	最多	精彩的	工作	曾经	击	离开	在	一个	给定	时间	经过	这	脑

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][mæn] .

and	purpose	of	man	.
和	目的	的	男人	.

他曾说过一句经常被引用的话，即美国宪法是“人类的智慧和意志在特定时期所创造的最伟大的作品”。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [rɔːŋ] ; [ðoʊ] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	do	not	think	he	was	far	wrong	;	though	we	,	of	course	,
"	我	做	不是	思考	他	曾是	远的	错误的	;	尽管	我们	,	的	课程	,

“我认为他并没有错得太离谱；当然，我们……”

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [æn; ən]

realize	that	the	Federal	Constitution	was	a	growth	and	in	no	degree	an
意识到	那	这	联邦	宪法	曾是	一个	生长	和	在	不	程度	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

要认识到联邦宪法是一个发展过程，而不是一个启示。

[ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [stʊd] [ðə; ðɪ][test][ʌv; əv]

That	Constitution	has	through	a	century	and	a	quarter	stood	the	test	of
那	宪法	有	通过	一个	世纪	和	一个	四分之一	站立	这	测试	的

[taɪm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][wɔːr] ,

time	and	stress	of	war	,
时间	和	压力	的	战争	,

那部宪法历经一个多世纪的考验，经受住了时间的考验和战争的考验。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

during	a	period	of	almost	unlimited	growth	of	the	community	for	which	it
期间	一个	时期	的	几乎	无限	生长	的	这	社区	为了	哪个	它

[wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] .

was	devised	.
曾是	设计	.

在它所服务的社区几乎无限增长的时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aut'lɑːstid] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dainəstiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

It	has	outlasted	many	nationalities	and	most	of	the	dynasties	in	existence
它	有	坚持到最后	许多	国籍	和	最多	的	这	王朝	在	存在

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

at	the	time	of	its	adoption	;
在	这	时间	的	它是	采用	;

它比许多民族和当时存在的绝大多数王朝都存活了下来；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] .

and	that	,	too	,	under	conditions	sufficiently	trying	.
和	那	,	也	,	在下面	状况	足够	尝试	.

而且，那还是在非常艰难的条件下。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	,	therefore	,	regard	it	with	profound	respect	;	and	,	so	regarding	it	,
我	,	所以	,	看待	它	和	深刻的	尊重	;	和	,	所以	关于	它	,

因此，我对它怀有深深的敬意；并且，鉴于此，

[aɪ] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['tendər][hænd] .

I	would	treat	it	with	a	cautious	and	tender	hand	.
我	会	对待	它	和	一个	谨慎	和	投标	手	.

我会小心谨慎地对待它。

[nɑ:t] ['laɪtli] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['æntɪkweɪtɪd] ,
Not **lightly** **pronouncing** **it** **antiquated** **,**
不是 轻轻 发音 它 过时的 ,

并非轻易断言它过时，

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə]
what **changes** **would** **I** **make** **in** **it** **if** **to** **-** **morrow** **it** **were** **given** **me** **to**
什么 变化 会 我 制作 在 它 如果 到 - 明天 它 是 给定 我 到
[prɪ'skraɪb] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ə'dæptiŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es] ?
prescribe **alterations** **adapting** **it** **to** **the** **altered** **conditions** **which** **confront** **us** **?**
规定 变化 适应 它 到 这 已修改 状况 哪个 面对 我们 ?

如果明天让我来制定修改方案，使其适应我们所面临的变化情况，我会做出哪些修改?

[aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] ,
I **do** **not** **hesitate** **to** **say** **,** **and** **I** **am** **glad** **to** **say** **,**
我 做 不是 犹豫 到 说 , 和 我 是 高兴的 到 说 ,

我毫不犹豫地说，而且我很高兴地说，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] ; [jet] , [aɪ]['fænsi] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] .
the **changes** **I** **would** **suggest** **would** **be** **limited** **;** **yet** **,** **I** **fancy** **,** **far** **-** **reaching** **.**
这 变化 我 会 建议 会 是 有限的 ; 然而 , 我 想要 , 远的 - 到达 .

我建议的改变是有限的；然而，我认为，其影响深远。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn]
And **,** **in** **the** **first** **place** **,** **let** **us** **have** **a** **clear** **conception** **of** **the** **end** **in**
和 , 在 这 第一的 地方 , 让 我们 有 一个 清除 概念 的 这 结尾 在
[vju:] .
view **.**
看法 .

首先，让我们对最终目标有一个清晰的认识。

[ðæt] [end][ɪz] , [aɪ][səb'mɪt] ,
That **end** **is** **,** **I** **submit** **,**
那 结尾 是 , 我 提交 ,

我认为，最终目的就是:

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑ:tl] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti]
exactly **the** **same** **to** **-** **day** **which** **Aristotle** **had** **in** **view** **more** **than** **twenty**
确切地 这 相同的 到 - 天 哪个 亚里士多德 有 在 看法 更多的 比 二十
['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
centuries **ago** **.**
几个世纪 前 .

今天的情况与亚里士多德两百多年前所设想的完全一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nɑ:t][tu:; tə] [sɑ:lv] [ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləms] ,
It **is** **,** **not** **to** **solve** **all** **political** **problems** **,**
它 是 , 不是 到 解决 全部 政治的 问题 ,

它的目的并非解决所有政治问题，

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləms][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]
but **to** **put** **political** **problems** **as** **they** **arise** **in** **the** **hands** **of** **those** **whom** **he**
但 到 放 政治的 问题 作为 他们 出现 在 这 双手 的 那些 谁 他
[tɜ:m] [ðə; ði] " [best] ,
termed **the** **"** **best** **,**
称为 这 " 最好的 ,

但他却将政治问题交到他所谓的"最优秀"的人手中，

" - - [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [əb'zɜːrvənt][ænd; ənd]['ekspɜːrt] , - -

"	-	-	but	whom	we	know	as	the	most	intelligent	,	observant	and	expert	,	-	-
"	-	-	但	谁	我们	知道	作为	这	最多	聪明的	,	观察者	和	专家	,	-	-

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

——但我们所知的最聪明、观察力最强、最专业的人——将会是

[θruː] [ðer; ðər]['eɪdʒənsi] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sə'luːʃ(ə)n] .

through	their	agency	,	in	the	way	of	ultimate	solution	.
通过	他们的	机构	,	在	这	方式	的	最终的	解决方案	.

通过他们的代理机构，以最终解决方案的方式。

[ɪf] ,

If	,
如果	,

如果，

[ə'dɒpt] ['evri] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][hæf] - [fledʒd] ['meʒər] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːrm]

adopting	every	ill	-	considered	and	half	-	fledged	measure	of	so	-	called	reform
收养	每一个	患病的	-	经过考虑的	和	一半	-	羽翼丰满	措施	的	所以	-	称为	改革

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

which	might	be	the	fancy	of	the	day	,
哪个	可能	是	这	想要	的	这	天	,

采纳一切考虑不周、不成熟的所谓改革措施，即使这些措施只是一时的风尚。

[wiː; wi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt]

we	incorporated	them	in	our	fundamental	law	,	but	one	thing	could	result
我们	公司	他们	在	我们的	基本的	法律	,	但	一	事物	可以	结果

[ˌðer'frʌm] , - - ['ʌltɪmət] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

therefrom	,	-	-	ultimate	confusion	.
由此	,	-	-	最终的	困惑	.

我们已将它们纳入我们的基本法律中，但由此可能会产生一种结果——最终的混乱。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['kreɪzi] - [kwɪlt][nɔːr][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] [fædz] .

The	Constitution	is	neither	a	legislative	crazy	-	quilt	nor	a	receptacle	of	fads	.
这	宪法	是	两者都不	一个	立法	疯狂的	-	被子	也不	一个	容器	的	时尚潮流	.

宪法既不是立法上的杂乱拼凑，也不是时尚的容器。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

To	make	it	such	is	in	every	respect	the	reverse	of	scientific	.
到	制作	它	这样的	是	在	每一个	尊重	这	撤销	的	科学	.

这样做在各方面都与科学背道而驰。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] , ['ðerfɔːr] ,

The	work	immediately	in	hand	,	therefore	,
这	工作	立即地	在	手	,	所以	,

因此，眼下最紧迫的工作是：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [æz; əz] [wɪl] [tend][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə]

is	to	devise	such	changes	in	the	fundamental	law	as	will	tend	most	effectually	to
是	到	设计	这样的	变化	在	这	基本的	法律	作为	将要	趋向	最多	有效地	到

[brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz] ,

bring	about	the	solution	of	issues	as	they	may	arise	,
带来	关于	这	解决方案	的	问题	作为	他们	可能	出现	,

其目的是设计对基本法进行最有效的修改，以解决可能出现的问题。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] , [əb'zɜːrvənt][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

by	the	most	expert	,	observant	and	reliable	.
经过	这	最多	专家	,	观察者	和	可靠的	.

由最专业、观察力最强、最可靠的专家撰写。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɪf] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['præktɪkəbl] , [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [wʊd]

This	accomplished	,	if	its	accomplishment	were	only	practicable	,	all	possible	would
这	完成	,	如果它是		成就	是	仅有的	切实可行的	,	全部	可能的	会

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ;

have	been	done	;
有	到过	完毕	;

如果这件事的完成仅仅是可行的，那么所有可能的事情都已经做到了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] , [ɪn]['pɑ:lətɪks]

and	the	necessary	and	inevitable	readjustment	of	things	would	,	in	politics
和	这	必要的	和	不可避免的	调整	的	事物	会	,	在	政治

[æz; əz][ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] ,

as	in	medicine	and	in	science	,
作为	在	药品	和	在	科学	,

政治、医学和科学领域都需要进行必要且不可避免的调整。

[bi:; bi][left][tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪt'self][æz; əz] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz] .

be	left	to	solve	itself	as	occasion	arose	.
是	左边	到	解决	本身	作为	场合	出现	.

任其在需要时自行解决。

[prə'vɪʒ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

Provision	cannot	be	made	against	every	contingency	.
条款	不能	是	制成	反对	每一个	应急措施	.

不可能对所有突发情况都做好应对准备。

[ðɪs] ['premɪst] ,

This	premised	,
这	前提	,

基于此前提，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [θru:] [wɪtʃ] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər]

the	Constitution	of	the	United	States	is	an	instrument	through	which	powers	are
这	宪法	的	这	团结的	各州	是	一个	乐器	通过	哪个	权力	是

['dɛlə,geɪtəd][baɪ] ['sevrəl] ['loʊk(ə)l] [kə'mjʊnəti] [tu:; tə][ə; eɪ]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

delegated	by	several	local	communities	to	a	central	government	.
委托	经过	一些	当地的	社区	到	一个	中央	政府	.

美国宪法是若干地方社区向中央政府授予权力的工具。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][held] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] [kən'stru:d] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	instrument	,	it	was	originally	held	,	should	be	strictly	construed	and	the
这	乐器	,	它	曾是	起初	握住	,	应该	是	严格	解释	和	这

['paʊɚz] ['dɛlə,geɪtəd] ['lɪmɪtɪd] ;

powers	delegated	limited	;
权力	委托	有限的	;

最初认为，该文书应严格解释，所授予的权力应受到限制;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɔ:ltə'reiʃəns] [meɪd] ['ɑ:bviəsli] ['nesəseri] [tu:; tə] [mi:t]

and	in	this	respect	,	with	certain	alterations	made	obviously	necessary	to	meet
和	在	这	尊重	,	和	肯定	变化	制成	明显地	必要的	到	见面

[tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

changed	conditions	,
已更改	状况	,

在这方面，为了适应变化的情况，显然需要做出一些必要的改变。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɚz] .

I	would	return	to	the	fundamental	idea	of	the	framers	.
我	会	返回	到	这	基本的	主意	的	这	框架	.

我想回到制宪者的基本理念。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

In	saying	this	I	feel	confidence	also	that	here	in	South	Carolina	at	least	I	shall
在	说	这	我	感觉	信心	还	那	这里	在	南	卡罗莱纳	在	至少	我	将

[miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪ'spɑːns] .

meet	with	an	earnest	response	.
见面	和	一个	认真	回复	.

我相信，至少在南卡罗来纳州，我的话会得到真诚的回应。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt] [jet] [rɪ'moʊt] [wen] ['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [wɜːrkt] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [saʊθ]

The	time	is	not	yet	remote	when	local	self	-	government	worked	salvation	for	South
这	时间	是	不是	然而	偏僻的	什么时候	当地的	自己	-	政府	工作	救恩	为了	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

地方自治拯救南卡罗来纳州的时代还并不遥远。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

as	for	her	sister	States	of	the	Confederacy	.
作为	为了	她	姐姐	各州	的	这	邦联	.

至于她的姐妹州——美利坚联盟国。

[juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

You	here	will	never	forget	what	immediately	followed	the	close	of	our	Civil	War	.
你	这里	将要	绝不	忘记	什么	立即地	随后	这	关闭	的	我们的	民用	战争	.

你们永远不会忘记内战结束后紧接着发生的事情。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][fækt] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [sə'spendɪd] .

As	an	historic	fact	,	the	Constitution	was	then	suspended	.
作为	一个	历史性	事实	,	这	宪法	曾是	然后	暂停	.

历史事实是，宪法当时被中止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

It	was	suspended	by	act	of	an	irresponsible	Congress	,
它	曾是	暂停	经过	行为	的	一个	不负责任	国会	,

它因国会不负责任的行为而被中止。

['eksəsaɪzɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [bʌt; bət] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

exercising	revolutionary	but	unlimited	powers	over	a	large	section	of	the	common
锻炼	革命性的	但	无限	权力	超过	一个	大的	部分	的	这	常见的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

对共同国家的大片地区行使革命性的、无限的权力。

[juː; jʊ] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

You	then	had	an	illustration	,	not	soon	to	be	forgotten	,	of	concentration
你	然后	有	一个	插图	,	不是	很快	到	是	被遗忘的	,	的	专注

[ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

of	legislative	power	.
的	立法	力量	.

当时，人们看到了一个令人难忘的例子，那就是立法权的集中。

[æn; ən]['epɪsoʊd][æt; ət][wʌns]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] ,

An	episode	at	once	painful	and	discreditable	,
一个	插曲	在	一次	痛苦	和	不光彩的	,

一段既令人痛苦又有损名誉的往事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .

it	is	not	necessary	here	to	refer	to	it	in	detail	.
它	是	不是	必要的	这里	到	参考	到	它	在	细节	.

这里无需详细讨论。

[əˈpiːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] , - -

Appeal	,	however	,	was	made	to	the	principle	of	local	self	-	government	,	-	-
上诉	,	然而	,	曾是	制成	到	这	原则	的	当地的	自己	-	政府	,	-	-

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

it	was	,	so	to	speak	,
它	曾是	,	所以	到	说话	,

然而，有人诉诸地方自治原则——可以说，

[ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [steɪt] ['sɑːvrənti] .

a	recurrence	to	the	theory	of	State	Sovereignty	.
一个	复发	到	这	理论	的	状态	主权	.

国家主权理论的回归。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [trəˈdɪʃən(ə)l] , [kɔːrd] ;

The	appeal	struck	a	responsive	,	because	traditional	,	chord	;
这	上诉	击	一个	响应式设计	,	因为	传统的	,	弦	;

这一呼吁引起了人们的共鸣，因为它具有传统意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə] [steɪt] ['sɑːvrənti] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənsi]

and	it	was	through	a	recurrence	to	State	Sovereignty	as	the	agency
和	它	曾是	通过	一个	复发	到	状态	主权	作为	这	机构

[ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] ,

of	local	self	-	government	that	loyalty	and	contentment	were	restored	,
的	当地的	自己	-	政府	那	忠诚	和	满意	是	恢复	,

正是通过回归国家主权作为地方自治的手段，忠诚和满意度才得以恢复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“六十周年纪念”查尔斯·弗朗西斯·('Tis Sixty Years Since Address of)

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	,	I	may	add	,	that	I	am	here	to	-	day	.
和	,	我	可能	添加	,	那	我	是	这里	到	-	天	.

而且，我还要补充一点，我今天也在这里。

['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪlətəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt]

Ceasing	to	be	a	Military	Department	,	South	Carolina	once	more	became	a	State
停止	到	是	一个	军队	部门	,	南	卡罗莱纳	一次	更多的	成为	一个	状态

.

:

.

南卡罗来纳州不再是军事部门，重新成为一个州。

[nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:t] [rɪ'moʊt] ['fju:tʃər][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðæt] [steɪt] [laɪnz]

Not	improbably	the	demand	will	in	a	not	remote	future	be	heard	that	State	lines
不是	不太可能	这	要求	将要	在	一个	不是	偏僻的	未来	是	听到	那	状态	线条

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ɔ:'tɑ:nəmi] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ə'blitəreitid] .

and	local	autonomy	be	practically	obliterated	.
和	当地的	自治	是	几乎	彻底摧毁	.

不排除在不久的将来，会有人要求彻底消除州界和地方自治。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,

In	that	event	,	I	feel	a	confident	assurance	that	,
在	那	事件	,	我	感觉	一个	自信的	保证	那	,

在这种情况下，我确信：

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['meməri] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] - ,

recurring	in	memory	to	the	evil	days	which	followed	1865	,
再次发生的	在	记忆	到	这	邪恶的	天	哪个	随后	-	,

记忆中不断浮现出1865年之后那段黑暗的日子，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'sɜ:rvətɪzəm] [wɪl] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪstər]

the	spirit	of	enlightened	conservatism	will	assert	itself	here	and	in	the	sister
这	精神	的	开明	保守主义	将要	断言	本身	这里	和	在	这	姐姐

[steɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;

States	of	what	was	once	the	Confederacy	;
各州	的	什么	曾是	一次	这	邦联	;

开明的保守主义精神将在这里以及曾经的南方邦联的姐妹州中得到体现；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

and	again	it	will	prevail	.
和	再次	它	将要	占上风	.

它会再次获胜。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

In	the	future	,	as	in	the	past	,
在	这	未来	,	作为	在	这	过去的	,

将来，正如过去一样，

[ju:; jʊ][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][æt; ət] [li:st] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪn] - [pru:vd] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv]

you	in	South	Carolina	at	least	will	cling	to	what	in	1876	proved	the	ark	of
你	在	南	卡罗莱纳	在	至少	将要	黏着	到	什么	在	-	已证实	这	方舟	的

[jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

your	social	and	political	salvation	.
你的	社会的	和	政治的	救恩	.

至少在南卡罗来纳州，你们还会坚持1876年被证明是你们社会和政治救赎的方舟。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Taking	another	step	in	the	discussion	of	changes	,
采取	其他	步	在	这	讨论	的	变化	,

在讨论变革的进程中，我们又向前迈进了一步。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	Constitution	is	founded	on	that	well	-	known	distribution	and	allocation	of
这	宪法	是	创立	在	那	出色地	-	已知	分配	和	分配	的

['paʊɝz] [fɜ:rst] [ˌθi:ə'retɪkli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ˌmɔntes'kju:] .

powers	first	theoretically	suggested	by	Montesquieu	.
权力	第一的	理论上	建议	经过	孟德斯鸠	.

宪法建立在孟德斯鸠最初在理论上提出的众所周知的权力分配和分配原则之上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [θru:]

There	is	a	division	,	accompanied	by	a	mutual	limitation	of	authority	,	through
那里	是	一个	分配	,	伴随	经过	一个	相互的	局限性	的	权威	,	通过

[ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] ,

the	Judiciary	,
这	司法	,

通过司法部门，各方权力相互制约，形成一种分裂局面。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] .

the	Executive	,	and	the	Legislative	.
这	管理人员	,	和	这	立法	.

行政部门和立法部门。

[æz; əz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðɪs] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] , [haʊ] [wʊd] [aɪ] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt]

As	respects	this	allocation	,	how	would	I	modify	that	instrument
作为	尊重	这	分配	,	如何	会	我	调整	那	乐器

?

?
?

关于这项分配，我应该如何修改该工具?

[aɪ] ['fri:li] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔ:t] , [beɪst] [ɑ:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tu:; tə]

I	freely	say	that	the	tendency	of	my	thought	,	based	on	observation	,	is	to
我	自由	说	那	这	趋势	的	我的	想法	,	基于	在	观察	,	是	到

[kən'sɜ:rvətɪzəm] .

conservatism	.
保守主义	.

我坦率地说，根据观察，我的思想倾向是保守主义。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni]

I	have	never	yet	in	a	single	instance	found	that	when	the	people	of	this	or	any
我	有	绝不	然而	在	一个	单身的	实例	成立	那	什么时候	这	人们	的	这	或者	任何

['ʌðər] ['kʌntri] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

other	country	accustomed	to	parliamentary	government	desired	a	thing	,
其他	国家	习惯	到	议会	政府	想要的	一个	事物	,

我至今从未发现，当这个国家或其他任何习惯于议会制政府的国家的人民想要某样东西时，

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

they	failed	to	obtain	it	within	a	reasonable	limit	of	time	.
他们	失败的	到	获得	它	之内	一个	合理的	限制	的	时间	.

他们未能在合理的时间范围内获得该物品。

['heɪsti] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['waɪzli] ['deprəkeɪtɪd] ;

Hasty	changes	are	wisely	deprecated	;
仓促	变化	是	明智地	已弃用	;

仓促的改变是不可取的;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

but	I	think	I	speak	within	limitation	when	I	say	that	neither	in	the	history
但	我	思考	我	说话	之内	局限性	什么时候	我	说	那	两者都不	在	这	历史

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

但我认为，当我说在英国历史上，这两种情况都不存在时，我的说法可能存在局限性。

- - [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] - - [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

-	-	the	mother	of	Parliaments	-	-	nor	in	the	history	of	the	United	States	,
-	-	这	母亲	的	议会	-	-	也不	在	这	历史	的	这	团结的	各州	,

[hæz; həz]['eni][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

has	any	modification	which	the	people	,
有	任何	修改	哪个	这	人们	,

——作为议会之母——在美国历史上，也没有任何一项修改是人民所认可的，

[ɑːn]['soʊbər]['sekənd] [θɔːt] , [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [lɔːŋ] [bɪn]

on	sober	second	thought	,	have	considered	to	be	for	the	best	,	long	been
在	清醒	第二	想法	,	有	经过考虑的	到	是	为了	这	最好的	,	长的	到过

[dɪ'fɜːrd] .

deferred	.
延期	.

冷静下来仔细想想，这件事早就应该做了，现在看来是最好的选择。

['ækʃ(ə)n] , [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn] ['kærəktər] , [hæz; həz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bɪn] ['niːdfl] , [ɔːr] ,

Action	,	revolutionary	in	character	,	has	not	,	as	a	rule	,	been	needful	,	or	,
行动	,	革命性的	在	特点	,	有	不是	,	作为	一个	规则	,	到过	需要	,	或者	,

[wen] ['teɪkən] , [pruːvd] ['sæljəteri] .

when	taken	,	proved	salutary	.
什么时候	已采取	,	已证实	有益的	.

革命性的行动通常没有必要，或者即使采取了行动，也往往没有益处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [noʊ]['kerf(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	is	a	record	and	result	that	no	careful	student	of	our	history
这	是	一个	记录	和	结果	那	不	小心	学生	的	我们的	历史

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这是任何认真研究过我们历史的人都不会知道的记录和结果。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'naɪ] .

I	take	it	,	deny	.
我	拿	它	,	否定	.

我接受，否认。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][dʒu'dɪʃieri][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Such	being	the	case	,	so	far	as	our	Judiciary	is	concerned	,
这样的	存在	这	案件	,	所以	远的	作为	我们的	司法	是	担心的	,

鉴于此，就我们的司法部门而言，

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [əd'hɪr] [tuː; tə]['oʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

I	do	not	hesitate	to	say	I	would	adhere	to	older	,	and	,	as	I	think	,
我	做	不是	犹豫	到	说	我	会	粘着	到	老	,	和	,	作为	我	思考	,

我毫不犹豫地说，我会坚持更传统的做法，而且，我认为，

['betər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

better	principles	,	or	revert	to	them	where	they	have	been	experimentally
更好的	原则	,	或者	恢复	到	他们	在哪里	他们	有	到过	实验

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

更好的原则，或者在实验性地放弃某些原则的情况下，重新采用这些原则。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɑːnflɪkt][tuː; tə] [rest]

It	took	the	Anglo	-	Saxon	race	two	centuries	of	incessant	conflict	to	wrest
它	采取	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	二	几个世纪	的	不停歇	冲突	到	夺取

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] [ɪg'zekjətɪv] ,

from	a	despotic	executive	,
从	一个	专制	管理人员	,

盎格鲁-撒克逊民族用了两个世纪的持续冲突才摆脱了专制统治。

['præktɪkli] [æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] , [dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

practically	an	autocracy	,	judicial	independence	.
几乎	一个	专制	,	司法	独立	.

实际上实行独裁统治，司法独立。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenjər] ['dʊrɪŋ]

That	was	effected	through	what	is	known	as	a	tenure	during
那	曾是	受影响	通过	什么	是	已知	作为	一个	任期	期间

[gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

good	behavior	,
好的	行为	,

这是通过所谓的"良好行为期间的任期"实现的。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tenjər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

as	opposed	to	a	tenure	at	the	will	of	the	monarch	.
作为	反对	到	一个	任期	在	这	将要	的	这	君主	.

与君主意愿决定的任期不同。

[ðɪs] , [ðen] , [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

This	,	then	,	for	two	centuries	,	was	accepted	as	a	fundamental	principle	of
这	,	然后	,	为了	二	几个世纪	,	曾是	公认	作为	一个	基本的	原则	的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] .

constitutional	government	.
宪法	政府	.

因此，在长达两个世纪的时间里，这被公认为宪政政府的基本原则。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [prə'paʊndid] ,

Of	late	,	a	new	theory	has	been	propounded	,
的	晚的	,	一个	新的	理论	有	到过	提出的	,

最近，一种新的理论被提出，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'streɪnt] - - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['lɔːləs] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː]

and	by	those	chafing	at	all	restraint	-	-	constitutionally	lawless	in	disposition	-	-	it
和	经过	那些	摩擦	在	全部	克制	-	-	合宪地	无法无天	在	处置	-	-	它

[ɪz] [sed] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] .

is	said	the	Recall	should	also	be	applied	to	the	Judiciary	.
是	说	这	记起	应该	还	是	应用	到	这	司法	.

而那些对一切约束都感到不满——其行为在宪法上是无法无天的——的人则认为，罢免也应该适用于司法部门。

['hævɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [restid] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]

Having	,	therefore	,	wrested	the	independence	of	the	Judiciary	from	the	hand
拥有	,	所以	,	夺取	这	独立	的	这	司法	从	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,

of	the	Autocrat	,
的	这	独裁者	,

因此，在从独裁者手中夺回司法独立之后，

[wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl] ['trʌstfəlnis] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

we	now	propose	to	place	it	,	in	all	trustfulness	,	in	the	hands	of	the
我们	现在	提出	到	地方	它	,	在	全部	信赖	,	在	这	双手	的	这

['deməkræt] .

Democrat	.
民主党人	.

我们现在提议，完全出于信任，将它交到民主党人手中。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmend] [ɪtˈself] .

To	me	the	proposition	does	not	commend	itself	.
到	我	这	主张	做	不是	表彰	本身	.

我认为这个提议并不可取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][noʊ] [kəˈrekt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

It	is	founded	on	no	correct	principle	,
它	是	创立	在	不	正确的	原则	,

它没有任何正确的原则作为依据。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˌdemәˈkrætɪk][mәˈdʒɔːrәti][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪl] - [kənˈsɪdərd]

for	the	irresponsible	democratic	majority	is	even	more	liable	to	ill	-	considered
为了	这	不负责任	民主	多数	是	甚至	更多的	容易	到	患病的	-	经过考虑的

[ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['ɔːtәkræt] .

and	vacillating	action	than	is	the	responsible	autocrat	.
和	摇摆不定	行动	比	是	这	负责任的	独裁者	.

因为不负责任的民主多数派比负责任的独裁者更容易做出考虑不周、摇摆不定的行动。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət]

In	that	matter	I	would	not	trust	myself	;	why	,	then	,	should	I	trust	the	composite
在	那	事情	我	会	不是	相信	我	;	为什么	,	然后	,	应该	我	相信	这	合成的

['deməkræt] ?

Democrat	?
民主党人	?

在这方面我都不相信自己；那么，我为什么要相信综合性的民主党人呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuˈdɪʃieri] , ['ðerfɔːr] ,

In	the	case	of	the	Judiciary	,	therefore	,
在	这	案件	的	这	司法	,	所以	,

因此，就司法部门而言，

[aɪ] [wʊd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]

I	would	so	far	as	the	fundamental	law	is	concerned	abide	by	the	older	and
我	会	所以	远的	作为	这	基本的	法律	是	担心的	遵守	经过	这	老	和

['betər] [kənˈsɪdərd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɝz] .

better	considered	principles	of	the	framers	.
更好的	经过考虑的	原则	的	这	框架	.

就基本法而言，我将遵循制宪者们更古老、更经过深思熟虑的原则。

[nekst] , [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] .

Next	,	the	Executive	.
下一个	,	这	管理人员	.

接下来是高管。

[əˈgen] , [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][dɪˈmænd][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , - - [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] !

Again	,	we	hear	the	demand	of	Democracy	,	-	-	the	Recall	!
再次	,	我们	听到	这	要求	的	民主	,	-	-	这	记起	!

我们再次听到了民主的呼声——罢免!

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

Once	more	I	revert	to	the	record	.
一次	更多的	我	恢复	到	这	记录	.

我再次查阅了记录。

[ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkən] [ˌɔːltəˈgeðər] , [moʊst]

This	Republic	has	now	been	in	working	operation	,	and	,	taken	altogether	,	most
这	共和国	有	现在	到过	在	在职的	手术	,	和	,	已采取	共	,	最多

[səkˈsesf(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

successful	operation	,
成功的	手术	,

这个共和国现在已经投入运作，而且总体而言，运作非常成功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sentʃəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

for	a	century	and	a	quarter	.
为了	一个	世纪	和	一个	四分之一	.

一个多世纪以来。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [wiː; wi][wɪl] [seɪ] ,

During	that	century	and	a	quarter	we	have	had	,	we	will	say	,
期间	那	世纪	和	一个	四分之一	我们	有	有	,	我们	将要	说	,

在过去的一个多世纪里，我们经历了，我们可以说，

[sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['dɪfrənt] [tʃiːf] ['mædʒistrits] .

some	five	and	twenty	different	chief	magistrates	.
一些	五	和	二十	不同的	首席	地方法官	.

大约有五到二十位不同的首席地方法官。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['vʌlgər] ['ædɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf]

There	is	an	ancient	and	somewhat	vulgar	adage	to	the	effect	that	the	proof
那里	是	一个	古老的	和	有些	庸俗	谚语	到	这	影响	那	这	证明

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['daɪəteri]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ɪn][ɪts] ['iːtɪŋ] .

of	a	certain	dietary	article	is	in	its	eating	.
的	一个	肯定	饮食	文章	是	在	它是	吃	.

有一句古老而略显粗俗的谚语说，检验某种食品好坏的标准在于是否食用它。

[ə'plai] [ðæt] ['hoʊmli] ['ædɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Apply	that	homely	adage	to	the	matter	under	consideration	.
申请	那	家常的	谚语	到	这	事情	在下面	考虑	.

将这句朴实的谚语运用到我们正在讨论的问题上。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] ?

What	is	the	lesson	taught	?
什么	是	这	课	教授	?

这堂课传达了什么教训?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,

It	is	simply	this	,
它	是	简单地	这	,

事情就是这样。

- - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

-	-	during	a	whole	century	and	a	quarter	of	existence	there	has	not	been
-	-	期间	一个	所有的	世纪	和	一个	四分之一	的	存在	那里	有	不是	到过

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [rɪ'kɔːl]

one	single	chief	executive	of	the	United	States	to	whom	the	arbitrary	Recall
一	单身的	首席	管理人员	的	这	团结的	各州	到	谁	这	随意的	记起

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

could	have	been	applied	with	what	would	now	be	agreed	upon	as	a
可以	有	到过	应用	和	什么	会	现在	是	同意	之上	作为	一个

['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] .

fortunate	result	.
幸运	结果	.

——在长达一个多世纪的历史中，美国历史上没有一位总统能够因为任意罢免而被罢免，并最终获得如今人们所认为的幸运结果。

[ɪn][ðə; ði] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] [ɪm'piːtʃmənt] [keɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

In	the	Andrew	Johnson	impeachment	case	was	it	not	better	that	things	were
在	这	安德鲁	约翰逊	弹劾	案件	曾是	它	不是	更好的	那	事物	是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

as	they	were	?
作为	他们	是	?

在安德鲁·约翰逊弹劾案中，难道维持现状不是更好吗?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

On	the	other	hand	,	every	one	of	the	seven	independent	,
在	这	其他	手	,	每一个	一	的	这	七	独立的	,

另一方面，七个独立的.....

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['senətəz] [hu:] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [seɪvd] [ðə; ði]

self	-	respecting	Senators	who	then	by	a	display	of	high	moral	courage	saved	the
自己	-	尊重	参议员	WHO	然后	经过	一个	展示	的	高的	道德	勇气	已保存	这

['kʌntri] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['predʒədɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:ld] [aʊt] - [ʌv; əv] - [hænd][hæd; həd]

country	from	serious	prejudice	would	have	been	recalled	out	-	of	-	hand	had
国家	从	严肃的	偏见	会	有	到过	召回	出去	-	的	-	手	有

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [naʊ] [di'mɑ:ndid] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	Recall	now	demanded	been	in	existence	.
这	记起	现在	要求	到过	在	存在	.

如果当时存在现在所要求的罢免制度，那些以高度道德勇气拯救国家免于严重偏见的、有自尊的参议员们早就被立即罢免了。

[ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [prɑ:mpt] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l]

Its	working	would	have	received	prompt	exemplification	;	as	it	was	,	the	recall
它是	在职的	会	有	已收到	迅速的	范例	;	作为	它	曾是	,	这	记起

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][taɪm] ,

was	effected	in	time	,
曾是	受影响	在	时间	,

其运作本应很快得到示范；事实上，召回也及时完成了。

[ænd; ənd]['æftər] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	after	due	deliberation	.
和	后	到期的	审议	.

经过深思熟虑。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ]['pʌblɪk] ['detrɪmənt] .

The	delay	occasioned	no	public	detriment	.
这	延迟	引发	不	民众	损害	.

延误并未造成任何公众损害。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] ;

In	this	life	,	experience	is	undeniably	worth	something	;
在	这	生活	,	经验	是	无可否认	值得	某物	;

人生在世，经验无疑是有价值的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	experience	here	referred	to	is	fairly	entitled	to	consideration	.
和	这	经验	这里	指	到	是	相当	标题	到	考虑	.

这里提到的经验理应得到考虑。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪz] ['hoʊlli] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ,

No	political	system	possible	to	devise	is	wholly	above	criticism	,
不	政治的	系统	可能的	到	设计	是	完全	多于	批评	,

任何政治制度都不可能完全免受批评。

- - [nɑ:t]['oʊpən][tu:; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'tɪndʒənsi:z] [ɔ:r][tu:; tə]['deindʒəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp] .

-	-	not	open	to	exceptional	contingencies	or	to	dangers	possible	to	conjure	up	.
-	-	不是	打开	到	非凡的	应急措施	或者	到	危险	可能的	到	变戏法	向上	.

——不受特殊突发事件或可能出现的危险的影响。

[sʌtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [sʌtʃ] [wɪl]

Such	have	from	time	to	time	arisen	in	the	past	;	in	the	future	such	will
这样的	有	从	时间	到	时间	出现	在	这	过去的	;	在	这	未来	这样的	将要

[ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] .

inevitably	arise	.
不可避免地	出现	.

过去曾出现过这种情况；将来也必然会出现这种情况。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['bæləənst] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

This	consideration	must	,	however	,	be	balanced	against	a	general	average	of
这	考虑	必须	,	然而	,	是	均衡	反对	一个	一般的	平均的	的

[sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ;

successful	working	;
成功的	在职的	;

但是，必须将这种考虑与成功工作的总体平均水平进行权衡；

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [səb'mɪt] [ðæt] ,

and	I	confidently	submit	that	,
和	我	自信地	提交	那	,

我自信地认为，

['weɪɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [pruːvd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði]

weighing	thus	the	proved	advantage	of	the	system	we	have	against	the
称重	因此	这	已证实	优势	的	这	系统	我们	有	反对	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [ə'kɜːr] ,

possibilities	of	danger	which	hereafter	may	occur	,
可能性	的	危险	哪个	此后	可能	发生	,

由此权衡我们现有系统的已证实优势与将来可能发生的危险，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,

but	which	never	yet	have	occurred	,
但	哪个	绝不	然而	有	发生	,

但这至今尚未发生。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [kɪks] [ðə; ði] [biːm] .

the	scale	on	which	are	the	considerations	in	favor	of	change	kicks	the	beam	.
这	规模	在	哪个	是	这	考虑因素	在	偏爱	的	改变	踢	这	光束	.

支持变革的因素所占的比重决定了变革的走向。

[ɪn] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['væstli] [ɪn'kriːst] [kəm'pleksəti]

In	view	,	however	,	of	the	growth	of	the	country	,	the	vastly	increased	complexity
在	看法	,	然而	,	的	这	生长	的	这	国家	,	这	非常	增加	复杂

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] ,

of	interests	involved	,
的	兴趣	涉及	,

然而，鉴于国家的发展，以及所涉利益日益复杂化，

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːkɔːrs] [ɪz]

the	intricacy	and	the	cost	of	the	election	processes	to	which	recourse	is
这	复杂	和	这	成本	的	这	选举	流程	到	哪个	追索权	是

[ˌnesə'serəli] [hæd; həd] ,

necessarily	had	,
一定	有	,

选举程序的复杂性和高昂成本，使得人们不得不诉诸法律途径。

[aɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [briːf] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] - - [ə; eɪ]

I	would	substitute	for	the	present	brief	tenure	of	the	presidential	office	-	-	a
我	会	代替	为了	这	展示	简短的	任期	的	这	总统	办公室	-	-	一个

['tenjər] [wel] [ɪ'nʌf] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌpriː'siːdid] ['aʊər; ɑːr]

tenure	well	enough	perhaps	in	the	comparatively	simple	days	which	preceded	our
任期	出色地	足够的	也许	在	这	比较	简单的	天	哪个	之前	我们的

['sɪv(ə)l][wɔːr] - - [ə; eɪ] ['tenjər] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Civil	War	-	-	a	tenure	sufficiently	long	to	enable	the	occupant	of	the
民用	战争	-	-	一个	任期	足够	长的	到	使能够	这	居住者	的	这

[ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ]

presidential	chair	to	have	a	policy	and	to	accomplish	at	least	something
总统	椅子	到	有	一个	政策	和	到	完成	在	至少	某物

[tɔːrdz] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

towards	its	adoption	.
向	它是	采用	.

我建议用更长的任期来取代目前短暂的总统任期——在内战前相对简单的年代，这样的任期或许足够长——这样总统任期才能有足够长的时间，让总统能够制定政策，并至少在政策实施方面取得一些成就。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

As	the	case	stands	to	-	day	,
作为	这	案件	站立	到	-	天	,

就目前案情而言，

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪ'lektɪd] [hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

a	President	for	the	first	time	elected	has	during	his	term	of	four	years	,
一个	总统	为了	这	第一的	时间	当选	有	期间	他的	学期	的	四	年	,

一位首次当选的总统在其四年任期内，

[wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['oʊnli] , [ɪn] [wɪtʃ] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

one	year	,	and	one	year	only	,	in	which	really	to	apply	himself	to	the
一	年	,	和	一	年	仅有的	,	在	哪个	真的	到	申请	他自己	到	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

accomplishment	of	results	.
成就	的	结果	.

只有一年时间，也只有一年时间，让他真正致力于取得成果。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	first	year	of	his	term	is	necessarily	devoted	to	the	work	of
这	第一的	年	的	他的	学期	是	一定	奉献	到	这	工作	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

acquiring	a	familiarity	with	the	machinery	of	the	government	,
收购	一个	熟悉	和	这	机械	的	这	政府	,

他任期的第一年必然要用来熟悉政府的运作机制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi] .

and	the	shaping	of	a	policy	.
和	这	成型	的	一个	政策	.

以及政策的制定。

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [meɪ] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['strenjuəs] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði]

The	second	year	may	be	devoted	to	a	more	or	less	strenuous	effort	at	the
这	第二	年	可能	是	奉献	到	一个	更多的	或者	较少的	费力的	努力	在	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [ðʌs] ['fɔːmjuleitid] .

adoption	of	the	policy	thus	formulated	.
采用	的	这	政策	因此	配方	.

第二年可能会投入或多或少的精力来推行这样制定的政策。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] ,

As	experience	shows	,
作为	经验	演出	,

经验表明，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['jɪrz] [ɪz] ['greɪvli] [ə'fektɪd] - - [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]

the	action	of	the	third	and	fourth	years	is	gravely	affected	-	-	if	not	altogether
这	行动	的	这	第三	和	第四	年	是	严重地	做作的	-	-	如果	不是	共

[pər'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] - - [baɪ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

perverted	from	the	work	in	hand	-	-	by	what	are	known	as	the	political
变态	从	这	工作	在	手	-	-	经过	什么	是	已知	作为	这	政治的

['eksədʒənsi:z]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] .

exigencies	incident	to	a	succession	.
紧急情况	事件	到	一个	演替	.

第三年和第四年的工作受到继位政治需要的严重影响，甚至完全偏离了手头的工作。

['mænɪfestli] , [ðɪs] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] .

Manifestly	,	this	calls	for	correction	.
显然	,	这	呼叫	为了	更正	.

显然，这需要纠正。

[ðə; ði] ['remədi] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] .

The	remedy	,	however	,	to	my	mind	,	is	obvious	and	suggests	itself	.
这	补救	,	然而	,	到	我的	头脑	,	是	明显的	和	建议	本身	.

但依我之见，解决办法显而易见，不言而喻。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kærəktər] ,

As	the	presidency	is	the	one	office	under	our	Constitution	national	in	character	,
作为	这	总统职位	是	这	一	办公室	在下面	我们的	宪法	国家的	在	特点	,

由于总统是我国宪法中唯一具有国家性质的职位，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['loʊkəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'stend][ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	in	no	way	locally	representative	,	I	would	extend	the	term	to	seven	years	,
和	在	不	方式	本地	代表	,	我	会	延长	这	学期	到	七	年	,

而且完全不具备地方代表性，我会将任期延长至七年。

[ænd; ənd]['rendər][ðə; ði]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ˌðer'æftər] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] .

and	render	the	occupant	of	the	office	thereafter	ineligible	for	reëlection	.
和	使成为	这	居住者	的	这	办公室	此后	不符合资格	为了	连任	.

并使该职位的任职者丧失连任资格。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][tɜ:rm] ;

Seven	years	is	,	I	am	aware	,	under	our	political	system	,	an	unusual	term	;
七	年	是	,	我	是	意识到的	,	在下面	我们的	政治的	系统	,	一个	异常	学期	;

我知道，在我们的政治体制下，七年是一个不寻常的任期；

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [ɪrz] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [bi:; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] " ['mændeɪt] " ['kækl] .

and	here	my	ears	will	,	I	know	,	be	assailed	by	the	great	"	mandate	"	cackle	.
和	这里	我的	耳朵	将要	,	我	知道	,	是	遭受攻击	经过	这	伟大的	"	授权	"	咯咯笑	.

我知道，我的耳朵将会被那声"授权"的喧嚣所淹没。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['noʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] ,

The	count	of	noses	being	complete	,
这	数数	的	鼻子	存在	完全的	,

鼻子数量统计完毕。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] ['deməkræt][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .

the	mind	of	the	composite	Democrat	is	held	to	be	made	up	.
这	头脑	的	这	合成的	民主党人	是	握住	到	是	制成	向上	.

人们认为，综合民主党人的思想已经形成。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'kri:] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [li:st]

It	only	remains	to	formulate	the	consequent	decree	;	and	,	with	least
它	仅有的	遗迹	到	制定	这	后果	法令	;	和	,	和	至少

['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

possible	delay	,
可能的	延迟	,

接下来只需制定相应的法令；并且，应尽快，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪn'fɔːrsmənt] .

put	it	in	way	of	practical	enforcement	.
放	它	在	方式	的	实际的	执法	.

将其转化为实际执行手段。

[ə'gen] , [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] , [dɪ'mɜːr] .

Again	,	I	,	as	a	publicist	,	demur	.
再次	,	我	,	作为	一个	公关人员	,	异议	.

作为一名公关人员，我再次表示反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪʃuː] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] ,

It	is	the	old	issue	,	that	between	instant	action	and	action	on	second	thought	,
它	是	这	老的	问题	,	那	之间	立即的	行动	和	行动	在	第二	想法	,

[prɪ'zentɪd] [wʌns] [mɔːr] .

presented	once	more	.
呈现	一次	更多的	.

这是一个老问题，即立即行动和三思而后行之间的选择，如今它再次摆在了我们面前。

['briːfli] ,

Briefly	,
简要地	,

简要地，

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrd]

the	experience	of	sixty	years	strongly	inclines	me	to	a	preference	of	matured
这	经验	的	六十	年	强烈	斜坡	我	到	一个	偏爱	的	成熟的

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪz][ɪn][naɪn]['keɪsɪz]

and	considerate	action	over	that	immediate	action	which	notoriously	is	in	nine	cases
和	周到	行动	超过	那	即时	行动	哪个	臭名昭著	是	在	九	案例

[aʊt][ʌv; əv][ten][æz; əz] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

out	of	ten	as	ill	-	advised	as	it	is	precipitate	.
出去	的	十	作为	患病的	-	建议	作为	它	是	沉淀	.

六十年的经验使我更加倾向于成熟和深思熟虑的行动，而不是仓促的行动，众所周知，仓促的行动十有八九既不明智又鲁莽。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'suːmd] [æz; əz][ʌv; əv]

Only	in	the	field	of	politics	is	the	expediency	of	the	latter	assumed	as	of
仅有的	在	这	场地	的	政治	是	这	权宜之计	的	这	后者	假定	作为	的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

只有在政治领域，后者的权宜之计才被认为是理所当然的；

[jet] , [æz; əz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][soʊ][ɪn]['pɑːlətɪks] , ['faɪn(ə)l] ,

yet	,	as	in	science	and	literature	and	art	so	in	politics	,	final	,
然而	,	作为	在	科学	和	文学	和	艺术	所以	在	政治	,	最终的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌsætɪs'fæktəri] ,

because	satisfactory	,
因为	令人满意的	,

然而，正如科学、文学和艺术领域一样，政治领域也是如此，最终，因为令人满意，

[rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][æt; ət][best][bʌt; bət] ['sloʊli] [θræʃt] [aʊt] .

results	are	at	best	but	slowly	thrashed	out	.
结果	是	在	最好的	但	缓慢地	痛击	出去	.

结果充其量只能说是勉强凑合，而且是慢慢摸索出来的。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['stætʃuːt] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [luːm] ,

As	respects	wisdom	,	the	modern	statute	book	does	not	loom	,
作为	尊重	智慧	,	这	现代的	法令	书	做	不是	织布机	,

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] .

monumental	.
宏伟的	.

就智慧而言，现代法律条文并不巍峨耸立，堪称丰碑。

[ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [wʊd] [ɪn'diːd] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'maɪz] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'leɪ]

Its	contemplation	would	indeed	perhaps	even	lead	to	a	surmise	that	reasonable	delay
它是	沉思	会	的确	也许	甚至	带领	到	一个	推测	那	合理的	延迟

[ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [hɪz; ɪz] " ['mændeɪt] " [maɪt] ,

in	formulating	his	"	mandate	"	might	,
在	制定	他的	"	授权	"	可能	,

仔细思考后，或许会得出这样的结论：在制定他的"授权"方面给予合理的延迟，可能会有所裨益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['deməkræt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔːtəkræt] ,

in	the	case	of	the	composite	Democrat	as	in	that	of	the	individual	Autocrat	,
在	这	案件	的	这	合成的	民主党人	作为	在	那	的	这	个人	独裁者	,

就综合型民主党人而言，就像就个别独裁者而言一样，

[pruːv] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'mikst] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['iːv(ə)l] .

prove	a	not	altogether	unmixed	,	and	so	in	the	end	an	intolerable	,	evil	.
证明	一个	不是	共	未混合的	,	和	所以	在	这	结尾	一个	无法容忍	,	邪恶的	.

证明它并非完全纯粹，最终成为一种不可容忍的罪恶。

[ðʌs] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	while	a	change	of	the	Executive	and	Legislative	branches	of	the
因此	尽管	一个	改变	的	这	管理人员	和	立法	分支	的	这

['gʌvərnmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

government	might	not	be	always	simultaneously	effected	,
政府	可能	不是	是	总是	同时地	受影响	,

因此，虽然政府行政和立法部门的变更未必总是同时发生，

[baɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrm][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]

by	selecting	seven	years	as	the	presidential	term	the	election	would	be	brought
经过	选择	七	年	作为	这	总统	学期	这	选举	会	是	带来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

选择七年作为总统任期，就能促成选举。

[æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [baɪ][ɪt'self] ,

as	frequently	as	might	be	,	by	itself	,
作为	频繁地	作为	可能	是	,	经过	本身	,

即便如此频繁，单独来看，

[ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['ɪʃuːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]

uncomplicated	by	local	issues	connected	with	the	fortunes	or	political	fate	of
简单	经过	当地的	问题	连接	和	这	财富	或者	政治的	命运	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

individual	candidates	for	office	,
个人	候选人	为了	办公室	,

不受与个别候选人的命运或政治前途相关的当地问题的影响，

['weðər] [steɪt] , [kən'greʃən(ə)l] , [ɔːr][ˌsenə'tɔːriəl] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

whether	State	,	Congressional	,	or	Senatorial	;	and	during	the	seven	years	of
无论	状态	,	国会	,	或者	参议员	;	和	期间	这	七	年	的

['tenjər] , [fɔːr] ,

tenure	,	four	,
任期	,	四	,

无论是州议员、国会议员还是参议员；并且在七年的任期内，有四名议员

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

at	least	,	it	might	reasonably	be	anticipated	,	would	be	devoted	to	the
在	至少	,	它	可能	合理	是	预期	,	会	是	奉献	到	这

[prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɑːləsi] ,

promotion	of	a	definite	policy	,
晋升	的	一个	定	政策	,

至少，人们可以合理预期，它将致力于推广一项明确的政策。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] , [æz; əz] [naʊ] .

in	place	of	one	year	in	a	term	of	four	,	as	now	.
在	地方	的	一	年	在	一个	学期	的	四	,	作为	现在	.

改为四年任期中的一年，与目前的情况相同。

[ɪf] ['ɔːlsoʊ][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌriːiˈlekʃən] ,

If	also	ineligible	for	reelection	,
如果	还	不符合资格	为了	连任	,

如果也不符合连任资格，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt]

there	is	at	least	a	fair	presumption	that	the	occupant	of	the	position	might
那里	是	在	至少	一个	公平的	假定	那	这	居住者	的	这	位置	可能

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [əˈplaɪ] [hɪmˈself][tuː; tə][ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

from	start	to	finish	apply	himself	to	its	duties	and	obligations	,
从	开始	到	结束	申请	他自己	到	它是	职责	和	义务	,

至少可以合理推定，担任该职位的人会从始至终尽职尽责地履行其职责和义务。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [ˌðerˈfrʌm] [baɪ] [ʌlˈtɪriər] ['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [æz; əz]

without	being	distracted	therefrom	by	ulterior	personal	ends	as	constantly	as
没有	存在	愣	由此	经过	后方	个人的	结束	作为	不断地	作为

['hjuːmənli][held][ɪn] [vjuː] .

humanly	held	in	view	.
人道地	握住	在	看法	.

不受任何个人私利的干扰，始终保持专注。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuˈdɪʃieri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	thus	disposed	of	the	Judiciary	and	the	Executive	,	we	come	to	the
拥有	因此	处置	的	这	司法	和	这	管理人员	,	我们	来	到	这

['ledʒɪsleɪtɪv] .

Legislative	.
立法	.

既然已经解决了司法和行政问题，接下来我们来谈谈立法问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][səbˈmɪt][ɪz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] ['sɪstəm] , - - ['mænɪfestli] [ðə; ði]

And	here	I	submit	is	the	weak	point	in	our	American	system	,	-	-	manifestly	the
和	这里	我	提交	是	这	虚弱的	观点	在	我们的	美国人	系统	,	-	-	显然	这

[wiːk] [pɔɪnt] ,

weak	point	,
虚弱的	观点	,

而我认为，这就是我们美国体制的薄弱环节——显而易见的薄弱环节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][maɪˈself] , [hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [noʊ] , [ˌʌndɪˈnaɪəbli]

and	to	those	who	,	like	myself	,	have	had	occasion	to	know	,	undeniably
和	到	那些	WHO	,	喜欢	我	,	有	有	场合	到	知道	,	无可否认

[soʊ] .

so	.
所以	.

对于像我一样有机会了解此事的人来说，这无疑是毋庸置疑的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] ; [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] : [soʊ] ,

I	am	here	as	a	publicist	;	not	as	a	writer	of	memoirs	:	so	,
我	是	这里	作为	一个	公关人员	;	不是	作为	一个	作家	的	回忆录	:	所以	,

我来这里是作为一名公关人员，而不是回忆录作家：所以，

[ɑːn] [ðɪs] [hed] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɔːr] [ber] ['wɪtnəs] .

on	this	head	,	I	do	not	now	propose	to	dilate	or	bear	witness	.
在	这	头	,	我	做	不是	现在	提出	到	扩张	或者	熊	证人	.

关于这一点，我现在不打算展开论述或作证。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['briːfli] [seɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ,

I	will	only	briefly	say	that	having	at	one	period	,
我	将要	仅有的	简要地	说	那	拥有	在	一	时期	,

我只想简单说一下，在某个时期，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	for	more	than	the	lifetime	of	a	generation	,
和	为了	更多的	比	这	寿命	的	一个	一代	,

而且持续时间超过了一代人的寿命，

[bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

been	in	charge	of	large	corporate	and	financial	interests	,
到过	在	收费	的	大的	公司的	和	金融的	兴趣	,

曾负责大型企业和金融业务，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] , ['næʃ(ə)nəl] , [steɪt]

I	have	had	much	occasion	to	deal	with	legislative	bodies	,	National	,	State
我	有	有	很多	场合	到	交易	和	立法	身体	,	国家的	,	状态

[ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] .

and	Municipal	.
和	市政	.

我有很多机会与国家、州和市级的立法机构打交道。

[ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ker] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,

That	page	of	my	experiences	is	the	one	I	care	least	to	recall	,
那	页	的	我的	经历	是	这	一	我	关心	至少	到	记起	,

那段经历是我最不愿回忆的。

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst]['glædli] [fər'get] .

and	would	most	gladly	forget	.
和	会	最多	乐意	忘记	.

而且他非常乐意忘记这一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['spesɪfaɪ] , [ɔːr] [gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ləu'kælitiz][ɔːr]['pɝːsənz] ;

I	am	not	going	to	specify	,	or	give	names	of	either	localities	or	persons	;
我	是	不是	去	到	指定	,	或者	给	姓名	的	任何一个	地方	或者	人	;

我不会具体说明，也不会给出地点或人名；

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

but	,	knowing	what	I	know	,
但	,	会心	什么	我	知道	,

但是，以我所了解的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

it	is	useless	to	approach	me	on	this	topic	with	the	usual	good	-	natured
它	是	无用	到	方法	我	在	这	话题	和	这	通常	好的	-	自然

[ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

and	optimistic	,
和	乐观的	,

在这个问题上，用平常那种和蔼乐观的态度来跟我谈是没用的。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

if	somewhat	unctuous	and	conventional	,
如果	有些	油润的	和	传统的	,

如果略显油腻和老套的话

['kɔmənpleisiz] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraitnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

commonplaces	on	general	uprightness	and	the	tendency	to	improved	conditions
俗语	在	一般的	正直	和	这	趋势	到	改进	状况

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] .

and	a	higher	standard	.
和	一个	更高	标准	.

关于正直品格、改善生活条件和提高生活水平的常识。

[aɪ] [noʊ] ['betər] !

I	know	better	!
我	知道	更好的	!

我知道自己错了!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ledʒɪsleɪtəz] [bɔ:t] [laɪk] ['bʊlək] - - [ðeɪ] ['selɪŋ] [ðəm'selvz] .

I	have	seen	legislators	bought	like	bullocks	-	-	they	selling	themselves	.
我	有	已见	立法者	买	喜欢	牛	-	-	他们	销售	他们自己	.

我见过一些立法者像牛一样被收买——他们出卖了自己。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['kʌvər][ðer; ðər] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['vʌlpaɪn]

I	have	watched	them	cover	their	tracks	with	a	cunning	more	than	vulpine
我	有	观看	他们	覆盖	他们的	轨道	和	一个	狡猾	更多的	比	狐狸

.

:

.

我亲眼目睹他们用比狐狸还狡猾的手段掩盖自己的行踪。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪn] [blæk] - [meɪld] [ænd; ənd] ['sændbægd] , [waɪl] [hoʊl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz]

I	have	myself	been	black	-	mailed	and	sandbagged	,	while	whole	legislative	bodies
我	有	我	到过	黑色的	-	邮寄	和	沙袋	,	尽管	所有的	立法	身体

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

watched	the	process	,
观看	这	过程	,

我本人曾遭到勒索和陷害，而整个立法机构都在旁观这一切。

['fʊli] ['kɑ:gnɪzənt][æt; ət] ['evri] [step][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

fully	cognizant	at	every	step	of	what	was	going	on	.
完全	认知	在	每一个	步	的	什么	曾是	去	在	.

完全清楚每一步发生的事情。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	,	I	am	glad	to	say	,	was	years	ago	.
这	,	我	是	高兴的	到	说	,	曾是	年	前	.

值得庆幸的是，这已经是很多年前的事了。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ðen] [bæd] , ['skændələsli] [bæd] ;

The	legislative	conditions	were	then	bad	,	scandalously	bad	;
这	立法	状况	是	然后	坏的	,	令人震惊地	坏的	;

当时的立法状况很差，差得令人震惊;

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['eni]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [sɪns] .

nor	have	I	any	reason	to	believe	in	a	regeneration	since	.
也不	有	我	任何	原因	到	相信	在	一个	再生	自从	.

我也没有任何理由相信会有重生。

[ðə; ði] [stri:m] [wɪl] ['nevər] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] [sɔ:rs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]

The	stream	will	never	rise	higher	than	its	source	;	but	it	generally	indicates	the
这	溪流	将要	绝不	上升	更高	比	它是	来源	;	但	它	一般来说	表示	这

['lev(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

level	thereof	.
等级	其中	.

水位永远不会超过源头；但它通常可以指示源头的水位。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [soʊ][tu:; tə][du:] .

In	this	case	,	I	can	only	hope	that	in	my	experience	it	failed	so	to	do	.
在	这	案件	,	我	能	仅有的	希望	那	在	我的	经验	它	失败的	所以	到	做	.

在这种情况下，我只能希望根据我的经验，它并没有做到这一点。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)l] , [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] [wɜ:r; wər] [dɪ'plɔ:rəbli] ['dɜ:rti] .

Running	at	a	low	level	,	the	waters	of	that	stream	were	deplorably	dirty	.
跑步	在	一个	低的	等级	,	这	水	的	那	溪流	是	令人痛心地	肮脏的	.

由于水位很低，这条溪流的水质非常脏。

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['fɔ:lən][soʊ] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn]['pʌblɪk]

That	the	legislative	branch	of	our	government	has	fallen	so	markedly	in	public
那	这	立法	分支	的	我们的	政府	有	倒下	所以	明显地	在	民众

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪz][nɑ:t] ,

estimation	is	not	,
估算	是	不是	,

我国立法部门在公众心目中的地位显著下降，这并非.....

[aɪ] [θɪŋk] , ['oʊpən][tu:; tə][dɪ'naɪəl] .

I	think	,	open	to	denial	.
我	思考	,	打开	到	拒绝	.

我认为，他可能会否认。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

To	my	mind	,	under	the	conditions	I	have	referred	to	,
到	我的	头脑	,	在下面	这	状况	我	有	指	到	,

依我之见，在我所提及的条件下，

[sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

such	could	not	fail	to	be	the	case	.
这样的	可以	不是	失败	到	是	这	案件	.

这种情况必然会发生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [lɔ:st] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] .

It	has	,	consequently	,	lost	public	confidence	.
它	有	,	最后	,	丢失的	民众	信心	.

因此，它失去了公众的信任。

[hens] [ðɪs] ['pɑ:pjələr][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Hence	this	popular	demand	for	immediate	legislation	by	the	People	,
因此	这	受欢迎的	要求	为了	即时	立法	经过	这	人们	,

因此，人民强烈要求立即立法。

- - [ðɪs] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ægərə][ænd; ənd]['fɔ:rəm] ['meθədz] [wɪtʃ] ['æntideɪt]

-	-	this	twentieth	-	century	appeal	to	the	Agora	and	Forum	methods	which	antedate
-	-	这	第二十	-	世纪	上诉	到	这	集市	和	论坛	方法	哪个	提前

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [kraɪst] .

the	era	of	Christ	.
这	时代	的	基督	.

——这是二十世纪对基督时代之前的集市和广场方式的呼吁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌaʊt'gru:] [ðem; ðəm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	is	true	the	world	outgrew	them	two	thousand	years	ago	,	and	they
它	是	真的	这	世界	长大了就不合适了	他们	二	千	年	前	,	和	他们

[wɜ:r; wər][dɪ'skɑ:rdɪd] ;

were	discarded	;
是	丢弃	;

的确，两千年前世界的发展已经超越了它们，它们也被淘汰了；

[bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] ['pɪriəd] , [ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi]

but	**,**	**living**	**in**	**a**	**progressive**	**and**	**not**	**a**	**reactionary**	**period**	**,**	**all**	**that**	**,**	**we**
但	,	活的	在	一个	进步	和	不是	一个	反动	时期	,	全部	那	,	我们

[ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] !

are	**assured**	**,**	**is**	**changed**	**!**
是	保证	,	是	已更改	!

但是，生活在一个进步的时代而不是一个反动的时代，我们被告知，这一切都会改变！

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

The	**heart**	**is**	**no**	**longer**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**body**	**.**
这	心	是	不	更长	在	这	正确的	-	手	边	的	这	身体	.

心脏不再位于身体的右侧。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][stɑ:rt][kwaɪt] [freʃ] ,

To	**secure**	**desired**	**results**	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**start**	**quite**	**fresh**	**,**
到	安全的	想要的	结果	它	是	仅有的	必要的	到	开始	相当	新鲜的	,

要取得理想的结果，只需从零开始即可。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [prɪ'lɪmɪneri] [dis'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

as	**a**	**mere**	**preliminary**	**discarding**	**all**	**lessons**	**of**	**experience**	**.**
作为	一个	仅仅	初步的	丢弃	全部	课程	的	经验	.

仅仅作为初步尝试，完全抛弃了所有经验教训。

[sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

Such	**reasoning**	**does**	**not**	**commend**	**itself**	**to**	**my**	**judgment**	**.**
这样的	推理	做	不是	表彰	本身	到	我的	判断	.

在我看来，这种推理方式并不令人信服。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ledʒɪsleɪtɪv][tu:; tə] [kə'mænd] [æn; ən]

On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**American**	**legislative**	**to**	**command**	**an**
在	这	相反	,	这	失败	的	这	美国人	立法	到	命令	一个

[ɪn'kri:sɪŋ] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ,

increasing	**public**	**confidence**	**,**
增加	民众	信心	,

相反，美国立法机构未能赢得公众日益增长的信任，

[waɪl] [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] , [ɪz] , [ɪf] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [gaɪdz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

while	**both**	**natural**	**and**	**obvious**	**,**	**is**	**,**	**if**	**my**	**observation**	**guides**	**me**	**to**
尽管	两个都	自然的	和	明显的	,	是	,	如果	我的	观察	指南	我	到

[kən'klʊʒənz] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [kə'rekt] ,

conclusions	**in**	**any**	**degree**	**correct**	**,**
结论	在	任何	程度	正确的	,

虽然这既自然又显而易见，但如果我的观察能够使我得出任何程度的正确结论的话，那么

['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

traceable	**to**	**two**	**reasons**	**.**
可追溯的	到	二	原因	.

原因可追溯到两个方面。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	**far**	**as**	**government**	**is**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	政府	是	担心的	,

就政府而言，

[ðə; ði] [lɔ:] - ['meɪkɪŋ] [bræntʃ] [ɪz] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

the	**law**	**-**	**making**	**branch**	**is**	**assumed**	**to**	**be**	**made**	**up**	**of**	**the**	**wisest**	**and**	**the**
这	法律	-	制作	分支	是	假定	到	是	制成	向上	的	这	最明智的	和	这

[moʊst]['ekspɜ:rt] .

most	**expert**	**.**
最多	专家	.

人们普遍认为，立法部门由最睿智、最专业的人士组成。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊvər] -
it **is** **as** **a** **matter** **of** **fact** **chosen** **by** **the** **process** **I** **have** **not** **over** **-**
它 是 作为 一个 事情 的 事实 选定 经过 这 过程 我 有 不是 超过 -
[rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz] ;
respectfully **referred** **to** **as** **the** **counting** **of** **noses** **;**
尊敬 指 到 作为 这 计数 的 鼻子 ;

事实上，这是通过我不太恭敬地称之为"数鼻子"的过程而选择的；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [mɔːr] ['baɪndɪŋ][ðæn; ðən]['eni][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt]
and **,** **moreover** **,** **by** **an** **unwritten** **law** **more** **binding** **than** **any** **in** **the** **Statute**
和 , 而且 , 经过 一个 不成文 法律 更多的 结合 比 任何 在 这 法令
[bʊk] ,
Book **,**
书 ,

而且，还有一项不成文的法律比任何成文法都更具约束力，

[ðæt] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['loʊkəlaɪzd] .
that **counting** **of** **noses** **is** **with** **us** **localized** **.**
那 计数 的 鼻子 是 和 我们 本地化 .

在我们这里，数鼻子这种事已经局部化了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] - ['meɪkɚz] ,
In **other** **words** **,** **when** **it** **comes** **to** **the** **choice** **of** **our** **law** **-** **makers** **,**
在 其他 字 , 什么时候 它 来 到 这 选择 的 我们的 法律 - 制造商 ,

换句话说，当涉及到我们立法者的选择时，

[ri'djuːsiŋ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][nuː'merɪk(ə)l][mə'dʒɔːrəti]
reducing **provincialism** **to** **a** **system** **we** **make** **the** **local** **numerical** **majority**
减少 地方主义 到 一个 系统 我们 制作 这 当地的 数值 多数
[suˈpriːm] ,
supreme **,**
最高 ,

将地方主义简化为一种让地方多数群体至上的体系，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɪz] [kən'sɪdərd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] .
and **any** **one** **is** **considered** **competent** **to** **legislate** **.**
和 任何 一 是 经过考虑的 胜任的 到 立法 .

任何人都被认为有资格立法。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
He **can** **do** **that** **,**
他 能 做 那 ,

他能做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]
even **if** **by** **common** **knowledge** **he** **is** **incompetent** **or** **untrustworthy** **in** **every** **other**
甚至 如果 经过 常见的 知识 他 是 不称职的 或者 不可信赖的 在 每一个 其他
[kə'pæsəti] .
capacity **.**
容量 .

即使众所周知，他在其他所有方面都无能或不可信赖。

[ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [ðə; ði] [ʃʊr] ['ævənuː] [tuː; tə] ['ɑːfɪs]
Localization **thus** **becomes** **the** **stronghold** **of** **mediocrity** **,** **the** **sure** **avenue** **to** **office**
本土化 因此 变成 这 据点 的 平庸 , 这 当然 大街 到 办公室
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] - [ænd; ənd] [θɜːrd] - [reɪt] [mæn] ,
of **the** **second** **-** **and** **third** **-** **rate** **man** **,**
的 这 第二 - 和 第三 - 速度 男人 ,

因此，本土化成了平庸之辈的堡垒，成了二流和三流之辈通往高位的捷径。

- - [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] ,
- **-** **he** **who** **wishes** **always** **to** **enjoy** **his** **share** **of** **a** **little** **brief** **authority** **,**
- - 他 WHO 愿望 总是 到 享受 他的 分享 的 一个 小的 简短的 权威 ,

——那些总是想享受短暂权力的人，

[tuː; tə] [hæv; həv] , [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
to **have** **,** **he** **also** **,** **a** **taste** **of** **public** **life** **.**
到 有 , 他 还 , 一个 品尝 的 民众 生活 .

他也想体验一下公共生活。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɪz] , [aɪ] [səb'mɪt] ,
In **this** **respect** **our** **American** **system** **is** **,** **I** **submit** **,**
在 这 尊重 我们的 美国人 系统 是 , 我 提交 ,

就此而言，我认为，我们的美国制度是.....

['mænɪfestli] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lekʃ(ə)n]
manifestly **and** **incomparably** **inferior** **to** **the** **system** **of** **parliamentary** **election**
显然 和 无与伦比 下 到 这 系统 的 议会 选举
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
existing **in** **Great** **Britain** **,**
现存的 在 伟大的 英国 ,

明显且无可比拟地逊于英国现行的议会选举制度。

[ɪt'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [greɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .
itself **open** **to** **grave** **criticism** **.**
本身 打开 到 严重 批评 .

本身也容易受到严厉批评。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mæn] [siːks] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wer'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
In **Great** **Britain** **the** **public** **man** **seeks** **the** **constituency** **wherever** **he** **can** **find** **it**
在 伟大的 英国 这 民众 男人 寻找 这 选区 无论 他 能 寻找 它
;
;
;

在英国，公众人物会竭尽所能地寻找选民；

[ɔːr] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [siːks] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm] .
or **the** **constituency** **seeks** **its** **representative** **wherever** **it** **recognizes** **him** **.**
或者 这 选区 寻找 它是 代表 无论 它 认可 他 .

或者，选民会在他们认可的任何地方寻找自己的代表。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
The **present** **Prime** **Minister** **of** **Great** **Britain** **,** **for** **instance** **,**
这 展示 主要的 部长 的 伟大的 英国 , 为了 实例 ,

例如，现任英国首相

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːtʃ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ri'zaidid] ,
represents **a** **small** **Scotch** **constituency** **in** **which** **he** **never** **resided** **,**
代表 一个 小的 苏格兰威士忌 选区 在 哪个 他 绝不 居住地 ,

他代表苏格兰一个他从未居住过的小选区。

[bʌt; bət] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
but **by** **which** **he** **was** **elected** **more** **than** **twenty** **years** **ago** **,**
但 经过 哪个 他 曾是 当选 更多的 比 二十 年 前 ,

但他正是凭借二十多年前当选的那项选举结果，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kən'sekjətɪvli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] .

and	through	which	he	has	since	consecutively	remained	in	public	life	.
和	通过	哪个	他	有	自从	连续	剩余	在	民众	生活	.

此后，他一直活跃在公众生活中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəli] [ɪn] [juːz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

look	at	the	waste	and	extravagance	of	the	system	now	and	traditionally	in	use	with	us	.
看	在	这	浪费	和	奢侈	的	这	系统	现在	和	传统上	在	使用	和	我们	.

看看我们现在和传统上使用的制度存在多少浪费和铺张。

[tuː; tə][get]['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

To	get	into	public	life	a	man	must	not	only	be	in	sympathy	with	the	majority	of	the	citizens	of	the	locality	in	which	he	lives	,
到	得到	进入	民众	生活	一个	男人	必须	不是	仅有的	是	在	同情	和	这	多数	的	这	公民	的	这	地点	在	哪个	他	生活	,

要想进入公共生活，一个人不仅要同情他所居住地的大多数公民，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðæt][məˈdʒɔːrəti] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

but	he	must	continue	to	be	in	sympathy	with	that	majority	;	or	,	at	any	election	,
但	他	必须	继续	到	是	在	同情	和	那	多数	;	或者	,	在	任何	选举	,

但他必须继续与大多数人保持一致；或者，在任何一次选举中，

[laɪk]['mɪstər] . ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dʒʌst][held] ,

like	Mr	.	Cannon	in	the	election	just	held	,
喜欢	先生	.	大炮	在	这	选举	只是	握住	,

就像坎农先生在刚刚举行的选举中那样，

[wer] [fɔːr; fər]['eni] ['pæsɪŋ] [kɔːz] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

where	for	any	passing	cause	a	majority	of	his	neighbors	in	the	locality	in	which	he	lives	may	fail	to	support	him	,
在哪里	为了	任何	通过	原因	一个	多数	的	他的	邻居	在	这	地点	在	哪个	他	生活	可能	失败	到	支持	他	,

如果由于任何暂时的原因，他居住地的多数邻居不再支持他，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt] .

he	must	go	into	retirement	.
他	必须	去	进入	退休	.

他必须退休了。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] , ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	cannot	here	enlarge	on	this	topic	,	vital	as	I	see	it	;
我	不能	这里	放大	在	这	话题	,	必不可少的	作为	我	看	它	;

我无法在此详细阐述这个我认为至关重要的话题；

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [speɪs] [nɔːr][taɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [niːdz] ['kɑːntent][maɪ'self]
I have neither space nor time , and must , therefore , needs content myself
我 有 两者都不 空间 也不 时间 , 和 必须 , 所以 , 需求 内容 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [hɪnts] " [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] .
with the " hints " of Paracelsus .
和 这 " 提示 " 的 帕拉塞尔苏斯 .

我既没有空间也没有时间，因此只能满足于帕拉塞尔苏斯的"暗示"。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ðɪs] ['loʊkəlaɪzd][mə'dʒɔːrəti] ['sɪstəm] ['præktɪkli]
I will merely say that as an outcome this localized majority system practically
我 将要 仅仅 说 那 作为 一个 结果 这 本地化 多数 系统 几乎
[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,
disfranchises the more intelligent and the more disinterested ,
剥夺选举权 这 更多的 聪明的 和 这 更多的 无私的 ,

我只想说，这种地方多数制的结果实际上剥夺了那些更聪明、更无私的人的选举权。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evri] [kən'stɪtʃuənsi] .
the more individual and independent of every constituency .
这 更多的 个人 和 独立的 的 每一个 选区 .

每个选区都更加个性化和独立。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['negətivz] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .
It reduces their influence , and negatives their action .
它 减少 他们的 影响 , 和 负面 他们的 行动 .

这会削弱他们的影响力，并对他们的行为产生负面影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['evriwer] .
It operates in like fashion everywhere .
它 运作 在 喜欢 时尚 到处 .

它在各地的运作方式都一样。

[maɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] ;
My field of observation has been at home , here in America ;
我的 场地 的 观察 有 到过 在 家 , 这里 在 美国 ;

我的观察范围一直局限于我的家乡，也就是美国；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] .
but it has been the same in France .
但 它 有 到过 这 相同的 在 法国 .

但法国的情况也是如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [moʊst]
For instance , while preparing this address I came across the following in that most
为了 实例 , 尽管 准备 这 地址 我 来了 穿过 这 下列的 在 那 最多
[rɪ'spektəbl] [ʃiːt] ,
respectable sheet ,
可敬 床单 ,

例如，在准备这篇演讲稿时，我在那份非常值得尊敬的文件中看到了以下内容：

[ðə; ði] ['lʌndən] - .
the London Athenaum .
这 伦敦 - .

伦敦雅典娜剧院。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['krɪtɪˌsaɪz] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bʊk] [ɪn'taɪtld] "
A very competent Frenchman was there criticising a recent book entitled "
一个 非常 胜任的 法国人 曾是 那里 批评 一个 最近的 书 标题 "
[aɪ'diːəlɪzəm][ɪn] [fræns] .
Idealism in France .
唯心主义 在 法国 .

一位非常有才华的法国人在那里批评了一本名为《法国的理想主义》的新书。

" ['refrəns] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [tuː; tə] [wʌt] , [ɪn] [fræns] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [skruːtən]
" Reference was by him made to what , in France , is known as the " scrutin
" 参考 曾是 经过 他 制成 到 什么 , 在 法国 , 是 已知 作为 这 " 仔细审查
- ,
d'arrondissement ,
- ,

他提到了在法国被称为"scrutin d'arrondissement"的制度，

" [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .
" or , in other words , the district representative system .
" 或者 , 在 其他 字 , 这 区 代表 系统 .

换句话说，就是地区代表制。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz][ðer; ðər] " [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]
The critic declares that this system has there " created a party machine which
这 评论家 声明 那 这 系统 有 那里 " 创建 一个 派对 机器 哪个
[hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst]
has brought the country under the sway of a sort of Radical - Socialist
有 带来 这 国家 在下面 这 摇摆 的 一个 种类 的 激进的 - 社会主义
['tæməni] ,
Tammany ,
坦慕尼 ,

批评人士宣称，该制度在那里"建立了一个政党机器，使国家处于某种激进社会主义坦慕尼组织的控制之下"。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]['voʊtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['depjuti] [baɪ][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]
and bound together the voter and the deputy by a tie of mutual
和 边界 一起 这 选民 和 这 副 经过 一个 领带 的 相互的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

通过相互腐败，将选民和代表捆绑在一起。

[ðə; ðɪ] ['kændɪdət] ['prɑːmɪsɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['feɪvərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [voʊt]
the candidate promising Government favors to the elector in return for his vote
这 候选人 有前途 政府 恩惠 到 这 选民 在 返回 为了 他的 投票
,
,
,

候选人承诺向选民提供政府好处以换取其选票。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [huː] ['prɔmisiz][moʊst] .
and the elector supporting the candidate who promises most .
和 这 选民 支持 这 候选人 WHO 承诺 最多 .

以及支持承诺最多的候选人的选民。

[hens] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]
Hence a policy in which ideas and ideals are forgotten for personal and
因此 一个 政策 在 哪个 想法 和 理想 是 被遗忘的 为了 个人的 和
['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
local interests ,
当地的 兴趣 ,

因此，这种政策使理念和理想被个人和地方利益所取代。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kændɪdət] [straɪvz] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪbz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɝz]
as each candidate strives to outbid his rivals in the bribes that he offers
作为 每个 候选人 努力 到 出价高于对手 他的 竞争对手 在 这 贿赂 那 他 优惠
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'stituənts] .
to his constituents .
到 他的 成分 .

每位候选人都竭尽全力在向选民行贿方面胜过竞争对手。

[hens] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['laʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [frentʃ] [hoʊm]['pɑːlətɪks] ,

Hence	,	finally	,	a	general	lowering	in	the	tone	of	French	home	politics	,
因此	,	最后	,	一个	一般的	降低	在	这	语气	的	法语	家	政治	,

因此，最终导致法国国内政治整体基调下降。

['evri] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [baɪ][ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

every	question	being	made	subservient	by	the	deputies	to	that	of	their	reëlection	.
每一个	问题	存在	制成	顺从的	经过	这	副手们	到	那	的	他们的	连任	.

议员们将所有问题都置于连任竞选之下。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	would	respectfully	inquire	if	the	above	does	not	apply	word	for	word	to	the
"	我	会	尊敬	查询	如果	这	多于	做	不是	申请	单词	为了	单词	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fə'mɪliər][ɪn][ə'merɪkə] .

condition	of	affairs	with	which	we	are	familiar	in	America	.
状况	的	事务	和	哪个	我们	是	熟悉的	在	美国	.

"我谨请问，上述内容是否一字不差地适用于我们在美国所熟悉的现状。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] [saɪt][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [keɪs] , [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['meməri] ;

But	let	me	here	again	cite	a	concrete	case	,	still	fresh	in	memory	;
但	让	我	这里	再次	引用	一个	具体的	案件	,	仍然	新鲜的	在	记忆	;

但请允许我再次举一个我记忆犹新的具体例子；

['nʌθɪŋ] [ɪn]['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [telz] [soʊ] [mʌtʃ] .

nothing	in	abstract	discussion	tells	so	much	.
没有什么	在	抽象的	讨论	讲述	所以	很多	.

抽象的讨论无法提供如此丰富的信息。

[teɪk] [ðə; ði] [leɪt] [kɑːrl] ['ʃurts] .

Take	the	late	Carl	Schurz	.
拿	这	晚的	卡尔	舒尔茨	.

以已故的卡尔·舒尔茨为例。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][laɪf] [sɪns] - [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]

If	there	was	one	man	in	our	public	life	since	1865	who	showed	a	genius	for
如果	那里	曾是	一	男人	在	我们的	民众	生活	自从	-	WHO	显示	一个	天才	为了

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] ,

the	parliamentary	career	,
这	议会	职业	,

如果说自1865年以来，我国公共生活中有一位展现出议会生涯天赋的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][sɪks] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] - - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜːrm] - -

and	who	in	six	short	years	in	the	United	States	Senate	-	-	a	single	term	-	-
和	WHO	在	六	短的	年	在	这	团结的	各州	参议院	-	-	一个	单身的	学期	-	-

[dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [kən'strʌktɪv] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

displayed	there	constructive	legislating	qualities	of	the	highest	order	,
显示	那里	建设性的	立法	品质	的	这	最高	命令	,

他在美国参议院短短六年——一个任期——就展现了最高水平的建设性立法才能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] ['ʃurts] .

it	was	Carl	Schurz	.
它	曾是	卡尔	舒尔茨	.

是卡尔·舒尔茨。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ˌsenə'tɔːriəl][tɜːrm] ,

Yet	at	the	end	of	that	single	senatorial	term	,
然而	在	这	结尾	的	那	单身的	参议员	学期	,

然而，在那一届参议员任期结束时，

[fɔːr; fər]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] ['riːz(ə)nz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **local** **and** **temporary** **reasons** **he** **failed** **to** **obtain** **the** **support** **of** **a**
为了 当地的 和 暂时的 原因 他 失败的 到 获得 这 支持 的 一个
[mə'dʒɔːrəti] ,
majority **,**
多数 ,

由于一些局部和暂时的原因，他未能获得大多数人的支持。

[ɔːr][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
or **the** **support** **of** **anything** **approaching** **a** **majority** **,** **of** **those** **composing** **the**
或者 这 支持 的 任何事物 接近 一个 多数 , 的 那些 构成 这
[kən'stɪtʃuənsi] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] .
constituency **upon** **which** **he** **depended** **.**
选区 之上 哪个 他 取决于 .

或者说，他所依赖的选民群体中，有相当一部分人的支持。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
Consequently **he** **was** **retired** **from** **that** **parliamentary** **position** **necessary** **for**
最后 他 曾是 退休 从 那 议会 位置 必要的 为了
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [θruː] [hɪm; ɪm] ,
the **accomplishment** **,** **through** **him** **,**
这 成就 , 通过 他 ,

因此，他辞去了为完成这项任务所必需的议会职务。

[ʌv; əv] [best] ['pʌblɪk] [rɪ'zʌlts] .
of **best** **public** **results** **.**
的 最好的 民众 结果 .

取得最佳公众效果。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [kə'mɑːndid]
Yet **at** **that** **very** **time** **there** **was** **no** **man** **in** **the** **United** **States** **who** **commanded**
然而 在 那 非常 时间 那里 曾是 不 男人 在 这 团结的 各州 WHO 命令
[soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]['pɜːrsən(ə)l][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [æz; əz][kɑːrl] ['ʃurts] ;
so **large** **and** **so** **personal** **a** **constituency** **as** **Carl** **Schurz** **;**
所以 大的 和 所以 个人的 一个 选区 作为 卡尔 舒尔茨 ;

然而，在当时的美国，没有一个人像卡尔·舒尔茨那样拥有如此庞大且如此亲近的支持者群体；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɜːr'mænɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for **he** **represented** **the** **entire** **Germanic** **element** **in** **the** **United** **States** **.**
为了 他 代表 这 全部的 日耳曼 元素 在 这 团结的 各州 .

因为他代表了美国所有的日耳曼裔群体。

[dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz] [ðæt] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [voʊt]['loʊkəlaɪzd]['ʌndər]['aʊər; ɑːr]
Distributed **as** **that** **element** **was** **,** **however** **,** **with** **its** **vote** **localized** **under** **our**
分布式 作为 那 元素 曾是 , 然而 , 和 它是 投票 本地化 在下面 我们的
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

然而，尽管该要素已被分配，但根据我们的法律，其投票权仍被限定在本地。

[ˌʌn'rɪtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['stætʃətɔːri] ,
unwritten **as** **well** **as** **statutory** **,**
不成文 作为 出色地 作为 法定的 ,

不成文的以及成文的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['eni] [kənˈstɪtʃuənsi] [soʊ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪtˈself] [ðæt] [kɑːrl]

there	was	no	possibility	of	any	constituency	so	concentrating	itself	that	Carl
那里	曾是	不	可能性	的	任何	选区	所以	集中	本身	那	卡尔

['ʃurts] [kʊd; kəd][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtɪnjuː][tuː; tə]['rendər]

Schurz	could	be	kept	in	the	position	where	he	could	continue	to	render
舒尔茨	可以	是	保留	在	这	位置	在哪里	他	可以	继续	到	使成为

['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

services	of	the	greatest	possible	value	to	the	country	.
服务	的	这	最	可能的	价值	到	这	国家	.

没有任何选民群体能够如此集中地支持卡尔·舒尔茨，使他能够继续为国家提供最大价值的服务。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

['kɑːnfɪdəntli] [hɪr] [səbˈmɪt][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ['hjuːmən][ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd][dɪˈvaɪz] ['eni] ['sɪstəm]

confidently	here	submit	a	doubt	whether	human	ingenuity	could	devise	any	system
自信地	这里	提交	一个	怀疑	无论	人类	独创性	可以	设计	任何	系统

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [əˈbɪləti] ,

calculated	to	lead	to	a	greater	waste	of	parliamentary	ability	,
计算	到	带领	到	一个	更大的	浪费	的	议会	能力	,

在此，我自信地提出一个疑问：人类的智慧是否能够设计出任何一种制度，导致议会能力的更大浪费？

[ɔːr] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ðæt]

or	more	effectually	keep	from	the	front	and	position	of	influence	that
或者	更多的	有效地	保持	从	这	正面	和	位置	的	影响	那

['ledʒɪsleɪtɪv][suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .

legislative	superiority	which	was	the	arm	of	Aristotle	to	secure	.
立法	优势	哪个	曾是	这	手臂	的	亚里士多德	到	安全的	.

或者更有效地从前沿和影响力位置上保持亚里士多德所致力于获得的立法优势。

" [kænt] - ['peɪtriətɪzəm] , " [æz; əz][jʊr; jər]['frænsɪs] ['liːbɝ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

"	Cant	-	patriotism	,	"	as	your	Francis	Lieber	termed	it	;	and	,	on	this	score	,
"	不能	-	爱国主义	,	"	作为	你的	弗朗西斯	利伯	称为	它	;	和	,	在	这	分数	,

[hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] .

he	waxed	eloquent	.
他	打蜡	雄辩	.

正如弗朗西斯·利伯所称的“虚伪的爱国主义”；而就这一点，他滔滔不绝地发表了长篇大论。

" [duː][wiː; wi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][kænt] ,

"	Do	we	not	live	in	a	world	of	cant	,
"	做	我们	不是	居住	在	一个	世界	的	不能	,

我们难道不是生活在一个充满虚伪的世界里吗？

" [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] [kəˈlʌmbiə] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz]

"	he	wrote	from	Columbia	here	to	a	friend	at	the	North	seventy	-	five	years
"	他	写道	从	哥伦比亚	这里	到	一个	朋友	在	这	北	七十	-	五	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

“七十五年前，他从哥伦比亚写信给北方的一位朋友，

" [ðæt] [kænt] - ['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [pluːmz] [ɪtˈself][ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [men][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [steɪt]

"	that	cant	-	patriotism	which	plumes	itself	in	selecting	men	from	within	the	State
"	那	不能	-	爱国主义	哪个	羽流	本身	在	选择	男人	从	之内	这	状态

['kɑːnfaɪnz]['oʊnli] .

confines	only	.
限制	仅有的	.

“那种以从国家内部选拔人才为荣的伪爱国主义，其范围仅限于国家内部。”

[ðə; ði] [trʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'senʃəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['elɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	truer	a	nation	is	,	the	more	essentially	it	is	elevated	,	the	more	it
这	更真实	一个	国家	是	,	这	更多的	本质上	它	是	升高	,	这	更多的	它

[ˌdisri'gɑ:dz] ['peti] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

disregards	petty	considerations	,
漠视	小气	考虑因素	,

一个国家越是追求真理，其本质就越是高尚，就越是摒弃琐碎的考量。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔ:rtər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] .

and	takes	the	true	and	the	good	from	whatever	quarter	it	may	come	.
和	需要	这	真的	和	这	好的	从	任何	四分之一	它	可能	来	.

并从任何来源汲取真理和美好。

[lʊk] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pru:f] .

Look	at	history	and	you	find	the	proof	.
看	在	历史	和	你	寻找	这	证明	.

看看历史，你就会发现证据。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Look	around	you	,	where	you	are	,	and	you	find	it	now	.
看	大约	你	,	在哪里	你	是	,	和	你	寻找	它	现在	.

环顾四周，看看你身处的地方，你现在就能找到它。

" [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] ['li:bɝ] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	And	,	were	Lieber	living	to	-	day	,
"	和	,	是	利伯	活的	到	-	天	,

“如果利伯今天还活着，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

he	would	find	a	striking	exemplification	of	the	consequences	of	a	total
他	会	寻找	一个	引人注目	范例	的	这	结果	的	一个	全部的

[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	systematic	disregard	of	this	elementary	proposition	in	studying	the	United
和	系统	漠视	的	这	初级	主张	在	学习	这	团结的

[steɪts] ['senət] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ri'pɔ:təz] - ['gæləri] .

States	Senate	from	and	through	its	reporters	'	gallery	.
各州	参议院	从	和	通过	它是	记者	-	画廊	.

通过对美国参议院记者席的观察，他会发现一个令人震惊的例子，说明完全和系统性地无视这一基本命题所造成的后果。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] , ['weðər] [ʌv; əv]['æspekt] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	decline	in	the	standards	of	that	body	,	whether	of	aspect	,	intelligence	,
这	衰退	在	这	标准	的	那	身体	,	无论	的	方面	,	智力	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['kærəktər] ,

education	or	character	,
教育	或者	特点	,

该机构在容貌、智力、教育或品格等方面的标准下降，

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['praɪmeri][hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t] [les] [prə'naʊnst]

under	the	operation	of	the	local	primary	has	been	not	less	pronounced
在下面	这	手术	的	这	当地的	基本的	有	到过	不是	较少的	发音

[ðæn; ðən] ['stɑ:rtlɪŋ] .

than	startling	.
比	令人震惊	.

在地方初选的运作下，其影响之显著令人震惊。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd][raɪp] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " [kænt] - ['peɪtrɪətɪzəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	outcome	and	ripe	result	of	"	cant	-	patriotism	,	"	it	affords	to	the
这	结果	和	成熟	结果	的	"	不能	-	爱国主义	,	"	它	提供	到	这

['kjʊrɪəs] [əb'zɜːrvər][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] ,

curious	observer	an	impressive	object	-	lesson	,
好奇的	观察员	一个	感人的	目的	-	课	,

“伪爱国主义”的最终结果和成熟后果，为好奇的观察者提供了一个令人印象深刻的实例教训。

- - [prə'vɪnʃəlɪzəm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ;

-	-	provincialism	reduced	to	a	political	system	;
-	-	地方主义	减少	到	一个	政治的	系统	;

地方主义简化为一种政治制度;

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] [frentʃ] ['raɪtər] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [tɜːm] [ðə; ði] " [kʌlt] [ʌv; əv]

what	a	witty	and	incisive	French	writer	has	recently	termed	the	"	Cult	of
什么	一个	机智	和	尖锐	法语	作家	有	最近	称为	这	"	邪教	的

[ɪn'kɑːmpɪtəns] .

Incompetence	.
无能	.

一位机智而深刻的法国作家最近称之为“无能崇拜”。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [nɑːt] [hɪr] [bʌt; bət][ɪn] [fræns] , [ðɪs] [əb'zɜːrvər] [sez] :

"	Speaking	of	conditions	prevailing	not	here	but	in	France	,	this	observer	says	:
"	请讲	的	状况	盛行	不是	这里	但	在	法国	,	这	观察员	说道	:

“谈到法国而非英国的情况，这位观察员说:”

- - " [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][ɪts]['mɑːdərn][fɔːrm] [tʃuːziz] [ɪts] - ['deligits] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . . . .

-	-	"	Democracy	in	its	modern	form	chooses	its	'	delegates	in	its	own	image	.	.	.	.
-	-	"	民主	在	它是	现代的	形式	选择	它是	-	代表们	在	它是	自己的	图像	.	.	.	.

“现代民主制度按照自身的形象选出代表.....

[wʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][tuː; tə][biː; bi] ?

What	ought	the	character	of	the	legislator	to	be	?
什么	应该	这	特点	的	这	立法者	到	是	?

立法者的品格应该是怎样的?

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['ledʒɪsleɪtər] ,

The	very	opposite	,	it	seems	to	me	,	of	the	democratic	legislator	,
这	非常	对面的	,	它	似乎	到	我	,	的	这	民主	立法者	,

在我看来，这与民主立法者的理念截然相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['predʒədɪs] .

for	he	ought	to	be	well	-	informed	and	entirely	devoid	of	prejudice	.
为了	他	应该	到	是	出色地	-	知情的	和	完全	缺乏	的	偏见	.

因为他应该见多识广，并且完全没有偏见。

" ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ik'sepʃənz] [ə'pɑːrt] ,

"	Taken	as	a	whole	,	and	a	few	striking	individual	exceptions	apart	,
"	已采取	作为	一个	所有的	,	和	一个	很少	引人注目	个人	例外情况	除	,

“总的来说，除了少数几个引人注目的个别例外，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðiːz]

are	those	composing	the	Senate	of	the	United	States	conspicuous	in	these
是	那些	构成	这	参议院	的	这	团结的	各州	显眼的	在	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ?

respects	?
尊重	?

美国参议院的成员在这些方面是否表现突出?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][soʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] .

They	certainly	do	not	so	impress	the	casual	observer	.
他们	当然	做	不是	所以	令人印象深刻	这	随意的	观察员	.

它们当然不会给普通观察者留下深刻印象。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðeɪ] [ɪn'kriːsɪŋli] [feɪl][tuː; tə] [kə'mænd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

That	,	as	a	body	,	they	increasingly	fail	to	command	confidence	and	attention
那	,	作为	一个	身体	,	他们	日益	失败	到	命令	信心	和	注意力

[ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] .

is	matter	of	common	remark	.
是	事情	的	常见的	评论	.

作为一个整体，他们越来越难以赢得信任和关注，这已是众所周知的事实。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

Nor	is	the	reason	far	to	seek	.
也不	是	这	原因	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	would	be	the	same	as	respects	literature	,
它	会	是	这	相同的	作为	尊重	文学	,

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

science	and	art	,
科学	和	艺术	,

这和对待文学、科学和艺术的态度是一样的。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv]

were	their	representatives	chosen	and	results	reached	through	a	count	of
是	他们的	代表	选定	和	结果	达到	通过	一个	数数	的

['noʊzɪz]['loʊkəlaɪzd] ,

noses	localized	,
鼻子	本地化	,

他们的代表是通过统计局部鼻子数量选出的，结果也是通过这种方式得出的。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [sɪ'vɪrli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hoʊm] ['tælənt] .

with	selection	severely	confined	to	home	talent	.
和	选择	严重	受限	到	家	天赋	.

选拔范围严格限制在本土人才。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [pæst] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [naʊ]

I	am	well	aware	of	the	criticism	which	will	at	once	be	passed	on	what	I	now
我	是	出色地	意识到的	的	这	批评	哪个	将要	在	一次	是	通过了	在	什么	我	现在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

我非常清楚我接下来提出的观点会立即遭到批评。

['loʊk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [θruː] [tʃɔɪs] [baɪ][nuː'merɪk(ə)l] [mə'dʒɔritiz] [wɪ'ðɪn] ['gɪv(ə)n]['kɑːnfaɪnz] ,

Local	representation	through	choice	by	numerical	majorities	within	given	confines	,
当地的	表示	通过	选择	经过	数值	多数派	之内	给定	限制	,

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] [fɪkst] ,

geographically	and	mathematically	fixed	,
地理上	和	数学上	固定的	,

在既定的地理和数学限制内，通过多数票选择的地方代表制

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

is	a	system	so	rooted	and	intrenched	in	the	convictions	and	traditions	of
是	一个	系统	所以	根	和	战壕	在	这	定罪	和	传统	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] ['wɪzdəm] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

the	American	community	that	even	to	question	its	wisdom	evinces	a	lack	of
这	美国人	社区	那	甚至	到	问题	它是	智慧	表现	一个	缺少	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] .

political	common	-	sense	.
政治的	常见的	-	感觉	.

这是一种根深蒂固于美国社会信念和传统的制度，以至于质疑它的智慧都表明缺乏政治常识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fækt] [rɪˈzemblz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]

It	in	fact	resembles	nothing	so	much	as	the	attempt	to	whistle	down	a
它	在	事实	类似	没有什么	所以	很多	作为	这	试图	到	哨	向下	一个

['strɔːŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːk'toʊbər] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

strongly	prevailing	October	wind	from	the	West	.
强烈	盛行	十月	风	从	这	西方	.

事实上，这就像试图用口哨吹倒十月盛行的西风一样。

[ðə; ði] [əˈtempt] [soʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [nɑːt] ['præktɪk(ə)l] ['pɑːlətɪks] !

The	attempt	so	to	do	is	not	practical	politics	!
这	试图	所以	到	做	是	不是	实际的	政治	!

这样做并非务实的政治手段!

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪˈreləvənt] .

In	reply	,	however	,	I	would	suggest	that	such	a	criticism	is	wholly	irrelevant	.
在	回复	,	然而	,	我	会	建议	那	这样的	一个	批评	是	完全	无关紧要	.

但对此，我认为这种批评完全没有意义。

[ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['præktɪk(ə)l] ['pɑːlətɪks] .

The	publicist	has	nothing	to	do	with	practical	politics	.
这	公关人员	有	没有什么	到	做	和	实际的	政治	.

公关人员与实际政治无关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [prɪ'skraɪbd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]

It	is	as	if	it	were	objected	to	a	physician	who	prescribed	sanitation
它	是	作为	如果	它	是	反对	到	一个	医生	WHO	规定	卫生

[əˈgenst] [ˌepiˈdemiks] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n]

against	epidemics	that	the	community	in	question	was	by	custom	and	tradition
反对	流行病	那	这	社区	在	问题	曾是	经过	风俗	和	传统

['wedɪd] [tuː; tə] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ,

wedded	to	filth	and	surface	-	drainage	,
已婚	到	污秽	和	表面	-	引流	,

这就好比一位医生开出卫生防疫的处方，却遭到反对，理由是相关社区的习俗和传统使然，他们习惯于肮脏的环境和地表排水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][əˈbændən][ðem; ðəm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] [nuː] -

and	could	not	possibly	be	induced	to	abandon	them	in	favor	of	any	new	-
和	可以	不是	可能	是	诱导	到	放弃	他们	在	偏爱	的	任何	新的	-

['fæŋgəld] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][soʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ['klenlinəs] .

fangled	theories	of	soap	-	and	-	water	cleanliness	.
时髦的	理论	的	肥皂	-	和	-	水	清洁	.

他们不可能被劝说放弃这些旧观念，转而接受任何新奇的肥皂水清洁理论。

[soʊ] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] ?

So	why	waste	time	in	prescribing	such	?
所以	为什么	浪费	时间	在	处方	这样的	?

那么，为什么要浪费时间开这样的处方呢?

['betər] [biː; bi] ['kɑːmən] - [senst] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Better	be	common	-	sensed	and	practical	,	taking	things	as	they	are	.
更好的	是	常见的	-	感觉到的	和	实际的	,	采取	事物	作为	他们	是	.

最好还是运用常识，务实一点，接受事物的本来面目。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ədˈvaɪzər]

In	the	case	suggested	,	and	confronted	with	such	criticism	,	the	medical	adviser
在	这	案件	建议	,	和	面对	和	这样的	批评	,	这	医疗的	顾问

['sɪmpli] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

simply	shrugs	his	shoulders	,
简单地	耸肩	他的	肩膀	,

针对所提出的案例，面对此类批评，这位医学顾问只是耸了耸肩。

[ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

and	is	silent	;	the	alternative	he	knows	is	inescapable	.
和	是	沉默的	;	这	选择	他	知道	是	无法逃避	.

他沉默不语；他知道，另一种选择是无法逃避的。

['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [saʊnd] [skɜːdʒɪŋz] [ðə; ði] ['ɔbdʒiktɪŋ] [kə'mjuːnəti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [noʊ]

After	a	sufficiency	of	sound	scourgings	the	objecting	community	will	probably	know
后	一个	充足性	的	声音	鞭笞	这	反对	社区	将要	大概	知道

['betər] ,

better	,
更好的	,

经过一番严厉的批判之后，反对者们或许会更加明智。

[ænd; ənd] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [kən'fɔːmiŋ] [ˌðer'tuː] .

and	may	listen	to	reason	;	in	a	way	,	conforming	thereto	.
和	可能	听	到	原因	;	在	一个	方式	,	符合	到	.

并且能够听从道理；在某种程度上，也能够遵循道理。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

So	,	also	,	the	body	politic	.
所以	,	还	,	这	身体	政治	.

所以，政治体也是如此。

[ɪf] ['iːfreiim] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðʌs] [dʒɔɪnd][tuː; tə]['aɪdəlz] , [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] ['sɪmpli] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

If	Ephraim	is	indeed	thus	joined	to	idols	,	the	publicist	simply	shrugs	his	shoulders	,
如果	以法莲	是	的确	因此	加入	到	偶像	,	这	公关人员	简单地	耸肩	他的	肩膀	,

如果以法莲真的与偶像有染，那么这位宣传员只是耸了耸肩。

[ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn] ; ['pɑːsəbli] , ['æftər] ['iːfreiim] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [skɜːdʒd] ,

and	passes	on	;	possibly	,	after	Ephraim	has	been	sufficiently	scourged	,
和	通过	在	;	可能	,	后	以法莲	有	到过	足够	受鞭笞	,

然后继续传递下去；或许，在以法莲遭受足够的鞭笞之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃər]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] " [biː; bi]

he	may	in	that	indefinite	future	popularly	known	as	"	one	of	these	days	"	be
他	可能	在	那	不定	未来	广为人知	已知	作为	"	一	的	这些	天	"	是

[mɔːr] [klɪr] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]['waɪzər] .

more	clear	sighted	and	wiser	.
更多的	清除	目击者	和	更明智	.

在人们常说的"总有一天"，他或许会在那个不确定的未来变得更加明辨是非，更加睿智。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

None	the	less	,	so	far	as	our	national	parliamentary	system	is	concerned	,
没有任何	这	较少的	,	所以	远的	作为	我们的	国家的	议会	系统	是	担心的	,

然而，就我国议会制度而言，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [wei] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

could	I	have	my	way	in	a	revision	of	the	Constitution	,
可以	我	有	我的	方式	在	一个	修订	的	这	宪法	,

我可以按照自己的想法修改宪法吗?

[aɪ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsenə'tɔːriəl][tɜːrm][tuː; tə][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ,

I	would	increase	the	senatorial	term	to	ten	years	,	and	I	would	,
我	会	增加	这	参议员	学期	到	十	年	,	和	我	会	,

我会将参议员任期延长至十年，而且，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] ,

were	such	a	thing	within	the	range	of	possibility	,
是	这样的	一个	事物	之内	这	范围	的	可能性	,

如果这种事情确实有可能发生的话

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsenə'tɔ:riəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

break	**down**	**the**	**system**	**of**	**the**	**necessary**	**senatorial**	**selection**	**by**	**a**	**State**	**of**	**an**
休息	向下	这	系统	的	这	必要的	参议员	选择	经过	一个	状态	的	一个

[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

inhabitant	**of**	**the**	**State**	**.**
居民	的	这	状态	.

打破由一个州从该州居民中选举参议员的必要制度。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] .

If	**I**	**could**	**,**	**I**	**would**	**introduce**	**the**	**British**	**system**	**.**
如果	我	可以	,	我	会	介绍	这	英国	系统	.

如果可以，我想引进英国的制度。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ðoʊ] [aɪ]['nevər]['voʊtɪd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['braɪən][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

though	**I**	**never**	**voted**	**for**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**and**	**have**	**not**	**been**	**in**	**general**
尽管	我	绝不	投票	为了	先生	.	布莱恩	和	有	不是	到过	在	一般的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] ,

sympathy	**with**	**Mr**	**.**	**Roosevelt**	**,**
同情	和	先生	.	罗斯福	,

虽然我从未投票给布莱恩先生，而且也一直对罗斯福先生没有好感，

[jet] [fju:] [θɪŋz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['greɪtər] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] .

yet	**few**	**things**	**would**	**give**	**me**	**greater**	**political**	**satisfaction**	**than**	**to**	**see**	**Mr**	**.**
然而	很少	事物	会	给	我	更大的	政治的	满意	比	到	看	先生	.

['braɪən] ,

Bryan	**,**
布莱恩	,

然而，没有什么比见到布莱恩先生更能给我带来政治上的满足感了。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə][ɔ:r]['ɔ:rəgən] , ['mɪstər] . ['rəuzəvelt]

we	**will**	**say**	**,**	**elected**	**a**	**Senator**	**from**	**Arizona**	**or**	**Oregon**	**,**	**Mr**	**.**	**Roosevelt**
我们	将要	说	,	当选	一个	参议员	从	亚利桑那	或者	俄勒冈州	,	先生	.	罗斯福

[ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɔ:r] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

elected	**from**	**Illinois**	**or**	**Pennsylvania**	**,**
当选	从	伊利诺伊州	或者	宾夕法尼亚州	,

我们会说，如果一位参议员当选于亚利桑那州或俄勒冈州，那么罗斯福先生当选于伊利诺伊州或宾夕法尼亚州。

['prezɪdənt] [tæft;ta:ft][frʌm; frəm]['ju:ˌtɑ:][ɔ:r][vər'mɑ:nt] .

President	**Taft**	**from**	**Utah**	**or**	**Vermont**	**.**
总统	塔夫脱	从	犹他州	或者	佛蒙特	.

来自犹他州或佛蒙特州的塔夫脱总统。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [best] [ˌreprɪ'zent] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:lz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]

They	**apparently**	**best**	**represent**	**existing**	**feelings**	**and**	**the**	**ideals**	**prevailing**	**in**	**those**
他们	显然	最好的	代表	现存的	情怀	和	这	理想	盛行	在	那些

[kə'mjʊnəti] ;

communities	**;**
社区	;

它们显然最能代表这些社区中现有的情感和盛行的理念；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [vɔɪs] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst]

why	**,**	**then**	**,**	**should**	**they**	**not**	**voice**	**those**	**feelings**	**and**	**ideals**	**in**	**our**	**highest**
为什么	,	然后	,	应该	他们	不是	嗓音	那些	情怀	和	理想	在	我们的	最高

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['tʃeɪmbər] ?

parliamentary	**chamber**	**?**
议会	房间	?

那么，为什么他们不应该在最高议院表达这些感受和理想呢?

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn]
As 作为 **respects** 尊重 **our** 我们的 **House** 房子 **of** 的 **Representatives** 代表 **,** , **it** 它 **would** 会 **in** 在
['prɪnsəp(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
principle 原则 **be** 是 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

至于我们的众议院，原则上也是如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][prə'pɔːrʃən(ə)l]
I 我 **do** 做 **not** 不是 **care** 关心 **to** 到 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **rationale** 理由 **of** 的 **what** 什么 **is** 是 **known** 已知 **as** 作为 **proportional** 比例
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation 表示 **,** ,

我不想深入探讨所谓比例代表制的原理。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][taɪm][soʊ][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊər] ,
nor 也不 **have** 有 **I** 我 **time** 时间 **so** 所以 **to** 到 **do** 做 **;** ; **but** 但 **,** , **were** 是 **it** 它 **in** 在 **my** 我的 **power** 力量 **,** ,

我也没有时间这样做；但是，如果我能做到，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
I 我 **would** 会 **prescribe** 规定 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **that** 那 **hereafter** 此后 **the** 这 **national** 国家的 **House** 房子 **of** 的 **Representatives** 代表
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔnstitjuːtid] [ɑːn][ðə; ði][prə'pɔːrʃən(ə)l]['beɪsɪs] ,
should 应该 **be** 是 **constituted** 构成 **on** 在 **the** 这 **proportional** 比例 **basis** 基础 **,** ,

我将于明日颁布法令，今后国民众议院应按比例代表制组成。

- - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [steɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
- - **-** - **the** 这 **choice** 选择 **of** 的 **representatives** 代表 **to** 到 **be** 是 **by** 经过 **States** 各州 **,** , **but** 但 **,** , **as** 作为
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kændədets] ,
respects 尊重 **the** 这 **nomination** 提名 **of** 的 **candidates** 候选人 **,** ,

——代表由各州选择，但就候选人提名而言，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['dɪstrɪkt] [laɪnz] .
irrespective 无论如何 **of** 的 **district** 区 **lines** 线条 **.** .

不分行政区划。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['wɪri] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nəubədiz] , " [gʊd] [men] " ['loʊkəli]
Like 喜欢 **many** 许多 **others** 其他的 **,** , **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **weary** 厌倦 **of** 的 **provincial** 省级 **nobodies** 无名之辈 **,** , **"** " **good** 好的 **men** 男人 **"** " **locally** 本地
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] !
known 已知 **to** 到 **be** 是 **such** 这样的 **!** !

和许多其他人一样，我非常厌倦那些地方上的无名之辈，那些在当地被称为"好人"的人！

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As 作为 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **said** 说 **,** ,

正如我之前所说，

[ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɪn][ðə; ði][end][ɑːn][ðə; ði]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv]
in 在 **parliamentary** 议会 **government** 政府 **all** 全部 **depends** 取决于 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **on** 在 **the** 这 **truly** 真的 **representative** 代表
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] .
character 特点 **of** 的 **the** 这 **legislative** 立法 **body** 身体 **.** .

在议会制政府中，一切最终都取决于立法机构是否真正具有代表性。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðə; ði][rest] ['ʃɝrli] ['fɑːloʊz] .

If	that	is	as	it	should	be	,	the	rest	surely	follows	.
如果	那	是	作为	它	应该	是	,	这	休息	一定	跟随	.

如果情况确实如此，那么其他的一切自然也会随之而来。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl][ɪz] [ə'teɪnd] .

The	objective	of	Aristotle	is	attained	.
这	客观的	的	亚里士多德	是	已达到	.

亚里士多德的目标已经实现。

[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['limits] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɪk'stendɪd] [tuː] [fɑːr] .

Exceeding	the	limits	assigned	to	it	,	my	discussion	has	,	however	,	extended	too	far	.
超过	这	限制	分配	到	它	,	我的	讨论	有	,	然而	,	扩展	也	远的	.

然而，我的讨论已经超出了既定的范围，走得太远了。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .

I	must	close	.
我	必须	关闭	.

我必须关门了。

[wʌn][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [soʊ]['duːɪŋ] .

One	word	before	so	doing	.
一	单词	前	所以	正在做	.

在此之前，还有一句话要说。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , - - [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] - - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

I	am	here	,	-	-	a	man	considerably	exceeding	in	age	the	allotted	threescore	and	ten	-	-	to	deliver	a	message	,
我	是	这里	,	-	-	一个	男人	相当	超过	在	年龄	这	分配	六点	和	十	-	-	到	递送	一个	信息	,

我——一个远远超过法定年龄七十岁的老人——来到这里是为了传达一个信息。

[biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['greɪtər] [ɔːr] [les] .

be	the	value	of	the	same	greater	or	less	.
是	这	价值	的	这	相同的	更大的	或者	较少的	.

数值可以相同，也可以更大或更小。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] .

I	greatly	fear	it	is	less	.
我	非常	害怕	它	是	较少的	.

我非常担心实际数字会更少。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɑːrt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['stretʃiŋ] ['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] ,

I	would	,	however	,	impart	the	lessons	of	an	experience	stretching	over	sixty	years	,
我	会	,	然而	,	传授	这	课程	的	一个	经验	伸展	超过	六十	年	,

不过，我倒是想分享一下我六十多年来的经验教训。

- - [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə]

-	-	the	results	of	such	observation	as	my	intelligence	has	enabled	me	to
-	-	这	结果	的	这样的	观察	作为	我的	智力	有	已启用	我	到

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

——我凭借我的智慧所进行的观察所取得的成果。

[aɪ][du:][soʊ] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

I	do	so	,	addressing	myself	to	a	local	institution	of	the	advanced	education
我	做	所以	,	解决	我	到	一个	当地的	机构	的	这	先进的	教育

.

:
.

我这样做，是向当地一所高等教育机构发表讲话。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

Because	,	looking	over	the	country	,	diagnosing	its	conditions	as	well	as	my
因为	,	寻找	超过	这	国家	,	诊断	它是	状况	作为	出色地	作为	我的

[kə'pæsəti] [i'neiblz] [ˌem 'i:] ,

capacity	enables	me	,
容量	启用	我	,

因为纵观全国，诊断其现状以及我的能力使我能够做到，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['fɔ:ka:stiŋ] , [ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ]

observing	the	evolution	of	the	past	and	forecasting	,	in	as	far	as	I	may
观察	这	进化	的	这	过去的	和	预测	,	在	作为	远的	作为	我	可能

, [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

,	the	outcome	,
,	这	结果	,

观察过去的发展历程，并尽我所能预测结果，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rests] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz]

I	am	persuaded	that	the	future	of	the	country	rests	more	largely	in	the	hands
我	是	被说服	那	这	未来	的	这	国家	休息	更多的	很大程度上	在	这	双手

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi][ɔ:r][æk'tɪvəti] .

of	such	institutions	as	this	than	in	those	of	any	other	agency	or	activity	.
的	这样的	机构	作为	这	比	在	那些	的	任何	其他	机构	或者	活动	.

我深信，国家的未来更多地掌握在像这样的机构手中，而不是掌握在任何其他机构或活动中。

[du:][nɑ:t][seɪ][aɪ] ['flætər] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][noʊ] [əd'vænsmənt] ,

Do	not	say	I	flatter	;	for	,	while	I	can	hope	for	no	advancement	,
做	不是	说	我	奉承	;	为了	,	尽管	我	能	希望	为了	不	进步	,

不要说我在奉承；因为，虽然我并不指望能得到任何晋升，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˌəʊvə'steɪtid][ðə; ði] [keɪs] ; [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][nɑ:t][ˌəʊvə'steɪtid][maɪ]

I	think	I	have	not	overstated	the	case	;	I	certainly	have	not	overstated	my
我	思考	我	有	不是	夸大其词	这	案件	;	我	当然	有	不是	夸大其词	我的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

我认为我没有夸大其词；我当然也没有夸大我的信念。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['influənst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt]

There	has	been	no	man	who	has	influenced	the	course	of	modern	thought
那里	有	到过	不	男人	WHO	有	影响	这	课程	的	现代的	想法

[mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən]['ædəm] [smɪθ] ,

more	deeply	and	profoundly	than	Adam	Smith	,
更多的	深	和	深刻地	比	亚当	史密斯	,

亚当·斯密对现代思想进程的影响之深远，无人能及。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

a	Professor	in	a	Scotch	University	of	the	second	class	.
一个	教授	在	一个	苏格兰威士忌	大学	的	这	第二	班级	.

一位苏格兰二流大学的教授。

[soʊ] [hɪr] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['frænsɪs] ['liːbɝ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] "

So	here	in	Columbia	seventy	years	ago	,	Francis	Lieber	prepared	and	published	his	"
所以	这里	在	哥伦比亚	七十	年	前	,	弗朗西斯	利伯	准备	和	已发布	他的	"

['mænjuəl][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪks] .

Manual	of	Political	Ethics	.
手动的	的	政治的	伦理	.

七十年前的今天，弗朗西斯·利伯在哥伦比亚编写并出版了他的《政治伦理手册》。

" ['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd]['frænsɪs] ['liːbɝ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['prəutətaip] - - [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

"	Adam	Smith	and	Francis	Lieber	were	but	prototypes	-	-	examples	of	what	I
"	亚当	史密斯	和	弗朗西斯	利伯	是	但	原型	-	-	示例	的	什么	我

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

have	in	mind	.
有	在	头脑	.

"亚当·斯密和弗朗西斯·利伯只是原型——是我心中理想人物的例子。"

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['rɑːstrəm]

The	days	were	when	the	Senate	of	the	United	States	afforded	a	rostrum
这	天	是	什么时候	这	参议院	的	这	团结的	各州	提供	一个	主席台

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [fɜːrst] ['fɔːmjuleitid] ,

from	which	thinkers	and	teachers	first	formulated	,
从	哪个	思想家	和	教师	第一的	配方	,

曾几何时，美国参议院为思想家和教师们提供了一个讲台，他们在这里首次提出各种观点。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] , [greɪt] ['pɑːləsiz] .

and	then	advanced	,	great	policies	.
和	然后	先进的	,	伟大的	政策	.

然后是先进的、伟大的政策。

[ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gretfəli] , [ɑːr; ər][pæst] .

Those	days	,	and	I	say	it	regretfully	,	are	past	.
那些	天	,	和	我	说	它	遗憾的是	,	是	过去的	.

遗憾的是，那些日子已经过去了。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] [naʊ] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .

Unless	I	am	greatly	mistaken	,	however	,	a	new	political	force	is	now	asserting	itself	.
除非	我	是	非常	错误	,	然而	,	一个	新的	政治的	力量	是	现在	断言	本身	.

除非我大错特错，否则一股新的政治力量正在崛起。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]

I	have	recently	,	at	a	meeting	of	historical	and	scientific	associations	in
我	有	最近	,	在	一个	会议	的	历史	和	科学	协会	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

最近，我在波士顿举行的一次历史和科学协会会议上，

[hæd; həd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːrsəbli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ʃeɪpɪŋ]

had	my	attention	forcibly	called	to	this	aspect	of	the	situation	now	shaping
有	我的	注意力	强制	称为	到	这	方面	的	这	情况	现在	成型

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

有人强迫我关注到当前局势的这一方面。

[aɪ][ðer; ðər][met] [jʌŋ] [men] , ['meni] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪsəb(ə)l][ʌv; əv] [huːm] , [keɪm]

I	there	met	young	men	,	many	,	and	not	the	least	noticeable	of	whom	,	came
我	那里	遇见	年轻的	男人	,	许多	,	和	不是	这	至少	显	的	谁	,	来了

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

from	this	section	.
从	这	部分	.

我在那里遇到了许多年轻人，其中不少人，尤其是一些引人注目的年轻人，都来自这个地区。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃər] .

They	inspired	me	with	a	renewed	confidence	in	our	political	future	.
他们	灵感	我	和	一个	更新	信心	在	我们的	政治的	未来	.

他们让我重拾了对我们政治未来的信心。

[ɪ'senʃəli] ['tiːtʃərz] , - - [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪsɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Essentially	teachers	,	-	-	I	might	add	,	they	were	publicists	as	well	as
本质上	教师	,	-	-	我	可能	添加	,	他们	是	公关人员	作为	出色地	作为

[prə'fesəz] .

professors	.
教授们	.

本质上他们是教师——我还要补充一点，他们同时也是宣传员和教授。

[əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ðeɪ] ['æktɪvli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [θɔːt] [ɪn]

Observers	and	students	,	they	actively	followed	the	course	of	developing	thought	in
观察员	和	学生	,	他们	积极	随后	这	课程	的	发展	想法	在

['jʊrəp] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Europe	as	in	this	country	.
欧洲	作为	在	这	国家	.

作为观察家和学生，他们积极关注欧洲和本国思想的发展历程。

[ɪg'zækt][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːsesɪz] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] , [ʌn'selfɪʃ] [ɪn]

Exact	in	their	processes	,	philosophical	and	scientific	in	their	methods	,	unselfish	in
精确的	在	他们的	流程	,	哲学	和	科学	在	他们的	方法	,	无私	在

[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

their	devotion	,
他们的	虔诚	,

他们行事严谨，方法兼具哲学性和科学性，奉献精神无私无私。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ʌv; əv] [vjuː] .

they	were	broad	of	view	.
他们	是	广阔	的	看法	.

他们眼界开阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][nɑːt] [rɪ'moʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][aɪ'diːəl]

It	is	for	them	to	realize	in	a	future	not	remote	the	University	ideal
它	是	为了	他们	到	意识到	在	一个	未来	不是	偏僻的	这	大学	理想的

['pɪktʃəd] ,

pictured	,
如图所示	,

他们需要在不久的将来实现大学所描绘的理想愿景。

[ænd; ənd] [kə'rektli] ['piktʃəd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][baɪ][wʌn] [huː] [hɪr] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and 和 | **correctly** 正确 | **pictured** 如图所示 | **,** , | **from** 从 | **this** 这 | **stage** 阶段 | **by** 经过 | **one** 一 | **who** WHO | **here** 这里 | **preceded** 之前 | **me** 我 | **a** 一个 | **short** 短的
[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
six 六 | **months** 几个月 | **ago** 前 | **.** .

而这幅画面，正是六个月前比我早来到这里的人从这个舞台上拍摄的。

[ðeɪ] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɑːr; ər][ðə; ði] " [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
They 他们 | **,** , | **constituting** 构成 | **the** 这 | **University** 大学 | **,** , | **are** 是 | **the** 这 | **"** " | **hope** 希望 | **of** 的 | **the** 这 | **State** 状态 | **in** 在 | **the** 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] ;
direction 方向 | **of** 的 | **its** 它是 | **practical** 实际的 | **affairs** 事务 | **;** ;

他们组成了大学，是"国家在实际事务方向上的希望"。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðə; ði] ['betər] ['stændərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
in 在 | **teaching** 教学 | **the** 这 | **lawyer** 律师 | **the** 这 | **better** 更好的 | **standards** 标准 | **of** 的 | **his** 他的 | **profession** 职业 | **,** ,

在教导律师提升其职业素养方面，

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [pleɪs] ['kærəktər] [ə'bʌv] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] ; [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ðə; ði]
his 他的 | **duty** 责任 | **to** 到 | **place** 地方 | **character** 特点 | **above** 多于 | **money** 钱 | **making** 制作 | **;** ; | **in** 在 | **teaching** 教学 | **the** 这 | **legislator** 立法者 | **the** 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
philosophy 哲学 | **of** 的 | **legislation** 立法 | **,** ,

他的职责是将品格置于金钱利益之上；在向立法者传授立法理念时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd]
and 和 | **that** 那 | **the** 这 | **constructive** 建设性的 | **forces** 力量 | **of** 的 | **legislation** 立法 | **carefully** 小心 | **considered** 经过考虑的 | **should** 应该 | **precede** 先于
['evri] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs] ;
every 每一个 | **effort** 努力 | **to** 到 | **change** 改变 | **an** 一个 | **existing** 现存的 | **status** 地位 | **;** ;

并且，在试图改变现状的任何努力之前，都应仔细考虑立法的建设性力量；

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] , [ðæt] ['deməgɑːgi] ,
in 在 | **teaching** 教学 | **those** 那些 | **in** 在 | **official** 官方的 | **life** 生活 | **,** , | **executive** 管理人员 | **and** 和 | **judicial** 司法 | **,** , | **that** 那 | **demagogy** 哗众取宠 | **,** ,

在教导那些身居要职的官员，包括行政和司法人员时，要讲授煽动性言论。

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˌʌnkən'troʊld] [baɪ] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [duː][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,
and 和 | **theories** 理论 | **of** 的 | **life** 生活 | **uncontrolled** 不受控制 | **by** 经过 | **true** 真的 | **principles** 原则 | **,** , | **do** 做 | **not** 不是 | **make** 制作 | **for** 为了 | **success** 成功 | **,** ,

缺乏真正原则指导的生活理论，无法带来成功。

[wen] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɪz] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] ,
when 什么时候 | **final** 最终的 | **success** 成功 | **is** 是 | **considered** 经过考虑的 | **,** , | **but** 但 | **that** 那 | **,** , | **if** 如果 | **they** 他们 | **did** 做过 | **lead** 带领 | **to** 到 | **success** 成功 | **,** ,

如果最终成功被考虑在内，但如果它们确实带来了成功，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'herənt] [ˌɪmpər'fekʃn] . . . .
they 他们 | **should** 应该 | **be** 是 | **avoided** 避免 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **inherent** 固有 | **imperfection** 缺陷 | **. . . .** . . . .

由于它们本身存在缺陷，应该避免使用.....

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][tuː; tə]['edʒukeɪt] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
The 这 | **province** 省 | **of** 的 | **the** 这 | **University** 大学 | **is** 是 | **to** 到 | **educate** 教育 | **citizenship** 国籍 | **in** 在 | **the** 这 | **abstract** 抽象的 | **.** .

大学的职责是培养抽象意义上的公民意识。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

"	It	is	the	presence	of	this	class	,
"	它	是	这	在场	的	这	班级	,

“正是这个阶层的存在，

[tuː; tə] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][baʊ; boʊ][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

to	those	composing	which	I	bow	as	distinctly	of	a	period	superior	to
到	那些	构成	哪个	我	弓	作为	明显地	的	一个	时期	优越的	到

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

对于那些创作出比我时代更杰出的作品的人，我致以崇高的敬意。

[ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] , - - [wət'evər] [ðæt] ['prez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] .

that	you	owe	my	presence	to	-	day	,	-	-	whatever	that	presence	may	be	worth	.
那	你	欠	我的	在场	到	-	天	,	-	-	任何	那	在场	可能	是	值得	.

你今天应该得到我的陪伴，——无论我的陪伴价值几何。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ðɪs]

I	regard	their	existence	and	their	coming	forward	in	such	institutions	as	this
我	看待	他们的	存在	和	他们的	未来	向前	在	这样的	机构	作为	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

University	of	South	Carolina	,
大学	的	南	卡罗莱纳	,

我认为，像南卡罗来纳大学这样的机构中，他们的存在以及他们的挺身而出，

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['spænɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

as	the	arc	of	the	bow	of	promise	spanning	the	political	horizon	of
作为	这	弧	的	这	弓	的	承诺	跨越	这	政治的	地平线	的

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

our	future	.
我们的	未来	.

如同象征希望的弓弦，横跨我们未来的政治地平线。

[θruː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə'drest] .

Through	you	,	to	them	my	message	is	addressed	.
通过	你	,	到	他们	我的	信息	是	已解决	.

我的信息是通过你传达给他们的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神